

ПАМ'ЯТКОВА
КНИЖКА
XVIII КОНВЕНЦІЇ
СУА

1978

SOUVENIR BOOK
EIGHTEENTH
CONVENTION OF THE
UNWILA

*СЬОГОДНІШНА УКРАЇНСЬКА ДИТИНА —
МАЙБУТНІСТЬ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ*

*TODAY'S UKRAINIAN CHILD —
THE FUTURE OF THE UKRAINIAN NATION.*

ПАМ'ЯТКОВА КНИЖКА
XVIII КОНВЕНЦІЇ
СУА

27 - 29 травня 1978 р. **1978**

SOUVENIR BOOK
EIGHTEENTH CONVENTION
OF THE UNWLA

Обкладинка: Оксана Кушнір

Cover by: Oksana Kushnir

*Printed in U.S.A. by Computoprint Corporation
335 Clifton Ave, Clifton, N.J. 07011*

Сердечно вітаю делегаток і гостей ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки. Завершився черговий етап праці організації, що завдяки спільним зусиллям членства приніс нові досягнення, новий вклад у розбудову українського життя на еміграції. Почуття солідарності з поневоленою батьківщиною і відчуття потреб громади вказували нам шлях у важливих починах і щоденних завданнях. Успіхи і невдачі збагатили наш досвід, який використовуємо у наміченні плянів на майбутнє, що кермуватимуть нашою дальшою діяльністю.

Напередодні Міжнародного Року Дитини, ХУІІІ Конвенція США проходить під ключем "Сьогоднішня українська дитина — майбутність українського народу". Осередком нашої уваги буде українська дитина, зокрема пекуче питання, чи виросте вона на свідому, конструктивну українську людину, чи пропаде у чужій гущі на рідних землях і на еміграції.

У 1959 році Об'єднані Нації одногосно схвалили Деклярацію Прав Дитини, що в основному покривається з Універсальною Деклярацією Прав Людини, з натиском на специфічні потреби молодого покоління. Проголошення Міжнародного Року Дитини у двадцятиліття деклярації має на меті провирити, наскільки її шляхетні кличі знайшли відгук серед народів світу, як також звернути увагу на конечність допомоги для дітей відсталих країн. Поневолені народи не мають доступу до Об'єднаних Націй і хоч українська дитина на рідних землях позбавлена майже всіх прав, ніхто не стане в її оборону на тім світовім форумі, ніхто не заступиться за дітей політичних в'язнів, які не лише не мають ніяких привілеїв на "нашій не своїй землі", але від раннього дитинства наражені на всі жорстокості життя, злидні, брак батьківської опіки і родинного тепла. За нами обов'язок продовжувати і посилити акції в обороні та інформації про потопання прав української людини від колиски до могили.

У прибраній батьківщині маємо всі можливості вільного розвитку, включно з плеканням рідної мови і культури. Чому ж тоді дедалі менше дітей в українських школах, чому маліють молодечі організації? Виховні завдання були все однією із важливіших ділянок праці Союзу Українок Америки. Збільшім наші зусилля, присвятім відповідну увагу проблемам молодого покоління, яке є єдиною запорукою збереження українства на еміграції.

Це вперше за нашої пам'яті не буде присутня на конвенції Почесна Голова-основниця США Олена Лотоцька, що відійшла у вічність 2 грудня 1975 року. Склонім голову у тихій молитві за спокій її душі і вшануймо її пам'ять жертовною працею для організації, якій вона присвятила своє життя.

*Іванна Рожанковська
Голова Союзу Українок Америки*

Недавно тому пережили ми 50-ліття Союзу Українок Америки, яке дало всім нам багато думок і переживань. Ми усвідомили, собі, що наша організація не тільки своїм заснуванням випередила багато інших. Але своєю настановою, своїм пляном праці, своїми починами вона багатьом вказувала шлях.

Пригадаймо тільки, яке значення мало у початках жіночого організованого життя скликання Першого Жіночого Конгресу у 1932 р. у Нью-Йорку! Воно розворушило жіночі маси, висунуло молодих талановитих провідниць, заохотило також наших посестер із Канади. Подібне значення мав також Світовий Жіночий Конгрес у Філядельфії у 1948 р. Він не тільки зібрав представниць українського жіноцтва з різних країн і континентів, але й дав підставу до їх об'єднання у формі Світової Федерації Українських Жіночих Організацій.

Та й не тільки організаційними осягами позначений шлях США. Є в його шляху здобутки непроминаючої ваги, що підбудували силу й вартість нашого поселення. Пригадаймо тут придбання збірки народнього мистецтва, замовленої й виконаної в жіночій кооперативній робітні у краю. Видавання жіночого часопису в часі 2 світової війни, коли замовкла вся українська жіноча преса, мало велике значення для нашого жіночого руху. Переселення вдів із дітьми у рр. 1949-1952 було цінним актом дружньої допомоги найбільш упослідженним посестрам-емігранткам. Здвиження пам'ятника Лесі Українки в Клівленді стало першим таким поклоном нашій поетесі поза межами Батьківщини. А сестрина допомогова акція українській молоді Бразилії є доказом, що одне поселення може видатно причинитись до піднесення стану другого.

Ці приклади, вихоплені з-поміж багатьох інших, характеризують Союз Українок Америки, як міцну надійну силу у збереженні нашого культурного і суспільного надбання. У цьому власне його велика питома вага. Коли подаємо світові наші культурні цінності на високому рівні, коли вміємо використати найновіші виховні засоби для нашої дітвори, коли користуємось модерними засобами суспільної служби — тоді зуміємо вдержати нашу субстанцію у цьому заавансованому суспільстві, серед якого живемо. Осягнувши те, ми знайдемо тут зрозуміння і приятелів.

Від імені Світової Федерації Українських Жіночих Організацій вітаю ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки, яка проходить під знаком Міжнародного Року Дитини. Нехай дбання про українську дитину і людину і на дальше просвітлить шлях жінок, згуртованих у Союзі Українок Америки! Щастя Вам, Боже!

Лідія Бурачинська
голова Світової Федерації Українських
Жіночих Організацій

ГОЛОВИ СУА 1925-1974



+ Юлія М. Шустакевич
квітень — червень 1925 р.



+ Юлія Ярема
1925 — 1931



+ Олена Добуш Лотоцька
1931 — 1934, 1943 — 1965



+ Анета Л. Кмець
1934 — 1935, 1939 — 1943



Анастазія Ваґнер
1935 — 1939



Стефанія Пушкар
1965 — 1971



Лідія Бурачинська
1971 — 1974

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



Іванна Рожанковська
голова



Олександра Різник
заступниця голови



Любослава Шандра
заступниця голови



Христинна Навроцька
заступниця голови



Ольга Ставнича
заступниця голови



Евфрозина Мартинець
протоколярна
секретарка



Марія Савчак
кореспонденційна
секретарка



Ірина Комар
касирка



Поля Книш
фінансова референтка



Орися Назар-Зінич
вільна членка
екзекутиви



Ірина Захарко
організаційна реф. від 1
грудня 1975 р.



Ірина Кіндрачук
організаційна реф.



Ірина Лончина
виховна реф.



Люба Волинець
культ-освітна реф.



*Каміля Смородська
зв'язків*



*Теодозія Савицька
супс. опіка*



*Марія Барагура
пресова реф.*



*Дора Рак
статутова*



*Уляна Любович
редактор "Нашого Життя"*

Бракує:

*Даня Дикий
виховна реф.*

*Анастасія Вокер
вільний член*

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ



*Ольга Мусаківська
голова*



*Ірина Качанівська
член*



*Надія Попель
член*



*Наталія Лопатинська
заступниця*



*Олена Шиприкєвич
заступниця*

ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ



*Рома Дигдало
Дітройт*



*Наталія Даниленко
Філадельфія*



*Олександра Кіршак
Нью-Йорк*



*Іванна Мартинець
Північний Нью-Йорк*



*Марія Фаріон
Огайо*



*Ольга Гнатейко
Нью-Джерсі*



*Марія Юзефович
Чікаго*



*Лідія Фіцелович
Нова Англія*

Бракує: *Теодозія Кушнір
Південний Нью-Йорк*

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

Нью-Йорк — Нью Джерзі



голова	Марія Томоруг	реєстраційна комісія	Леся Гой
заступниця голови	Ольга Гнатейко		Марія Цимбаліста
заступниця голови	Ірина Куровицький		Евгенія Єнсен
протоколярна секретарка	Аїда Федоренко		Ольга Сливка
секретарка листування	Марія Даниш	програмова комісія	Надя Савчук
касирка	Марія Ржепецька		Оксана Щур
голова Округи Нью-Йорк	Александра Кіршак	виховна комісія	Ларисса Даник
редакційна колегія	Ірина Чайківська		Софія Дарія Фарміґа
мовна референтка	Наталія Чапленко		Анна Косоноцька
члени	Евгенія Цікало		Ярослава Мулик
	Аїда Федоренко	бенкетова комісія	Наталія Дума
	Світлана Марченко		Дарія Камінська
	Марія Полянська		Дарія Леськів
	Францес Стек		Лідія Закревська
пресова комісія	Христина Навроцька	комісія англо-	Лідія Гладка
	Лідія Магун	мовного видання	Лідія Гайдучок
	Олена Процюк		Мирослава Граб
адміністративна комісія	Розалія Полче		
	Оксана Байко		
	Анна Рак		
	Уляна Стельмах		
	Іванна Ратич		



INTERNATIONAL YEAR OF THE CHILD 1979

THE RIGHT

- to affection, love, and understanding.
- to adequate nutrition and medical care.
- to free education.
- to full opportunity for play and recreation.
- to a name and nationality.
- to special care, if handicapped.
- to be among the first to receive relief in times of disaster.
- to learn to be a useful member of society and to develop individual abilities.
- to be brought up in a spirit of peace and universal brotherhood.
- to enjoy these rights, regardless of race, color, sex, religion, national, or social origin.

The United Nations invites you to renew your concern for children everywhere...

МІЖНАРОДНІЙ РІК ДИТИНИ 1979

ПРАВО

- на прихильність, любов і зрозуміння,
- на відповідне харчування й медичну опіку,
- на вільну освіту,
- на можливості забави й розваги,
- на своє ім'я й свою національність,
- на спеціальну опіку, коли дитина каліка,
- на негайну допомогу в катастрофі,
- навчатися бути корисним членом суспільства й плекати індивідуальні здібності,
- бути вихованою в дусі миру й світового братерства
- користуватися цими правами незалежно від раси, кольору шкіри, статі, релігії, національного чи соціального походження.

Об'єднані Нації закликають Вас посилити Вашу турботу про дитину, де вона не жила б...

МІЖНАРОДНІЙ РІК ДИТИНИ

МІЖНАРОДНІЙ РІК ДИТИНИ



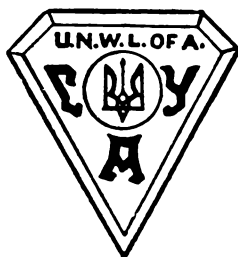
МІЖНАРОДНІЙ РІК ДИТИНИ

СИН АНАТОЛІЯ МАРЧЕНКА

РІК 1979

СУА

**ПРИСВЯЧУЄ ДІТЯМ
УКРАЇНСЬКИХ ДИСИДЕНТІВ.**



СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

Головна Управа

ЗВІТИ ЗА ЧАС ВІД 1 ГРУДНЯ 1974 ДО 31 ГРУДНЯ 1977 Р.

ІВАННА РОЖАНКОВСЬКА
голова



ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ СУА 25 І 26 ЖОВТНЯ 1975 Р.

Сидять зліва до права: Ольга Муссаковська, Марія Савчак, Оля Ставнича, Олександра Різник, Іванна Рожанковська голова, Любослава Шандра, Христя Навроцька, Поля Книш і Теодозія Савицька. Стоять в першому ряді: Евфрозина Мартинець, Дора Рак, Марія Грушкевич, Оріся Зінч, Каміля Смородська, Марія Томоруг, Лідія Дяченко, Любов Волинець, Дарія Маркусь, Анастасія Вокер, Лідія Фіцалович, Ірена Люнчина, Уляна Любович, Марія Барагура. Стоять в другому ряді: Ольга Цар, Теодозія Кушнір, Ірена Руснак, Миртл Слейбі, Донна Дикий, Ірена Захарко, Надія Попель.

XVIII Конвенція Союзу Українок Америки відбувається у п'ятдесят третю річницю постанови організації. Не зважаючи на несприятливі умовини еміграційного життя, СУА зустрічає цю річницю як сильна, здорова громадська клітина українського поселення в діаспорі.

Легко було б обмежити звіт з останньої каденції до переліку досягнень, однак вважаю, що провід обов'язаний подати оцінку діяльності організації, а не присипляти її чуйности самохвалою. Наші здобутки і недоліки не є виключно вислідом діяльності останніх трьох років, вони тісно пов'язані з початками та ростом СУА протягом пів століття. Зваживши обставини постанови СУА, годі дивуватися, що основниці зразу не з'ясували точно цілей, структури та методів праці нової організації і в перших роках її існування провід кермувався інтуїтивним відчуттям потреб громади і далекої батьківщини, оформлюючи свої завдання відповідно до тих потреб.

Переломовим моментом у розвитку СУА став Перший Український жіночий Конгрес

в Америці, що відбувся 28, 29 і 30 травня 1932 року в Нью-Йорку. У резолюціях Конгресу вперше встановлено широкий засяг праці СУА, що в основному покривається з сьогоднішніми завданнями організації. Учасниці Конгресу, з'ясувавши ідеологічні основи краєвої організації, з точно означеними цілями, не подумали про засоби для здійснення їх і не зобов'язали Відділів до підтримки тих цілей, **з виключенням усіх інших**. У наслідок того постала двоторовість, яку доводиться поборювати до сьогодні. Відділи, а часом і округи присвячують найбільше уваги місцевим справам, залишаючи Головній Управі переведення в життя завдань, прийнятих на конвенціях. У минулому можна було до деякої міри оправдати членство. Конвенційні резолюції мали декларативний характер і в кожній ділянці з'ясовували всі дійсні чи здогадні потреби української громади, а рекомендації для розв'язки проблем були нереальні і не переходили в спроможності організації. Остання конвенція відступила від цієї традиції і висунула в



ПЕРШЕ ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВИ ДНЯ 25 СІЧНЯ 1975 Р.

Голова Іванна Рожанковська засвічує символічну свічку на 51-ший рік існування Союзу Українок Америки. На світличі: Христя Навроцька (сидить), Оля Ставнича, Евфрозина Мартинець, Поля Книш і Марта Данилюк.

резолюціях конкретні завдання, однаке не все членство завважило цю зміну і багато пішло втертим шляхом, забуваючи те, що само схвалило. Цю настанову слід брати до уваги при оцінці діяльності організації, бо вона не дозволяє використати вповні потенціалу СУА і одночасно накладає на провід неспівмірну відповідальність. Частина Відділів і деякі Окружні Управи, що з повагою поставилися до своїх обов'язків, співпрацювали з проводом і піддержували спільні цілі, є найкращим показником наших великих можливостей.

Остання каденція почалась різними ускладненнями, що до певної міри мали вплив на діяльність Екзекутиви та Головної Управи. Осідок організації перенесено з



ПОШИРЕНЕ ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВИ СУА 25 СІЧНЯ 1975 Р.

На чолі стола: Олександра Різник, Марія Савчак, Іванна Рожанковська голова, Христя Навроцька, Оля Ставнича, Поля Книш, Ірена Комар, Уляна Любович, Марія Барагура, Марта Данилюк, Омеляна Рогожа, Каміля Смородська, Оріся Зінич, Любов Волинець, Ірена Захарко (обернена), Евфрозина Мартинець.

Філядельфії до Нью-Йорку і у зв'язку з тим перевезено до нового бюро архів, частину бюрового устаткування, рухоме майно СУА та адміністрацію "Нашого Життя".

Округа Філядельфії перебрала адміністрацію будинку СУА у Філядельфії і зобов'язалася покрити всі кошти, включно з надравами. Бюро Централі, що спочатку приміщувалось у залі Округи Нью-Йорку, влаштовано при мінімальній витраті фондів. У листопаді 1975 року винаймлено окрему кімнату, доповнено устаткування. Для впорядкування 50 картонів архіву слід прийняти платну силу. Дотепер не вдалось підшукати відповідної особи.

Навантаження праці було велике, засідання Екзекутиви відбувалися раз на тиждень. З огляду на віддаль, три членки Екзекутиви не брали участі у засіданнях, а саме заступниця голови Л. Шандра, і вільні членки А. Вокер і О. Зінич. Схвалений конвенцією мій додаток до статуту, щоб до Екзекутиви ввійшли дві вільні членки, мав на меті включити особи з-поміж молодого членства, що мешкають в місці осідку Екзекутиви, для ближчого ознайомлення із завданнями та працею організації на найвищій рівні. Вибір позамісцевих осіб розминувся з ціллю, відбився некорисно на праці Екзекутиви, обмежив до мінімуму участь молодшого членства у провіді організації.

Наступні членки Головної Управи зретигували зі своїх постів: мистецька референтка Оксана Рак 16 січня 1975, пресова референтка Олена Сміндак 13 березня 1975, касирка Марта Яцушко 24 вересня 1975, друга референтка зв'язків Маруся Бек 25 жовтня 1975, організаційна референтка Ірена Захарко 2 грудня 1976 На пресову референтку кооптовано 15 травня 1975 Марію Барагуру, яка зретигувала 28 березня 1977. На пост касирки кооптовано Ірену Комар на засіданні Головної Управи 25 жовтня 1975, на пост організаційної референтки Ірену Кіндрачук 29 грудня 1976. Згідно з

поданими мотивами, причиною резигнації був брак часу, стан здоров'я, зміна місця замешкання та інші причини приватного характеру. З огляду на брак відповідної кандидатики на пост мистецької референтки, Екзекутива оформила музейний комітет, який очолила заступниця голови О. Різник. Комітет розв'язався з відкриттям Українського Музею. З уваги на те, що статут не передбачає двох референток на один пост, Екзекутива не робила заходів, щоб кооптувати другу референтку зв'язків, на пост пресової референтки не вдалось підшукати кандидатки.

Праця Екзекутиви була дуже інтенсивна і зосереджувалась на спрямуванні організації, згідно з резолюціями XVII Конвенції та ухвалами Головної Управи. Екзекутива перевела в життя ряд завдань, з яких вичислю лише найважливіші:

1. Відбула ряд поїздок до Філядельфії для перебрання діловодства та перевезення архіву і майна СУА до Нью-Йорку.

2. Узгіднила завдання окремих ділянок і пляни праці з референтками Головної Управи, виготовила і розіслала їх для референток Відділів і Округ.

3. Узгіднила проект статуту з поправками, схваленими на XVII Конвенції, подбала про редакцію українського і англійського текстів і видала статут друком.

4. Подбала про нову інкорпорацію СУА і чертер Українського Музею.

6. Видала коротку історію СУА, як також брошурки про діяльність СУА, українською та англійською мовами, для зовнішньої інформації і як помічний матеріал у приєднанні членства.

6. Подбала про рисунок прапору природної величини, як також спеціальні відзнаки СУА для членок, що належать до організації 25 років.

7. Виготовила грамоти для вжитку Екзекутиви, Відділів і Округ.

8. З ініціативи референтки зв'язків та у співпраці з Комітетом оборони советських в'язнів видала брошурку англійською мовою про жінок політичних в'язнів, як засіб інформації в акції оборони ув'язнених жінок.

9. На заклик СКВУ розіслано збіркові листи до Відділів і переслала суму 4.468.00 дол. до СКВУ на акцію оборони політичних в'язнів.

10. Допильнувала ремонту будинку СУА-УККА.

11. Від початку каденції до 12 червня 1977 р. сповняла обов'язки управи музею та ухвалювала всі рішення, пов'язані з перенесенням експонатів з Філядельфії, відкриттям, а опісля адміністрацією музею та активно співпрацювала при наладнанні усіх тих справ.

12. Подбала про видання альбомиків гуцульської кераміки, карток з писанками та інформаційної брошурки про музей українською та англійською мовами.

13. Відбула нараду з представницями СФУЖО для наладнання співпраці, виготовила проект змін статуту та взяла активну участь у підготовчих комісіях, як також у самім Конгресі СФУЖО.

14. Встановила комісію відзначень, що мала за завдання перевірити звіти Відділів і Округ і запропонувати нагороди для тих, що у своїй діяльності точно і справно сповняли свої обов'язки супроти організації. Заходи для скріплення організації ішли в таких напрямках:

1. Піднесення справності Відділів і Округ.

2. Приєднання членства до існуючих відділів і творення нових.

3. Унапрявлення фінансової господарки відділів.

Звітність Відділів дійшла до 75%, що слід уважати за задовільне, коли взяти до уваги число неактивних та нових Відділів, з яких перші вже не звітують, а другі ще не розгорнули діяльності.

Активність Відділів дуже різна, залежна від громадської настанови членства, його зацікавленість та місцевих можливостей. Понад 25 відсотків це сильні організаційні клітини, що розгорнули широку діяльність і зуміли створити для неї сильну фінансову

базу. Членство громадсько вироблене, не має труднощів у виборі управи. Це в більшості Відділи, що мають свій осідок у великих скупченнях українського поселення. Маємо теж активні Відділи в малих осередках, що своєю працею і витривалістю здобули собі відповідне місце в СУА та пошану в місцевій громаді. Деякий відсоток Відділів виявляє малу стабільність членства, діяльність їх часто залежна від громадського вироблення кожночасної голови, активність міняється з року на рік. На такий стан складаються різні причини, а саме, брак виробленого активу, місцеві непорозуміння на політичній або релігійній тлі, а в малих поселеннях також брак відповідного числа охочих до систематичної праці. Для таких Відділів конечна постійна допомога, зокрема особисті відвідини відпоручниць Окружних Управ чи Екзекутиви СУА, що дотепер не завжди було можливе. Реакція Відділів та інструкції Головної Управи дуже різна, одні зразу застосовують їх у своїй діяльності, другі збувають мовчанкою, одначе і тут слід підкреслити велику поправу. "Вісті з Централі" у "Нашім Житті" моли б стати чи не найважливішим засобом зв'язку проводу організації з членством, одначе це все ще не актуальне з огляду на спізнену появу журналу.

Недобір "Нашого Життя" до певної міри зменшився через стягнення залеглих передплат. З огляду на постійний ріст коштів, Головна Управа схвалила піднесення передплат від 1 січня 1978 до висоти 11.00 дол. Збирання передплат у Відділах не знайшло ще повного розуміння серед членства і доведеться далі класти натиск на переведення в життя цього завдання. Ця система облегшила б значно працю адміністрації та вможливила б Відділам мати точну евіденцію передплатниць. Приєднання передплатниць з-поза членства СУА не принесло успіхів, не зважаючи на заохоти і заклики з нашої сторони.

КОНФЕРЕНЦІЯ ГОЛІВ ОКРУЖНИХ УПРАВ В ДНЯХ 14 і 15 ТРАВНЯ 1977 р.

Стоять зліва до права: Любослава Шандра, Марія Юзефович, Ірена Комар, Марія Томоруг, Ольга Гнатейко, Оля Ставнича, Ірена Кіндрачук, Іванна Рожанковська голова, Олександра Різник, Марія Савчак. Сидять: Евфрозина Мартинець, Наталія Даниленко, Рома Дигдало і Іванна Мартинець



Звітність Окружних Управ ще не досягнула відповідного рівня, натомість відчувається збільшене почуття відповідальності за здійснення програми СУА на місцях та намагання тіснішої співпраці з Відділами. Це відрадне явище завважується не лише в Округах, що діють у великих осередках, але також у тих що об'єднують Відділи різних місцевостей. Від цього загального поступу відстала Округа Нової Англії, яка на своїм з'їзді у 1977 році не вибрала Управи через брак кандидатки на пост голови.

Окружні Управи це найважливіше звено організації і від їхньої справності залежить переведення програми СУА на місцях. Більшість голів і членок Окружних Управ це працюючі жінки і завдання, які на них накладає організація, часто переходять їхні спроможності. Деякі округи до сьогодні не мають домівок, ні одна не має навіть доривочної канцелярської сили. Тож і не диво, що ті ділянки праці СУА, які вимагають великої

витрати часу чи бюрової роботи, виявляють великі недоліки. Негативний вплив на нашу діяльність має розпорошення українського поселення. Українські організації у великих містах втратили добровільних працівників, що колись масово мешкали у середмістях і вечорами присвячували багато часу громадській праці. Сьогодні, коли доїзд до українських осередків триває годинами, а поворот додому пізньою порою отриманий з різними небезпеками, не стало охочих і слід було б і в нашій організації до деякої міри заступити добровільних працівників платними, якщо хочемо продовжувати громадську роботу на широку скалю. Навіть часткова допомога в канцелярській праці Окружних Управ зробила б велику різницю та піднесла б їхню справність.

У звітному часі відбувалися кожного року конференції голів Окружних Управ і засідання Головної Управи. Голови Окружних Управ були поінформовані про всі поточні справи організації і її фінансовий стан. Участь в усіх окружних з'їздах є дальшим кроком у намаганнях Екзекутиви для вдержання постійного, живого зв'язку з членством. Екзекутива покладає великі надії на збільшення членства, зокрема в ювілейні році, що лише частинно здійснюється. Існуючі Відділи виказали лише незначний приплив членства. У звітному часі постало дев'ять нових Відділів, однак п'ять припинило діяльність, а коло десять вже від кількох років неактивні, більшість з них з огляду на вік членства.

Грошова господарка Відділів значно поліпшилася, хоча ще є багато таких, що витрачають фонди організації на різні цілі, зі шкодою для власних. Буває, що Управа Відділу навіть ображується, коли звернути увагу на неправильне поступовання. Для тієї частини членства потреба інших важливіша від власних. Протягом років було багато доказів на те, що громада приймає нашу допомогу як самозрозумілу, однак не почувається до обов'язку взаємності, коли постає потреба піддержати громадські почини СУА. Фінансове забезпечення "Нашого Життя" і Українського Музею було найбільшою турботою Екзекутиви. Численні обіжники, листування, заклики на окружних з'їздах, особисті розмови, мали частинний успіх; повний буде тоді, коли все членство, а не лише частина його, зрозуміє правильно обов'язки супроти своєї організації.

Рівень праці та активність референток залежить у великій мірі від їхньої власної ініціативи та спроможностей, а виследи діяльності від піддержки членства, яке обов'язане здійснювати в терені намічені завдання. На окрему увагу заслуговують ті ділянки, що своїм засягом обіймають ширшу громаду, як ось референтури виховна і суспільної опіки. Тут боляче відчувається брак можливості координації дії з громадськими чинниками у краєвім масштабі і постає потреба нав'язувати співпрацю на місцевім рівні, що часто натрапляє на труднощі. Референтки повинні творити комісії, зложені з членок СУА та запрошених фахівців, для виміни думок та співпраці. У цій каденції такі комісії були оформлені на постійній базі при референтурах виховній і суспільної опіки. Обидві комісії виконали багато корисної праці, відповідно до потреб цих референтур.

Екзекутива присвятила багато уваги організаційній референтурі та шукала нових шляхів для збільшення членства. Організаційна референтка виготовила мапу українського поселення в ЗСА, однак не всі Окружні Управи перевірили можливості творення нових Відділів у тих місцевостях, де їх ще немає, або, де колись існували і з якихсь причин припинили діяльність.

Уже в минулому були спроби приєднати до СУА жінок, що живуть далеко від українських осередків у формі т. зв. Центрального Відділу. Екзекутива рішила відновити цю спробу та повести акцію приєднання вільних членок. Організаційна референтка вислала відповідний обіжник до Відділів, а Екзекутива запропонує поправку до статуту, що включила б у нашу систему таку категорію членства. Успіх цього проекту, як теж приєднання членів Українського Музею, це велика проба



ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВИ СУА В БЕРЕЗНЯ 1978 Р.

Сидить голова Іванна Рожанковська. Стоять: М. Савчак, Х. Навроцька, Е. Мартинець, І. Комар, О. Ставнича, О. Різник, П. Книш.

організаційного вироблення кожної членки СУА. Коли б кожна з нас приєднала одну вільну членку і одного члена Українського Музею, СУА подвоїв би свої сили, а розвиток музею був би запевнений. Малим зусиллям одиниць можна б досягнути великі цілі.

Референтка для справ культури продовжувала висилання різних матеріалів до референток Окружних Управ для використання на місцях. Вона теж співпрацювала з Українським Музеєм, зокрема у святочних програмах і підготові каталогів виставок.

Проблеми виховної ділянки найбільш ускладнені. Вони занедбані в нашій громаді, не зважаючи на існування цілої низки виховних організацій і шкільних систем. Немає координації між церквами і громадськими чинниками у справах, що на дальшу мету будуть вирішальними в питанні збереження української спільноти. СУА прийняв обов'язок організації дошкільного виховання дітей у віці 3-5 років, у формі т. зв. світличок, яких число за останніх десять років вагалось між 22 до 25. Зі світличок користає невеличкий відсоток дітей, а головною причиною такого стану є байдужість батьків. Це одна з ділянок нашої праці, що не може поступати вперед без кваліфікованої платної сили, якої завданням було б організувати світлички, наглядати над ними, видавати підручники, вести освідомну роботу серед батьків, дбати про вишкіл учительок. Досвід минулих років вказує, що така систематична праця не під силу нашим Окружним Управам ні Відділам, з яких багато навіть не вибирає виховних референток. Світличка це перший крок у виховній системі, за яким слідує садочок і школа українознавства. В інтересі цілої громади, а не лише нашої організації, лежить, щоб якнайбільше дітей включити від самого початку до української виховної системи, і тому мусимо домагатися співпраці і матеріальної допомоги від церковних і громадських чинників, на яких лежить відповідальність за ці справи, бо лише спільним зусиллям можемо добитися позитивних вислідів.

Ренерентка суспільної опіки продовжувала широку стипендійну акцію, що має на меті допомогу для шкільної молоді в Південній Америці та Європі. Стипендії базовані на

особистих датках громадян. Сума пожертв, зібраних у минулій каденції, становила понад 69.000 дол. Це вперше у нашій організації референтка вклала стільки ініціативи, посвяти і послідовної праці у свою ділянку. Десятки статей і понад 1.600 листів є мірилом вкладеного труду. Ледве, чи знайдеться наступниця, що з подібним ентузіазмом далі вела б розпочате діло, а тоді СУА стане перед дилемою: прийняти платну силу для полагоджування тих справ, або припинити стипендійну акцію.

Завдання референтури зв'язків не були досі точно з'ясовані в нашій організації, в практиці вони обмежувалися до контактів з Національною Радою Жінок ЗСА і Федерацією Жіночих Ключів. В обох організаціях, як теж на міжнародних конгресах, репрезентувала СУА звичайно кожночасна голова, або делегована Екзекутивою відпоручниця, що не залишало великого поля для попису референтці зв'язків. У минулій каденції я брала участь в однім засіданні Національної Ради Жінок ЗСА і в Конгресі Міжнародної Жіночої Ради у Ванкувері. У засіданнях та з'їздах обох жіночих централ брала участь також заступниці голови О. Різник і О. Ставнича та референтка зв'язків К. Смородська. До Екзекутиви Національної Ради Жінок уперше ввійшла членка СУА в особі референтки зв'язків, вона теж подбала про те, що в бюлетені цієї організації появилася згадка про смерть почесної голови СУА О. Лотоцької, стаття про п'ятдесятиліття СУА та відкриття Українського Музею. Заступниця голови О. Ставнича подбала про статтю з нагоди ювілею СУА в бюлетені Федерації Жіночих Ключів. В останніх роках постали нові можливості та потреби зовнішніх зв'язків. Посилений терор в Україні заставляє нашу громаду в діяспорі до постійної дії в оборону політичних в'язнів та ширення інформації про порушення людських прав у СРСР. Екзекутива СУА подбала про розповсюдження брошури про жінок політичних в'язнів, допомогу родинам в'язнів та перевела збірку на акцію оборони на заклик СКВУ. У різних виступах, зокрема на міжнароднім терені, представниці СУА використовували кожду нагоду для ширення інформації про положення в Україні.

Феміністичний рух, що потрясає країною нашого поселення і викликає далекойдучі зміни соціального та морального характеру і крім позитивів виявляє також негати́вні тенденції, причиняючися до розкладу родини, заставляє нас зайняти становище до тих проблем, що було б висловом поглядів нашого жіноцтва. Виринає небезпека, що молоде українське жіноцтво безкритично піде за новими течіями, на що вже тепер багато доказів. Підваження значення родини, як основної суспільної клітини, становить велику загрозу для дальшого існування нашого поселення, як окремої етнічної групи. У світлі того потреба зв'язку та широкої дискусії з молодим поколінням жінок це пекуча справа. На пасивність того покоління вказує хочби факт, що поміж делегатками 52-ох стейтів на конференції "Жіночої Декади" у Гюстоні не було ні одної українки. В американським середовищі не можемо покищо мати ніякого впливу, зате у власному слід присвятити увагу тим справам та насвітлювати їх по лінії інтересів українського поселення.

На XII Конгресі Українського Конгресового Комітетут 8, 9 і 10 жовтня 1976 СУА репрезентували: І. Рожанковська, Х. Навроцька, О. Ставнича і І. Падох. Я була вибрана до президії Конгресу, Х. Навроцька ввійшла до номінаційної комісії. До президії екзекутиви УКК увійшла Х. Навроцька, до Крайової Ради О. Ставнича і І. Падох, мене включено до статутної комісії.

З нагоди 200-ліття ЗСА і 100-ліття українського поселення в Америці УККА видало книжку, до якої написали статті про діяльність СУА: М. Барагура, Л. Бурачинська, Л. Волинець і О. Климишин.

26 — 29 травня 1977 відбувся III Світовий Конгрес Українського Жіноцтва, що його влаштувала СФУЖО. У приготуваннях до Конгресу я співпрацювала зі статутною комісією, Христина Навроцька, заступниця голови, була відпоручницею СУА в номінаційній і програмовій комісіях.

До конгресової книжки я подала коротку історію СУА, культ-освітня референтка Любов Волинець, написала статтю про Український Музей. СУА репрезентували на Конгресі: І. Рожанковська, Л. Шандра, Х. Навроцька, О. Ставнича, М. Савчак, К. Смородська, участь брала також У. Любович. На Конгресі були виголошені від СУА дві доповіді, а саме моя т. зв. програмова під наголовком "Перспективи на майбутнє" і О. Ставничої на тему "Якою ми хотіли б бачити жіночу організацію сьогодні", якої змістом були побажання молодого членства. Моя стаття опісля появилась у щоденнику "Свобода", О. Ставничої у "Наших Житті". Пропоновані нами зміни статуту СФУЖО були схвалені на Конгресі. Делегатки СУА роздавали учасникам Конгресу інформативні матеріали про СУА і Український Музей. До управи СФУЖО ввійшли наступні членки СУА: Лідія Бурачинська — голова, Іванна Рожанковська — заступниця голови з уряду, Володимира Ценко — секретарка, Лідія Дяченко — касирка, Любослава Шандра — програмова референтка, Олена Процюк — референтка зв'язків. Ірина Качанівська — членка контрольної комісії.

На весні 1977 року вислано до 18 українських жіночих організацій у світі листи для нав'язання контакту, до яких залучено книжку Ювілейної Конвенції, список наших видань і культ.-освітніх матеріалів, інформаційні брошури про музей. Більшість організацій відгукнулася на наш приязний жест, деякі просили про матеріали. Поручаю підтримувати цей зв'язок на майбутнє. Союз Українок Аргентини звернувся до нас з проханням допомогти йому вислати делегатку на Конгрес СФУЖО. У висліді збірки на "писанку" для делегатки, яку перевели наші Відділи, вислано 450.00 дол. Делегаткою була Лідія Тауридзька.

Рівночасно із засідання Головної Управи СУА 2 і 3 жовтня 1976 відбулося посвячення і відкриття Українського Музею в Нью-Йорку, якого основою стала збірка народнього мистецтва СУА, а фінасовою базою обов'язкові вплати Відділів, що призьбалися від часу ліквідації виставки в Українськiм Інституті Америки. Постаннн Українського Музею це велике досягнення нашої організації, завершення праці поколінь членства, це здійснення клича Ювілейної Конвенції: "Сучасне завжди на дорозі з минулого в майбутнє". Збірка народнього мистецтва, закуплення 1933 року зберігана і доповнювана на протязі сорок трьох років, упорядкована та оформлена, знайшла приміщення під власним дахом, дала початок для постаннн Українського Музею в повнім розумінні цього слова, у культурній столиці Америки.

Вже з перспективи короткого часу можна ствердити, що одинокий Український Музей в ЗСА, поставлений на професійнім рівні, став важливою установою для збереження культурних пам'яток та інформаційним центром, якого значення виходить далеко поза межі Америки. Повідомлення про відкриття Українського Музею і каталоги виставок вислано до різних музеїв світу, що цікавляться етнографією, включно зі східною Європою. Деякі з них прислали цінні інформації про збірки українського народнього мистецтва в їхніх музейних фондах. Музей став членом Американської Асоціації Музеїв, має змогу вступити до Міжнародної Асоціації Музеїв і брати участь у крайових та міжнародніх конгресах, присвячених музейним справам. Значення Українського Музею для власної громади, зокрема молоді, це нагода глибшого пізнання власної культури. Музей сповняє цю функцію не лише за допомогою виставок, але також доповідей, лекцій і спеціальних програм. Видання, каталоги, прозирки тощо стали джерелом інформації при влаштуванні виставок українського народнього мистецтва для своєї і чужої публіки в різних місцях нашого поселення. Від 2 жовтня 1976 року до кінця грудня 1977 року відвідало музей 5.500 осіб, в тому приблизно 2.400 неукраїнців. Музей це одинока українська культурна установа в ЗСА, до якої постійно має доступ американська публіка і туристи з цілого світу, яких так багато буває в Нью-Йорку, що дає необмежені можливості інформації про Україну та її культуру. Державні народи дбають про свої музеї і забезпечують їхнє існування відповідними фондами, які

доповнюють фундації, міські управи, меценати, члени і прихильники. Український Музей в Нью-Йорку започаткувала жіноча організація при мінімальній допомозі української громади. Купівля приміщення, ремонт, улаштування музею і магазинів вимагало великих коштів. Їх вповні покритв Союз Українок Америки. Від часу відкриття музею до кінця 1977 року признано музеєві стейтову дотацію у висоті 16.000 дол. і міську у висоті 1.000 дол. Українська громада залишилася далеко позаду. Одержавши чартер, Екзекутива зайнялася приєднанням членів музею і скликала загальні збори, на яких вибрано управу. До управи ввійшло десять членок СУА і п'ять осіб, вибраних з-поміж членів музею. Управу очолила заступниця голови СУА Олександра Різник. Музей це громадська установа. Етнографічна збірка СУА це лиш скромний початок і у скорому часі музей повинен поповнитися іншими галузями мистецтва і культурних пам'яток. Скромний бюджет 40.000 дол. уже тепер не під силу нашій організації, також не можемо сподіватися, щоб стейт фінансував вповні наш музей. Висота їхньої допомоги залежить від вкладу української громади. Дальше існування Українського Музею залежить не лише від підтримки нашого членства, але також від того, скільки членів, добродіїв і меценатів знайдемо серед тієї частини нашого поселення, яка розуміє вагу цього великого культурного почину.

Секретаріят

МАРІЯ САВЧАК
кореспонденційна секретарка

ПРАЦІВНИЦІ БЮРА ЦЕНТРАЛІ

Марта Данилюк (стоїть), Омеляна Рогожа (при бюрку) і Ірена Комар

XVII Конвенція Союзу Українок Америки проходила святково під знаком ювілею з нагоди 50-ліття США. Делегатки вибрали Управу і разом вирішили, що осідок Централі США буде в Нью-Йорку.

У склад нової Головної Управи, що її очолила голова Іванна Рожанковська, ввійшли: Олександра Різник, Любослава Шандра, Христина Навроцька та Оля Ставнича — заступниці голови, Ефрозина Мартинець — протоколярна секретарка, Марія Савчак — кореспонденційна секретарка, Марта Яцушко — касирка, Поля Книш — фінансова секретарка, Оріся Зінич і Анастасія Вокер — вільні членки Екзекутиви; референтки: Ірина Захарко — організаційна, Любов Волинець — культурно-освітня, Оксана Рак — мистецька, Ірина Лончина і Дана Дикий — виховні, Теодозія Савицька — суспільної опіки, Олена Сміндрок — пресова, Камілія Смордська і Маруся Бек — зв'язків, Дора Рак — статуюта. Контрольна комісія: Ольга Муссаковська — голова, Ірена Качанівська і Надія Попель — члени та заступниці — Наталія Лопатинська і Олена Шиприкевич. З огляду на те, що деякі референтки зрезигнували, були кооптовані: Ірена Комар — касирка (1975 р.), Ірена Кіндрачук — організаційна референтка (1976 р.) і Марія Барагура — пресова референтка (1975 р.). У травні 1977 р. зрезигнувала пресова референтка Марія Барагура.

На першому засіданні Екзекутиви, 15-го грудня 1974 р. відбулася офіційна передача діловодства і тоді також вирішено перевезти з Філадельфії до Нью-Йорку устаткування бюро Централі, бібліотеку та архів. У часі від січня 1975 р. до кінця квітня того ж року, під наглядом членок Екзекутиви, перевезено все до Нью-Йорку.

До бюро Централі закуплено бюрка, крісла, шафи, реєстратуру, машинки до писання. По довгих намаганнях заангажовано персонал канцелярії в складі пань: Марта Данилюк, Наталка Дума, Ірена Комар і Омеляна Рогожа. Почуття обов'язку пань та їхня лояльність супроти організації у великій мірі причинилися до справного ведення канцелярії та гармонійної співпраці в Екзекутиву. За це належить їм признання і щира подяка.

Перенесення і влаштування канцелярії у новому осідку Централі, як також нав'язання контакту новообраної Екзекутиви з референтками Головної Управи, головами Округних Управ і головами Відділів, вимагало багато часу і праці.

Виготовлено течки зі засягами і плянами праці для голів і референток Відділів, Округних Управ і дотичних референток Головної Управи — новий почин, подуманий для піднесення справности праці. Видруковано новий наголовний папір, що його оформила Таня Кравців. У листопаді 1975 р. вислано формуляри на списки членок Відділів, щоб мати точний перегляд членства СУА, бо досі канцелярія такого не мала. Списки послужили для заведення картотеки членок СУА. Беручи до уваги, статут СУА — точка 10-та що обов'язком кожної членки є передплачувати журнал організації "Наше Життя", вислано, для евіденції передплат журналу, формуляри на списки передплатниць. Супровідний обіжник вяснював ці всі нові вимоги Централі.

Розіслано Відділам для користування зредаговану "Історію СУА" й ілюстровану пропагандивну брошуру СУА, яка у великій мірі була допоміжна у приєднуванні членства та зредаговану і видруковану членську заяву. У співпраці з Комітетом Оборони Советських Політичних В'язнів видано брошурку про жінок політичних в'язнів, що її використовувано при різних нагодах щоб познайомити чужинців з долею поневоленої жінки-українки на рідних землях. У зв'язку з акцією "Оборони Віри і Церкви в Україні", переслано головам Округних Управ матеріяли, що їх отримано від СКВУ в цій справі з дорученням докласти всіх зусиль, щоб членство включилося в оборонну акцію.

Виготовлено комплет матеріялів і формулярів для новопосталих Відділів і вислано їх, разом з привітальним листом, кожному новому Відділові.

З нагоди 50-ліття СУА Конвенція схвалила видати цеглини. Прихід з продажу цеглин призначено на закупівлю і ремонт дому, що його набув Союз Українок Америки до спілки з Українським Конгресовим Комітетом Америки. Цеглини враз із обіжником вислано до Округних Управ і Відділів СУА для розпродажу поміж членством і громадянством.

Розіслано заклик до всіх Округ, щоб вони на протязі 1975 року, на місцях свого осідку, влаштували ювілейні святкування СУА. При цьому заохочено складати датки на Ювілейний Дар СУА. Всі Округи і Відділи, які склали на цю ціль суми у висоті \$1,000 і \$500, отримали спеціальні грамоти. У відзначенні 50-ліття СУА по Округах репрезентували Екзекутиву: голова, Іванна Рожанковська — Дітройт, Філядельфія, Нью Джерзі, Нова Англія, Південний Нью-Йорк і 59-ий Відділ у Балтиморі, Христина Навроцька, заступниця голови — Нью-Йорк і Північний Нью-Йорк.

Дуже велику увагу присвячено точному і своєчасному звітуванню Відділів і Округ. На підставі звітних листків виготолено статистику звітности Відділів. Звітність з кожним роком кращала — останньо звітувало 75% Відділів. На підставі такої ж статистики Округ стверджено, що їхня звітність була також краща, як у минулих роках.

Для розглянення, як Округи так і Відділи здійснили постанову Ювілейної Конвенції "уся праця у Ювіленому році для СУА", Екзекутива покликала у 1976 році Комісію Відзначень, яка мала за завдання перевірити звіти Відділів і Округ та відзначити їх за устійненими критеріями. Відзначені Відділи і Округи отримали грамоти, а також проголошено їх на сторінках "Нашого Життя". Таку Комісію покликано теж і в 1977 році.

На протязі каденції відбулися три З'їзди Голів Округних Управ і три Засідання Головної Управи СУА. Як на З'їзди Голів Округних Управ так і на Засідання Головної

Управи, приготовано для учасниць течки зі звітами й іншими інформативними матеріалами.

Окремими обіжниками повідомлено Відділи, що зладжено зразок прапора СУА і подано можливості і кошти його виготовлення; що зроблено срібні відзнаки для членок, які належать до СУА 25 років і ці відзначення можна набути в канцелярії Централі, як також повідомлено, що можна одержати грамоти для спеціального вжитку Відділів. Вислано привітальні листи і виготовлені в кольорах грамоти для тих Відділів, які відзначили своє 10, 20 чи 25-річчя, як також тим, що проіснували більше як 30 років

У звітному часі вислано привіти для нововибраних чи перевибраних голів Окружних Управ і Відділів, а при тому звернено увагу на потребу передачі діловодства новій Управі разом із матеріалами поодиноких референтур, що конечне для тягlosti праці. Вислано також різдвяні привіти до всіх Округ і Відділів, а при нагоді свят вислано побажання до почесних членок СУА.

Всі Відділи і Округи отримали списки видань СУА wraz із цінами, щоб могли замовляти їх і продавати на базарах чи при інших нагодах. Численні замовлення полагоджувала канцелярія Централі.

Із метою нав'язання контакту з іншими українськими жіночими організаціями в діяспорі, вислано до кожної з них індивідуального листа з проханням подати інформацію про діяльність організації. Окремо вислано до всіх Ювілейну Книжку СУА, по декілька примірників "Нашого Життя" і інформативні матеріали про нашу організацію та про Музей. Відгук був позитивний, деякі організації прислали в обмін свої інформативні матеріали і видання.

У березні 1975 р. відвідала Бразилію Теодозія Савицька, референтка Суспільної Опіки СУА. З огляду на широко розгорнену і успішну стипендійну акцію у Бразилії, Екзекутива вважала конечністю вислати туди свою представницю щоб перевірити можливості та узгіднити напрямні на майбутне.

У червні 1975 р. представниці СУА Камілія Смородська, референтка зв'язків та Оля Ставнича, заступниця голови, взяли участь в Конвенції Генеральної Федерації Жіночих Клубів, що відбулася у Вашингтоні, та опісля у Світовій Конференції Міжнародного Року Жінки, яка приходила у Мехіко.

У Міжнародньому Трибуналі "Злочини проти жінок", що відбувався у березні 1976 р. в Брюсселі, Бельгія, взяли участь Камілія Смородська та Уляна Любович, редакторка "Нашого Життя". По дорозі до Брюсселю, представниці СУА відвідали в Парижі Тат'яну і Леоніда Плющів. Леонід Плющ написав письмо-заяву до Трибуналі, однак її не дозволено відчитати з огляду на те, що писав її мужчина. У квітні, того ж року, Екзекутива СУА відбула зустріч з родиною Плющів при нагоді їхнього перебування у Нью-Йорку

У зв'язку зі святкуваннями 200-ліття Америки відбулася в червні 1976 р. у Філядельфії Конференція Генеральної Федерації Жіночих Клубів на якій репрезентувала Союз Українок Америки Оля Ставнича.

При кінці червня, того ж року відбулася у Ванкувері, Канада Міжнародна Жіноча Рада, в якій взяли участь Іванна Рожанковська, голова СУА і Камілія Смородська.

Із ініціативи д-ра Мирона Куропася, тоді дорадника президента Америки в етнічних справах, відбулася у червні 1976 р. у Білому Домі у Вашингтоні конференція представників українських жіночих і молодечих організацій. З рамени СУА взяли участь у конференції заступниці голови: Олександра Різник, Христина Навроцька і Оля Ставнича.

З нагоди Міжнароднього Року Жінки, СУА запрошено на 1-го липня 1976 р. до Білого Дому. Екзекутива делегувала туди Олю Ставничу.

На Конгресі Міжнароднього Жіночого Союзу, що відбувався в липні, 1976 р. у Глендейлі, Н. Й., спостерігачем від СУА була Камілія Смородська.

До Комітету Року Української Жінки Екзекутива делегувала почесну голову СУА Лідію Бурачинську.

У численних засіданнях Національної Ради Жінок брали участь: Іванна Рожанковська — голова СУА, Олександра Різник та Оля Ставнича — заступниці голови і Каміля Смородська — референтка зв'язків.

На врочистих інсталяціях — Митроплита Української Католицької Церкви Владикаи Йосифа Шмондюка, Екзекутиву СУА репрезентувала почесна голова Лідія Бурачинська, а Владики Василя Лостена, Олександра Різник.

Відпоручницями Екзекутиви СУА на Окружних З'їздах були: Чикаго — Христина Навроцька (1975), Іванна Рожанковська (1976), Любослава Шандра (1977), Детройт — Любослава Шандра (1975), Христина Навроцька (1976), Оля Ставнича (1977), Філядельфія — Олександра Різник (1975), Іванна Рожанковська (1976, 1977), Нью Джерзі — Івана Рожанковська (1975, 1977), Христина Навроцька (1976), Нью-Йорк — Іванна Рожанковська (1975, 1976), Олександра Різник (1977), Нова Англія — Іванна Рожанковська (1975, 1977), Олександра Різник (1976), Огайо — Любослава Шандра (1975), Іванна Рожанковська (1976, 1977), Південний Нью-Йорк — Христина Навроцька (1975, 1977), Олександра Різник (1976), Північний Нью-Йорк — Іванна Рожанковська (1975), Христина Навроцька (1976), Оля Ставнича (1977).

У ювілейних святкуваннях Відділів Екзекутиву репрезентували:

- 1-ий Відділ — 55-річчя — Христина Навроцька
- 2-ий Відділ — 50-річчя — Лідія Бурачинська
- 13-ий Відділ — 25-річчя — Олександра Різник
- 17-ий Відділ — 25-річчя — Іванна Рожанковська
- 43-ий Відділ — 20-річчя — Марія Савчак
- 47-ий Відділ — 25-річчя — Іванна Рожанковська
- 57-ий Відділ — 25-річчя — Іванна Рожанковська (співосновниця)
- 64-ий Відділ — 20-річчя — Іванна Рожанковська (спіосновниця)
- 92-ий Відділ — 10-річчя — Ольга Мусаковська

У посвяченні прапора Філядельфійської Округи взяла участь голова Іванна Рожанковська.

До часу Основуючих Загальних Зборів членів Українського Музею, тобто до 12-го червня 1977 р., усі справи, пов'язані з Музеєм, його відкриттям були відповідальністю Екзекутиви СУА

Розіслано памфлет про Музей, альбоміки кераміки, картки писанок, музейні афіші і летючки. Переведено фотографування усіх музейних експонатів. Пороблено всі заходи, щоб у пресі появились статті про Музей, його відкриття, великодню програму. Проголошено конкурс на обрядове печиво і писанку.

До Відділів і до Округ вислано обіжники зі закликом реєструвати предмети народнього мистецтва, подбати про дрібні вишивки до музейної крамнички, підшукати координаторок музейних справ. Вислано також до Відділів декілька обіжників з проханням про підтримку Музею, заохочувано Відділи ставати його членами, як також приєднувати фізичних членів з-поміж членства СУА і громадянства. Зібрано цілий ряд адрес осіб, до яких написано листи з проханням ставати членами Музею. Підготовано Основуючі Загальні Збори членів Українського Музею.

У зв'язку з підготовою XVIII Конвенції СУА, вислано до Округ і Відділів обіжники, в яких повідомлено про час Конвенції, реченці надсилання дописів з діяльності Відділів і привітів до Конвенційної Книжки та зголошення делегаток. В обіжниках також повідомлено членок Головної Управи про реченець надіслання звітів з їхньої діяльності. Видруковані звіти будуть розіслані перед Конвенцією усім делегаткам для обзнайомлення з працею членок Головної Управи.

На протязі останньої каденції, канцелярія Централі отримала 1,514 листів. Вислано

1,35ї індивідуальних листів, 60 обіжників — помножених до всіх Відділів СУА і 98 помножених обіжних листів до голів Окружних Управ і членок Головної Управи СУА. Англomовні Відділи отримували обіжники і листи, писані англійською мовою.

Звітуючи з праці секретаріату Головної Управи СУА, долучую заразom і мій звіт — кореспонденційної секретарки.

На протязі каденції я виконувала обов'язки, які наклав на мене статут СУА. Листування полагоджувала в більшості, виготовила і вислала течки з плянами і засягами праці, перевела разом з головою Іванною Рожанковською кількакратну коректу узгідненого XVII Конвенцією статуту СУА і зайнялася його друком, друком "Історії СУА", членських заяв, наголовного паперу СУА. Подбала про виготовлення срібних відзнак, зладила статистику звітування Відділів і Округ, подбала про зладження картотеки членства СУА по азбуці і по Відділах.

Була членом Комітету Купна Дому СУА, Музейної Комісії, Комісії Відзначень.

Для справ Українського Музею присвятила багато часу і праці. Подбала про емблему Українського Музею, проєкт якої виконав мистець Яків Гніздовський, наглядала над фотографуванням експонатів, які тимчасово були приміщені в УНСююзі, фотографування обрядового печива і писанок, брала участь у інвентурі експонатів. Зайнялася друком музейного памфлету, альбомів кераміки, карток писанок, музейних афішів і летючок, наголовного паперу Українського Музею. Музейний памфлет, запрошення на відкриття Музею, картки писанок, афіші, музейну летючку, як також проєкт прапора СУА безкоштовно оформила Оксана Кушнір. Ільона Сочинська-Шиприкевич оформила, теж безкоштовно, альбомики кераміки, а Таня Кравців наголовний папір.

Виготовила вичерпний звіт з праці Музею, помагала в підготовці зборів членів Музею. З нагоди першої річниці існування Музею та відкриття осінньої виставки, подбала і приготвила матеріали на сторінку в "Свободі". Зайнялася друком і коректою каталогу осінньої виставки, зладила декілька перекладів пресових звідомлень з англійської на українську мову. Цілий час співпрацювала з Олександром Різник, яка початково була головою Музейної Комісії, а опісля головою Українського Музею.

Написала до "Свободи" репортаж з похоронів почесної голови СУА бл. п. Олени Лотоцької, в яких взяли участь членки Екзекутиви. В часі похоронних відправ, голова СУА Іванна Рожанковська виголосила прощальне слово та проводила поминками. У сороковий день смерті відправлено поминальне Богослуження та влаштовано разом з Нью-йоркською Округою вечір, присвячений Покійній. В річниці смерті, Екзекутива подбала про поминальні Богослуження.

Подала звідомлення до преси про З'їзд Голів Окружних Управ, З'їзд Головної Управи, дитячу програму в Українському Музеї, Основуючі Збори Українського Музею, Осінню Виставку в Музеї "Традиційні мотиви в українських тканинах і вишивці".

Із рамени СУА ввійшла до Управи Музею як референтка преси і видваництва. Репрезентувала СУА на бенкеті в честь Патріярха Йосифа I, брала участь у святкуванні 50-ліття СУА в Округах Нової Англії, Південного Нью-Йорку, Ньюарку і Нью-Йорку, була делегеткою на Третій Конгрес СФУЖО в Тороно, на який виготовила звіт з праці СУА за час біжучої каденції, брала участь у зборах 59-го Відділу в Балтіморі і в святкуваннях 20-ліття 43-го Відділу в Філадельфії. Була присутня на всіх засіданнях Екзекутиви СУА, З'їздах Голів Окружних Управ і Засіданнях Головної Управи.

ОЛЕКСАНДРА РІЗНИК
заступниця голови

Три роки останньої каденції були повні праці для членок Екзекутиви. Перенесення та улаштування Централі в Нью-Йорку, переведення зміни чартеру СУА, закуп і перебудова дому СУА — УККА, перенесення музейної збірки СУА до Нью-Йорку та створення Українського Музею. Крім того мусіла проходити нормальна праця великої організації та вдержування зв'язків з Округами та Відділами. Це все виконували члени Екзекутиви 11 — 12 місяців у році.

Як заступниця голови я дала свій вклад праці у підготовку відкриття Централі в Нью-Йорку, брала участь у майже усіх засіданнях Екзекутиви, у всіх засіданнях голів Округних Управ та засіданнях Головної Управи.

Взяла я на себе переклади або допомогу в перекладах деякого листування обіжників і статей до "Н. Ж". Репрезентувала СУА на ювілейних святкуваннях українських організацій, на конвенціях американських організацій, як Національна Рада Жінок, як теж на її засіданнях Управи і нею улаштовуваних семінарах, заступала СУА в делегації у Білому Домі, як теж у комісії Міжнародного Року Жінки.

Брала участь у засіданнях у зв'язку з ревізією чартеру СУА, та перебудовою дому СУА — УККА. Заступала Екзекутиву на кількох З'їздах Округ і ювілеях Відділів. Замовляла приміщення в готелях для членок Головної Управи, які брали участь в річних засіданнях. Ділянкою, яку мені призначила Екзекутива був Український Музей. Багато праці і часу було треба присвятити у зв'язку з його відкриттям та провадженням.

При помочі кількох членок повних посвяти, головно Марії Савчак, яка присвятила безліч годин праці та великих зусиль, крім того, що виконувала свою велику працю як кореспонденційна секретарка СУА, я наглядала над працею музею.

Я скликала та переводила засідання Комісії, яка працювала над заснуванням та відкриттям Українського Музею. багато разів сходилася з адвокатом, який виготовляв акт інкорпорації та статут Музею.

Брала участь у конференціях Стейтової Ради Мистецтв, (New York State Council on the Arts) і міського департаменту для справ культури для здобуття дотацій для Музею.

В імені СУА я вітала Патріярха Йосифа Сліпого у Домі СУА-УККА та в Українському Музеї. Допомогала при фотографуванні музейної збірки в домі Народного Союзу в Джерзі Ситі, де головний предсідник УНС, п. Йосиф Лисогір ласкаво дав приміщення для цієї збірки. Допомогала приготувати прийняття для членок Національної Ради Жінок та великої групи відвідувачів перед новою виставкою.

Як голова управи Українського Музею скликувала та провадила місячні засідання Екзекутиви, чверть річні засідання Управи та інші сходи та в загальному наглядала над працею в Музею.

ХРИСТЯ НАВРОЦЬКА
заступниця голови

Мені, як заступниці голови Екзекутива приділила три ділянки праці: зв'язок з Округами, зі СФУЖО і з УККА.

1) Зв'язок з Округами полягав на перевірці усіх звітних листків Відділів та Округ, при чому для стимулювання праці запропонувала я відзначення Відділів та Округ за найкращі успіхи. Рішенням Екзекутиви очолила я Комісію відзначень, до якої входили: П. Книш, О. Ставнича, М. Савчак і І. Захарко, згодом І. Кіндрачук. На підставі намічених комісією критерій, провіривши точно усі звіти, признано відзначення у формі грамот за три перші місця та дальші признання для Відділів та Округ. З приємністю можу ствердити, що вже в другому році звітування було точніше, праця пожвавлена та жертвенність на цілі СУА збільшена. Для завершення цієї праці по признанню відзначень у 1976 р. написала я індивідуальні листи до 41 Відділів з признанням або із заввагами.

Особистий зв'язок з Округами Екзекутива вдержує при помочі участі у Округних з'їздах. Я репрезентувала Екзекутиву в 1975 р. в Чикаго і Південному Нью-Йорку, в 1976 р. в Дітройті, Новій Англії та Північному Нью-Йорку і в 1977 р. в Південному Нью-Йорку, на яких виголосила відповідні доповіді.

На конференції голів Округних Управ в 1975 р. виготовила я "Підсумки Округних з'їздів", в 1976 і 1977 рр. звітувала про працю Комісії відзначень, підкреслюючи доцільність признання для Відділів та Округ.

На святкуваннях 50-ліття СУА вітала я від Екзекутиви Округу Нью-Йорк, а в Рочестері (Північний Нью-Йорк) виголосила з цієї нагоди святочну промову.

На міжокругних конференціях організаційних референток в Нью-Йорку в 1976 і 77 рр. мала я доповіді на організаційні теми, як теж взяла участь у нараді організаційних референток Округу Нью-Йорку.

2) На терені СФУЖО брала я участь у нарадах Ради СФУЖО у Філядельфії в 1976 р. Як представниця СУА увійшла я до номінаційної та програмової комісій та брала участь у всіх їхніх засіданнях (разом 6) у Філядельфії, Нью-Йорку та Торонто. Відбула теж цілоденне засідання з головою статуткової комісії для узгіднення пропонованих СУА поправок до Статуту СФУЖО. В 1977 р. як делегатка СУА брала я участь у III Конгресі Українського Жіноцтва в Торонто. На засіданнях Екзекутиви СУА реферувала я обіжники, листи та протоколи СФУЖО та провадила потрібне листування.

3) Від початку звітного часу була я представницею СУА до УККА. До жовтня 1976 р. була я членкою Політичної ради та її Екзекутиви та брала участь у всіх засіданнях. Була членкою номінаційної комісії Конгресу УККА, в якому брала активну участь. На пропозицію голови СУА, одобреною Екзекутивою, обрано мене на Конгресі віце-президенткою УККА. З цієї рації брала я участь у засіданнях Екзекутиви та Крайової ради УККА, заступаючи інтереси СУА, як теж мала я постійний зв'язок з екзекутивним директором УККА І. Базарком у справах адміністрації спільного дому.

В 1975-76 рр. репрезентувала я СУА в Крайовому комітеті 200-ліття США та 100-ліття українського поселення та брала участь у його засіданнях. Брала я участь у засіданнях у справі закупу та перебудови спільного дому СУА — УККА, а у зв'язку з відкриттям та посвяченням дому полагоджувала усі з цим зв'язані справи з дир. І. Базарком.

Для Українського Музею старалася я дати свою поміч у зібранні адрес та виготовленні адресаря для запрошень на відкриття Музею. Перед загальними зборами

Музею брала я участь у засіданнях інкорпораторів та в його основуючих зборах, на яких очолила номінаційну комісію.

Репрезентація. У зв'язку з приїздом Плющів у квітні 1976 р. брала я участь у репрезентації СУА на їхньому привітанні в Українському Інституті Америки. В червні 1976 р. була учасницею конференції в Білому Домі, улаштованої Департаментом зв'язку, за стараннями д-р . Куропася для представників української молоді та жіноцтва та "розмови при каві" представниць українських жіночих організацій з директоркою комісії для справ жінок при Білому Домі, ген. Дж. Голм, про що подала я звіт про до "Нашого Життя".

В 1977 р. заступала я Екзекутиву СУА на христинах 19-го Відділу СУА в Трентоні, на посвяченні пам'ятника Олегові Ольжичу та святкуваннях річниць Олени Теліги в липні і вересні у Лігайтоні, виголошуючи привітання. На маніфестації в обороні українського народу в Нью-Йорку та на відзначенні 55-ліття І-го Відділу СУА в Нью-Йорку.

Брала участь у похороні св. п. Олени Лотоцької (1975). В 1977 р. виголосила я прощальне слово на Панахиді по визначній діячці на рідних землях св. п. Євгенії Макарушки і прощала від СУА заслужену членку І-го Відділу св. п. д-р Неонілю Пелехович-Гайворонську. Написала про них посмертні згадки до "Н. Ж." Писала звіт про до "Нашого Життя" про відзначення Відділів та Округ (1976-77). Подала ухвали Конвенції голів Округних Управ, інформувала про участь членок СУА в Конгресі УККА. Подала обширне звіт про перебіг засідання Головної Управи СУА в 1977 р.

Від часу резигнації (травень 77 р.) пресової референтки СУА, подавала я "Вісті з Централі" до "Нашого Життя" та опрацьовувала хроніку Округ Нью-Йорку, Нью-Джерзі та Чікаго.

З рамени Екзекутиви увійшла я до Конвенційного комітету на пост пресової референтки та звітувала про його працю на засіданнях Екзекутиви.

Під час кількаразової відсутности по причині недуги протоколярної секретарки я її заступала та у звітному часі виготовила 27 протоколів. Брала участь у всіх засіданнях Екзекутиви, т. зв. поширених засіданнях Екзекутиви (за виїмком одного) і інших в разі потреби та виконувала поручені мені завдання.

В останніх трьох роках моя діяльність складалася з трьох частин — із загальної діяльності як членки Екзекутиви СУА, діяльності в справах Молодечих Відділів та діяльності в справах Українського Музею.

Діяльність, як членки Екзекутиви проявлялася в участі у тижневих засіданнях Екзекутиви, в засіданнях Головної Управи та конвенції голів Округ, репрезентації у з'їздах Округ Дітройту та Північного Нью-Йорку. Брала участь в Організаційних З'їздах Ньюарку в квітні 1975 р. та травні 1976; у вечорі на тему Жіноча Конференція в Мехіко у співучасті референтки зв'язків Камілії Смородської у Філядельфії і в Новій Англії 1975 р.

Писала листи англійською мовою для канцелярії та перекладала об'їзники та пляни праці для англомовних Відділів.

Репрезентувала СУА назовні на таких форумах:

1. Конвенції Генеральної Федерації Жіночих Ключів (червень 1975 і червень 1976);
 2. Конференції Міжнародного Року Жінки в Мехіко (червень 1975);
 3. Зустрічі в Білім Домі в ген. Джін Голм та д-р Мироном Куропасем (червень 1976);
 4. Зустрічі в Білому Домі з президентом Джералдом Фордом в справі презентації Рекомендації Комісії Жіночого Року, липень 1976;
 5. Програмі з панелем для відзначення визначних молодих жінок Національною Радою Жінок Америки (березень 1976 та квітень 1977);
 6. Участь у Стейтській Конференції Міжнародного Року Жінки в Принстоні в Нью-Джерзі, (червень 1977);
 7. Засіданні Недержавних Організацій у Вашингтоні в справі Національної Жіночої Конференції (липень 1977);
 8. Два засідання Недержавних Організацій при Об'єднаних Націях, разом із референткою Зв'язків Камілею Смородською, в справі планування Міжнародного Року Дитини (вересень 1977);
 9. Була делегаткою від СУА на:
 - Конгресі УККА (жовтень 1976),
 - Конгресі СФУЖО, де також брала участь як панелістка в панелю "Молоде Жіноцтво і Молодеча Організація", (травень 1977),
 - 10. На Національній Жіночій Конференції в Гюстоні, Тексас (листопад 1977).
- Брала участь в таких комісіях:
1. Комісії для відзначення Відділів і Округ.
 2. Організаційній комісії, де при помочі Камілі Смородської, виготовила проєкт нової брошури СУА;
- Приготувала з Лідєю Гичко афіші для придбання членства, які одержали Округи; виготовила оголошення до преси про працю СУА та відповідала на англомовні зголошення зацікавлених. Вислідом того, було створення нового Відділу в Кемдені, Нью-Джерзі.

Дописувала до "Нашого Життя" про зовнішні контакти та репрезентацію СУА як також надрукувала статті "Якою ми хотіли б бачити українську жіночу організацію сьогодні" та "Національна Жіноча Конференція в Гюстоні".

Написала статтю про бл. п. Олену Лотоцьку до "Свободи"

Діяльність в справах Молодечих Відділів складалася з особистих, телефонічних і листовних зв'язків і в цей спосіб старалася розв'язувати організаційні справи,

дораджувати та допомагати молодому членству. Мала нагоду відвідати такі Відділи: 18, 19, 53, 78, 86, 96, 98, 104, 114, та 115.

Приготувала запитники, адресарі та вислала річні звіти.

Зорганізувала 114-ий Відділ в Атланти, в Джорджії.

Робила заходи створювати молодечі Відділи та старалася допомогти підвідділам, які хотіли стати самостійними.

З молодечою комісією в складі Миросі Граб, Орисі Зінич та Камілі Смородської запланували конференцію та обід для молодих Відділів в листопаді 1975 р. в Нью-Йорку, в якій взяли участь членки вісьмох Відділів з чотирьох Округ.

Діяльність для Українського Музею складалася з моєї участі в Музейному комітеті для Пропаганди й Преси та в загальній підготовці для відкриття Музею, що включало його інкорпорацію, статут та пресові звітлення, а також особисті зв'язки з головними часописами та журналами метрополітарної округи.

Координувала концерти Юліяни Осінчук, які вона давала на користь Музею в Округах Дітройту, Філядельфії, Нью-Джерзі та Нью-Йорку весною 1976 р.

Координувала дводенну дитячу програму писання писанок зв'язаною із Великодньою програмою Музею в квітні 1977 р.

На перших Загальних зборах Музею стала членкою Управи Музею на пості — касирки.

Моя праця не тільки обмежувалася справами молодечих Відділів, але й була зв'язана з працею Екзекутиви СУА та Управи Музею.

ЕВФРОЗИНА МАРТИНЕЦЬ
протоколярна секретарка

В звітному часі відбулося 126 засідань. З того 116 Екзекутиви СУА, 4 цілоденні засідання Екзекутиви з поодинокими референтками, 3 дводенні конференції голів Окружних Управ, 3 дводенні засідання Головної Управи.

Я запротоколювала й написала 89 протоколів зі засідань Екзекутиви. Заступниця голови Христина Навроцька запротоколювала 27 засідань Екзекутиви, за що складаю їй щиру подяку. З вище згаданих 27 протоколів я переписала на машинці 7.

Разом я запротоколювала 99, а написала 106 протоколів. Всі засідання я брала на звукозаписувач і з стрічок писала протоколи.

Вживала власні звукозаписувач і машинку до писання, чим відтяжувала бюджет СУА, а писанням протоколів не обтяжувала канцелярських сил.

Я давала всі копії протоколів голові Іванні Рожанковській.

Фотокопії я висилала поштою до трьох членок Екзекутиви: заступниці голови Любослави Шандри і вільних членок Екзекутиви Анастазії Вокер та Орисі Зінич.

Я була присутньою на 90 засіданнях Екзекутиви, 4 одноденних засіданнях і 6 дводенних засіданнях і конференціях, на засіданні Екзекутиви СУА з членками УККА, на засіданні Екзекутиви з членами Конвенційного комітету.

Підкреслюю, що так, як і всі інші членки Екзекутиви, які постійно брали участь у засіданнях не одержувала звороту коштів подорожі на засідання, за "паркування" і не користалася з нічлігів в готелях.

ПОЛЯ КНИШ
фінансова секретарка

Подані в статуті СУА обов'язки фінансової секретарки не охоплюють повністю завдань, які прийшлося мені виконувати. Однак праця була різномодна і цікава.

Праця з початком каденції почалася від перенесення Централі СУА з Філядельфії до ново винаймленої домівки в Нью-Йорку при 108, 2-га Евеню. Цей факт, отриманий з перебранням діловодства, спричинив мені певні труднощі, які однак не мали негативного впливу на перші зв'язки з Відділами і на хід праці.

Впродовж 3 років моєї праці я виготовляла всі фінансові обіжники до Відділів і Окружних Управ, робила періодичні і річні зіставлення вplat та оборотів Відділів для Окружних Управ, а кожного місяця для інформації членства подавала в журналі "Наше Життя" списки всіх жертводавців на Запасний Фонд "Н. Ж." і Ювілейний фонд. Я робила викази з розпродажу цеглин по Відділах і виказувала поіменні списки членок, які закупили цеглини. Два рази до року поміщувала поіменно всі датки на Пресовий фонд "Нашого Життя".

На з'їздах Головної Управи аналізувала виготовлені книговодом білянси та подавала порівняльні зіставлення з попередніми роками. Також подавала до затвердження прелімінарний бюджет на наступний рік. На конференціях Окружних Управ виголосила 2 доповіді, а саме: "Фінансова перебудова в практиці" і "Фінансове господарство Відділів".

Багато часу присвячувала участі в щотижневих засіданнях Екзекутиви на яких вирішувалося всі фінансові проблеми організації. Брала участь в інших засіданнях, як в Комісії відзначень Округ і Відділів та в засіданнях з членами Екзекутиви УККА в справах дому СУА й його перебудови для наших потреб.

Їздила до Філядельфії в цілі перевезення фінансових архівів і частинно інвентаря СУА, як рівнож полагодила адміністративні справи дому СУА у Філядельфії. Списала інвентар устаткування Українського Музею та перевела інвентуру крамнички.

Мою працю утруднював брак сталого книговода. Не маючи доведеного до біжучого дня книговодства, треба мені було багато виказів, зіставлень тощо робити самій. По резигнації добровільного книговода м'р. Стефана Рожанковського, який працював безкорисно, мали ми до кінця 1977 р. аж 3-ох книговодів. Це ненормальне явище відбивалося некорисно на моїй праці.

Брак фондів стояв на перешкоді затруднити фахового повногодинного книговода. На підставі мого досвіду думаю, що було б куди корисніше мати повногодинного книговода замість принагідно-доходячого з допоміжною силою.

З перенесенням Централі почалися вже фінансові акції, ухвалені ХУІІ Конвенцією СУА. Почато від реорганізації схеми вношення обов'язкових вplat Відділів до Централі. Нав'язано і посилено контакти з Відділами при помочі листів і обіжників. Обов'язкові влати Відділів на поодинокі фонди замінено для улегшення книгування одноразовою вплатою. Висоту усталено залежно від кількості членок у Відділі та його фінансової спроможності. Згідно з новою схемою,

28 Відділів вплачувало до Централі по 200.00 дол. річно

36 Відділів вплачувало до Централі по 160.00 дол. річно

35 Відділів вплачувало до Централі по 120.00 дол. річно

Тому, що по Відділах членські вкладки були різної висоти — від 2.00 дол. до 12.00 дол. річно, — і вони інколи не відповідали фінансовим вимогам часу, ХУІІІ Конвенція СУА запропонувала ступнево зрівняти їх до часу наступної Конвенції до висоти 12.00

дол. річно, тобто по 1.00 дол. місячно.

З вплачуваних 12.00 дол. річно до Відділу 4.00 дол. призначено для Головної Управи. З одержаних грошей Головна Управа покривала всі витрати, зв'язані з працею СУА та з веденням канцелярії. З 115 Відділів 4 новозаснованих були звільнені від цієї оплати, 9 неактивних і 3 розв'язані не виконали своїх фінансових обов'язків.

Почато збирання фондів на сплату новозакупленого у спілці з УККА Дому СУА при 208, 2-га Евеню в Нью-Йорку.

Тому, що наша музейна збірка знайшлася була без приміщення, дім для Музую був для нас необхідним.

Справа фінансів на цю ціль була на першому місці поміж всіма нашими фінансовими турботами. Дім треба було в найскорішому темпі передати до вжитку, бо музейні експонати були наражені на пошкодження.

Щоб зібрати фонди на сплату дому та його перебудову, видано цеглини та розіслано їх до розпродажу всім Відділам зі закликом допомогти з ухвалою Конвенції, кожна членка повинна викупити хоч 1 цеглину за 10.00 дол.

На жаль, цієї ухвали не виконано так, як ми сподівалися. Однак більшість Відділів зрозуміли вагу потреби фінансів на Музей і щедро прийшли з поміччю.

Та, крім деяких труднощів, праця по Відділах і в Централі не вгасала. Виследи цієї жертвенної праці є подані в баянсі й у фінансовому зіставленні.

Тому, що цифри хоч великі, але безіменні, я хочу на певні суми, які містяться в баянсових цифрах, кинути трохи світла і подати хоч числа тих Відділів-жертводавців, які ці суми склали завдяки своїй праці та жертвенності. Також хочу подати для інформації, як виглядає справа вplat за цеглини, на Ювілейний Фонд та різні збірки на цілі суспільної опіки. Хочу теж дати образ, як відгукнулися поодинокі Відділи своїми пожертвами на заклики Централі.

Загальна сума, зібрана на Ювілейний фонд з розпродажу цеглин, досягнула 48.000.00 дол.

На згадку заслуговує почин молодої піяністки Юліяни Осінчук з Нью-Йорку, яка безінтересовно на фонд розбудови Українського Музею дала низку самостійних концертів у Нью-Йорку, Філядельфії, Дітройті і Ньюарку, які принесли чистий дохід на фонд Українського Музею в сумі 2,051.11 дол.

Вшановуючи волю сп. п. довголітньої і почесної голови СУА Олени Лотоцької, Відділи склали в її пам'ять на розбудову Музею суму 4.000.00 дол.

Окружна Управа Нью-Йорку збрала між своїми Відділами суму 15.350.00 дол., які передала як уділ на купівлю Дому. Після кінцевого ремонту закупленого Дому негайно приміщено в ньому Український Музей.

З нагоди відкриття Дому СУА деякі Окружні Управи й Відділи дали на покриття коштів ремонту 4.000.00 дол.

Після відкриття Українського Музею такі Відділи стали його членами, вплачуючи річно по 100.00 дол. Відділи: 1, 3, 5, 11, 12, 13, 18, 22, 28, 32, 43, 47, 49, 50, 57, 58, 59, 61, 63, 64, 66, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 78, 82, 83, 86, 89, 90, 91, 92, 93, 96, 99, 102, 103, 104, 106, 108,, 116.

Добродіями Українського Музею стали Відділи 13, 47, 59, 78, які вплатили одноразові датки по 500.00 дол.

Меценатами Українського Музею стали Відділи 1, 17, 28, 33, 58, 64, 82, 83, 86, 92, 108, які вплатили одноразові датки по 1.000.00 дол.

На видання мистецького каталогу Українського Музею Відділи 1, 12, 13, 21, 22, 47, 64, 73, 82, 83, 86, 93 склали 770.00 дол.

Кошти ремонту частини дому СУА (40%) — 57,551.88 дол.

Устаткування Музею — 12,721.58 дол.

. Разом — 70,273.46 дол.

На прохання філядельфійської Округи дім СУА у Філядельфії передано під заряд Окружної Управи СУА за оплатою 1.00 (одного) дол. річно з тим, що Окружна Управа має покривати всі адміністративні й господарські видатки.

Членки Відділів проявили щедрість і жертвенність теж на інші заклики Головної Управи.

На оплату частини коштів подорожі делегатки з Аргентини на конгрес СФУЖО в Торонто як "писанку" зібрано 450.00 дол.

На звернення СКВУ до громадянства допомогти потребуючим під кличем "За свободу переслідуваних в Україні" Екзекутива СУА видала й розіслала збіркові листи по Відділах. Зібрану між членами суму 4.565.00 дол. переслано до СКВУ.

В міжконвенційних роках Окружні Управи і Відділи склали на запланований 50.000.00-ий Запасний фонд "Нашого Життя" — суму 12, 765.75 дол.

На одному з перших засідань Екзекутиви з доручення голови перебрала я опіку над "бабусями".

"Бабусі" — це старенькі, переважно самотні вдови, у старечих домах. Більшість з них хворіють і всі потребують матеріальної допомоги. Під цю пору допомогу по 60.00 дол. річно дістає 19 "бабусь". В останніх роках померло 7 "бабусь". Фонди на цю ціль жертвують:

Відділ ч. 22 Чікаго оплачує допомогу для 3-ох "бабусь"

Відділ ч. 43 Філядельфія оплачує допомогу для 3-ох "бабусь"

Відділ ч. 47 Рочестер оплачує допомогу для 2-ох "бабусь"

а Відділи 10, 12, 29, 44, 54, 59, 64, 65, 68, 70 і 71 оплачують допомогу для однієї "бабусі" кожний. "Бабусі" проживають у різних умовах по різних країнах. Живуть вони в Аргентині й країнах Європи.

Допомога висилається їм двічі на рік безпосередньо грошовими переказами, а куди не можна висилати переказів, робиться це через Агенцію Кобаснюка в Нью-Йорку. Дев'ятьом "бабусям", яким можна висилати журнал "Наше Життя" оплачують такі Відділи: 12, 20, 24, 48, 54, 64, 83, 91, 99.

Для перегляду жертвенности поодиноких Відділів на різні фонди по кінець 1977 року, подаю зіставлення на окремій сторінці за числами Відділів.

Як було згадано на початку, всі суми подані у моєму звіті і в окремому зіставленні містяться в цифрових позиціях баянсу. Моєю ціллю було підкреслити працю і жертвенність членок Відділів СУА.

Без зрозуміння, охоти, жертвенности й співпраці всіх членок СУА ніколи не можна було б досягнути тих успіхів.

За співпрацю в усіх фінансових справах, яка улегчувала мені працю складаю всім найщирішу подяку.

ВИКАЗ ВПЛАТ НА ФОНДИ за рр. 1975 - 1977

Число Відділу Місцевість	Фонди					Разом
	Музейний	Ювілейний Цеглини	Пресовий	Запасний	Суспільна Опіка	
1. Нью-Йорк	825.00	775.00	321.00	590.00	25.00	2,536.00
2. Честер	200.00	80.00	50.00	50.00	-	380.00
3. Фінікс	675.00	815.00	275.00	25.00	250.00	2,040.00
4. Нью-Йорк	275.00	275.00	105.00	305.00	50.00	1,010.00
5. Дітройт	250.00	555.00	235.00	585.00	-	1,625.00
6. Фонт Вейн	-	-	-	-	-	-
7. Акрон	200.00	320.00	160.00	50.00	50.00	780.00
8. Клівленд	50.00	-	50.00	-	-	100.00
9. Бінггемтон	65.00	114.00	50.00	23.50	-	252.50
10. Філядельфія	150.00	500.00	160.00	235.00	180.00	1,225.00
11. Трентон	292.50	130.00	195.00	330.00	-	947.50
12. Клівленд	360.00	290.00	195.00	300.00	198.00	1,343.00
13. Честер	175.00	900.00	175.00	782.25	110.00	2,142.25
14. Атланта	70.00	-	-	-	-	70.00
15. Честер	50.00	30.00	25.00	-	-	105.00
16. Міннеаполіс	200.00	390.00	150.00	90.00	-	830.00
17. Маямі	275.00	200.00	375.00	215.00	25.00	1,090.00
18. Пасейк	300.00	400.00	200.00	1,430.00	190.00	2,520.00
19. Трентон	92.50	-	75.00	-	-	167.50
20. Філядельфія	150.00	400.00	255.00	425.00	9.00	1,239.00
21. Бруклін	150.00	530.00	70.00	140.00	-	890.00
22. Чікаго	525.00	1,020.00	335.00	1,100.00	940.00	3,920.00
23. Дітройт	20.00	130.00	20.00	225.00	-	395.00
24. Елізабет	140.00	660.00	150.00	385.00	54.00	1,389.00
25. Провіденс	175.00	405.00	100.00	75.00	40.00	795.00
26. Дітройт	125.00	335.00	134.00	75.00	-	669.00
27. Пітсбург	50.00	535.00	50.00	25.00	-	660.00
28. Ірвінгтон	400.00	2,700.00	200.00	1,095.00	-	4,395.00
29. Чікаго	700.00	670.00	165.00	365.00	60.00	1,960.00
30. Клівленд	-	100.00	-	50.00	-	150.00
31. Огайо	-	80.00	-	-	-	80.00
32. Ньюарк	150.00	485.00	175.00	225.00	-	1,035.00
33. Клівленд	470.00	2,105.00	211.00	1,522.00	395.00	4,703.00
34. Коговз	255.00	420.00	175.00	100.00	-	950.00
35. Озон Парк	175.00	430.00	110.00	-	385.55	1,100.55
36. Чікаго	350.00	270.00	175.00	450.00	10.00	1,255.00
37. Дітройт	50.00	130.00	45.00	25.00	-	250.00
38. Ленсінг	-	-	-	33.50	-	33.50
39. Мідвіл	-	20.00	-	-	-	20.00
40. Алентавн	54.00	-	40.00	-	-	94.00
41. Філядельфія	85.00	210.00	77.00	60.00	50.00	482.00
42. Філядельфія	-	210.00	-	30.00	-	240.00
43. Філядельфія	330.00	620.00	200.00	1,309.00	565.00	3,024.00
44. Філядельфія	175.00	175.00	175.00	125.00	145.00	795.00
45. Елізабет	175.00	285.00	125.00	210.00	154.00	949.00
46. Рочестер	600.00	515.00	275.00	325.00	-	1,715.00
47. Рочестер	935.00	1,025.00	367.00	1,001.00	888.00	4,216.00
48. Філядельфія	40.00	195.00	125.00	31.00	18.00	409.00
49. Бофало	350.00	545.00	305.00	390.00	50.00	1,640.00
50. Анн Арбор	75.00	145.00	75.00	45.00	50.00	390.00
51. Милвокі	75.00	250.00	75.00	168.00	50.00	618.00
52. Філядельфія	-	80.00	20.00	50.00	-	150.00
53. Дітройт	65.00	40.00	45.00	-	50.00	200.00
54. Вілмінгтон	110.00	120.00	80.00	20.00	207.00	537.00
55. Лос Анджелес	335.00	245.00	75.00	110.00	200.00	965.00

56. Дітройт	250.00	200.00	360.00	195.00	-	1,005.00
57. Ютика	550.00	610.00	275.00	355.00	-	1,790.00
58. Дітройт	150.00	330.00	200.00	50.00	-	730.00
59. Балтімор	739.50	1,559.50	210.00	1,100.50	563.00	4,142.50
60. Клівленд	150.00	405.00	100.00	-	50.00	705.00
61. Випані	200.00	340.00	220.00	150.50	85.00	995.50
62. Глен-Спей новий	-	-	-	-	-	-
63. Дітройт	350.00	550.00	235.00	635.00	-	1,770.00
64. Нью-Йорк	1,050.00	4,315.00	309.00	2,440.00	1,616.00	9,730.00
65. Нью-Бронсвік	200.00	710.00	200.00	297.00	293.00	1,700.00
66. Нью-Гейвен	350.00	320.00	200.00	150.00	-	1,020.00
67. Перт-Амбой	175.00	60.00	150.00	125.00	-	510.00
68. Сиракюзи	230.00	540.00	125.00	186.00	90.00	1,171.00
69. Лорейн	330.00	345.00	175.00	291.00	173.40	1,314.40
70. Пасейк	400.00	885.00	350.00	600.00	210.00	2,445.00
71. Джерзі Ситі	420.00	1,100.00	206.00	930.00	180.00	2,836.00
72. Нью-Йорк	725.00	695.00	275.00	525.00	-	2,220.00
73. Бріджпорт	370.00	300.00	196.00	40.00	92.00	998.43
74. Чікаго	410.00	1,395.00	270.00	770.00	150.00	2,995.00
75. Мейплвуд	50.00	100.00	50.00	25.00	-	225.00
76. Воррен	350.00	270.00	355.00	125.00	-	1,100.00
77. Чікаго	100.00	200.00	115.00	140.00	-	555.00
78. Вашингтон	345.00	470.00	315.00	500.00	145.00	1,775.00
79. Бостон	175.00	160.00	80.00	198.00	-	613.00
80. Дітройт	75.00	280.00	75.00	-	-	430.00
81. Дітройт	450.00	320.00	306.00	225.00	30.00	1,331.00
82. Нью-Йорк	250.00	895.00	301.00	1,318.00	25.00	2,789.00
83. Нью-Йорк	425.00	625.00	235.00	1,450.00	18.00	2,753.00
84. Чікаго	75.00	175.00	185.00	30.00	-	465.00
85. Сиракюзи	75.00	70.00	25.00	-	-	170.00
86. Ірвінгтон	310.00	290.00	200.00	410.00	100.00	1,310.00
87. Кантен	-	80.00	-	20.00	-	100.00
88. Філядельфія	50.00	200.00	100.00	50.00	-	400.00
89. Кергоксон	295.00	550.00	165.00	370.00	230.00	1,610.00
90. Філядельфія	390.00	180.00	175.00	30.00	-	775.00
91. Бетлегем	850.00	837.00	206.00	1,256.00	95.00	3,244.00
92. Менвіл	125.00	480.00	220.00	765.00	-	1,590.00
93. Гартфорд	325.00	595.00	200.00	645.00	120.00	1,885.00
94. Флінт	-	-	-	-	-	-
95. Байон	100.00	115.00	85.00	25.00	23.00	348.00
96. Дітройт	200.00	420.00	175.00	475.00	50.00	1,320.00
97. Бофало	75.00	245.00	100.00	100.00	-	520.00
98. Філядельфія	150.00	250.00	175.00	50.00	-	625.00
99. Вотервліт	200.00	820.00	160.00	605.00	65.00	1,850.00
100. Картер	155.00	155.00	132.00	100.00	116.00	658.00
101. Чікаго	207.00	540.75	85.00	235.00	50.00	1,117.75
102. Манстер	310.00	540.00	175.00	200.00	125.00	1,350.00
103. Нортгемптон	629.00	290.00	148.00	304.00	-	1,371.00
104. Нью-Йорк	1,225.00	350.00	325.00	1,125.00	25.00	3,050.00
105. Статен Айленд	75.00	140.00	70.00	45.00	-	330.00
106. Гартфорд	175.00	170.00	100.00	115.00	-	560.00
107. Сан Хозе	195.00	45.00	85.00	-	25.00	350.00
108. Нью-Гейвен	75.00	235.00	87.00	80.00	-	477.00
109. Асторія	25.00	80.00	25.00	50.00	-	180.00
110. Мінеаполіс	75.00	110.00	75.00	-	-	260.00
111. Кемден	-	-	-	-	-	-
102. Вормінстер	150.00	190.00	85.00	25.00	158.00	403.00
115. Балтімор	200.00	85.00	78.00	-	-	363.00
116. Ірі	265.00	-	75.00	-	247.00	587.00
разом	28,064.50	48,151.25	16,949.00	35,131.25	10,548.38	138,844.38

Число Відділу Місцевість:	Ф о н д и					Разом
	Музейний	Ювілейний Цеглини	Пресовий	Запасний	Суспільна Опіка	
<i>ОКРУЖНІ УПРАВИ</i>						
1. Дітройт	740.00	270.00	10.00	600.00		1,620.00
2. Філадельфія	331.00	625.00	10.00	280.00		1,246.00
3. Нью-Йорк	200.00		40.00	50.00		290.00
4. Огайо	474.00	-	20.00	25.00		519.00
5. Нью-Джерзі	832.00	1,025.00	141.00	300.00	115.00	2,413.00
6. Чикаго	1,200.00	715.00	-100.00	-	2,015.00	
7. Нова Англія	70.00	515.00	—	51.00	-	636.00
8. Північ. Н.Й.	150.00	635.00	-	-	-	785.00
9. Півден. Н.Й.	76.00	-	20.00	—	-	96.00
	4.073.00	3.785.00	241.00	1,406.00	115.00	9.620.00

ІРЕНА КОМАР
касірка

З днем 25 жовтня 1975 р. я перебрала обов'язки касирки Головної Управи СУА. З того часу я виготовляла місячні касові зіставлення прибутків і витрат Централі СУА і видавництва журналу "Нашого Життя" на засідання Екзекутиви та піврічні або річні звіти на З'їзди Головної Управи СУА.

Виготовила і написала інвентуру книжок та список довжників до річних балансів за 1976 р. і 1977 р., як також підготувала поодинокі касові зіставлення, потрібні книговодам.

Виповняла і виплачувала усі податки — кварталні, піврічні, річні, забезпечення працівників ("Unemployment Insurance і Workmen's Compensation"), виплати працівників ("Payroll") та полагоджувала банкові справи, фінансово-касові справи Дому СУА в Нью Йорк з контрактором, з нашим співвласником УККА, як також дуже часто особисто допильновувала праці робітників при віднові будинку.

Висилка й пакування книжок, взорів, статутів, відзнак СУА, альбомів, кераміки і карток, писанок до крамниць, Окружних Управ СУА, Відділів СУА і до приватних осіб були під моїм керівництвом.

Від серпня 1976 р. до грудня 1976 р. я провадила усі касові справи Музею і музейної крамнички, а саме: зіставлення вступів, продажі програмок, торгу крамнички і всі виплати зв'язані з музеєм.

Від 1 січня 1977 р. касово відокремлено музей від СУА. Тоді я вже провадила окремо витрати і прибутки, чекове conto, платні працівників, місячні звіти та поодинокі зіставлення, як от відкриття Музею, Великодньої виставки, інвентар, інвентура крамнички закупленого й комісового товару. Від 30 червня після Основуючих загальних зборів Музею касове діловодство перейшло до Музею. Я зробила фінансове відокремлення його. До Централі вплачували Відділи СУА далі свої вплати на Український Музей, що я приходувала і при кінці кожного місяця з докладним зіставленням однією сумою переказувала на conto музею.

Приходові бльочки і прилоги до них (листи, з якими приходили вплати), витрати — виплачувані чеки і прилоги (рахунки, коли, кому, на яку суму і за що) були дуже докладно провірювані Контрольною Комісією перед кожним засіданням Головної Управи СУА.

На всіх фінансових контролях на конференціях голів Окружних Управ і засіданнях Головної Управи я була присутня.

Крім цього, я зайнялася чергуванням при вступах в часі відкриття Музею, великодньої програми, а на Основуючих загальних зборах членів Українського Музею інкасувала членські вкладки.

АНАСТАЗІЯ ВОКЕР
вільна членка Екзекутиви

Новостворений пост вільних членок Екзекутиви не був ясно окреслений і тому я, як вільна членка старалася мою працю сконцентрувати на членстві.

Беручи участь у похоронах голови 38 Відділу в Ленсінг, Міч. довідалася я про неактивність того Відділу і згодом старалася віднайти його архіви, потрібні для формального розв'язання Відділу. Остаточо цей Відділ повинен бути розв'язаний перед конвенцією.

В 1976 р. брала участь у підготовці міжокружної організаційної конференції для Округ Дітройт, Чікаго і Огайо, збираючи і виготовляючи двомовні матеріали, які були оформлені і зложені в течках для вжитку Відділів учасників цієї конференції, якою провадила я спільно з Люїзою Сакс — парламентаристкою.

Моя праця головно була на терені Округи Дітройт.

ОРИСЯ НАЗАР-ЗІНИЧ
вільна членка Екзекутиви

Як вільний член Головної Управи брала участь у всіх засіданнях Головної Управи. Стала членкою Організаційної Комісії, яку очолила Ірена Захарко і в ній працювала активно під кличем: "Подвоїти членство СУА".

Стала членкою Молодечої організаційної комісії під проводом Олі Ставничої, яка працювала над питанням: "Як зацікавити молодих жінок у праці СУА".

27 вересня 1975 р. репрезентувала СУА на конференції "Інтернаціонального Року Жінки", що відбулася в Гемдені, Конн. в "Альбертус Магнус Коледжі". Брала участь в панелі на тему: "За новий змаг жінок у різних частинах світу". Познайомила на тій конференції багато жінок з ідеями СУА.

16 листопада 1975 р. на конференції Молодечих Відділів доповідала на тему: "Членство СУА і взаємний респект". По доповіді обширно дискутовано про взаємну пошану і відповідальність членства СУА.

22 травня 1976 р. брала участь в конференції голів Окружних Управ та у відкритті дому СУА в Нью-Йорку.

17 червня 1976 р. брала активну участь в Організаційній конференції, яку очолювала Ірена Захарко.

12 грудня 1976 р. брала участь в конференції, що домагалася привернення людських прав в ССРСР. Ця конференція була спонзорована Комітетом жидівських жінок міста Нью-Гейвену і околиці та жіночих організацій. На цій конференції я роздала летючки, в яких були інформації і імена наших ув'язнених жінок в УССРСР.

28, 29 і 30 липня 1977 року в порозумінні з Камілею Смородською, інформувала Комітет Українського фестивалю в Дауфін, Манітоба, Канада, про ідею, ціль і працю СУА. Роздавала брошури СУА та інформувала про наш новий Український Музей в Нью-Йорку.

Від листопада 1976 року моя праця, як вільного члена Екзекутиви СУА, були переклади на англійську мову обіжників Екзекутиви СУА до голів Окружних Управ, голів Відділів і членства. Моя праця є для мене цікава і задовільна.

Останні три роки були для мене дуже стимулюючі. Під керівництвом нової голови Івонни Рожанковської я відчула поживлення серед членок СУА. Я особисто пізнала багато визначних жінок і нав'язала з ними контакт. Дуже тішуся, що здійснилася мрія СУА — заснування Українського Музею в Нью-Йорку.

ІРЕНА ЗАХАРКО
організаційна референтка
від грудня 1975 до грудня 1976.

Тому що я не одержала жодних даних від організаційної референтки з минулої каденції, почала свою працю від перегляду звітних листків організаційних референток Відділів СУА, щоб ознайомитись з працею нашої організації.

Головним завданням було охоплення жінок українського походження, що не є zorganizовані в СУА. На підставі списків українських дієцезій виготовила я список українських поселень на терені США. Виявилось, що на 244 українські поселення, тільки 65 охоплені нашою організацією. В більшості творяться нові Відділи СУА там, де вже є Відділ. Ми забули за тих, які тут роджені і не володіють добре українською мовою. Праця з ними вимагає більш англомовного матеріялу. Їх треба було познайомити з цілями і завданнями СУА, бо всіх нас еднає любов до Батьківщини.

На засіданні Організаційної комісії при Головній Управі були обдумані допоміжні матеріяли для підготовки до кампанії приєднання членства.

Щоб кожна референтка знала свої обов'язки виготовила я реферат "ЗАСЯГ ПРАЦІ ОРГАНІЗАЦІЙНОЇ РЕФЕРЕНТКИ ВІДДІЛУ СУА". Рівнож виготовила я плян праці для організаційних референток Округних Управ та Відділів, який вони повинні були застосувати до місцевих обставин.

Щоб перевести МАСОВУ КАМПАНІЮ ПРИЄДНАННЯ ЧЛЕНСТВА перевела я таку підготовку.

В першу чергу виготовила контурну мапу США, де позначила українські поселення та Відділи СУА. Крім того виготовила контурну мапу для кожної Округи окремо, позначивши українські поселення на терені даної Округи. Завданням кожної організаційної референтки Округної Управи було створити організаційну комісію при Округній Управі та відвідати українські поселення на терені даної Округи, щоб підготувати творення нових Відділів СУА.

В обіжниках докладно я описала, як повинна перевести підготовку до кампанії приєднання членства організаційна референтка Відділу та яку підготовку повинна перевести організаційна референтка Округної Управи.

На конференції голів Округних Управ мала я доповідь на тему: "Кампанія приєднання членства". З дискусії дізналась, як проходить підготовка до кампанії приєднання членства на терені кожної Округи.

Кожна Округна Управа та Відділи СУА одержали: лєтючки, афіші, історію СУА в українській та англійській мовах, та зразки листів-запрошень для жінок, яких хочемо приєднати до СУА.

Щоб ознайомити ширший круг членок з підготовкою до масової кампанії приєднання членства, подавала я статті до журналу "Наше Життя". Крім того організаційні референтки одержували поради у "Вістях з Централі", де були подані окремі фази підготовки до кампанії приєднання членства.

Під час масової кампанії приєднання членства були оголошення в газетах "Свобода", "Америка", "Народна Воля" з заохотою вступити до СУА.

Подала до журналу "Наше Життя" заклик відносно ЗМАГУ ЗА ПРИЄДНАННЯ ЧЛЕНСТВА.

Для кращої підготовки до масової кампанії приєднання членства були заплановані організаційні конференції, на яких я була присутня.

Округа Філядельфія була першою, що запросила мене на семінар організаційних референток. В Окрузі відчувається тісна співпраця з Відділами та багато часу присвячено праці над членкою. Окружна Управа систематично переводить семінари з референтками.

В Окрузі НЬЮ-ДЖЕРЗІ відбулася конференція організаційних референток 15 травня 1976 р. Конференція була дбайливо підготована та головною темою було "МАСОВЕ ПРИЄДНАННЯ ЧЛЕНСТВА". Кожна орг. референтка Відділу одержала допоміжні матеріали до кампанії приєднання членства. Було обговорено де можна створити нові Відділи СУА.

Відбулась Міжокружна конференція Округ ДІТРОЙТУ, ОГАЙО та ЧІКАГО. З Округи Огайо була присутня голова Округи та культурно-освітня референтка, з Округи Чікаго було заступлених 7 Відділів, з Округи Дітройту, де відбувалась конференція, не було ні однієї організаційної референтки. Відділи були заступлені головами та членками Відділів. Замість з організаційними референтками, підготовка до кампанії приєднання членства була обговорювана з головами Відділів.

13 червня 1976 р. відбулась Міжокружна конференція округ НЬЮ-ЙОРКУ та НОВОЇ АНГЛІЇ. Було обговорено творення нових Відділів СУА та велику увагу приділено активізації існуючого членства. В Окрузі Нью-Йорку працює активно Організаційна комісія.

12 вересня відбулась організаційна конференція ОКРУГИ ПІВДЕННОГО НЬЮ-ЙОРКУ. Я підготувала доповідь про завдання організаційних референток та про підготовку до кампанії приєднання членства. Кожна організаційна референтка розказала про підготовку до кампанії приєднання членства та ділились досвідом, як можна заактивізувати існуюче членство. Нові Відділи СУА на терені Південного Нью-Йорку є результатом великої і послідовної праці.

17, 18, 19 вересня відбулись три організаційні конференції на терені ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ЙОРКУ. (Сиракузи, Рочестер та Боффало). Головною темою була "ПІДГОТОВКА ДО МАСОВОЇ КАМПАНІЇ ПРИЄДНАННЯ ЧЛЕНСТВА". Кожна орг. реф. Відділу мала список жінок, до яких уже вислали запрошення. Докладно обговорено усі фази кампанії приєднання членства та велику увагу приділено, як впроваджувати ново-прибулі членки до Відділу. Відчувається тісна співпраця Округи з Відділами.

Особистий контакт є надзвичайно важливий для правильного планування. Образ, який я одержала зі звітних листків, змінив своє обличчя, коли я приглянулась праці на місцях. Конференції дають можливість поділитись досвідом та обдумати, як перевести в життя почин чи нове завдання.

Для кожної Окружної Управи запровадила я течки, в яких помістила: список Відділів, що належать до даної Округи, мапу даної Округи з позначенням українських поселень, звіти орг. референток, запитні листки, листування та мої завваги відносно праці Окружної Управи.

Мала я завжди тісний зв'язок з організаційними референтками Окружних Управ та на засіданнях Екзекутиви СУА інформувала про працю організаційної референтури.

ІРЕНА КІНДРАЧУК
організаційна референтка
від грудня 1976 до грудня 1977

У третьому році каденції я продовжувала акцію за подвоєння членства. На підставі звітних листків Відділів виготовила статистичні зіставлення по Відділах і Округах.

Розіслала інструкцію, як улаштувати День союзниці та обіжники як використувувати базари та імпрези для познайомлення з працею СУА та приєднання членства.

На конференції голів Округних Управ мала доповідь на тему "Невдала кампанія 1975/76 рр., нові методи і пляни на 1977/78 рр."

Заложила новий Відділ в українському селі Глен Спей, Н. Й. Проварила підготовку для заложення інших нових Відділів у різних місцевостях нав'язуючи в тій цілі численні особисті телефонічні і листовні зв'язки з жінками в місцевостях, де були б такі можливості.

Брала участь в організаційній конференції голів та референток Округи Південного Нью-Йорку, як також брала участь у Загальних зборах Відділу в Бріджпорті, а опісля на сходах голів Відділів Округи Нової Англії.

Для жінок, які поселені далеко від наших осередків і Відділів СУА, заплановано та започатковано акцію за приєднання вільних членок. В минулому існував т. зв. Центральний Відділ. У тій справі виготовила програму для вільних членок і розіслала до Округ та Відділів обіжник з поясненнями і проханням збирати адреси таких жінок. Виготовила також в тій справі два листи, один до передплатниць "Нашого Життя", другий до жінок, які ще "Нашого Життя" не передплачують.

На сторінці "Нашого Життя", "Вісті з Централі" інформувала про працю організаційної референтури.

Написала статтю до "Нашого Життя" про вільні членки. Вже є жінки, які відгукнулися на наше запрошення, віримо, що буде їх багато більше.

Вдержувала постійний зв'язок з Екзекутивою СУА та поодинокими головами і організаційними референтками Округних Управ.

Сто дванадцять (112) Відділів СУА є розкинені по цілій Америці. Відділи організаційно є згуртовані у дев'ятьох (9) Округах. Є також поодинокі Відділи далекого віддалення.

Нашою ціллю є досягнути та організувати жінок у всіх штатах Америки чи то у формі Відділів, чи поодиноких вільних членок.

Ми також докладаємо усіх старань, щоби українську жінку не лише приєднати до СУА, але її задоволити та організаційно виробити. Зміцнити становище і поняття про українську жінку не тільки між своїми але й чужими. Ці важливі питання порушуємо в статтях, обіжниках, на конференціях, сходах тощо.

Наша організація існує 53 роки — гуртує жінок у віці від 18 до 90 років; є багато Відділів, які перепрацювали пів століття і все ще є дуже активними. Деякі старші Відділи починають бути менше активними, зате позитивним явищем є, що чимраз більше молодих жінок знаходить заінтересування в праці СУА і прилучуються до нас.

В минулій каденції повстало п'ять (5) нових Відділів, прибуло членів приблизно 10%.

Приходять жінки з новими ідеями, новим запалом і це є запорукою для росту і розвою організації.

ІРЕНА ЛОНЧИНА
виховна референтка

Виховна референтура в часі останньої каденції влаштувала три конференції для виховних референток та учительок дошкілля, а саме:

1. 6 і 7 вересня 1975 р. в Клівленді для Округ — Дітройту, Огайо, Північного Нью-Йорку.
2. 20 і 21 листопада 1976 р. у Вашингтоні для Округ — Філядельфії й Нью-Джерзі.
3. 26 лютого 1977 р. в Дітройті.

Всі три конференції були дуже успішні. Вони були стимулюючим чинником до дальшої праці в світличках та дали змогу вчителькам обмінятися досвідом.

Були ще заплановані конференції в Нью-Гейвен; (для Округ Нової Англії, Південного Нью-Йорку і Нью-Йорку), як теж і вишкільний табір на Діброві коло Дітройту, які через недостатнє число зголошень мусіли бути відкликані.

Протягом трьох років я, як виховна референтка, відвідала такі осередки: Нью-Йорк, Ньюарк, Філядельфію, Воррінгтон, Вашингтон, Балтімор, Клівленд, Чікаго, Боффало й Рочестер.

В Дітройті співпрацювала зі мною Виховна комісія в складі: О. Климишин, сестра Мироня, СПДМ, Т. Назаренко, В. Андрушків, Л. Казієвич, М. Стефанюк, З. Кларк і Л. Гіссо. При її допомозі ми видали стрічку з казочками "Цілий світ — велика школа"!

До мене належав також обов'язок постачати статті до "Нашого Життя" на сторінку "Наші світлички".

В зв'язку з ХУІІІ Конвенцією, яка проходить під гаслом "Сьогоднішня українська дитина — майбутність українського народу", виховна референтура оголосила конкурс для дітей "ХТО МИ Й ЧИЙ МИ ДІТИ?"

Найважливішим завданням виховної референтури є організувати та опікуватися світличками. На терені США існують такі світлички, якими опікуються поодинокі Відділи СУА.

Округа Огайо — 3 світлички на Пармі під опікою 33-го і 12-ого Відділів.

Округа Чікаго — 1 (29-ого Відділу).

Округа Філядельфія — 4, а саме: у Вашингтоні (78-ий Відділ), в Балтіморі (115-ий Відділ), в Честері (13-ий Відділ) й до червня 1976 р. у Воррінгтоні (112-ий Відділ).

Округа Нью-Джерзі — 3: в Пассейку (18-ий Відділ), в Ньюарку (28-ий Відділ), в Випані (61-ий Відділ).

Округа Нью-Йорк — 3: в Озон Парку (35-ий Відділ), в Мангеттені (83-ий Відділ), Стейттен-Айленд (105-ий Відділ).

Округа Нова Англія — 2: в Гартфордді (106-ий Відділ) і Нью-Гейвені (108-ий Відділ).

Округа Південний Нью-Йорк — 3: в Бінггемтоні (9-ий Відділ), в Ютиці (57-ий Відділ) і в Вотервліті (99-ий Відділ).

Округа Північний Нью-Йорк — 2: в Рочестері (47-ий Відділ) і Боффало (97-ий Відділ)

Округа Дітройт — 5: в Воррені 3 під опікою Відділів 53-ого і 76-ого, в Дірборн 81-ого і в Гемтрему 63-ого Відділу.

Поza Округами: — 2: в Льюс Анджельос (55-ий Відділ) і в Сан-Хозе (107-ий Відділ).

Діяльність СУА у виховній ділянці не обмежується тільки до ведення світличок. І так, нпр., 1-ий Відділ в Нью-Йорку влаштовує імпрези з участю молоді. 64-ий Відділ

щороку влаштовує виставку творчості молоді, 72-ий влаштовує "музичні матіне" та признає стипендії визначним учням. 83-ий Відділ, крім опіки над світличкою, має свій "Ляльковий театр", який обслуговує також і інші довколишні Округи. 86-ий Відділ в Ньюарку влаштовує від кількох літ "Кольораму" — виставку дитячої творчости та ще інші дитячі програми. Деякі Відділи опікуються Школами українознавства (89-ий Відділ в Кергонксоні й 13-тий в Честері), 90-ий Відділ у Філядельфії влаштовує реферати на виховні теми.

ЛЮБОВ ВОЛИНЕЦЬ
референтка для справ культури

Культурно-освітня референтка вела свою працю впродовж трьох років, згідно з завданням та засягом праці даної референтури, а це в головному — задержання української ідентичности та поширення знання з української культури.

В основному, референтка виготовила засяг праці культурно-освітньої референтури, плян праці на три роки, чотири обіжники та запитник в справін, які матеріяли найбільш потрібні для Округ та Відділів.

Референтка упорядкувала всі культурно-освітні матеріяли, які були в архіві Централі, виготовила їхній список та розіслала Округам. З цього дуже часто користали Відділи та замовляли в Централі для себе потрібні матеріяли.

За три роки приготовлено та вислано 37 допоміжних рефератів та матеріялів для користування Відділам та Округам. Між матеріялами були реферати, присвячені поодиноким річницям, історичним подіям та обрядовості.

Крім цього, на особисте домагання поодиноких Відділів чи членок вислано матеріяли на різні інші теми.

Референтка написала ряд статей, які були надруковані в "Нашім Житті", теж виголосила кілька рефератів на різні теми з рамени культурно-освітньої референтури.

Для книжки, яку редагує д-р В. Душник, присвяченій 100-літтю українського поселення написала статтю про "Працю СУА в галузях культурно-освітній та народнього мистецтва".

Референтка написала текст до брошури, яку видав 64-ий Відділ, про "Вертеп" англійською мовою. Теж написала статті в кількох версіях, які годяться на брошурки про Великодні звичаї, писанки та гагілки.

Референтка брала участь у З'їздах Окружних Голів та засіданнях Головної Управи.

З відкриттям Українського Музею, референтка допомагала в музеї, а коли музей інкорпоровано та вибрано управу, референтка стала членом управи та відповідає за музейну бібліотеку і займається освітніми програмами в музеї.

Під час Великодньої програми в Українському Музею (березень-квітень 1976 р.) приготувала доповідь про обрядове печиво, ілюстровану прозірками. З цією доповіддю виступала кількакратно в УМ та на Окружних святах і при інших нагодах. Ця стаття була теж поміщена в катальогу Великодньої виставки УМ.

Виготовлено список всіх дарунків для Музею від 1951 до 1976 року.

Референтка приготувала та перевела Різдвяну програму в Українськiм Музею, яка складалася з показів, як виготовити прикраси на ялинку, концерту колядок та виставки (Вертеп, традиційний стіл тощо). Біля 500 дітей взяли участь в Різдвяній програмі та оглянули нову виставку в УМ.

До нової виставки в музеї "Традиційні мотиви в українських тканинах і вишивці" переклала на українську мову катальог (описову частину).

Залежно від потреб провадила тури в УМ для групових відвідувачів музею.

Референтка є членкою редакційної колегії "Нашого Життя" і в міру потреби допомагає в редакції.

На початку каденції референтка розгорнула працю над "Біографічним словником визначних жінок України". Досі зібрано велику скількість матеріялу, виготовлено картотеку та підшукано деяких співпрацівників. Наразі ця справа стоїть на місці з огляду на те, що референтка перевантажена іншими обов'язками.

КАМІЛЯ СМОРОДСЬКА
референтка зв'язків

На початку каденції в 1975 р. виготовила я памфлет, який інформував про працю СУА. Перевела теж семінар для референток зв'язків дооколичних Округ у Нью-Йорку.

Найважливішою подією в ділянці зв'язків була Конференція Міжнародного Року Жінки в Мехіко, в якій брало участь 2.000 учасниць. Я була делегаткою СУА. Заступниця голови Головної Управи Оля Ставнича, яка теж була представницею СУА, ми обидві були горді, що перші мали змогу піднести голос в обороні українських жінок політв'язнів на пленарній сесії цієї Конференції. Ми використовували кожен нагоду на усіх комісіях в українському інформативному кіоску, як теж на перекусці, влаштованій СУА і СФУЖО, на якій було багато делегаток з цілого світу, висловити наше стурбовання долею української жінки в СРСР.

В 1975 р. виготовили ми листа до Місії США в Об'єднаних Націях для підтримки їхньої резолюції у справі міжнародної амнесії. Мали зустрічі з Окружними Управами в Новій Англії, Нью-Джерзі і Філядельфії, як теж були гістьми Відділу 115-ого у Балтіморі. Разом з редакторкою "Н. Ж." Уляною Любович я взяла участь в Міжнародному Трибуналі про злочини проти жінок, де ми мали змогу висловитися на пленарній сесії і дістали відгук у пресі й телебаченні не тільки на терені Конференції, але в (Бруселі) Бельгії, та в інших країнах Європи.

У Ванкувері на конференції Міжнародної Ради Жінок, де заступала СУА голова Іванна Рожанковська, я брала участь від Національної Ради Жінок США, виконувала працю референтки зв'язків СУА, успішно боронила резолюції відносно жінок політичних в'язнів. Була теж обрана як звітодавець на Комісії Здоров'я.

Під проводом референтки зв'язків СФУЖО Олени Процюк ми брали участь в Конвенції Міжнародного Союзу Жінок у Мангесті, Н. Й., як теж у Конвенції Генеральної Федерації Жінок у Вашингтоні, де ми успішно боронили позиції, що американські мистці повинні бути приділювані до країни, в якій живуть, а не в тій де родилися.

Брали ми теж участь у місцевих трибуналах про злочини проти жінок, як теж у вічу в обороні Пенсона, Чорновола, зорганізованому американським комітетом для світських жидів і Комітетом в обороні політичних в'язнів в СРСР.

Ми теж зорганізували пресову конференцію у зв'язку з відкриттям Українського Музею.

Д-р Мирон Куропась, тодішній дорадник президента для етнічних справ, допоміг знайти дорогу та вдержувати зв'язок з Білим Домом.

В 1977 р. ми разом зі заступницею голови Олександрою Різник приготували прийняття представниць Національної Ради Жінок, про що я подала пресове повідомлення до Бюлетеня Національної Ради Жінок. Як делегатка Національної Ради Жінок на З'їзді жінок в Албані, Н. Й. я тісно співпрацювала з присутніми там членками СУА й інших жіночих товариств, спільно підготовляючи резолюцію в обороні українських жінок політв'язнів.

Завдяки запрошенню Олени Процюк, ми брали участь у засіданні в Об'єднаних Націях відносно Року Дитини. На моє особисте запрошення усі голови Відділів СУА Округу Нью-Джерзі взяли участь у зустрічі з губернатором штату в моєму домі. За час каденції я писала статті й нотатки до "Н. Ж.", до "Свободи" й до "Бюлетеню Національної Ради Жінок", як теж поміщувала вістки про СУА в "Гералд-Нюз", "Берген Рекорд" і "Саут-Берген". Була я обрана секретаркою Національної Ради Жінок.

ТЕОДОЗІЯ САВИЦЬКА
референтка суспільної опіки

Суспільна опіка все відгравала важливу роль у програмі Союзу Українок Америки, бо це вже питома жінкам (байдуже чи з природи, чи набуте), нести допомогу потребуючим.

Ця референтура має дуже широкий засяг праці і тому тут дуже помічна є Комісія суспільної опіки при Головній Управі, членки якої Ірена Качанівська, Софія Андрушків, Ольга Гнатик, Поля Книш і Анна Кравчук працюють у певних ділянках цієї референтури, з дуже добрим успіхом.

Суспільна Опіка для місцевих потребуючих в США.

В останній каденції помітне збільшене зацікавлення членства СУА потребами моральної чи матеріальної піддержки місцевим нашим потребуючим. У звітному періоді заходами СУА повстало два Бюра Суспільної Опіки — в Рочестері, Н.Й. і Ньюарку, Н. Дж.

В Рочестері Окружна Управа і обидва Відділи СУА перевели дуже солідну підготовку до зорганізування Бюра Суспільної Опіки. Я, як референтка суспільної опіки Головної Управи була присутня у підготовчих засіданнях, раз з представниками організацій, вдруге на Основуючих зборах і на сходинах з громадянством.

У висліді маємо в Рочестері Бюро Об'єднаної Суспільної Опіки, в якому об'єдналося для співпраці дванадцять місцевих організацій і Церкви. Головою ОСО і директоркою Бюра СО є Анна Капітан, членка Окружної Управи СУА. При допомозі добровольців суспільна опіка в Рочестері діє дуже успішно і є запорука розгорнення ширшої праці на майбутнє.

Другим осередком зорганізованої суспільної опіки є Бюро СО в Ньюарку, де 75-й Відділ СУА і Церковний комітет об'єдналися для праці в СО.

Праця і великі успіхи Бюра Суспільної Опіки в Чикаго, яке з великою посвятою провадить Гульчій, відомі здавна. У звітному часі ОСО в Чикаго переорганізовано, має свій статут і зареєстроване як неприбуткова організація та провадить свою працю за вимогами часу, користаючи зі всіх можливостей публічної допомоги та вдержуючи постійний контакт з американськими місцевими організаціями СО. Референтка СО Окружної Управи СУА в Чикаго дуже активна і справи по Відділах відповідно наладнані.

В Клівленді і Дітройті місцеві потребуючі українці користуються послугами "Віста" і "Акшен", де зайняті українські працівники.

Не в усіх Округах чи Відділах СУА є референтури СО і членство Відділів обмежує суспільну опіку тільки до своїх членів.

З нових починів в ділянці суспільної опіки особливо добре розвивається програма "Листування" (Пен Пел), яку провадить Анна Кравчук.

Була спроба зорганізувати програму "На свіже повітря", але покищо лише 89-ий Відділ з Кергонксону (ініціатор цього почину) і 28-ий Відділ з Ньюарку в цьому себе виявили. Варто, щоб на майбутнє цей вартісний почин був ширше розгорнутий.

Допомога СУА поза межами США

Ця ланка СО більше атрактивна для членства СУА і для громадянства в загальному. Відділи допомагають політичним в'язням і їхнім родинам в Україні. Вислано у

звітному часі сухих харчів та одягу для вжитку чи продажі на суму около 8.000 доларів. На заклик Централі СУА, Відділи перевели грошову збірку на допомогу політичним в'язням і зібрану суму 4.468 дол. Централю переслала до СКВУ. Централю СУА допомагає також у деяких випадках родинам чи безпосередньо в'язням при допомозі зв'язків з членами "Амнести Інтернашенал".

Відділи СУА чи приватні особи за посередництвом СУА посилають багато вживаного одягу і книжок до Бразилії. Самі Відділи СУА на оплати цих посилок видали за звітний період около 6.000 дол. Такі ж пакунки ідуть також до Польщі і деколи до Австрії.

Відділи опікуються "бабусями", що виносить за звітний час 6.000 дол. Рівнож уфундування передплат "Нашого Життя" становить 2.400 дол. для "бабусь", або інших, що одержують журнал.

Дуже особливе місце у суспільній опіці СУА займає широко відома Стипендійна акція СУА для допомоги студіюючій молоді в Полудневій Америці і в Європі. У звітному часі, рр.: 1975, 76 і 77 вплинуло на к-то Стипендійної Акції в "Щадниці" у Філядельфії 69,187.60 дол. Також у звітному часі Централю СУА одержала 4,912.09 дол. на стипендії з фонду Лесі і Петра Ковалевих в Швейцарії. Разом вплати за звітний період через Централю СУА виносить 74,099.69 дол., в якій то сумі вже є вплачені 32 стипендії на 1978-ий рік.

За звітний час виплечено стипендій до Пол. Америки і Європи:

1975 р. — 151 — 18,914. 64 дол.
1976 р. — 169 — 22,510.00 дол. Через банкове к-то "Щадниці"
1977 р. — 165 — 22,243.00 дол.
+ 2,080.00 дол. З Фонду Ковалевих
Разом 65,934.64 дол.

Крім цього заходом 28-го Відділу СУА придбано приватних спонзорів, що вплатили на стипендії до одної країни в Європі за звітний час 5,350.00 дол. З цієї суми виплачено стипендій: 1975 р. — 1.070.00 дол. 1976 р. — 1.467.00 дол., 1977 р. — 633.00 дол. Сальдо є на стипендії в 1978-му році. Ці стипендії Відділ виплачує безпосередньо стипендистам, а не через Централю СУА, що подиктоване певними особливими умовами.

Тут треба згадати, що допомогова акція для Полудневої Америки, це далеко більше чим харитативна праця. Це, — крім матеріальної допомоги, поширення інформацій про українське населення Бразилії та зацікавлення українців одних одними. Миж маємо спонзорів не лиш в США, але також в Канаді і Австралії.

Доцінюючи вагу цієї стипендійної акції, Централю вислала в 1975-му році мене, як референтку СО до Бразилії, щоби на місці побачити потреби нашої молоді. З цієї поїздки є вартісні спостереження і цікаві прозирки.

В 1977 р. сповнилося десять років Стипендійної акції СУА. За цей час одержало допомогу сотки молоді, з пожертв Відділів СУА, українських організацій та приватних осіб в сумі понад 100,000.00 дол. Від 1972-го року СУА співпрацює зі ЗУАДК-ом в справах стипендій та користується їхнім звільненням від податку, як рівнож їхньою моральною і матеріальною піддержкою. Відділи СУА включилися в акцію придбання спонзорів для стипендій, і в цьому найбільше! придбав 49-й Відділ СУА в Боффало, Н. Й.

Для відома членства подаємо, що ця успішна Стипендійна акція СУА провадиться листовно. Проваджу її я, як референтка С. О. СУА і у звітному році написала самих листів 1,662 (тисяча шістьсот шістдесят два) кромі дописів і нотаток до преси. Допомагають мені Ірена Качанівська, яка провадить всі фінансові справи і на її адресу до Філядельфії ідуть всі пожертви, вона переводить усі вплати і виплати через банк. Справами стипендій до Європи повністю займається Софія Андрушків. Коли врахувати, що Централю СУА є в Нью-Йорку, пані, що займаються стипендійними справами

живуть віддалені сотки миль від себе, а стипендисти і спонзори є у різних країнах світу, то можна справді дивуватися справності з якою діє Стипендійна акція СУА.

Треба тут зазначити, що Ірена Качанівська і Софія Андрушків вкладають величезну працю, яку, мабуть, важко оцінити, але напевно можна ствердити, що без їхньої досконалости у провадженні фінансових справ, стипендії ледви чи можна було би належно полагоджувати. Обом Членкам належитьсья велике признання і подяка.

КАСОВИЙ ЗВІТ
ІЗ СТИПЕНДІЙНОЇ АКЦІЇ СУА
ЗА ЧАС від 1. січня 1975 до 31. грудня 1977 р.

Сальдо з 31 грудня 1974 р.	4.144.99	
Прибутки	69.187.69	
Витрати		66.018.38
Сальдо на 31 грудня 1977 р.		<u>7.314.30</u>
	<u>73.332.68</u>	<u>73.332.68</u>

Зіставлення приходів:

Вплати спонзорів	64.491.70	
Вплата ЗУАДК-у	1.000.00	
Датки	2.319.60	
З висвітлювання прозірок про життя в Бразилії	435.50	
Відсотки з "Української щадниці"	<u>940.89</u>	
Разом приходи	69.187.69	
Сальдо з 31 грудня 1974 р.	<u>4.144.99</u>	
Разом	<u>73.332.68</u>	

Зіставлення розходів:

Вислано стипендій	63.854.64	
Передплати "Н.Ж." для Бразилії	<u>300.00</u>	
		64.154.64
Зворот до Централі СУА, на р-к кошту дороги до Бразилії реф. сусп. опіки		340.15
Адміністративні витрати:		
оплата грошових переказів	142.00	
телефони	572.24	
поштові оплати	484.89	
канц. приладдя	<u>321.46</u>	
		<u>1.523.59</u>
Разом розходи		66.018.38
Сальдо до виплати в 1978 р.		<u>7.314.30</u>
Разом		<u>73.332.68</u>

Ірина Качанівська
скарбничка стипен. акції СУА

СТИПЕНДІЙНА АКЦІЯ СУА В БРАЗІЛІЇ



Василь Босий



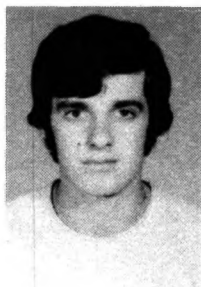
Міря Дідур



Стипендистка



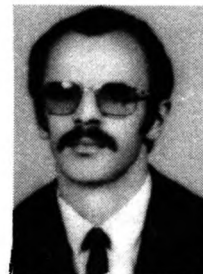
Ольга Пастух



Орест Сташко



Акилина Карчагін



*Д-р Григорій
Пелюхно*

БУДЬМО ЗНАЙОМІ УКРАЇНЦІ ВСІХ КОНТИНЕНТІВ!



Метою Осередку Листування при Референтурі Суспільної Опіки Головної Управи СУА є дати змогу українцям і їх нащадкам, розкиненим по всьому світі, нав'язати листовний контакт. За 4 роки одержано понад 400 листів із 16 різних країн українського поселення, а навіть один із України. Найбільше листів надійшло із тих країн, які лежать найдалі від основних скупчень українців.

Не можна не відзначити цього цікавого факту, що цим листуванням зацікавилися і діти шкільного віку, тут в Америці, а також і в Бразилії. Майже всі дівчата на світлині із Колегії св. Ольги в Прудентополі листуються з ровесницями за границею.

МАРІЯ БАРАГУРА
референтка преси
від 15 травня 1975 до 1 квітня 1977

З днем 15-го травня 1975 р. Головна Управа СУА кооптувала мене на становище пресової референтки. Я брала участь у засіданнях Екзекутиви що два тижні, а в міру потреби щотижня.

В журналі "Наше Життя" редагувала хроніку Округ і звіти з річних загальних зборів Відділів. У "Вістях з Централі" подавала що три місяці звернення до пресових референток Округ і Відділів про чергування хроніки й обговорювала пов'язані з тим деталі. Кожного місяця редагувала вісті поодиноких референтур. Вела кореспонденцію з референтками СУА в справі надсилання до "Нашого Життя" матеріалів з їхньої ділянки й у справі розроблювання ними проблематики й тематики їхніх референтур у статтейній формі. Подала до "НЖ" такі короткі звідомлення: з відвідин внучки пок. О. Лотоцької в домівці Централі, про концерти піяністки Ю. Осінчук на Музей СУА, про вибір референтки зв'язків СУА К. Смородської секретаркою НРЖА. Обговорила 20-сторінкову англомовну брошуру п. н. "Жінки політв'язні в ССРСР", памфлети, видані СКВУ в межах акції "Оборони віри й Церкви в Україні", лист О. Мешко в захист свого сина Олекси Сергієнка; опрацювала звіти зі святкувань 50-ліття СУА і відбування жалобних сходин у пошану О. Лотоцької. Обговорила "Бібліографію видань жіночої творчості поза межами України за 1940-73 рр.". Написала до "НЖ" статтю "Відкриття Музею стає дійсністю", "Приєднання передплатників "НЖ" з-поза членства СУА і нагороди за їх приєднання". Це питання було темою моєї доповіді на Конференції голів Окружних Управ (травень 76). Крім того, подавала звіти з цілоденних засідань Екзекутиви, хід річних зборів ГУ СУА й ухвали цих зборів, які я зредагувала, як член Комісії Ухвал. Подала також інформацію про хід нарад, доповідей і рекомендацій Конференції голів ОУ. Більші мої статті в "НЖ" — це: "Від збірки народнього мистецтва до Музею" (листопад 75), "Дім СУА — нові перспективи для збірки народнього мистецтва" (січень 76), "Хліб святий" ("Наша обкладинка" лютий 77). Написала репортаж про "Відкриття й посвячення Дому СУА-УККА в Нью-Йорку" (червень 76) і "Відкриття й посвячення Українського Музею в Нью-Йорку", "Пресова конференція Українського Музею 30-го вересня 1976" (листопад 76). Опрацьовувала оголошення й інформаційні нотатки Українського Музею. На мою просьбу Л. Волинець написала до "НЖ" велику статтю "Українські народні декоративні рушники в мистецтві й обрядах", яка появилася в 1976 р. З моєї спонуки інж. М. Пезанський опрацював статтю "Значення фотографії в архівній документації культури" ("НЖ", вересень 76).

До "Свободи" я подавала звідомлення зі з'їздів голів ОУ і річних зборів ГУСУА, зі святкувань 50-ліття СУА. В лютому 1976 р. появилася мій допис про "Вшанування пам'яті О. Лотоцької в 40-ий день її смерті", в березні — "Ю. Осінчук концертуватиме в користь Музею СУА", "Новості з Українського Музею в Нью-Йорку" (лютий 77). Написала дві статті на організаційні теми: "Потреба срганізованости українського жіноцтва" (серпень 75), "Найвідповідніша форма організації жіноцтва" (вересень 76). На мою просьбу М. Бачинська (листопад 75) і О. Процюк (жовтень 76) написали статті на цю тему англійською мовою. В "Народній Волі" (жовтень 76) опублікована моя стаття "Небуденна подія — відкриття Українського Музею СУА".

До збірки з нагоди 100-ліття поселення українців в Америці під редакцією д-ра В. Душника написала статтю "Пів століття праці СУА для українського жіночого руху й народу". Англійською мовою переклала її М. Бачинська. Написала листи до редакцій журналів "Промінь" і "Віра" в обороні СУА, який неслучно заатакувала Н. Кібець у

статті "Міжнародній Рік Жінки і роля українського жіноцтва на еміграції".

В травні 1976 р. написала я два обіжники пресової референтури СУА до Округ і Відділів: 1) "Писання і пересилання хроніки до "НЖ", 2) "Передплата "НЖ". Брала участь у засіданнях пресових референток Округу Нью-Йорк. В архівних цілях вела альбом вирізків із преси про справи СУА і про жіночий рух.

У вересні 1976 р. від СУА я вітала на нью-йоркському летовищі Патріярха УКЦ, Їх Блаженство Йосифа кардинала Сліпого, коли він прибув до Америки на похорони митрополита Амброзія Сенишина.

Як пресова референтка СУА ввійшла в жовтні 1976 р. до Пресової Комісії СФУЖО. Сталося це на звернення тодішньої заступниці голови СФУЖО Л. Бурачинської і з відома та за згодою голови СУА І. Рожанковської. З цього приводу написала дві статті до "Свободи": "1977 — Рік СФУЖО" (грудень 76) і "Міжнародні зв'язки СФУЖО" (лютий 77).

З днем 1-го квітня 1977 р. я зретиґувала з посту пресової референтки СУА. Причиною мого кроку було те, що голова СУА поминула мене, пропонуючи кандидаток на 3-ій Конґрес СФУЖО в Торонто, хоч я була управнена стати делеґаткою з огляду на мій пост членки Пресової Комісії СФУЖО, до якої я ввійшла з відома й за згодою голови СУА І. Рожанковської.

ДОРА РАК
статутова референтка

Завданням статутової референтки в часі другої трирічної каденції було слідкувати за тим, чи постанови статуту, ухваленого на XVII конвенції в 1974 році прийняті й корисні для організації, аналізувати їх, та підготувати потрібні доповнення або поправки до поодиноких пунктів статуту, — все це згідно з правильником статутової комісії. Статут — збірник організаційно-адміністративних приписів, які вимагають постійної перевірки та — в міру змінених обставин — доповнення або поправок, згідно з приписами парламентарної процедури. У висліді зібраних інформацій статутова референтка приготувала проект поправок до статуту для ухвали на конвенції.

У звітнім періоді вислано до Округ три бюлетені для здійснення резолюцій статутової референтки, що були ухвалені на засіданнях Головної Управи. І так бюлетень з квітня 1976 р. відносився до справи вивчення парламентарної процедури та включав програму відповідного семінара, а два інші бюлетені, з лютого й жовтня 1977 р., повторяли доручення організувати парламентарні курси для членок, а також рекомендували Окружним Управам збирати побажання відносно постанов статуту. Доводиться ствердити, що Округи не використали поданих проектів вповні. Однак одноденний парламентарний семінар відбувся в Філядельфії (27 квітня 1975) для тієї ж Округи з участю членок статутової комісії Лідії Дяченко і Марти Трохименко як прелегенток. Загальні лекції перевела референтка у Віддділах в Мейплвуді (13 листопада 1975), в Менвілі (16 травня 1976), та в Ірвінгтоні (22 травня 1976).

Статутова референтка переглянула і відповідно доповнила правильники номінаційної комісії та сталих комісій, що діють при Головній Управі і при Окружних Управах.

Статутова референтка старалася у своїй праці й виступах пропагувати основні засади парламентарности, а саме: 1) справедливости для всіх і об'єктивности, 2) рівности всіх членок, 3) впорядкованого поступовання, 4) визнання волі більшости, 5) збереження й охорони прав меншости, — та пошанування в с і м а постанов статуту й правильників. Можливість служити членству СУА своїм правно-парламентарним досвідом на протязі шістьох років статутова референтка вважає великою честю й привілеєм.

УЛЯНА ЛЮБОВИЧ
редакторка "Нашого Життя"

Журнал "Наше Життя" виходить кожного місяця, за винятком літньої пори, коли видаємо одно число за місяці липень-серпень. Отож кожного року появляється 11 чисел нашого журналу.

Від початку 1975 року перенесено друк з лінотипної друкарні "Америка" у Філадельфії до друкарні "Компютопрінт" у Кліфтоні. Перехід з лінотипної техніки на компюторну і офсет вимагав змін не тільки у способі підготовки матеріалів до друку, але також ознайомлення і присвоєння тих засобів, з яких складається компюторна метода складання і верстання журналу. Як кожна зміна, так і ця принесла деякі труднощі, особливо в першому періоді праці тією методою. Дає вона можливість більш різноманітного оформлення журналу, хоч, треба ствердити, вимагає більшого вкладу праці й часу редакції. Зате сам процес друку прискорено, особливо в порівнянні до того, який був потрібний для видрукування в попередній друкарні.

Час появи журналу зображує таке зіставлення:

Число за	1975 р.	1976 р.	1977 р.	Уваги
січень	6. II	28. I	1. II	
лютий	5. III	2. III*	28. II	
березень	4. IV	14. IV*	7. IV	*5. III — 15. III
квітень	5. V	10. V	5. V	Віїзд до Бельгії
травень	2. VI	8. VI	5. VI	
червень	2. VII	2. VII	5. VII	
липень-серпень	24. VII	30. VII	2. VIII	
вересень	9. IX	17. IX	27; IX	
жовтень	15. X	15. X	18. X	
листопад	21. XI	19. X!	22. XI	
грудень	19. XII	28. XII	21. XII	

Зіставлення вказує на те, що журнал появляється в регулярних проміжках часу, з малими відхиленнями, які в'яжуться з якимись незвичайними причинами, як ось віїзд редактора до Бельгії і т. п. Звичайно від появи одного числа до другого минає місяць. Факт, що в редакції є тільки одна особа, яка виконує навіть технічну підготовку матеріалів до журналу і ніхто не може заступити її у випадку неприсутности, може спричинити затримку у виданні числа.

Від дати друкування дня доручення журналу читачам треба додати ще час потрібний для експедиції і поштову доставку.

При теперішніх умовах праці навіть дотримання існуючих реченців появи журналу є можливе тільки при великому зусиллі та вкладі часу і праці значно понад прийняті норми. Для дальшої правильної появи журналу так, щоб найпізніше в першому тижні даного місяця був він уже на руках у читачів, треба додаткових працівників. Коректу і верстання (ломку) треба переводити спішно, при тому працюючи інколи по десять, а то й більше годин підряд, і це може спричиняти неточності і помилки.

До 1975 року журнал мав 32 сторінки тексту, не враховуючи обкладинки, яка була друкована окремо на грубшому папері. Ми зрезигнували з грубшої обкладинки та

перейшли на 36 сторінок тексту, крім обкладинки, за ту саму ціну друку. Таку зміну треба вважати корисною для читачів, які за ту саму ціну одержують додаткових 4 сторінки тексту. Останнє в році число містить зміст річника і має 44 сторінки тексту крім обкладинки. Треба взяти до уваги, що дві сторінки обкладинки теж призначені на текст, так що 10 чисел "Нашого Життя" має по 38 сторінок, а одне 46 сторінок, разом річно 426 сторінок. Як були вони використані впродовж тих трьох років, показує наступна таблиця:

Зміст "Нашого Життя"	1975	1976	1977
I.	сторінок	сторінок	сторінок
Справи СУА			
Статті	22	7	11
Вісті з Централі	28	28	17
Хроніка Округ	54(13%)	56(13%)	52(12%)
Репортажі-Звіти	19	4	4
Загальні збори Відділів	12	7	5
Монтаж ілюстрацій /Конвенція/		6	
Разом	140(33%)	102(23%)	89(20%)
II.			
Виказ датків	7	15	7
Замість квітів	12	13	10
Разом	19(5%)	28(7%)	17(4%)
III. Український Музей	2	8(2%)	19 (5%)
Разом три групи	161 38%	138 32%	125 29%
IV. Постійні сторінки і рубрики			
СФУЖО	22	21	22
Our Life	42	46	41
Світлички	5	3	2
Харчування	10	9	8
Вишивка	11	11	12
Взори на обкладинці	4	5	5
Писанки на обкладинці	1	1	1
Кераміка на обкладинці	1		
Калейдоскоп жіночого життя	15	12	9
Тільки між нами і телефоном	7	8	8
Подумайте-відгадайте			
"Усміхнися"	2	5	4
Нашим малютам	10	12	10
Розвага-забава	12	10	12
Сторінка молодої мами	2	-	-
"Молода муза"	2	2	5
Разом IV	152 36%	152 36%	152 36%
V. Матеріали загального зацікавлення			
<i>Статті</i>			
Редакційні	9	8	6
Жіночий рух і проблематика	6	5	5

Етнографія, звичаї	7	14	13
Виховні	-	3	4
Історія, археологія	7	5	-
Визвольні змагання, спогади			
політв'язні	4	2	10
Література	3	3	6
Мистецтво	11	10	8
Інтерв'ю і постаті	10	31	28
Репортажі	11	10	8
Практичні поради		1	2
Дискусійні статті, Листування, відгуки, Вісті редакції, різне	2	3	4
Вісті редакції, різне	6	6	8
Разом	76 18%	101 24%	102 24%
VI Література			
Поезія	8	8	4
Проза	17	15	29
Рецензії	7	7	8
Разом VI	32 7%	30 7%	41 10%
VІІЗміст річників	5 1%	5 %	6 1%
Разом	426 100%	426 100%	426 100%

Редакційна колегія, співробітники

На початку звітнього періоду склад редакційної колегії був такий: Марія Барагура, Марта Бачинська, Лідія Бурачинська, Любов Волинець, Наталія Іщук, Світляна Луцька, Олександра Різник, Олена Сміндяк.

Олена Сміндяк входила в склад Колегії як пресова референтка Головної Управи СУА, але участі в працях не брала. Згодом зрезигнувала з посту пресової референтки, тож відійшла теж формально зі складу Колегії. Від травня 1975 до квітня 1977 пресовою референткою Головної Управи була Марія Барагура. Після її резигнації не покликано іншої особи на її місце, а хроніки і вісті з Централі опрацьовує Христя Навроцька, заступниця голови СУА. В червні 1977 р. зрезигнувала з участі в Колегії Наталія Іщук.

Склад Редколегії на кінець 1977 року: Світляна Луцька-Андрушків, Марія Барагура, Лідія Бурачинська, Любов Волинець, Олександра Різник, Марта Тарнавська.

Мовна редакція належала весь час до Наталії Холодної. Розвага-забава: текст приготує Віра Андрушків, рисунки — Квітка Іваницька.

Деякі члени Колегії відповідають за окремі ділянки, незалежно від того, що пишуть статті на теми з поля їхнього знання і зацікавлення. І так:

Лідія Бурачинська, крім матеріалів до сторінок СФУЖО, веде ділянку народного мистецтва, взорів вишивок, кераміки і писанок на обкладинки і на сторінку "Вишивка" в тексті. Її авторства дописи з ділянки народного мистецтва, але теж рецензії, інтерв'ю, статті про визначні особи тощо.

Світляна Луцька-Андрушків приготує постійно текст до "Калейдоскопу жіночого життя". Є авторкою статей про мистців, з ділянки етнографії, бібліотекарства тощо.

Марія Барагура в час, коли була пресовою референткою, приготувала вісті з Цент-

ралі, редагувала Хроніки округ, загальні збори, а теж численні статті і репортажі з діяльності СУА та Українського Музею. Тепер, коли вже не є референткою, опрацьовує різні редакційні матеріали, готує дописи та нотатки, а теж помагає при технічному редагуванні журналу, коректі тощо. Її стаття "Поради пресовим референткам" причинилися до поправи форми і змісту надсланих до редакції матеріалів.

Любов Волинець на початку звітного часу писала статті про жіночий рух, з етнографії, разом з Світляною Луцькою статті про "Жінок у боротьбі". Підготовляла інколи рубрику "Нові книжки". Давала вказівки для ведення архіву "Нашого Життя".

Марта Тарнавська опрацювала висліди анкети у статті "Що думають читачі про "Наше Життя"? Її авторства були рецензії книжок, ряд статей на літературні теми, декілька інтерв'ю, дискусійні статті й інше. Поміщені були її поезії також двома мовами, а також переклади з іншомовної поезії.

Марта Бачинська, відповідальна за англomовний додаток у першому етапі звітного періоду, приготувала і редагувала статті англійською мовою та додаток призначений на скорочені переклади статей з української частини журналу. Професійна праця та родинні обов'язки не дали їй можливості останнім часом уповні виконувати ті завдання, тож ми користали з допомоги принагідних співробітників. Цінною співробітницею стала Мотря Кушнір, яка від березня 1976 року надсилає статті про сучасний жіночий рух. Останнім часом співпрацює з нами журналістка Гандзя Савицька. При коректі та перекладах помагали Лідія Крамарчук, Людмила Канюга і Марко Тарнавський.

Сторінки для дітей "Розвага-забава" у кожному другому числі редагує професійно Віра Андрушків, а ілюструє Квітка Іваницька. Ті сторінки здобули високу оцінку фахівців, і редакція задумує видати їх окремою книжкою з нагоди "Року дитини".

Постійними співробітниками були:

Любов Калинович, яксі фейлетони під назвою "Тільки між нами і телефоном" часто порушують контроверсійні теми і викликають дискусії та відгуки.

Лукія Гриців надсилає куховарські приписи на сторінку "Наше харчування", при чому використовує як давні, так і сучасні приписи, які випробовує практично, поки запропонує їх нашим читачам. Користаємо також з приписів, які подають нам Відділи і приватні особи. На цій сторінці друкується словник "Куховарські назви" авторства Наталії Чапленко.

Сторінка "Наші світлички" появилася у 1975 році чотири рази, а в 1976 і 1977 р.. по два рази. Матеріал надсилала виховна референтка СУА Ірена Лончина, а авторками крім неї були професійні знавці тієї ділянки Сестра Миронія (статті про Методу Монтессорі), О. Федорович і І. Смеречинська (практичні вказівки для світличок).

XVII Конвенція СУА знайшла на сторінках "НЖ" свій відгук не тільки у формі звідомлень з нарад, численних ілюстрацій, монтажів тощо. Були теж поміщені доповіді і промови виголошені під час Конвенції, а саме: промова голови І. Рожанковської, а теж доповіді Іванни Ратич, Марії Даниш, Надії Дейчаківської, Мирослави Савчак. Подібні звідомлення з Конгресу СФУЖО, як і міжнародних конвенцій чи конференцій у Мехіко, Брюсселі, Вашингтоні, Ванкувері, Гюстоні появлялися своєчасно на сторінках журналу. Звідомлення писали Христя Навроцька, Еля Процюк, Оля Ставнича, Камілія Смородська, як також і я та інші.

Подана вище таблиця використання сторінок показує, що, порівнююючи три роки, зменшилася значно скількість сторінок не так про події (хроніки), як про проблеми і напрямні СУА. Слід ствердити, що як від членів Екзекутиви, так і від окремих референток було щораз менше дописів. Відносно найбільше вплинуло їх від референтки суспільної Опіки д-р Теодозії Васицької (навіть зі знімками спонзорів та стипендистів).

Крім співробітників, яких ми зачислили до постійних, було немало відомих письменників, поетів, жур-чалистів і знавців різних ділянок, які надсилали статті до

нашого журналу. Треба підкреслити, що багато з них живе поза США, в Канаді, Австралії, Аргентині, Франції і могли б містити свої твори у місцевих журналах, але присилають їх до "Нашого Життя". Ось деякі імена, які можна було зустріти на сторінках журналу впродовж трьох років: Марко Антонович, Ася Гумецька, Докія Гуменна, Степан Гела, Ікер (І. Керницький), Зоя Когут, Т. Кічоровська, Марта Калитовська, Олена Климишин, Дарія Каранович, Антін А. Кушинський, Василь Лев, Оксана Полон-Лукашевич, Фалина Любінецька, Людмила Мойсеева, Ляриса Онишкевич, Михайло Пежанський, Марта Рідна, Марія Антонович-Рудницька, Іванаа Савицька, Іван Сеньків, Лідія Тауридзька, Ірина Петренко-Федишин, Галина Царинник, Ірина Чайківська, Леся Храплива-Щур та інші. З поетів: Бабай, Марія Голод, Степанія Гурко, Діма, Мірталія Кардиналовська, Марта Калитовська, Зоя Когут, Галя Мазуренко, Марта Тарнавська.

На сторінці "Нашим Малютам" знаходимо такі імена: Бабай, Діма, Марія Жижка, Петро Кізко, Світлана Кузьменко, Алла Коссовська, Ольга Маришук, Катерина Перелісна, Ролянико, Галина Чонобицька й інші.

Важливою частиною журналу є ілюстрації. Відділи присилають переважно невідповідні під оглядом технічним (кольорові) і не дуже цікаві змістом світлини. Великою допомогою є співпраця з Володимиром Грицином, який за відносно низький гонорар робить для "НЖ" репродукції інколи з давніх видань, кольорових знімок і т. п. В останніх двох роках велика частина світлин з життя США, тобто з подій, у яких брала я участь, виконувала світлини я сама.

Обкладинку "НЖ" проєтувала вже давніша Таня Кравців, деякі віньєтки Люба Мазяр, а ілюстрації Нана Баранська. Рисунки на сторінку "Нашим Малютам" виконують: Ярро Козак, Ольга Маришук, М. Туркевич (12 літ). Ліда Пясецька, Користаємо теж з деяких рисунків Ганусі Рогожі.

Вдалося також одержати знімок України з сателіта з відповідним поясненням, що досі не появився ні в одній українській газеті.

Участь у засіданнях, з'їздах, нарадах, Конвенціях

Редакційна Колегія "НЖ" збирається на наради звичайно двічі на рік. Літом 1977 року відбулася неофіційна зустріч членів Колегії в Гантері. Частіші зустрічі неможливі тому, що членки живуть у віддалених місцевостях.

Як редактор "НЖ", брала я участь у майже всіх щотижневих засіданнях Екзекутиви США, без права голосу. Була також учасницею всіх з'їздів Голів Окружних Управ та Головної Управи США.

Була присутня як редактор "НЖ" на посвяченні дому США, посвяченні і відкритті Українського Музею, пресовій конференції того ж Музею, під час відвідин Патріярха Йосифа І в Музеї, на всіх виставках.

4 — 8 березня 1976 року відбувся у Брюсселі Міжнародній Трибунал "Злочини проти жінок", на який Екзекутива США, поруч рефернтки зв'язків, делегувала мене, як редактора "НЖ". В дорозі до Брюсселю обидві делегатки відвідали родину Тетяни і Леоніда Плющів, які тоді жили біля Парижу. Метою відвідин було зібрати безпосередні інформації про злочини проти жінок у СРСР. В Брюсселі нав'язали ми контакт з місцевими українками — представницями тамошніх організацій та СФУЖО та з ними співпрацювали. Познайомилися і перевели ряд розмов з представницями різних країн. Останнього дня нарад "Трибуналу", коли Каміля Смородська вже виїхала, я в порозумінні з іншими українками виготовила заяву до проводу "Трибуналу" з вимогою більшої уваги на майбутнє для справ політичних в'язнів-жінок та кращої організації нарад, де були б допущені до голосу рівномірно всі учасниці. Звідомлення з відвідин родини Плющів та участі в "Трибуналі" появилися в "Нашому Житті" ч. 3 і 4 з 1976 р., а

також у щоденнику "Свобода".

Брала я також участь у Конгресі СФУЖО в Торонто 27-29 травня 1977 р. Репортаж ілюстрований світлинами появився в "Нашому Житті" ч. 6 з 1977 р.

13 березня 1977 року зустрілася я з Округною Управою та деякими Відділами СУА Округу Дітройт. Обговорювано зміст "НЖ", реченці появи, спосіб приєднання передплатниць, фінанси журналу й ін.

16 жовтня 1977 року відбулася зорганізована Округною Управою Нью Джерзі нарада, в якій взяли участь пресові референтки трьох Округ: Нью Джерзі, Нью-Йорк і Філядельфія. Я була одною з трьох промовців і говорила на тему "Наше Життя" і читачі. Після доповіді була цікава дискусія, під час якої присутні висловили побажання, щоб Запасний Фонд "НЖ" у 35-ліття журналу доповнити до 50 тисяч дол.

Імпреди влаштовані редакцією

У звітному часі відбулися дві імпреди влаштовані Редакцією.

1 березня 1975 при співпраці 64 Відділу СУА влаштовано "Зустріч з книжкою", яка була повторенням програми семінара XVII Конвенції СУА. Виставку книжки приготувала Любов Волинець, а доповіді виголосили: Віра Андрушків про дитячу літературу; Марта Тарнавська про переклади української літератури на англійську мову; Світляна Луцька про деякі видання жіночого пера. Звідомлення поміщено в "Нашому Житті" ч. 3-1975 р.

30 квітня 1977 року Марта Тарнавська виголосила гутірку-доповідь про літературу та її місце в еміграційному суспільстві п. н. "Попелюшка, що її запросили на королівський бал". Звідомлення, крім щоденної преси, появилось в "Нашому Житті" ч. 7 — 1977 р. Гутірка викликала дискусію не лише на вечорі, але продовжувалася й у пресі.

Молода муза

82-ий Відділ СУА був ініціатором створення при тому ж Відділі гуртка молодих, які пробують пера. Мене просили вести той гурток, який назвався неофіційно "Молодою музою". Відбувалися часті сходи, на яких учасники читали та обговорювали сучасну українську поезію і прозу, зустрічалися з письменниками, але теж пробували власного пера. 25 лютого 1977 року відбувся старанням 82 Відділу і Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку вечір живої газетки п. н. "Всього потроху", на якому учасники "Молодої Музи" читали свої твори. Ці твори були також друковані в "Нашому житті".

Радіопередачі про "Наше Життя"

Двічі були передані на Україну вістки про наш Журнал. Вперше було це інтерв'ю зі мною як редактором "НЖ", яке передав "Голос Америки" у 1976 р.

Удруге це була стаття про наш журнал, авторства Любови Дравевської, яку передало радіо "Свобода" у 1977 р.

Бібліотека, архів, канцелярія "Нашого Життя"

Бібліотека "Нашого Життя" та архів, який перевезено до Нью-Йорку з Філядельфії, незалежно від тих книжок, які придбано вже в Нью-Йорку, вимагає упорядкування. До помочі зголосилася Ірина Пясецька, яка безкоштовно, за вказівками Люби Волинець заводить картотеку книжок та порядкує надходячі журнали й часописи. Помагала при тому якийсь час Гануса Рогожа, яка крім того приготувляла фотографії до друкарні, виконувала рисунки тощо.

Працівники адміністрації упорядкували давні річники "Нашого Життя", скомплету-

вали їх, а адміністратор Марта Данилюк перевезла ті річники до Філядельфії для оправи.

Праця в редакції

Редакційна Колегія, як сказано, зустрічається нечасто. Плянуння чисел, добірка матеріалів належить до мене. Плян чисел стараємося достосувати до актуальних сезонів, річниць, подій чи проблем, добираючи до тексту відповідні ілюстрації. Присвячуємо увагу минулим і сучасним подіям і постаттям, не повторюючи інформацій, які подає щоденна преса, а радше аналізуючи їх, чи подаючи характеристику подій чи осіб і їх діяльності.

Листування, яке одержуємо, свідчить про те, що наші читачі це люди різних груп, чоловіки й жінки, з яких тільки частина це членки СУА. Тому то стараємося задовольнити різні зацікавлення, не входячи у групові розбіжності.

Крім добірки матеріалів і їх редагування, значна частина матеріалів помічених у журналі мого авторства: вступні статті, майже всі статті "наша обкладинка", інтерв'ю, статті про мистців, на теми жіночого руху, політичних в'язнів і інші.

До мене належить технічна підготовка матеріалів до друку, ілюстрацій для друкарні, ломка числа і всі чинності, зв'язані з його технічною появою аж до кідношення матеріалів до друкарні. Незалежно від того, кореспонденція з дописувачами, клієнтами та читачами і вся канцелярїйна праця редакції. Поміч признано тільки на кілька годин у тижні.

Як редактор "НЖ" входжу до ділового комітету Фонду ім. Лесі і Петра Ковалевих.

Адміністрація "Нашого Життя"

Хоч ділянка адміністрації не входить у засяг моїх компетенцій, треба сказати кілька слів про відділ, від якого практично залежить існування журналу.

"Наше Життя" виходить у скількості 4600 примірників (це другий щодо тиражу український періодик в США) Щомісячно висилається коло 4300 примірників.

Від 1975 року адміністрацію перенесено з Філядельфії до Нью-Йорку. Рівночасно перенесено експедицію з експедиційного відділу редакції "Америки" до того ж Відділу при щоденнику "Свобода". Кожна така зміна мусить принести за собою деякі труднощі.

Адміністрація почала свою працю від узгіднення картотеки, а далі виготовлення нових картотек. Щойно після того та після внесення всіх в плат почалася провірка залеглих передплат та висилка пригадок.

В 1976 році вислано таких пригадок 1014 на суму 15.570 дол. а в 1976 році вислано таких пригадок 1011 на суму 18.579 дол.

Разом 2025 на суму 34.149 дол.

Наслідком цих пригадок вирівняло передплату 1044 особи на суму 18.632 дол. Залишилося задовження на суму 15.517 дол.

Треба припускати, що частина довжників радше зрезигнує з дальшої передплати, ніж заплатить давне задовження. Тож тепер адміністрація провадить постійну акцію пригадок залеглих передплат.

Акція передплати журналу через Відділи СУА повинна б принести значні користі, бо досі не можна було навіть устійнити, скільки з-поміж передплатників є членів СУА.

Ніякий журнал в США не існує з самих передплат. Кожний мусить мати додаткову базу або в оголошеннях, або в дотаціях. Для "Нашого Життя" доповнення приходів повинні б бути Пресовий Фонд та відсотки від Запасного Фонду, який все ще не осягнув запланованої висоти 50.000.

Кінцеві зауваження

Майбутнє журналу "Наше Життя" залежить від різних чинників. Згадаємо тут тільки два, у сьогоднішній час найважливіші. Це в першу чергу фінансова база та свідомість членів СУА, що журнал мусить коштувати.

Другий, не менш важливий, це справа майбутніх працівників, у першу чергу редактора та співробітників уже з молодшого покоління, але таких, які знають українську мову. Поки наша мова не має належної опіки в Україні, нашим обов'язком є плекати її тут, тим більше, що ця вільна країна дає нам великі можливості для цього. Треба тільки нашої доброї волі і зусилля. Плекання своєї мови — наш обов'язок незалежно від усієї нашої пошани, признання і симпатії для англomовних членок Союзу Українок, для яких маємо зрештою наш англomовний додаток. Перед нами важливе питання, хто перебере від нас цю ділянку праці, хто буде редагувати в майбутньому наш журнал. Це питання в'яжеться, зрештою, з першим, тобто з фінансовими умовами, які зможемо запропонувати нашим наступникам, молодим, більш вимогливим працівникам.

Хоч "Наше Життя" є офіційним журналом Союзу Українок Америки, велика частина його читачів не є члени організації. Тож наш журнал повинен бути виданням загального зацікавлення. Така роль журналу повинна бути гордістю членок СУА, бо вона свідчить про те, що СУА не є сам собі ціллю, а служить громаді. Про те говорили й писали ми ще перед XVII Конвенцією СУА (див. стаття Марти Тарнавської в "НЖ" з листопада 1974 р.). Такий напрям журналу повинні б піддержати члени СУА тим більше, що через "Наше Життя" вони можуть мати вплив на ціле наше громадянство, а також можуть притягнути в свої ряди тих жінок, які стоять осторонь.

У 35-ліття появи журналу члени СУА та й усі читачі журналу повинні призадуматися над тим, як піддержати його, що зробити, щоб запевнити його існування та ріст на майбутнє

"СЬОГОДНІШНЯ УКРАЇНЬСЬКА ДИТИНА — МАЙБУТНІСТЬ УКРАЇНЬСЬКОГО НАРОДУ!"

Це гасло XVIII Конвенції СУА, яке годиться проаналізувати. Наша народня мудрість каже: "як собі постелиш, так будеш спати...", а що майбутність наша в наших дітях, то так, як ми їх виховаємо, такою й буде доля нашого народу. Тому нам треба здати собі справу з нашого великого обов'язку.

Нам пощастило дістатися у вільний світ, ми втішаємося свободою, користуємо з усіх благ високо розвиненої цивілізації, отже маємо всі дані на те, щоб розумно та згідно зі своїми уподобаннями займатися вихованням нових поколінь. Що ж мають робити наші брати за залізною заслоною, які мусять тремтіти над кожним словом, яким, іноді відбирають дітей, щоб виховати їх на новітніх яничарів. Чи можна взагалі порівнювати їхні можливості з нашими?

Вже хочби це одно повинно примусити нас задуматися над великою відповідальністю перед Богом, історією, яка впала на нас. Бо якщо ми зберегли своє фізичне існування, то на те, щоб виповнити обов'язок, наложений історією, а саме: збереження нашої національної ідентичності, бо український народ на рідних землях, топтаний та переслідуваний окупантом, не має змоги свobodно розвиватися. І тому саме виховання дітей не може бути лиш пустою фразою.

Нам не вистарчить забезпечити дітей матеріально, не вистарчить подбати про їхню освіту та "вести їх в люди", але нам треба виховати дітей на с в і д о м и х носіїв української спадщини!

Та, не зважаючи на те, що живемо у вільному світі, наше завдання не легке, бо живемо в зматеріалізованому світі й докільля має великий вплив на наших дітей. Висока цивілізація має теж свої тіні, от хочби згадати телевізію зі всіма її негативними впливами, які доходять до кожної хати й перед якими важко встерегтися. У вихованні дитини ми мусимо не тільки протиставитися злому, але мусимо прищепити любов до всього, що добре і рідне.

Великою опорою в цьому завданні може бути рідне середовище, до якого ми повинні старатися прив'язати наших дітей та яким ми не сміємо погорджувати, а тим більше його соромитися! Наше середовище має всі дані на те, щоб бути кращим та здоровішим від чужого, бо ми виростили в старій європейській культурі, а приїхавши в новий світ, маємо більш критичний погляд на багато справ. Ми є в тім щасливим становищі, що можемо поєднувати в собі впливи двох культур, переймаючи тільки позитивні прикмети американського побуту. Крім того, в нас панує глибоко християнський світогляд, і його треба нам берегти та плекати, бо тільки він допоможе нам встоятись перед лихими впливами докільля. Він допоможе нам заховати почуття авторитету, який є дуже захитаний в західньому світі. Він допоможе нам зберегти наші родини перед "модерними" поглядами сучасного розперезаного суспільства.

Чи факт, що по-стількох літах ми все існуємо як нація, не повинен нам дати почуття, що ми мусимо мати якийсь особливий потенціал, який дозволив нам перетривати всі чхоліття?!

Тож усвідомім собі свою власну ціну, бо це нам допоможе зрозуміти, що ми

м у с и м о передати нашим дітям всі наші цінності, всю нашу культуру та викресати в них гордість на своє походження.

Нам треба вкорінити в них любов до далекої й незнані Батьківщини їхніх батьків, щоб було кому продовжувати боротьбу за права й кращу долю нашого народу. А крім любови, наші діти мусять дістати й з н а н н я про Україну.

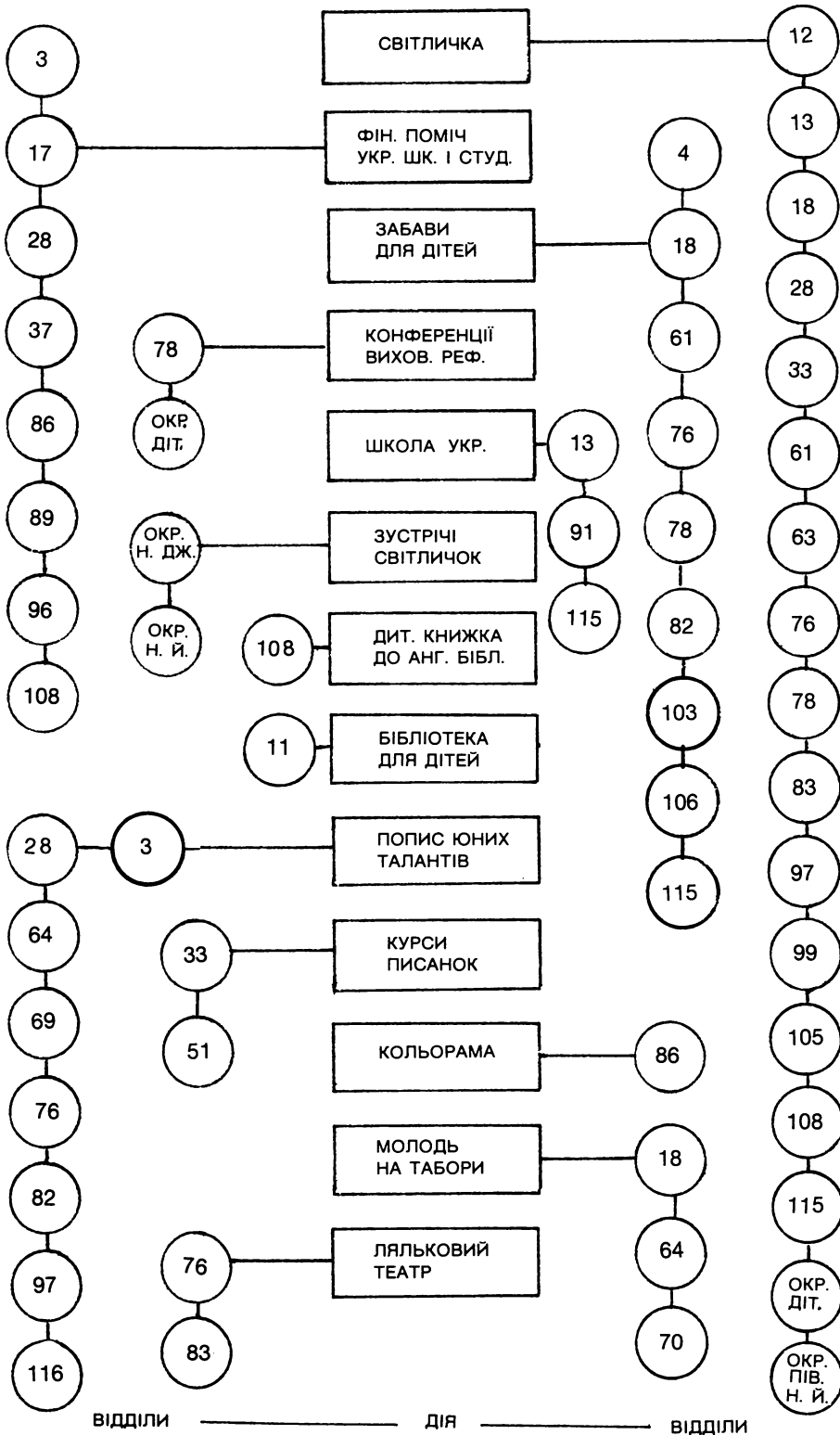
Щоб добитися успіхів, треба тісної співпраці між батьками, школами та молодечими організаціями. С'юз Українок зобов'язався зайнятися передшкіллям, яке, як ми знаємо, відіграє головну роль в вихованні дитини. Нам слід докласти всіх зусиль, щоб наших світличок не бракувало в жаднім, навіть найменшій скупченні. Та тут нам потрібна підтримка ці о л о г о г р о м а д я н с т в а ! Воно повинно зрозуміти вагу нашого завдання та піти нам на зустріч з допомогою.

Може Рік Дитини, який проголошують Об'єднані Нації, допоможе нам змінити наше зрозуміння та наставлення до виховної ділянки, щоб ми могли виправити наші хиби!

Час проминає безповоротно, то ж не слід нам його марнувати...

Ірена Лончина

ВИХОВНА РЕФЕРЕНТУРА В ДІЇ



ВІДДІЛИ

ДІЯ

ВІДДІЛИ

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ У НЬЮ-ЙОРКУ

Вступ

За нами трилітня каденція, яка почалася в Ювілейнім році СУА. Якби ми мали вибрати з цих трьох років праці найбільше досягнення, то тоді, безсумнівно, цим досягненням було б відкриття Українського Музею у Нью-Йорку.

Союз Українок Амери-ки вже в своїх перших роках постановя почав працювати над придбанням власної збірки зразків народнього мистецтва. СУА таку збірку придбав 1933 року і пишався нею роками, виставляючи її по різних містах, з різних нагод, перед українською та американською публікою. Ось так збірка народнього мистецтва, перемандрувавши 43 роки, стала справжнім музеєм, якого відкриття відбулося 2 і 3 жовтня 1976 року. Це діло здійснив СУА власними силами і відкрив музей у власнім домі.

Сьогодні Український Музей має за собою півторарічне існування. Щоб оцінити працю і осяги Українського Музею, подумаймо над тим, що таке музей взагалі і яка його ціль та завдання.

Завдання музеїв.

Музеї — це наукові установи, які збирають, зберігають, вивчають та виставляють експонати історичної, наукової, культурної чи мистецької вартости. Завдяки музеям культурні цінності забезпечені від загибелі. До завдань музеїв належить служити своїм громадам та бути освітніми і культурними центрами. Музеї виконують своє завдання, головню, улаштуванням виставок. Культурні цінності минулого чи сучасного показані в музеях наочно. Сьогоднішні виставки в музеях — це вже не таке, як колись, нерухоме, незмінне і кількісно вичерпне виставлення всіх експонатів, які знаходяться в музейних фондах. У сучасних музеях експонати виставляються здебільшого тематично. Виставки складені так, щоб вони ілюстрували якийсь принцип поєднання, зміни чи зросту в мистецтві, історії, науці тощо. Часто виставки ознайомлюють глядача з чимсь новим або маловідомим. Ціль виставки не розсвіати, а зосереджувати увагу глядача, щоб у нього витворився повний образ історичної доби, мистецького стилю, культури даного народу, племені і т. п.

Як освітні центри, музеї значно поширили свою діяльність в користь громади і у великій мірі в користь молоді та дітвори. До музею йдемо не лиш оглянути виставку, але теж вислухати доповідь, концерт, відбути курси чи лекції. Для молоді музеї при-готовляють програми часто в порозумінні з учителями та школами, щоб розвинути наочний спосіб сприйманн'я історії, культури тощо. Це один з найкращих способів збудити зацікавлення, що не рідко кінчається відкриттям таланту чи здібностей.

Музеї відіграють важливу ролю для нації. Відвідувач черпає в музеях знання про минуле свого народу, про його велич, бо музей теж плекає пошану до культури, збуджує патріотизм. Не диво тоді, що коли окупант хоче знищити ним завойований народ, він насамперед нищить історичні пам'ятки, музейні цінності.

Український народ, переходячи з рук до рук окупантів, чи не найбільше потерпів від знищення його культурних цінностей. Скільки спалено церков, архівів! Скільки знищено мистецьких пам'яток!. Чи можливо їх всіх перелічити? Скільки ж осіб, відданих музейній справі, запероторено в тюрми чи на заслання, знищено психічно й фізично? Якщо ж музейної вартости речі не надто національного характеру, як, наприклад, зразки скітського мистецтва, тоді окупант вивозить їх до своїх музеїв та пишається перед світом нібито своїми знахідками. Музеї — у великій мірі пробудителі національної свідомости. З цього дуже добре собі здавали справу окупанти української землі.

Українські музеї на еміграції можуть відіграти не абияку ролю в національнім вихованні молоді, народженої в Америці, в збереженні української ідентичности на



Святочне відкриття Українського Музею 4 жовтня 1976 р.

еміграції, як теж у познайомленні з українською культурою американського світу. Український Музей у Нью-Йорку — це вже не тимчасова виставка народного мистецтва, яка заблисне й забудеться, але це вже база, до якої можна постійно звертатися по інформації та поради. Це наукове джерело, науковий документ нашої культури.

Етнографічна збірка

Український Музей — це в першу чергу етнографічний музей. В ньому знаходимо понад 1000 речей з різних галузів народної творчості, як от різьба, вишивка, ткацтво, килимарство, кераміка, металеві вироби тощо. В основу музейних фондів лягла збірка народного мистецтва, закуплена у 1933 році у Львові. Від того часу вона була доповнена додатковими закупами чи дарами людей, які вивезли зі собою до Америки зразки народньої творчості та дали їх до Музею, розуміючи, що це найкращий спосіб збереження. Збірка дуже різноманітна, але в ній не заступлені рівномірно всі області України. Більшість речей походить із західніх областей України. Між предметами знаходимо дуже цінні та вартісні зразки народного мистецтва, наприклад — вироби з металів (згарди, люльки, хрести), шкіряні вироби, як пояси, тобівки; килими, а між ними подільський килим з 18 століття; кераміка із сіл Пістиня та Косова таких майстрів, як П. Кошак, К. Возняк і подружжя Цвіликів. Музей має теж ткані рушники з Кролевеця, рушники вишивані металевою ниткою з Клембівки, велике число жіночих та чоловічих сорочок, головню жіночі убори: намітки, перемітки, бавниці, і багато іншого. Очевидно, що музей потребує ще багато, щоб зробити збірку територіяльно рівномірною, доповнити чоловічі та жіночі одяги тощо.

Праця Українського Музею за півтора року виявилась у трьох галузях; виставки, видання і освітні програми.

Виставки

Перша виставка, відкриття якої відбулося 2 і 3 жовтня 1976 року, була інавгураційною і, так би мовити, для ознайомлення із українським народнім мистецтвом. Виставлених експонатів було всього 8 відсотків із цілої колекції. Ціль виставки було ознайомити



*Загальні Збори Українського Музею 12 червня 1977 р.
Іванна Рожанковська, Ольга Муссаковська, Лідія Бурачинська і Марія Шуст.*

глядача як українського так і неукраїнського з різними галузями народньої творчости та показати різноманітність wzoriv, barv i tehnik. Були представлені такі групи: ткані рушники, жіночі головні убори, волинські та польські текстильні вироби, вишивані жіночі й чоловічі сорочки, ткані нижні частин одягу (пояси, фота, обгортки, плахти), текстильні вироби для домашнього вжитку, як скатерті, килими, металеві вироби, дереворізьба та дерев'яні вироби, кераміка.

Друга виставка, зорганізована пізніше після відкриття Музею, була результатом проголошеного конкурсу з рамени Музею на обрядове печиво та писанку і відкриття в зв'язку з Великодніми святами 25 березня 1977 року. Виставка охоплювала біля 40 різних обрядових хлібів та близько 300 писанок з різних частин України. Між обрядовими хлібами були: весільне печиво (короваї, дивні, шишечки, гільця), великодні паски, різдвяні колач та книші, весняне печиво (крендли, пташки) і поминальні хліби. Виставлені писанки, крім тих, які були прислані на конкурс та з музейної колекції, були теж випозичені в проф. Д. Горняткевича, Ярослави Сурмач-Міллс, Ярослава Елієва і за його посередництвом випозичено теж в п. Марії Голод і Ліги Українських католицьких Жінок Канади. Завдяки співпраці та допомозі Я. Елієва, писанки виставлено за районами і кілька груп за мотивами, як "сорок клинців", "циганські дороги" тощо.

Третя виставка (друга основна) була відкрита 30 жовтня 1977 року з темою "Традиційні мотиви в українських тканинах і вишивці". Ця виставка охоплює в першу чергу народній одяг (18 повних строїв і 17 поодиноких частин), з різних районів України, але домінує одяг зі Західних земель України. Виставлено теж ткані та вишиті рушники і інші тканини, як верети, плахти, пошевки, перемітки. На одній стіні розміщені зразки wzoriv, які показують різні стіби в українській вишивці.

Всі виставки викликали велике зацікавлення української тай в американській публіці, а головню в українській молоді, яка з захопленням оглядала експонати і з ентузіазмом висловлювала охоту вчитися вишивати не лиш простим хрестиком, але й всіма трудними і мало знаними стібами, та поглибити своє знання з народнього мистецтва. У зв'язку з виставками появилoся декілька дуже прихильних статей у пресі.

Видання

З кожною виставкою в першу чергу було пов'язане видання катальогів. До першої виставки видано ілюстрований катальог англійською мовою з короткою вступною статтею та повним описом кожної виставленої речі. Катальог другої виставки вийшов окремо в українській та в англійській мовах, містив у собі статті про писанки, обрядове печиво і теж був ілюстрований. До третьої виставки видано дуже обширний катальог, окремо в двох мовах в якому були статті про українське вишивкарство, тканиня, про народні строї та точний і дуже технічний опис кожного виставленого експонату. В англійській версії каталогу додано ще інформації про різноманітні стіби в українському вишивкарстві. Як і попередні, катальог багато ілюстрований світлинами та рисунками кроїв народнього одягу.

Крім катальогів, видано альбом поштових листівок "Українська кераміка" з двомовним текстом, рекламну брошуру про Український Музей у двох мовах та картки з писанками (4 різні види).

Всі речі, виставлені в Музею, були фотографовані, в результаті чого виготовлено для заупу або позички серію прозірок з обрядового печива (71 прозірка) і серію писанок (80 прозірок) з двомовним текстом, для ужитку Відділів, Округ та всіх зацікавлених у переведенні доповідей на ці теми.



*Відвідини членок Національної Ради Жінок в Українському Музею квітень 1977 р.
На світлині зліва до права Оля Ставнича, Пані Стафорд, Іванна Рожанковська, Бетка Папанек,
Любов Волинець, Марія Шуст і Марія Савчак*

Програми

Як згадано вище, дуже важливим чинником праці в музеї є його освітні програми.

Від перших днів свого існування Український Музей присвятив цьому велику увагу і досі здійснив дві великодні та одну різдвяну програму. Перша великодня програма відбулася в березні та квітні 1977 року (10 сесій) та складалася з показів писання писанок та доповідей про обрядове печиво та писанки. Програма велася двомовно. Окремо переведено програму для дітей (4 сесій), яка включала виступ лялькового театру та писання писанок. Другу великодню програму переведено в березні й квітні 1978 року (18 сесій, 8 для дорослих, 10 для дітей та молоді). Програма складалася з показів писання писанок, доповіді про писанки та висвітлення фільмів про писанки.

Різдвяна програма відбулася в грудні 1977 року та складалася з 11-ти сесій для дітей та молоді. Програма охоплювала практичні покази виготовлення прикрас на ялинку (українського стилю), короткої гутірки про різдвяні звичаї, про вертеп, про українські колядки й щедрівки, як також виступ хору, який проспівав ряд старовинних колядок та щедрівок. Як ілюстративний матеріал було виставлено "Вертеп" та приготовлено традиційний різдвяний стіл з 12 стравами, а ялинку прибрано ручно робленими прикрасами. В програмі взяло участь близько 600 дітей та молоді. Діти після такої сесії виходили з великим задоволенням, а учительки висловлювали думку, що кілька годин в Українським Музеї дає дітям більше, ніж десятки лекцій в школі.

Саме тепер Український Музей є в стадії дальшого плянування освітніх програм, а саме: курси вишивкарства, щомісячні доповіді на різні теми з українського мистецтва та дальше продовжування великодніх та різдвяних програм.

Висновки

Півторарічне існування це дуже короткий час, але Музеєві вдалося перевести в життя вже дуже багато конкретних і корисних плянів і цим доказати, що Український Музей — це живе тіло, яке росте та розвивається й хоче якнайширше розкрити свої крила для добра української культури.

Український Музей заснований, устаткований Союзом Українок Америки і в 90-ох відсотках є й ним утримуваний. Дехто може уважати це обтяженням, якого скоро СУА мусітиме позбутися. Але це помилкова думка. Ми повинні тільки гордитися тим, що жіноча організація, всупереч усім перешкодам змогла відкрити музей на високім професійнім рівні. Якщо громада не зрозуміла вповні великого завдання музею і користі з нього та не прийде з матеріальною допомогою, то тоді нашим обов'язком буде далі опікуватися та фінансувати музей, його пляни, почини і бути допоміжною силою у здійсненні плянів Музею.

Хай осяги півторарічної праці Українського Музею будуть прологом до його кращого майбутнього, в якому ми, Союз Українок Америки, будемо далі працювати з посвятою та жертвенністю.

Любов Абрамюк-Волинець

THE UKRAINIAN MUSEUM IN NEW YORK

INTRODUCTION

Behind us we already have a three year period which began during the Jubilee year of the UNWLA. If we were to choose the apex of this period, there is no doubt that it would be the opening of the Ukrainian Museum in New York.

The UNWLA had begun acquiring its own collection of Ukrainian arts and crafts in its very first years of existence. Such a collection was first put together in 1933 and it was a pride and joy for many years, exhibited in many cities and for many occasions, for both the Ukrainian and American public. The collection, after 43 years of wandering, became a real museum, and the gala opening was held on the October 2nd and 3rd in 1976. This event was the result of much hard work on the part of the UNWLA and the museum is located in the building owned by the UNWLA.

Today the Ukrainian Museum can boast of 1-½ years of existence. In order to better appreciate the work and achievements of the Ukrainian Museum, we should first examine what a museum is and what its goals and assignments are.

THE GOALS OF A MUSEUM

Museums are scientific institutions which gather, preserve, teach and exhibit articles of historical, educational, cultural and artistic value. It is because of museums that cultural valuables are saved from extinction. Museums also have a sociological function: they are to serve humanity and to be educational and cultural centers.

Most of the goals of a museum are fulfilled via exhibits. Cultural valuables both of the past and the present are partaken of through the sense of sight. Today's exhibits in museums are very different from those of yesterday, which were unchangeable, immovable exhibitions of all that the museum had ever acquired.

Contemporary museums mostly exhibit articles thematically. Each one is prepared to illustrate some form of unity, change or growth in art, history, education and the like. Frequently exhibits familiarize the viewer with something new or not well known. The goal of each exhibit is to focus the viewer's attention to create a complete picture of some historical era, artistic style, culture of some nation, tribe, etc.

As educational centers, museums have markedly expanded their activities for the good of the public and especially the youth and children. Not only does one go to museum to view an exhibit, but also to hear a lecture, concert, take some courses and lessons. Very frequently, museums prepare programs under the guidance of teachers and schools in order to expand the visual conception of history, culture, etc. This is one of the best ways of awakening a child's interest and often leads to the discovery of some hidden talent or skill.

Museums serve a very important national role. The visitor acquires knowledge about the given nation, about its grandeur since the museum also cultivates respect for the culture and awakens feelings of patriotism. It is no wonder that when an aggressive nation tries to destroy another the first thing it destroys historical documents and museum artifacts.

The Ukrainian nation, bouncing back and forth from the hands of one occupant into those of another, has greatly suffered from the destruction of its cultural valuables. How many churches and archives have been burned! How many monuments destroyed! Is it possible to even account for them all? How many of those who were devoted to art and museums have been incarcerated and destroyed both physically and psychologically? If certain artifacts are not very national in character, e. g., the Scythian exhibit, then the occupying nation exhibits it in its own museum as well as in museums throughout the world, proudly claiming it as his own.

Museums are quite effective awakers of national identity. Occupiers of Ukraine realized this very well.

Ukrainian museums on non-Ukrainian territory can play a very important role in the education of those born stateside, in the preservation of a Ukrainian emigre identity, as well as in familiarizing the American public with the Ukrainian culture. The Ukrainian Museum in New York is not just a temporary exhibit of national art which will shine and then be forgotten. Instead, it is a base from which information and advice can constantly be reaped. It is a scientific source and document of our culture.

ETHNOGRAPHIC COLLECTION

The Ukrainian Museum is, firstly, an ethnographic museum. In it are found over 100 items, representing various kinds of folk creativity, such as woodcarving, embroidery, textiles, carpet making, ceramic, metallurgy, etc. The foundation of the museum is a collection of folk art, purchased in 1933 in Lviv. Since then it has been supplemented by purchases or gifts from people, who have brought samples of folk art to the states and donated them to the museum, realizing that this is the best method of preservation and propagation. The collection is very multi-faceted but does not contain samples from all of the Ukrainian regions. Most of the articles come from the western area of Ukraine. Among the items are very valuable examples of folk artistry, e. g., works of metal (necklaces, pipes, crosses); leather goods; rugs (kylymy) including one from Podilia from the 18th century; ceramics from Pistyn and Kosiv of such craftsmen as P. Koshak, K. Wozniak and the Tsvilyks. The museum also has woven "rushnyky" (ritual cloths) from Krolevets, "rushnyky" from Klembivka embroidered with metallic thread, a large number of women's and men's shirts, women's head cloths and much more. The museum, does, however, need more to complete regional collections.

The work of the Ukrainian Museum during its first year and one half has been mainly in three branches: exhibits, publications and educational programs.

EXHIBITS

The inaugural exhibition mainly served the purpose of familiarizing the public with Ukrainian folk art. The articles exhibited were only 8 percent of the entire collection. Both the Ukrainian and non-Ukrainian viewers were introduced to the different branches of folk artistry and the variety of designs, colors and methods. The following groups were represented: woven cloths, women's head cloths, Volhynian and Polissian woven textiles, embroidered shirts, woven lower body garments (belts, aprons, wraps), woven household textiles (table clothes, rugs), metalwork, woodwork, ceramics.

The second exhibition, organized a half year after the opening of the museum, was the result of a contest sponsored by the museum of ritual breads and Easter eggs (pysanky) and opened in conjunction with the Easter holidays, on March 25, 1977. Exhibited were over 40 different ritual breads and 300 pysanky from the different regions of Ukraine. Among the ritual breads were: wedding breads (korovai, dyveni, shyshky, hiltsia) Easter breads (pasky), Christmas "kolachi" and "knyshi" spring baked goods (krendli, ptashky) and commemorative breads for the dead. Some of the exhibited pysanky were on loan from Prof. D. Horniatkevych, Jaroslava Surmach-Mills, Jaroslav Elyjiw and, with the help of Mr. Elyjiw, some were also borrowed from Ms. Maria Holod and the League of Ukrainian Catholic Women of Canada. With the assistance of Mr. Elyjiw, the pysanky were exhibited according to region or style, such as "forty triangles" or "gypsy routes."

The third exhibit — "Traditional Designs in Ukrainian Textiles" — opened October 30, 1977; This exhibition concentrates on national folk costumes (18 full costumes and 17 components) from different regions of Ukraine, predominantly the Western regions. Exhibited also are woven and embroidered ritual cloths and other textiles. On one wall are

samples of the different embroidery stitches.

All of the exhibitions incited a great excitement in both the Ukrainian and non-Ukrainian public, but mainly among the Ukrainian youth, who enthusiastically expressed an interest in learning even the more complicated stitches and in expanding their knowledge of folk art. Many favorable reviews of this exhibition have appeared in the press.

PUBLICATIONS

Every exhibition had with it a companion catalogue. In conjunction with the inaugural exhibition an illustrated catalogue in both Ukrainian and English with a complete description of each item was published. The catalogues of the second exhibition were published separately in Ukrainian and English and contained articles about pysanky, ritual breads and were also illustrated. The catalogue corresponding to the third exhibition is a very large and all-encompassing one, also published separately in both languages. It contains articles about Ukrainian embroidery, weaving, folk costumes and an exact and very technical description of every exhibited article. The English catalogue also contains information about the different embroidery stitches. As were the previous ones, this catalogue is also widely illustrated with both photos and sketches.

Besides the catalogues, an album of postcards "Ukrainian ceramics," an informative brochure about the Ukrainian museum and postcards with pysanky, all in two languages, have also been published.

All of the items exhibited in the museum have been photographed and have been compiled into sets of slides, which are available either for sale or loan: ritual breads (71 slides) and pysanky (80 slides). Both are available with a Ukrainian and English text to assist those interested in their presentation.

PROGRAMS

As has been previously mentioned, a very important function of the museum are its educational programs.

From its very first days, the Ukrainian museum has devoted much attention to this category and has, so far, sponsored two Easter and one Christmas program. The first Easter program took place in March and April 1977 (10 sessions) and consisted of classes in pysanky decoration and lectures about ritual breads and pysanky. The program was executed in two languages. There was also a separate program for children (4 sessions) which included a puppet show and pysanky classes. The second Easter program was in March and April 1978 (18 sessions: 8 adult, 10 youth). This program was made up of classes in pysanky making, lectures about pysanky and a showing of two films about pysanky.

The Christmas program took place in December 1977 and was made up of 11 sessions for the young. The program encompassed practical demonstrations of making Christmas decorations in the Ukrainian style, a short lecture on Christmas traditions and Ukrainian carols and the performance of a singing group which sang a series of ancient carols. A traditional creche "vertep" and Christmas supper table with the 12 courses were exhibited; a Christmas tree was decorated with all of the hand made ornaments. Over 600 youngsters took part in the program. After each session, one could see that the children were leaving with a feeling of satisfaction and accomplishment. The teachers claimed that one session at the museum did more for the children than even ten classes in school ever could.

At the present, the Ukrainian Museum is in the process of preparing further educational programs: courses in embroidery, monthly lectures on different branches of Ukrainian art as well as continuing Easter and Christmas programs.

CONCLUSION

One and one half years is a very short time span. However, the museum has managed to bring forth many concrete and worthwhile plans and in this way to show that it is a living entity that is growing and expanding, wishing to spread its wings for the good of Ukrainian culture.

The Ukrainian Museum was founded and is about 90 percent supported by the UNWLA. Some may see this as a burden which should be eliminated. This is a mistaken assumption. Instead, we should be proud of the fact that a women's organization, defying all hurdles, found it within its capabilities to found such a professionally organized museum. If the Ukrainian public has not yet realized the great worth of the museum, then it remains among our obligations to continue to care for and support the museum both financially and in spirit. We should continue to be the body of volunteers who aid the museum in carrying out its plans.

The first one and one half years should be a prologue to an even fuller future for both the UNWLA and the museum as two institutions working hand in hand. We should continue to work together with the utmost care and devotion.

Lubow Abramiuk-Wolynetz

МЕТОДИ ЖІНОЧОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ В ДІЛЯНЦІ ЗВ'ЯЗКІВ.

"Зв'язками" ми окреслюємо коротко співжиття і контакти організації із зовнішнім, позаорганізаційним світом. Як люди, так і організації не живуть відокремлено — для свого розвитку їм потрібно обміну думками, ідеями, успіхами з іншими, співпраці, підтримки, признання, почуття приналежності до ширшого загалу.

Тому, що у зв'язках праця місцевих клітин, Відділів, Окружних Управ і Головної Управи організації пов'язується, з черги праця одної організації пов'язується із працею інших українських жіночих організацій і далі Світової Федерації Українських Жіночих Організацій і нашої цілої української громади у діяспорі, тому і в моїй статті я розгляну методи праці у зв'язках і "зв'язки" радше із загальнішої точки зору, а не як "плян праці", призначений для виконання однією організацією.

Праця — це шлях для досягнення цілі. Метода — способи праці для успішного досягнення цілі. Ціль праці є звичайно добре визначена і узгоджена. Методи праці пливкіші, їх міняють залежно від потреб, бо ж інколи деякі методи дають кращі висліди, або навпаки: традиційні методи виявляються непридатні, а то й шкідливі. Тож слід їх міняти, не міняючи мети праці. Цілі нашої спільноти поза межами батьківщини є можливі до здійснення, хоча й не легкі, бо нашим завданням є:

1. затримання кореня нашого походження,
2. допомога Батьківщині,
3. визволення нашої Батьківщини.

Ці завдання проявляються у всій нашій громадській діяльності, та чи не у всіх наших громадських організаціях. Кожна організація, згідно із своєю ідеологією і активністю проводу і членства, працює над здійсненням цих далекосяжних цілей.



Конференція Міжнародного Року Жінки в Мехіко від 18 червня до 2 липня 1975 р. Камілія Смородська, референтка зв'язків СУА, Мис Мак Іров, асистентка голови американської делегації, Данел Паркер, голова американської делегації і Оля Ставнича, заступниця голови.

Зосереджу свою увагу на ділянці зв'язків по лінії жіночих організацій. Український жіночий рух має у цілому світі партнерок жіночі організації, з якими може співпрацювати, дискутувати та їх інформувати, бо ж жіночий рух, це по суті світовий рух із багатобічною тематикою...

Затримання кореня нашого походження. Це питання суттєве, бо ж без його розв'язки не можна й думати про допомогу батьківщині і далі про її визволення. З обов'язку затримати "коріння нашого походження" випливає ясно обов'язок створити для нас самих і для прийдешніх поколінь середовище, у якому ми почували б себе певно і добре. Ми повинні створити таку атмосферу, таке економічне, соціальне, політичне середовище, яким ми могли б гордитися, з яким ми могли б себе утотожнювати і в якому ми могли б набирати свободи і певности себе, а не плекати почуття меншевартості. Щоб ми не потребували шукати чужих середовищ і чужих



Голова СУА Іванна Рожанковська і референтка зв'язків Каміля Смородська на Міжнародній Жіночій Раді у Ванкувері — Канада з членками Національної Ради Жінок ЗСА червень 1976 р.

організацій, покидаючи свою українську спільноту. Такі завдання може з успіхом плекати й українська жіноча організація. Отже, ми українські жінки зобов'язані запевнити самим собі і нашим молодшим подругам, міцні ділові українські жіночі організації, запевнити тим організаціям повноцінне місце у нашій спільноті і в жіночому світовому русі. Це важливе не тільки для нас, але і для наших сестер в Україні, які знають про нас і надіються на нас. Наш приклад, наша повага серед громади і серед чужого світу повинна стати заохотою для них боронити свою українську ідентичність.

Здійснити намічені завдання нелегко в ділянці зв'язків. Причин до цього багато. Наша, зокрема, громада у загальному доволі байдужа до питання міжнародних жіночих зв'язків або розуміє їх часто однобічно. На зовні загальне політичне становище і наше не завжди вияснене становище поселенців теж утруднюють роботу. Бракує рук до праці. Як виглядає праця зв'язків на позаукраїнському терені, тобто у країнах поселення і на міжнародньому форумі?

Праця у жіночих організаціях є запланована за ділянками жіночих справ. Отже, це праця дуже спеціалізована, в якій віддзеркалюються зацікавлення і потреби жіноцтва. Приймаючи до уваги, що половина населення світу і майже половина працюючого населення світу — це жінки, праця серед жіноцтва — це не абияке завдання. Від жіноцтва, від покращання його долі буде залежати покращання долі світу і його прогрес, бо жінки відіграють велику роль в економічному, суспільному й політичному житті країни.

У зв'язках ми обов'язково мусимо використати цей терен і як жінки ми мусимо наполегливо старатися добути довір'я і співпрацю жіночого сектора світової спільноти. Наші жіночі організації повинні співпрацювати з активними жіночими організаціями країни поселення. Ця співпраця на місцях є підставою і міжнародньої співпраці.

Жіноча Декада 1975 року — це підготовка до Конвенції Декади у 1980 р. Міжнародній Рік Дитини як раз дуже надається до посилення співпраці. Темою співпраці можуть бути різні питання: охорона дітвори перед шкідливими впливами соціального лиха-наркотиків, порнографії чи знасилувань. Співпраця для поліпшення становища жінки. Співпраця для релігійного життя. Це справи, які цікавлять нас, усіх жінок, і не слід нам від такої співпраці відхилитися, мовляв "це нас не цікавить — нехай американки, австралійки чи бразилійки про це клопочуться, а нас цікавлять лише українські питання"... Ми їм, мовляв, "будемо говорити правду про Україну". Говорити можемо, а вони будуть чемно слухати і теж чемно забудуть її, бо й їх це не цікавить! Однак виглядає інакше, коли про Україну будуть говорити їм їхні співробітниці у контексті спільної праці і спільних зобов'язань та спільної проблематики. Користь із загальної співпраці велика. Через ці організації маємо доступ до ширшого населення, до різних джерел інформації, можемо разом з ними ставити домагання до урядів держав нашого поселення. Це дає силу, бо самотній голос сьогодні не числиться. — Сама поїздка делегаток на Конференції без конкретних вислідів праці у власному

середовищі і без підтримки загалу жіноцтва недоцільна, бо безуспішна.

Отже, зв'язки наших жіночих організацій на місцях поселення є конечні для ведення міжнародних зв'язків. Наші організації не повинні обмежуватися приналежністю до однієї чужої організації, напр., Національної Ради Жінок, куди всім добре належати, тому, що це поважна краєва організація. Також Міжнародня Жіноча Рада, до якої належать краєві Національні Ради Жінок, — це всіма визнана міжнародня інституція. Але є ще багато інших міжнародних організацій, до яких треба шукати доступу. Наші краєві організації мають певну свободу провадити зв'язки з різними жіночими організаціями, якщо вони не суперечать нашим загальним принципам і якщо вони не суперечать політичним і правовим приписам країни поселення. Одначе треба звернути особливу увагу наших жіночих організацій на те, що нам потрібний обмін набутими інформаціями й досвідом.

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій і її референтура зв'язків є центром такого обміну. У цей спосіб ми збагачуємо цілий український жіночий рух. Здобувати Міжнародній форум для репрезентації самостійного українського руху, куди трудніше. Це терен дуже трудний до опанування, складний і неприхильний з причини загального політичного положення і декон'юнктури. Наші краєві організації, якщо вони і входять, як складові частини до різних рад чи федерацій, ледве чи репрезентують український жіночий рух. Вони є влучені в американські, австралійські чи інші частини і трактовані або на рівні, або у поблажливий спосіб як "лавлі етнікс" чи "ню Австраліанс"... Це не значить, що вони не виконують там наміченої праці, але все ж таки не репрезентують повністю українського жіночого руху.

Одним із найважливіших завдань Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, що її створили наші жіночі організації в 1948 році, є репрезентація україн-



Камілія Смородська на Міжнародньому Жіночому Трибуналі в Брюсселі 4 — 8 березня 1976 р.

ського жіноцтва перед чужинним світом. Ця репрезентація виявляється у співпраці з іншими жіночими світовими організаціями, яких діяльність ведеться у першу чергу на форумі Об'єднаних Націй у різних "комісіях-агенціях", напр., УНІЦЕФ, (UNICEF, United Nations Children's Fund), UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) та інших. Всі вони входять у склад ECOSOC (Economic and Social Council), який є висловом думок цілого світу в економічній і соціальній ділянках.

Міжнародні жіночі, чи громадські організації стараються отримати право дорадчому голосу, т. зв. консультативний статус з агенціями ОН. Такі організації одержують звання неурядових NGO (non governmental organizations). Вони гуртуються біля окремих агенцій, творять різні комітети і висловлюють свої побажання й домагання, слідкують за діяльністю ОН у різних ділянках і, справді, стають їх "неурядовими" дорадниками. З другого боку, поруч своєї програми, ці організації мають за завдання передавати своїм членам ідеї Об'єднаних Націй.

Статус "НГО" — це "паспорт" для міжнародної співпраці. Вступлення в члени "НГО" натрапляє на багато труднощів. Наші старші брати, а за ними і сателіти роблять багато перешкод новим організаціям, а також знову обороняють інші не-соціалістичні держави. СФУЖО не має такого "НГО" статусу, тож праця на міжнародному терені дуже утруднена. СФУЖО змагає до осягнення статусу "НГО" і можливо, що з часом і ця справа наладнається. Не зважаючи на ці труднощі умовини, Українська Світова Федерація здобула собі місце на жіночому світовому терені, а зв'язками з поодинокими світовими організаціями, — право голосу для жінки-українки. Тож деякі складові організації, особливо в Америці північній і південній, Канаді й Австралії, діють активно у площині зв'язків.

Інші методи міжнародної співпраці, це проникання в інші організації, постійна, позитивна праця всередині цих організацій та здобування постів у них. До дальших методів праці можна зачислити і грошові справи. Дуже часто і маленька сума грошей, дана в час і у властиві руки, забезпечить вдячність, пам'ять і співпрацю. Згадати тут треба скромну дотацію СФУЖО для Міжнародного Року Жінки. Завдяки цьому українські жінки були названі між спонзорами "Трибуни" в Мексику в 1975 році. Тепер країни третього світу потребують допомоги у сільському господарстві. Це ціль добра і конструктивна пропаганда і в країні і (також) на терені ОН... Гроші справді невеликі — та коли б повести таку кампанію з нагоди недалекого Міжнародного Року Дитини (1979), то, мабуть, вислід був би дуже добрий.

Є ще інші методи популяризації і пропаганди, як от чужомовні видання наших жіночих журналів, бюлетень СФУЖО "Українка в світі" в англійській і французькій мовах. Такі видання прихильно приймають жіночі організації в світі. Почини окремих жіночих організацій теж заслуговують на нашу увагу. Український Музей у Нью-Йорку, що його створив Союз Українок Америки, вже обговорюваний в американській пресі, а Музей Українського Мистецтва і Культури, що його створив Союз Українок у Саскатуні, спонзорує ряд курсів у Комотен Каледжі там же. Багато акцій крайових організацій здобувають відгук місцевої преси, радіо й телевізії.

Вкінці задержуся коротко на т. зв. декларативних виступах усякого роду. До них належать маніфестації, демонстрації, летючки, голосна пропаганда і прийняття. І вони є потрібні у свій час. Ними зазначаємо пекучість проблеми, бажання негайної дії. Таких засобів треба вживати ощадно, для них потрібні "маси". Постійні маніфестації, постійні драматичні виступи, ще й з малою горсткою людей, втрачають ціль, бо ж вони мусять бути підготовані так дбайливо, як виступ на сцену. Часті виступи, ще зле підготовані, не мають послуху, викликають настороженість і нехить публіки. Їх трудно впровадити на міжнародньому упорядкованому жіночому форумі.

Слід ще сказати про людей, яких організація вибирає для ведення зв'язків. Зв'язки — це дипломатична робота, не слід її легковажити. Нав'язування знайомств, утримування дружніх відносин — це дуже тонка робота, і для неї потрібно жінок, досвідчених у жіночих організаціях, та жінок, що дійсно цікавляться жіночим рухом і громадським життям. Вони повинні бути зрівноважені й фізично витривалі. Вони повинні мати професійну освіту з ділянки соціальних наук. Досвід щодо зв'язків вони набувають у громадській роботі, беручи участь у різних конференціях, дебатах, де вони одержують підготовку до таких конференцій, та учаться в першу чергу слухати, а потім говорити.

Поруч зв'язкових" нам потрібно жінок-фахівців з різних ділянок не тільки для опрацювання матеріалів, потрібних для різних виступів, але також і для того, що б усі спеціалістки могли бути грийняті до державних делегацій чи комісій країн свого поселення. І до них є виміг: вони повинні бути свідомі того, що їхнім завданням у різних комісіях є оборона наших жіночих інтересів. На кінець згадаю чи не найважливішу потребу, на потребу моральної й матеріальної підтримки, бо праця у зв'язках — це праця трудна, складана, часто дрібничкова, постійна й коштовна.

Олена С. Процюк.

ОКРУГА ДІТРОЙТ



З ліва до права сидять: Марта Тарнавська — касирка, Ліда Колодчин — перша заступниця голови й організаційна референтка, Рома Дигдало — голова, Ірена Чучма — фінансова референтка і пресова, Вася Гординська — кореспонденційна секретарка. Стоять: Олена Лісківська — виховна референтка, Мирослава Слейбі — голова Контрольної Комісії та архівар, Люїз Сакс — парламентарист, Марія Костюк — референтка суспільної опіки, Рома Козут — мистецька референтка. Неприсутні: Дженні Материн — друга заступниця голови, Надя Денисенко — протоколярна секретарка, Ореста Карлаш — референтка зв'язків, Анастасія Волкер — голова будівельного комітету, Ярослава Сена — музейна референтка.

Праця Округи в Дітройті у 1975 році проходила в часі інтензивної підготовки святкувань 50-ліття Союзу Українок Америки, що їх завершено величавим бенкетом 5-го жовтня в присутності 500 гостей і членок. Почесною гостею на бенкеті була достойна пані Іванна Рожанковська, голова Союзу Українок Америки, яка виголосила урочисте слово та особисто відзначила золотою медалею США 49 членок, що належали до Організації 40 або більше років. Голова Округи М. Слейбі вручила квітку кожній членці-піонерці. Ювілейний комітет відзначив деяких членок за визначну працю в громаді.

З нагоди Ювілею, губернатор штату Мішіґен видав проклямацію, яку відчитано на бенкеті назначуючи день 5-го жовтня "Днем Союзу Українок". Видано теж ювілейну книгу, де Відділи й Округа подали дописи про їхню довголітню працю.

В цьому році культурна й мистецька референтура влаштували ряд виставок, а найпомітніші з них були: виставка з нагоди 50-ліття США у вітрині Дітройського Історичного Музею "Поклін Жінці-Українці", як признання за її вклад у культурну скарбницю Дітройту, (мист. реф. Й. Драґінда-Кульницька) та виставка народного мистецтва в Макомб Комюніті Каледж, (культ. осв. реф. Я. Сена). З цієї нагоди видано теж брошуру про українське народне мистецтво, що її розповсюджуємо під час виставок. Округа в Дітройті одержала відзначення за організаційну працю і точне звітування у 1975 р.

1976 рік проходив під знаком святкувань 200-ліття Америки. Культ-освітня

референтура (С. Дуб реф.) впорядкувала музейну збірку Округи, реставруючи та комплетуючи наші регіональні костюми. Один показ регіонального убрання заповнив програму "Дня Союзянки", другий показ включено в загально громадську виставку народного мистецтва з нагоди святкувань 200-ліття США. Започатковано теж збірку звукозаписів українських творів, звичаїв та пісень. При цій нагоді нав'язано співпрацю з архівом фольклору при Вейнському Університеті.

В червні 1976 р. організаційна референтура (Л. Сакс реф.) підготувала міжокружну організаційну конференцію, що започаткувала організаційну кампанію для приєднання членок до СУА. В конференції взяли участь члени Головної Управи та Округ Чікаго і Клівленду. Л. Сакс та А. Волкер вигодили три двомовні брошури: "Посібник членки СУА", "Парляментарні правила і процедури" та "Вказівки для скріплення організації СУА". 23-го листопада відкрито нову світличку, що працює за методою Монтесорі (О. Климишин реф.). Це є п'ята з черги світличка на терені Округи. Суспільна референтура (О. Вінтер реф.) розпочала акцію телефонного контакту з самотніми старшими людьми.

Округа спонзорувала концерт Ю. Осінчук, з якого дохід був призначений на Український Музей. Округна Управа теж пожертвувала на Український Музей 600 дол., а на "Наше Життя" 500 дол. За ці пожертви Округа одержала, від Головної Управи відзначення. На Округному З'їзді у 1977 р. Оля Ставнича, 4-та заст. голови СУА, вручила уступаючій голові Округної Управи Мирославі Слейбі грамоту за взірцеве ведення Округи.

В 1977 р. праця Округи, під головуванням Р. Дигдало, була спрямована на посилення діяльності референтур. В тій цілі влаштовано дві доходові імпрези: кіоск на триденному українському фестивалі і пікнік. Прибуток з цих імпрез розподілено на працю референтур і Будівельного комітету, а також вислано по 100 дол. на Український Музей і "Наше Життя". Скріплено теж співпрацю між Відділами, доказом чого був дуже успішний "День Союзянки" де розвагову програму заповнили виступи Відділів. Округна Управа тісно співпрацює з українською громадою та з жіночими організаціями і культурними установами міста Дітройту. Округа є довголітнім членом Федерації Жіночих Клубів Дітройту і це вможливило вже декільком нашим студентам одержати стипендії від Федерації. В цьому році Округа стала членом Українського Музею, а також членом Дітройтського Історичного Музею. Округна Управа перевела акцію писання листів до урядових чинників США в обороні українських дисидентів. Рівнож писано листи до часописів, опрокидуючи фальшиві і зловісні інформації про українців. Інформації про працю Округи і Відділів появлялися періодично в "Дітройських Новинах" а також на радіомовленні "Душа України". Округна Управа взяла участь у влаштуванні "Українського вечора" 12.XI. що відбувся у престижевому клубі Дітройту, де крім декорацій заль і виставки було ще й розкішне українське меню виготовлене клубом за нашими приписами.

Референтури у 1977 р. проявили багато ініціативи і дали великий вклад праці. 16 лютого виховна референтура (реф. О. Лісківська) влаштувала виховну конференцію з участю округ Чікаго і Клівленду. Обговорено методіку навчання, нові засоби і посібники для світличок. В цьому році світличка Монтесорі розпочала регулярні заняття тричі в тиждень. Референтура дала чотирьом світличкам грошеву допомогу.

Суспільна опіка (реф. М. Костюк) перевела продаж вживаних речей і вислала 17 пачок з одягом до Аргентини. Проведено збірку на суспільну опіку Союзу Українок Аргентини. 20 листопада приготовлено обід і програму для старших громадян з участю понад 120 гостей. Вислано 200 дол. до суспільної опіки Головної Управи на допомогу родинам переслідуваних. Нав'язано співпрацю з т-вом "Самопоміч" та агенцією Віста.

Мистецька референтура (реф. Р. Когут) вигодила матеріали для лекції про українське народне мистецтво для Мічігенського Стейтового Університету. Референтка брала участь у влаштуванні української кімнати на прийнятті під час конференції

губернаторів штатів і виготовила оригінальну різдвяну виставку в історичному музею Лінкольн Парку.

У вересні організаційна референтура (реф. Л. Колодчин) розгорнула широку кампанію приєднання членства. Вислано сотні листів і роздано тисячі летючок, а також переведено особисті контакти теленофом. Здобуто 59 кандидаток. Завершення кампанії відбулося 23 жовтня під час "Дня Союзянки", коли представлено кандидаток і прийнято їх у ряди СУА. Праця приєднання членства продовжується. Під цю пору Округа начислює 13 активних Відділів та один підготовчий, що у 1978 р. оформиться у самостійний Відділ.

Будівельний комітет Округи (голова А. Волтер), на Окружному З'їзду у 1977 р. дістав піддержку членства і доручення продовжувати працю до її остаточного завершення. У грудні ц. р. Комітет приступив до купна нової площі під будову дому для старших, де має міститися також домівка СУА і бюро суспільної опіки. Рівнож розпочато збіркову акцію.

Підсумовуючи працю Дітройської Округи за останні три роки, слід підкреслити, що Окружна Управа завжди піддержувала проекти Головної Управи та виконувала всі її доручення. Допомагала Відділам у їхній організаційній праці та заохочувала до співпраці між собою. До успіхів нашої округи причинилася віддана праця членок, голів Відділів, та референток Округи. У відданій співпраці ми прямуємо до здійснення ідеалу Союзу Українок, що ним є добро цілого українського народу. Віримо, що в Дітройській Окрузі ніколи не забракне охочих до праці для цієї шляхотної цілі.

Окружна Управа

ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Здається, що так недавно відбулася величава ювілейна XVII Конвенція СУА. Коли приглянемося, бачимо минуло три і півроку невсипущої, повної посвяти праці наших членок. Тоді була ще між нами засновниця СУА Олена Лотоцька. Сьогодні її вже нема між нами; лишилися тільки плоди її праці та незабутні теплі спогади зустрічей і розмов з Нею. Наша Округа найбільше відчула цю втрату. Ми мали змогу довгі роки співпрацювати і вчитися у О. Лотоцької. Досвід, який Вона нам залишила, буде дорогою вказом на дальші декади.

Важливою подією було перенесення Централі до Нью-Йорку. Округна Управа у Філядельфії стала повним господарем в Окрузі; прийшли нові тяжкі завдання та відповідальність за втримання і збереження дому СУА. Від цього часу домом СУА з посвятою керує адміністраторка Є. Новаківська, довгий час допомагала їй, жертвуючи багато часу і праці С. Прокопович.

Під час ювілейної конвенції головою ОУ була Галина Царинник (1972-74). Від лютого 1974 р. до лютого 1977 р. Лідія Дяченко, а від лютого 77 р. Наталія Даниленко.

Історію діяльності нашої Округи від її початків точно передала Г. Царинник у попередній Конвенційній книзі.

Голова ОУ Лідія Дяченко під час своєї трирічної діяльності виявила динамічність, особисту посвяту і відданість праці. Хотіла підкреслити всі додатні аспекти праці в організації, а також здобутки 50-ліття. З цією думкою 6 жовтня 1974 р. був влаштований "День Союзянки". Відділи відзначили своїх найбільш заслужених членок, які спричинилися до розросту СУА. Виставка картин Г. Мазепи завершила це гарне свято.

Величаво відсвятковано в Окрузі 50-ліття СУА 19 жовтня 1975 р. з гарною мистецькою програмою, виставкою української вишивки та бенкетом у залі престижного готелю. На святі були відзначені членки-піонерки.

Всі ці імпрези мали на меті з'єднати членство, дати насагу до дальшої праці. Також дати нагоду молодшим познайомитися і пізнати заслуги досвідчених членок.

В обороні людських прав і політичних в'язнів в Україні 22 червня 1974 р. була влаштована загально-громадська маніфестація у Вашингтоні. В ній взяли участь багато Відділів Округи. 78-ий Відділ у Вашингтоні був господарем прохарчування, а весь дохід призначено для Комітету оборони людських прав.

В жовтні 1974 р. на заклик членок 98-го Відділу створився ініціативний Комітет в обороні арештованого історика Валентина Мороза. Вислано петиції з тисячами підписів, відбулися зустрічі з сенаторами, які особисто апелювали в справі наших домагань.

В 1976 р. Лідія Кий, заступниця голови ОУ присвятила багато праці і часу кампанії збірки підписів до Об'єднаних Націй в обороні Віри і Церкви на Україні.

Двічі кожного року ведуться акції в справі писання листів і поздоровлень політичним в'язням.

Зв'язки з іншими жіночими організаціями: Укр. Золотим Хрестом, Об'єднанням Українських Православних Сестрицтв та Об'єднанням Жінок ОЧСУ на терені філядельфійської метрополії обмежується до участі в ювілеях, імпрезах та до щорічного влаштовуваного спільно "Свята Жінки-Героїні".

У відзначеннях 200-ліття Америки та 100-ліття українського поселення в 1976 р. Округа взяла активну участь і в підготуванні і в переведенні самого свята. Стефанія Пушкар колишня голова СУА очолила програмову комісію Громадського комітету. Відділи і поодинокі членки брали участь у міському фестивалі національностей, та влаштовували величаву виставку народнього мистецтва в Пенсильванійському університеті.

В 1976 р. відбулася Конвенція УККА в Нью-Йорку. Багато союзнок взяли в ній участь. Почесна голова СУА Лідія Бурачинська була відзначена Шевченківською грамотою.

Ще в 1976 р. К. Смородська і О. Ставнича, членки ГУ, поінформували нашу Округу про перебіг світової конференції Міжнародного Року Жінки в Мехіко.

У 1977 р. у рамках Декади жіночого поступу й розвитку (1975-1985) американській жіночий комітет у Вашингтоні провів стейтові, а пізніш Краєву жіночу конференцію в Гюстоні, Техас.

На стейтових конференціях за рекомендацією Лідії Дяченко і Лесі Бервецької в Пітсбургу (Пенсильванія) і Дори Рак в Трентоні (Нью-Джерзі) були внесені заяви відносно ув'язнених українських жінок в СРСР. В конференціях взяли участь поодинокі союзнки. В Трентоні 11-ий і 19-ий Відділи улаштували виставку українського мистецтва з нагоди конференції.

В червні 1976 р. Централья СУА і Округна Управа брали участь в однотижневій конференції Генеральної Федерації Жіночих Ключів, найбільшої жіночої організації в світі (11 мільйонів членок).

30-ліття журналу "Наше Життя" Було відзначено 2 червня 1974 р., пов'язане з двома виставками: "Від рукопису до готового журналу" — У. Любівич та "Прозові твори жіночого пера" заходами Гуртка книголюбів, під головством Марії Харини.

В освітній ділянці. Гурток книголюбів і 20-ий Відділ СУА у вересні 1974 р. влаштували оригінальний і цікавий "Вечір української ікони". Мистець С. Гординський



Посвячення прапору: промовляє голова СУА п. І. Рожанковська, з ліва на право: Віра Кліш — ведуча свято, Наталя Даниленко — голова ОУ, Стефанія Пушкар — бивша голова СУА, п. О. Тритяк — голова 11 Відділу Трентон.

розповів про "ув'язнення ікони" в польських і російських музеях. Д-р Г. Лужницький опрацював тему: "Політичне значення української ікони".

Суспільна опіка. Існує у Філядельфії осередок суспільної опіки, до якого входять всі харитативні організації, включно з референткою суспільної опіки ОУ. Осередок не вповні виправдав себе. Поодинокі Відділи працюють самостійно в цій важливій ділянці.

У виховній ділянці. 78-ий Відділ у Вашингтоні (гол. М. Терлецька) влаштувала виховну конференцію трьох штатів за директивами вих. реф. ГУ Ірини Лончини. Лідія

Кий, голова 13-ого Відділу в той час, повернувшись з цієї конференції, заснувала дитячу світличку в Честері, яка з успіхом розвивається.

Референтури ОУ працюють комісіями. Відбулося багато семінарів для підкріплення окремих ділянок.

В 1976 р. відбулося урочисте відкриття Музею СУА. Ще перед цим започатковано продаж цеглин та збірку експонатів. Наша Округа влаштувала у квітні концерт піаністки Юліяни Осінчук, призначивши увесь дохід на розбудову Музею.

В лютому 1977 р. відбувся Окружний З'їзд. Лідія Дяченко закінчила свою трирічну каденцію як голова ОУ, отримавши признання і відзначення з рук голови СУА Іванни Рожанковської.

Наталія Даниленко, нова голова зі складом надзвичайно дібраної управи розпочала працю. Вирішено в праці, крім належних обов'язків, звернути увагу на такі проблеми: 1) піднести престиж нашої організації, 2) розвинути тіснішу співпрацю між відділами, 3) організувати і підсилити найслабші Відділи Округи. Для здійснення вищезгаданих точок, 1 жовтня 1977 р. було влаштоване свято посвячення прапору СУА. На цьому святі іменовано Почесними гоговами союзнянок: Анну Татарів (2-ий Відділ), Наталію Лопатинську (10-ий Відділ), Ярославу Кобрин (13-ий Відділ), марію Баб'як (48-ий Відділ), Марію Мазур (90-ий Відділ).

На цьому святі були присутні представники всіх жіночих і громадських організацій Філядельфії. Д-р Наталія Пазуняк репрезентувала СФУЖО.

Відправлено молебень в наміренні СУА, а потім був посвячений прапор Округи священниками двох віровизнань. Урочисто внесли прапор в залю голови 2-го найстаршого Відділу СУА — Тамара Захарків, 19-го наймолодшого — Надія Гафткович, III-го найновішого — Марія Питнер.

Завершенням свята було надзвичайно змістовне слово голови Централі Іванни Рожанковської.

В травні 1977 р. відбулася надзвичайна подія в житті українського зорганізованого жіноцтва — Третій Конгрес СФУЖО в Торонто, Канада. Почесну голову СУА Лідію Бурачинську вибрано головою СФУЖО, д-р Наталію Пазуняк — заступницею, Володимир Ценко — секретаркою, Лідію Дяченко — скарбничкою. Осідком управи СФУЖО є Філядельфія. Чисельні учасниці мали нагоду познайомитися на цім Конгресі з працею інших жіночих організацій і були горді, що СУА безконкурентно займає провідну роль.

Частинно успішною є зорганізація занепалих (з огляду на вік або інертність членок) Відділів. Ці почини вимагають від організаційної референтки Анни Олійник та багатьох членок ОУ систематичної і впертої праці. Потрібно придбати молодших членок, перевибрати Управу, знайти відповідне зацікавлення.

Відходять піонерки, не залишаючи по собі відповідної зміни. Поділ суспільства негативно впливає навіть на ентузіястів громадської праці. Нам потрібно вкласти усі зусилля, щоб втримати членство на відповідному рівні. Розбудова Музею СУА повинна бути одним з тих починів, який дає насагу для дальшої праці. Тому ціла наша Округа планує відвідати Музей, скоистатись там з відповідних лекцій, показів тощо.

Для любителів мистецтва влаштовано в листопаді 1977 р. виставку картин мисткині Людмили Морозової з особистою її присутністю. Імпрезова референтка ОУ Марія Татарська подбала, щоб виставка була надзвичайно вміло зорганізована.

Заходами культ-освітньої референтки Людмили Чайківської відбувся авторський вечір письменниці Д- Ярославської з вступним словом проф. д-р Б. Романенчука.

1977 рік пройшов під знаком ювілеїв і болючих втрат для Округи: 50-ліття 2-го Відділу в Честер, голова Т. Захарків, 35-ліття 58-го Відділу у Філядельфії, голова С. Вовчак, 25-ліття 13-го Відділу в Честері, гол. Е. Павлюк, 20-ліття 43-го Відділу у Філядельфії, голова І. Мамчин.

Відійшли у вічність визначні і заслужені союзянки: бл. п. Михайлина Чайковська, почесна голова 20-го Відділу, заслужена і активна громадянка, бл. п. Марія Кочерган, колишня голова 20-го Відділу, бл. п. Ярослава Кобрин, почесна голова 13-го Відділу, бувша культ-освітня реф. ОУ, довголітня вчителька музики і української мови в школі українознавства СУА в Честері, бл. п. Марія Мазур, неочікувано в розквіті громадської праці, почесна голова 90-го Відділу, мистецька реф. ОУ, відома писанчарка та загальнолюблена громадянка.

Ця коротка згадка нехай буде китицею квітів на їхні незабутні могили.

Округа підсилена трьома новими Відділами: 112-ий у Вормінстері, зорганізований у вересні 1974 р., голова Лідія Кріль. При Відділі зорганізовано світличку англомовних дітей. 19-ий Відділ молодечий в Трентоні в травні 1975 р., голова Оксана Тритяк, II-ий англомовний Відділ в Кемдені у вересні 1977 р., голова Марія Питнер.

Загально Округа нараховує біля 700 членок згуртованих в 22 Відділах.

Не можна не згадати гармонійної співпраці членок ОУ і всіх голів Відділів. Це дає нам вдоволення, вчить цінити нашу працю. Це той привілей, який дає нам вільна країна — Америка. Не забуваймо наших посестр в Україні, яким відібрано цей привілей, знівечено все, що людині найдорожче. Оксана Мешко в обороні сина О. Сергієнка звертається, що "тільки громадянська думка вільного світу може вернути мені мого сина". Ми ж частково несемо цю відповідальність.

Наталія Даниленко — голова

ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



Від ліва: Маріянна Кадиляк (хорунжа Окр. Управи), Уляна Стельмах — голова 104 Відділу, Софія Котик — член Контрольної Комісії, Софія Серафін — голова 4 Відділу, Галина Білик — голова 71 Відділу, Ганя Серант — виховна референтка, Розалія Полчі — заступниця Голови, Олександра Кіршак — голова, Марія Ржегетцька — протоколярна секретарка, Ольга Сливка — заступниця голови, Марія Томоруг — голова Контрольної Комісії, Леся Гой — кореспонденційна секретарка і голова Відділу, Ольга Літтелло — господарська реф. і голова 71 Відділу. Анастасія Бродин — реф. зв'язків, Праскевія Юркевич — господарська реф. і голова 35 Відділу, Михайлина Баран — реф. орган., Марія Левіцька — гол. 105 Відділу.

Стоять з ліва: Еля Процюк — кул.-освт. реф., Емілія Ройовська — гол. 21 Відділу, Віра Шпонтак — касирка, Ірина Мокривська — голова 83 Відділу, Лідія Магун — пресова реф., Надія Савчак — куль.-освітня реф., Катруся Папуга — адміністраторка домівки, Оксана Байко — імпрезова реф., Марія Даниш — голова 64 Відділу, Мирослава Савчак — голова 82 Відділу.

В ювілейному 1975 році СУА Окрузі Нью-Йорку сповнилося 35 літ муравлиної праці неструджених 14 Відділів. Праця Нью-Йоркської Округи за минулих три роки не обмежувалася лише до того, щоб бути зв'язком між Головною Управою та Відділами, але розгалужувалася на організаційні, культурно-освітні, імпрезові, виховні, суспільної опіки, пресові та інші ділянки, на які в даний час заходила потреба. Організаційна ділянка, зосередила увагу на масове приєднання нових членок, збільшення праці в ювілейному році 50-ліття СУА і розгорнула її на дальші два роки. В червні 1976 р. в Нью-Йорку відбулася Міжокружна конференція організаційних референток Округ Нью-Йорку і Нової Англії, а в 1977 році переведено кампанію приєднання нових членок.

У культурно-освітній та імпрезовій ділянках наша Округа у тісній співпраці зі своїми Відділами відбула багато цікавих на високому мистецькому рівні імпрез та святкувань. Ювілейні святкування 50-ліття СУА Нью-Йоркська Округа перевела величаво в т.зв. "Тижні Союзянки" який тривав від 4-11-го жовтня 1975 р. Святкування заповнила "Святочна програма" в якій поруч привітів, доповіді та мистецької частини, відзначено 2 почесні членки і 29 довголітніх членок. Переведено три панелі на теми "Виховання дошкільної молоді" з відомлення учасників "Міжнародної Жіночої Конференції" у Мехіко та "Висвітлення прозірок з подорожі до Бразилії д-р Теодозії Савицької". Була зорганізована виставка архівних матеріалів, альбомів, нагород, яка бодай частинно

відзеркалила велику працю Округи з Відділами на протязі 35 літ. Нью-Йорська Округа продовжує "День союзянки" на Союзівці, який вперше відбувся в серпні 1974 р. а відтак в серпні 1976 і 1977 роках. "День союзянки" це культурно розвагова імпреза, яка дає змогу познайомитися членкам, не тільки з Нью-Йорської Округи але із сусідніх Округ. Для поширення вишивки, Округна Управа з Відділами продовжує традицію "Вишиваних вечерниць" які відбулися в жовтні 1975 р. та квітні 1977 р. із конкурсом вишиваного одягу, та роздачею нагород за найкращі вишивки. В березні 1977 р. переведено семінар "Як зберегти здоров'я, молодість і красу". Заходами Округної Управи з Відділами відбувся в квітні 1976 р. концерт піаністки Юліяни Осінчук, з якого дохід був призначений на Український Музей. В травні 1976 р. відкрито і посвячено будинок СУА на який Нью-Йорська Округа зложила уділ в сумі 15 тисяч доларів. Членки Округної Управи мали нагоду вітати Патріярха Йосифа, який відвідав і поблагословив Український Музей напередодні його відкриття. В жовтні 1976 р. відбулося посвячення Музею. Відкриттям і програмою проводила голова Округної Управи М. Томоруг, а комітет для приготування гостини складався із членок Округи Нью-Йорку і членок Округи Нью Джерзі. Округна Управа із Відділами склали щедрий даток для Музею в день його відкриття в сумі 5,725.00 дол. Наша Округа дальше спішить із допомогою для Музею, а Відділи займалися розпродажею цеглин, з яких дохід призначений на піддержку Музею. Відділи є членами Корпорації "Український Музей". Під мистецькою референтурою Відділи Округи виготовили ляльки в стилевих строях, а також допомагали у "Великодній програмі" яку переводив Музей.

Суспільна опіка, якої увага звернена там де важлива потреба спішить з допомогою старшим. Переводила засідання із референтками Відділів, дбала про "Фонд 500" та продовжує збільшення стипендійної акції в Бразилії.

Пресова референтура крім звітів і дописів про діяльність Округи, що друкуються в журналі "Наше Життя" та в іншій пресі відбувала збори із пресовими референтками Відділів. В травні 1976 р. виготовила історію Відділів Округи Нью-Йорку англійською мовою з нагоди святкувань 200-ліття Америки і 100-ліття прибуття українців до Америки. Наша Округа брала участь в "Міжокругній пресовій конференції" яка відбулася в жовтні 1977 р. в Ірвінгтоні з участю Округ Нью Джерзі, Філядельфії і Конектикат.

Виховання молодого покоління в національному дусі, справа дуже важна і Округа, яка гуртує членок-матерів взяла на себе цей обов'язок. В Окрузі є світличка якою опікується 83-ий Відділ, а 89-ий Відділ в Кергонксоні допомагає Школі українонавства. Виховна референтка перевела в квітні 1975 р. "Зустріч світличок" для дітей дошкільного віку з участю "Лялькового театру" і в квітні 1976 р. "Весняну зустріч дітей" рівнож з показом лялькового театру.

Референтка зв'язків нав'язала контакт з "Національною Радою Жінок Америки". У різдвняний час 1976 р. Округна Управа прикрасила на балконі домівки СУА ялинку з написом "Українським Жінкам Політв'язням в УРСР". Вислала листи до конгресменів і сенаторів в обороні політичних діячів ув'язнених в Україні. Наша Округа включається в загально громадське життя, була членом Комітету 200-ліття Америки і 100-ліття прибуття українців до Америки. Брала участь у 1975 р. у маніфестації, а походом під ОН в "Році Жінки" протестувала проти ув'язнення українських жінок. В роках 1976 і 1977 у вересні брала участь у маніфестації в "Обороні прав України" а також в травні 1976 і 1977 р. в ярмарку на 7-ій вулиці в Нью-Йорку, з якого прибуток призначений на будову церкви Св. Юра. Через три роки займалася прохарчуванням учасниць "Конвенції Голів Округних Управ" та учасниць "З'їзду Головної Управи". Належить згадати "Гурток книголюбів", який існує при Округній Управі вже 12 років. Після болючих втрат почесної Голови СУА бл. п. Олени Лотоцької та почесної членки СУА і почесної Голови Округної Управи бл. п. Іванни Бенцаль були відслужені поминальні Богослуження, а

відтак відбулися в сороковий день після їх смерти святкові сходи на їхню пошану. Головами Окружної Управи Нью-Йорку була 1975-1976 р. Марія Томоруг, а в 1977 р. Олександра Кіршак. Три-річна діяльність Округу Нью-Йорку не такий довгий час, та був він заповнений працею, особливо багатий на успіхи нашої організації, бо спільні мрії увінчалися ділом.

Лідія Магун – пресова референтка

ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК

В наслідок поділу "Округи Рочестер" 1974 р. на дві Округи — Північну і Південну, наша Округа тепер складається з Відділів: 49-го і 97-го в Боффало, 46-го і 47-го в Рочестері, 68-го і 85-го в Сиракюзах, разом 6 Відділів із 237 членками. Округу очолювали: 1974 р. М. Крамарчук, 1975-1976 р. І. Руснак, 1977 р. І. Мартинець. В кожній місцевості діє заступниця голови Округної Управи. Координаційна діяльність ведеться через обіжники, листування та особисті і телефонічні контакти.

Культурно-освітню працю Відділи плянують для внутрішнього і зовнішнього вжитку. На зовнішньому відтинку репрезентації відзначаються "молодечі" Відділи. Тут відмітимо виступи з нагоди 200-ліття Америки та 100-ліття поселення українців в Америці, щорічна участь у фестивалях національностей, українському дні, великодні та різдвяні виступи з показом писання писанок, вишивання, мистецьких виставок, великоднього та святвечірнього стола, виступи на телевізіях тощо. Щорічно методи і способи їх виступів знаходять удосконалення, новий характер вияву. На особливу увагу заслуговує участь Округної Управи у Стейтській Конференції Жінок в липні 1977 р. в Албані. Нашою репрезентанткою була Марта Шмігель.

При участі орг. реф. Головної Управи І. Захарко 1976 р. в Окрузі відбулась триденна конференція-семінар в Сиракюзах, Рочестері і Боффало.

В Окрузі діють три діточі світлички в Боффало, Рочестері і Сиракюзах, які відвідала вих. реф. Головної Управи І. Лончина.

З ініціативи Округної Управи та при допомозі реф. суспільної опіки Гол. Управи Т. Савицької створено в Рочестері "Бюро Об'єднання Суспільної Опіки", в склад якого входять громадські організації міста Рочестеру. Це Бюро очолює Анна Капітан — реф. Сусп. Опіки Округної Управи.

Наша Округа теж гарно розвинула стипендійну акцію українським студентам в Бразилії і Польщі, вислала теж туди численні пакки з одягом і книжками.

З ініціативи Округної Управи при співпраці українських жіночих організацій Рочестеру уряджено бенкет з нагоди 25-ліття СФУЖО. Членки Округної Управи взяли участь в II-ому Світовому Конгресі Українського Жіноцтва в Торонто, Канада. Округна Управа брала участь у відсвяткуванні 50-ліття СУА, 25-ліття 47-го Відділу та 10-ліття 46-го Відділу в Рочестері.

Літом 1977 р. Округна Управа зорганізувала "День Союзянки" — спільну прогульку до Ніягари і Українського Музею.

Округа склала пожертви на дім СУА в Нью-Йорку, Український Музей та на журнал "Наше Життя".

Головні зусилля Округна Управа спрямовує на збереження української ідентичности наступного покоління та на акцію в обороні прав української людини на рідних землях. На цю акцію ми організуємо, мобілізуємо та тримаємо у постійному ідейному горінні та готовості усе наше членство.

Іванна Мартинець — голова

Привіт XVIII Конвенції СУА та сердечні побажання успіхів у праці для добра Українського Народу складає Округа Північного Нью-Йорку

ОКРУГА ОГАЙО



Сидять з ліва: Ірина Кашубинська, Марія Грушкевич, Ярослава Гергел, Катерина Мураль, Марія Фаріон, Ольга Гародиська, Марія Федак, Антоніна Франт, Стефанія Городиська, Євгенія Дубас. Стоять (зліва): Степанія Демчук, Дарія Сірко, Степанія Цегельська, Оксана Павник, Марія Почтар, Дарія Древницька, Марія Василина, Розалія Головка, Віра Кордуба, Олександра Кусяка, Дороття Еверет. Члени Окружної Управи Огайо відсутні на світлині: Надія Дейчаківська, Олена Мартинюк, Евдокія Журовська, Тетяна Сілецька, Ірина Свистун, Юлія Тарнавська, Марія Дейчаківська..

Округа об'єднує 8 Відділів: 7-ий в Акроні, 8-ий, 12-ий, 30-ий, 33-ий і 60-ий в Клівленді, 69-ий в Льорейні і ново-заснований 116-ий в Ірі, Па. Окружну Управу очолювала Марія Грушкевич, а тепер другий рік Марія Фаріон.

Окружна Управа винаймає приміщення, де є домівка, з якої користають місцеві Відділи: дві кімнати для садків і робітня-архів.

При Окружній Управі діє Комітет "Українська спадщина", який працює над реєстрацією цінних експонатів народного мистецтва. В програмі святкувань 200-ліття Америки влаштовано виставку з різних ділянок української культури в головній бібліотеці Клівленду. На 1978 р. Комітет підготовляє виставку українських народніх мотивів у тканинах, вишивці і писанках у престижевому "Вестерн Ререрв Гісторікал Сосаєті Музеум".

З почину Окружної Управи переведено кілька разів акції оборони української жінки політ'язня, а також кожного року організується спільно з усіма жіночими організаціями Свято героїнь.

Особливо величаво відбуто 50-ліття СУА. Головним промовцем була д-р Маруся Бек, а концертну частину виповнив виступ оперової співачки Христини Липецької при фортепіановому супроводі Олі Винницької. Відзначено заслужених членок-піонерок. Зворушливим був похід дівчат у стилевій народній ноші вісімнадцяти місцевостей України, що пройшли через велику залу, збираючи признання і подив численної публіки.

В травні 1977 р. заходом місцевих Відділів відбулася "Вишивана забава", на яку виготовлено гарні з народньою тематикою декорації проєкту мистця Володимира Гбура.

Інтензивно проваджена акція цеглин дому СУА дала добрий вислід.

Влаштовано поминки померлим сл. п. Олені Лотоцькій, Осипі Грабовенській, Іванні Бенцаль і Ярославі Бандері.

Щороку на Зелені Свята складаємо від СУА вінок живих квітів на могилі Героїв та опікуємося пам'ятником Лесі Українки у Парку культури в Клівленді. Окружна Управа є членом "Націоналістич Сервіс Центру", де наші членки входять до управи.

Більшим почином була наша участь у Конгресі Американських Жінок у Клівленді, під час якого старанням референтки зв'язків переведено панель п. з. "Жінка Європи, її реальність і сподівання". Цього року референтка брала участь у Жіночому Конгресі Декади у столиці Огайо Колюмбусі. Округа бере участь у Тижні поневолених націй. Суспільна опіка вдержує зв'язок з місцевою опікою старшим т. зв. "Екшен", яку очолює наша членка.

Окружна Управа репрезентує Відділи на зовні, співпрацює з другими жіночими організаціями і зі Злученими організаціями — Відділом УККА.

Дай Боже, щоби ми причинилися нашою працею до покращання долі українського народу!

*Окружна Управа Союзу Українок Америки Огайо, шле привіт
XVIII Конвенції СУА і бажає успіхів у нарадах*

ОКРУГА НЬЮ-ДЖЕРЗІ



Сидять зліва: І. Чайківська, О. Цар, О. Муссаковська, І. Ратич, О. Гнатейко, Ф. Стек, М. Полянська, Н. Клапіншак, О. Мочула. Стоять 1-ий ряд: Т. Рак Бровн, О. Порохняк, Грабович, Я. Мулик, Н. Іванчук, Гнатковська, І. Кіндрачук, М. Роговська Л. Гладка, Л. Козак, 2-ий ряд: О. Кузьмак, Л. Крамарчук, І. Рішко, Б. Сигалів, М. Ваньо, Н. Бізун

Не присутні: Л. Даник, О. Заремба, М. Химинець, З. Береза, І. Левицька, Д. Лозова, Я. Василяк, Науменко, М. Сіра

Членки Округної Управи і Відділів Нью-Джерзі увійшли в склад Конвенційного Комітету XVIII Конвенції СУА. Нав'язуючи до гасла Конвенції, Округа вийшла із проєктом влаштувати виставку на тему виховання у світличці. Другим проєктом Округи є виготовлення бібліографічного покажчика видань про Україну в англійській мові. Коли врахувати видання конвенційної книжки, за що відповідає Округа Нью-Джерзі, тож з радістю відзначаємо свій вклад у цілість праці СУА.

Важливий почин СУА у відкритті Українського Музею теж мав вплив на діяльність Округи. Голова Округи Ольга Гнатейко увійшла до управи Музею; 92 Відділ став першим з Округи меценатом Музею, дальшими меценатами стали 28 і 86 Відділи, добродієм 70, а сім членами Музею. Відділи 28 і 65 теж розпродали всі цеглини.

В цілі здобуття фондів для Музею в 1976 р. мистецька референтка Мирослава Граб зайнялася влаштуванням концерту піаністки Юліани Осінчук. Льотерія, призначена на фонди Музею, принесла 1 000.00 дол. і то завдяки мистецьким картинам, що їх жертвували мистці: Б. Божемський, Я. Гніздовський, Л. Гуцалюк. А. Оленська-Петришин, С. Геруляк, Б. Титла, Ю. Федорук і Х. Юрків. Льотерією займалася мистецька референтка Оксана Кузьмак.

Відзначаючи 50-ліття СУА та увагу до членки, Округна Управа відбула імпрези, що мали на меті підкреслити цю ідею. І так, за час головування Ольги Цар 1975 р. влаштовано бенкет в 50-ліття СУА і на нім відзначено золотими відзнаками членок — піонерок і засновниць СУА: К. Кузьму, П. Кучкуду, А. Настюк, А. Ваґнер, Шеремету й Причонну. Крім них, одержали грамоти найстарші членки СУА, що дотепер безпереривно активні в СУА: Г. Дмитерко-Ратич, і С. Олесницька. Грамоти одержали теж ті, що працювали в Округній Управі: О. Муссаковська, Н. Чапленко, Д. Рак, К. Бук, І. Левицька, О. Салук, М. Химинець і Ф. Стек.

З ціллю пізнання себе і виміни думок Округа організувала вечір із доповіддю д-р Б.

Цимбалістою на тему "Сенс і значення етнічно-національного виховання".

П'ять Відділів Округи відзначили своє 10-ліття; їх зорганізувала голова найстаршого Відділу Ірина Левицька.

Організаційні референтки організували конференції і акції для приєднання членок. В 1976 р. це зробила Ірина Кіндрачук, а в 1977 р. — Ліда Крамарчук. "Дні Союзянки", що вже увійшли у традицію Округи, мали на меті ознайомити громаду із цілями й працею СУА. З цією метою Відділи виставляли свої мистецькі вироби і організаційні матеріали СУА; в програму входили доповіді: (1976 р. "Соціологічні перспективи жінки в Радянському Союзі", 1977 р. "Обрядове печиво", прозирки й пояснення з виставки Українського Музею"). Під час "Дня Союзянки" Лариса Даник, виховна референтка, організувала заняття з дітьми.

Референтки, мистецькі і зв'язків (Оксана Кузьмак, Ліда Гайдучок, Таїса Рак Бравн), не шкодували ні праці, ні часу, щоб показати наш духові надбання чужим й нашим. Для цього використовували фестивалі, виставки в університеті й музеї.

У громаді СУА виробив собі належне місце, був запрошуваний на важливіші акції і в американському житті. І так з нагоди 200-ліття Ратгерського університету, Округа запрошено до участі у слав'янському фестивалі. Округа була теж запрошена на конференцію на тему: "Стан освіти в Нью-Джерзі", реформа податків, ЕРА, що її влаштувала Федерація Жіночих Клубів .

Перед виборами президента голова Ольга Гнатейко брала участь у засіданні етнічних груп Східної Європи, де присутні ставили питання про становище демократичного кандидата в питанні людських прав СРСР. Вона піднесла питання в справі "кредитів" за відвідування школи українознавства і матеріальну допомогу для тих шкіл і світличок.

Була присутня на інтерв'ю конгресменки М. Фенвик що його ініціювало СФУЖО. Округа започаткувала реєстрацію українців на голосування у президентських виборах і в цій акції брали участь 86, 75, 32, 18, 70, 45, 61 Відділи.

Для успішності праці референтур, референтки організували конференції: пресова, Ірина Чайківська — міжокружну пресову конференцію Округ Нью-Джерзі, Нью-Йорку, Філадельфії, Нової Англії. Культурно-освітня Лідія Гладка — конференцію референток Округи. Виховна — Лариса Даник відбула 3 виховні конференції з участю виховниць світличок і виховних референток.

Заступниця голови Іванна Ратич виголосила доповідь про аналізу фінансових зобов'язань Відділів до Головної Управи. Парляментаристка Головної Управи Дора Рак дала курс парляментарної процедури.

Заступниця голови І. Ратич, М. Полянська, Ф. Стек і референтки Л. Крамарчук, І. Чайківська, Н. Клапшак заступали Округну Управу на загальних зборах Відділів. М. Полянська започаткувала Хроніку Округи, збираючи матеріали від часу її існування.

Округна Управа перевела акцію поширення Енциклопедії українознавства по університетських і публічних бібліотеках, якою займалася Л. Крамарчук.

Округна Управа є членом Федерації Жіночих Клубів і брала участь у конвенціях федерації. В 1977 р. Округа виготовила резолюцію в справі українки — політичного в'язня і та резолюція була прийнята на Конвенції.

Для вшанування пам'яті довголітньої голови СУА і редакторки "Нашого Життя", сл. п. Олени Лотоцької відбулися панахиди на вістку про її смерть і в перші роковини смерті з участю численної публіки.

Наставлення Відділів Округи до діяльності СУА виявляло зрозуміння цілей нашої організації. І як вияв вдячності влаштовано вечір на пошану всіх бувших і теперішніх голів Відділів і Округи.

Округа нараховує 14 Відділів, 507 членок і три світлички. Головою Округної Управи була в 1975 р. Ольга Цар, в 1976 і 1977 Ольга Гнатейко.

Ірина Чайківська — пресова референтка

ОКРУГА ЧІКАГО

До Окружної Управи входить 12 Відділів, що знаходяться у 4-ох штатах Ілліной, Віскансін, Індіана і Мінесота. Головою Окружної Управи в 1975 році була Дарія Маркус, а в 1976 і 1977 р. Марія Юзефович.

На Окружному З'їзді 1976 році надано почесне головство Округи довголітній голові округи Любославі Шандрі.

Організаційна праця в Окрузі проходить дуже активно. Старанням організаційної референтки Окружної Управи Марії Наваринської засновано в 1977 р. новий 31-ий Відділ СУА імені Олени Лотоцької у Віскансін Делс. Першою головою Відділу є Ірена Кузик.

Між Окружною Управою і Відділами є дуже добра співпраця, а з далеко віддаленими Відділами є постійний листовий контакт. Окрім того два рази до року виходить обіжник Окружної Управи до Відділів в справах організаційних. Голови близько віддалених Відділів кожного місяця беруть участь у засіданнях Окружної Управи. Відділи співпрацюють між собою і підтримують себе взаємно.

В 1975 році Окружна Управа і Відділи урочисто відзначили 50-ліття СУА. Відбулись виставки картин українських мисткинь, які живуть в Чикаго і околиці, Богослуження у трьох українських Церквах, та бенкет-зустріч з громадянством. Головним промовцем на бенкеті була п. Стефанія Пушкар, колишня голова СУА і співорганізаторка українського павільйону на Світовій виставці в Чикаго 1933 року.

На бенкеті вручено грамоти почесного членства Округи Чикаго п. Стефанії Пушкар і п. Любославі Шандрі. Також відбулась на бенкеті льотерійна розгра кераміки, яку подарувала мисткиня Леся Кочман. Прибуток з льотерії був призначений на закуп цеглин на Музей СУА (900 дол).

З нагоди Року Української Жінки проголошеного СКВУ, голова Округи подала ініціативу і скликала засідання представниць всіх жіночих організацій на якому вибрано Об'єднаний Комітет Українських Жіночих Організацій з Чикаго і околиць. Ціллю Комітету було гідно відсвяткувати Рік Української Жінки.

З цієї нагоди в червні 1975 р. відбувся концерт Ренати Бабак за який відповідав СУА на чолі з Дарією Маркус, а Об'єднання Жінок ОЧСУ на чолі з Надією Голяш зорганізувало віче під гаслом "День української жінки політичного в'язня".

Сороковий день смерти сл. п. Олени Лотоцької Окружна Управа відзначила жалібними сходами, на яких доповідала Любослава Шандра. При тому слід зазначити, що на похорон сл. п. Олени Лотоцької, як представниця Округи, їздила заступниця голови Марія Семків.

В році 1976 праця проходила під гаслом приєднання нового членства в ряди СУА. Завершенням цієї кампанії була імпреза "День Союзянки", яку зорганізувала Окружна Управа і Відділи Округи. Найбільше праці в цю імпрезу вложили організаційна референтка Округи Юлія Кокорудз і культурно-освітня референтка Зірка Цимбаліста. Головним промовцем була заступниця голови СУА Любослава Шандра.

В цьому ж році відбулась у Дітройті Міжокружна організаційна конференція, на якій з Округи Чикаго взяли участь голова Округи, організаційна референтка Окружної Управи та голови Відділів 22-ого, 29-ого, 74-ого і 102-ого.

Союз Українок Америки Округи Чикаго брав активну участь у святкуванні 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення в США.

Кожного року членки СУА на чолі з Окружною Управою беруть участь у демонстраційному поході в Дні Поневолених Народів.

Користаючи з приїзду до Чикаго референтки Суспільної Опіки Головної Управи СУА

Теодозії Савицької відбуто конференцію референток Суспільної Опіки нашої Округи при співучасті гостей.

На Окружному З'їзді в 1977 р. ухвалено відзначувати щорічно 2 Відділи з Округи за 1) найбільше приєднання нових членок і 2) успішну працю. І так відзначено 102-ий Відділ з Гемонді, Індіана і 36-ий з Чікаго — Південь.

Старанням культурно-освітньої референтки Окружної Управи Зірки Цимбалістої зорганізовано так званий "Вечір здоров'я" для союзянок і ширшого громадянства на якому д-р Василь Трухлий виголосив доповідь "Пістряк у жінки".

Бюро Суспільної Опіки, головою якого є референтка суспільної опіки Окружної Управи Стефанія Борович, працює з великим успіхом. Найбільшим з осягів 1977 р. було зорганізування Садочки — оселі для дітей, які не мають змоги виїхати на табори для молоді та зорганізування їдальні для осіб старших віком, по 50 цт. за обід. З того користає понад 120 українських пенсіонерів.

Голова Окружної Управи з рамени СУА в 1977 р. очолила Міжорганізаційний Жіночий Комітет, який зорганізував зустріч українського жіноцтва з Чікаго і околиць під гаслом "В єдності до мети". Завданням зустрічі було поінформувати жінок про Третій Світовий Конгрес українського Жіноцтва та про Декаду жінки.

Голова Окружної Управи, з рамени Округи взяла участь у Конгресі.

Окружна Управа зорганізувала зустріч союзянок з представницями Союзу Українок Аргентини п. Лідією Таурицькою і п. Олею Сасик.

Старанням Окружної Управи і Відділів Округи урочисто відбувся традиційний "День Союзянки" на якому найголовнішою подією було посвячення Прапора СУА нашої Округи.

Окружна Управа при співпраці Відділів зорганізували льотерію, прибуток з якої в сумі 1 000 дол. в лютому 1977 р. був пересланий для Українського Музею в Нью-Йорку. Окружна Управа складає щиру подяку мистцям п. Татяні Баюк, п. Лесі Кочман, і п. Андрієві Коваленкові, які пожертвували свої твори і тому льотерія мала такий великий успіх.

Окружна Управа і Відділи Округи зорганізували перший раз в США мистецьку виставку відомого маляра з Франції Омеляна Мазурика.

Союз Українок Америки Округи Чікаго бере активну участь у всьому українському громадському житті. Голова Округи вдруге була переобрана на пост заступниці голови Українського Конгресового Комітету.

Рома Турянська

ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ

Окружна Управа Нової Англії є наймолодшою і найменшою з усіх Округ СУА. Нашу Окружну Управу засновано в 1972 році в Гартфордї. Її першою головою обрано Ольгу Платош. Потім головами були Анна Любинська, Ярослава Яхницька і Лідія Фіцалович.

Свою працю Окружна Управа проявляє в різних ділянках, а саме: поширено працю світличок для дітвори, що успішно розвиваються, заактивізовано Відділ в Потакеті, Р. А. відчитано кілька рефератів для ширшого громадянства.

Одною з найкращих і визначних імпрез було святкування 50-ліття СУА, яке відбулось в Нью-Гейвені і на якому була присутня Шановна Голова СУА мгр. І. Рожанковська. У святкуванні бракувало тільки бостонського і провіденського Відділів (припускаю, що їхня неприсутність була спричинена далекою відстанню). Референтки Окружної Управи стараються якнайкраще виконати свої обов'язки супроти СУА, хоч часто зарисовувались труднощі. Ми маємо ближчі зв'язки з американськими організаціями, також включаємось в спільну працю на нашому терені з провідними українськими організаціями, щоб спільно боротись за права людини, а особливо права та свободу жінки за залізною заслоною, куди все таки просякає наша моральна підмога. Наша Окружна Управа давала одноразову стипендію для студентки в Бразилії. Піддержуємо по можності фінансово Український Музей і наш великовартісний журнал "Наше Життя". Голова Лідія Фіцалович брала участь на всіх конвенціях голів Управ в Нью-Йорку, рівнож брала участь на Третньому Жіночому Конгресі в Торонто (Канада). Відвідала всі Відділи під час їхніх річних з'їздів.

Лідія Фіцалович — голова

ОКРУЖНА УПРАВА НА НОВУ АНГЛІЮ

*Вітає учасників XVIII Конвенції Союзу Українок Америки.
Бажаємо успіху у праці українського Жіноцтва в діяспорі.*

За Управу

Лідія Фіцалович — голова

Евгенія Козак-Гарвей, Ірена Скождополь, Ірена Клюфас - заст. голови

Д-р Софія Сивак — секретарка

Марійка Антонишин — касирка

М. Гижа, О. Зінич, О. Мандич, О. Посполита, С. Горбата, Н. Троян — референтки

Я. Яхницька — Контр. Комісія

ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК

Дня 28 квітня 1974 р., під час З'їзду Округи Рочестер в Сиракузах, Н. Й. на пропозицію Екзекутиви СУА, поділено Рочестерську Округу на дві: Північний Нью-Йорк і Південний Нью-Йорк.

До Південного Нью-Йорку приділено Відділи: 9-ий в Бінгемтоні, 34-ий в Ковгозі, 57-ий в Ютиці і 99-ий у Вотервліті. Так в ювілейному році створилась наймолодша і найменша округа. Делегатки південних Відділів не були приготовані на такий поділ, бо уважали, що їм буде тяжко працювати не маючи відповідних сил, щоби вибрати Управу новоствореної округи. Помимо всіх спротивів делегаток тих же Відділів, більшістю голосів переведено поділ і вибрано Управу Округи Південного Нью-Йорку. Дозя Кушнір членка 99-го Відділу з Вотервліту стала першою головою.

Праця Управи новоствореної округи була обмежена. З огляду на далеке віддалення між деякими Відділами, Округа не мала змоги зустрічатись частіше, як два рази до року. Та все ж таки Управа старалась провадити працю листовно чи навіть телефонічно.

Округа відбула крім Окружних З'їздів, ряд Конференцій представниць Відділів, що спричинилося до піднесення рівня праці, корисної виміни думок і дало змогу співпрацювати з іншими Відділами.

З організаційної ділянки Округа може похвалитися, що за чотири роки свого існування збагатилася на два нові Відділи. В 1975 році зложено 114-ий Відділ в Трої, а в 1977 році завдяки організаційній референтці Головної Управи Ірені Кіндрачук зложено 62-ий Відділ в Глен Спей. Членство Округи майже подвоїлось на протязі чотирьох років.

Окружна Управа прикладала велику увагу до гармонії й співжиття з другими організаціями. Працювала завжди зі злученими Відділами УККА. Голова репрезентувала СУА на зовні.

З ініціативи Окружної Управи при співпраці трьох Відділів 34-го, 99-го і 114-го, зорганізовано прогульку до Нью-Йорку, щоб оглянути Український Музей.

Великий вклад праці вложили членки нашої Округи, щоби гідно відсвяткувати Золотий ювілей СУА та відзначити заслужених піонерок нашої організації. Бенкет з програмою відбувся 8-го листопада 1975 р. Ці ювілейні святкування відбулися скромно, але дуже успішно. Екзекутиву СУА репрезентувала Голова СУА Іванна Рожанковська.

Не всі були веселі події, з якими боролась Управа молоді Округи. Членкам нашої Округи прийшлося прощати нашу Почесну Голову, співосновницю СУА бл. п. Олену Лотоцьку, котра проживала кілька останніх років в нашій околиці. Вона часто була в контакт з поодинокими Відділами і головою Округи та своєю присутністю звеличувала наші імпрези.

На доручення Екзекутиви СУА, Управа Округи зайнялася деякими справами під час похорону.

Наприкінці можна сказати, що за чотири роки свого існування Округа не залишилась позаду всіх інших великих Округ. Цей час не був змарнований, бо наша Округа зуміла використати тих чотири роки в першу чергу для добра СУА, для його росту і організаційного зміцнення. Найбільше уваги приложила Округа до кампанії приєднання нового молодого членства, що увінчалось великим успіхом. Другим нашим найбільшим зацікавленням це наш Український Музей, з якого ми всі повинні бути горді.

Дозя Кушнір — голова

Головна Управа СУА вітає нові Відділи!

Відділ 3 заснований у березні 1975 р. у Фінікс, Арізона
 Відділ 14 заснований у грудні 1976 р. в Атланта, Джорджія
 Відділ 19 заснований у вересні 1975 р. в Трентон, Н. Дж.
 Відділ 31 заснований в грудні 1977 р. у Вискансин Делс, Виск.
 Відділ 62 заснований у вересні 1977 р. в Глен Спей, Н. Й.
 Відділ III заснований у листопаді 1977 р. в Кемден, Н. Дж.
 Відділ 115 заснований в березні 1975 р. в Балтімор, Мд.
 Відділ 116 заснований в січні 1976 р. в Ірі, Па.

ВІДДІЛИ РОЗВ'ЯЗАНІ В ЧАС: ВІД ГРУДНЯ 1974 Р. ДО БЕРЕЗНЯ 1978 Р.

Відділ 14 в Юстон, Текс. зупинив працю в 1973 р., остаточно розв'язаний в 1975 р.

Відділ 31 в Толідо, Огайо розв'язаний в 1976 р.

Відділ 38 в Лесінг, Міч. по смерті голови Анни Наконечної в 1975 р. перестав бути активним і був розв'язаний в січні 1978 р.

Відділ 42 у Філядельфії, Па., заснований 1933 р. з ініціативи Анни Бойко. Відзначався активністю і жертвенністю. Належали до нього визначні членки СУА як св. п. Олена Лотоцька, Анна Сивуляк і Лідія Бурачинська. Відділ розв'язаний в 1976 р. з причини дуже малого числа членок і в поважному віці.

Відділ 62 в Сан Франціско, Кал. заснований у 1951 р., розв'язаний в 1975 р.

ВІДДІЛИ, ЯКІ НЕ ВІДГУКНУЛИСЯ НА ЗАКЛИК КОНВЕНЦІЙНОГО КОМІТЕТУ

ОКРУГА ДІТРОЙТ
50, 53, 80, 94

ОКРУГА НЬЮ-ДЖЕРЗІ
95

ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ
10, 15, 39, 40, 88, 111

ОКРУГА ОГАЙО
8, 87

ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК
109

ОКРУГА ЧІКАГО
6, 110

ОКРУГА ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ЙОРКУ
85

1-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н. Й.

Гей сестри в гору очі
І духа піднесім
Стрічати кращу долю
Ми разом всі ідім (Гимн СУА)



50-ліття Відділу. Голова Оля Сливка дякує Окружній Управі за дарунок: відзнака СУА, роботи мист. Слави Геруляк

Президія: Промовляє голова ювілейного комітету, Леся Гой



Історія 1-го Відділу СУА в Нью-Йорку триває від часу, коли в 1921 р. Марія Скубова, медична сестра у Визвольних Змаганнях в Україні, по приїзді до Америки скликала групу жінок на засновуючі збори для створення організації з метою допомоги потребуючим після Визвольних Змагань. Ті перші піонерки поклали підвалини під жіночу організацію, якій дали назву "Українська Жіноча Громада", яка згодом перша вступила, як член до новозаснованого "Союзу Українок Америки", і тому отримала число 1, тобто 1-ий Відділ СУА.

Ці одиниці мали на увазі такі завдання: патріотизм, гуманність та розуміння важливості організованого життя.

Історія їх праці виправдала себе: їхні ідеї та цілі сьогодні ще більш актуальні. Не багато з засновниць ще залишилося в живих, і ті, з огляду на свій вік вже не є активними, однак 1-ий Відділ є даліше з ними в контакті. Доказом живучості Відділу є приплив нових сил і тепер Відділ нараховує 75 членок.

Праця у Відділі є різноманітна, вона проходить успішно з духом часу, обставин і потреб. В часі від останньої XVII-ої Конвенції СУА, по сьогодні очолює 1-ий Відділ, енергійна і працююча Леся Гой, а їй допомагають референтки, які вповні вив'язуються зі своїх завдань.



*Дівчата вгадують свою долю.
Зліва: Оля Сливка, Маруся Дармограй, Маруся Гой, Тереса Козут.*

Кожного місяця відбуваються ширші сходи, на яких крім ділової частини, членки мають нагоду послухати цікаві і цінні доповіді з ділянки літератури, мистецтва, звичаїв і традицій, опрацьовані культ.-освітню референткою Лідією Магун. Вона рівнож співпрацює з імпредовою референткою А. Серант і виховними М. Андрушків і Е. Вацик при влаштуванні імпред Відділу як: Просфора, Свято Матері літературні та Андріївські Вечори.

Великими успіхами втішається праця на відтинку "Суспільної Опіки". Значну допомогу одержують потребуєчі в Бразилії, а саме: кожного року одна студентка дістає стипендію в сумі 200 дол. і туди теж висилається пачки з одягом. З матеріальної допомоги 1-го Відділу користають рівнож потребуєчі в Польщі. В біжучому році подаровано дві передплати "Нашого Життя" для незаможних у Бразилії та дві для членок-пенсіонерок 1-го Відділу. Цю референтуру, що заслуговує на особливу увагу, веде з посвятою Галя Дармо-рай, вона відвідує хворих членок і переводить збірки на суспільні цілі.



Мистецька частина святкування 50-ліття СУА. На право співачка Ляриса Магун — Гурин.

Організаційна референтка Наталія Валько, репрезентує наш Відділ в Комітеті Об'єднаних Українських Срганізацій в Нью-Йорку, вона також дала почин до створення бібліотеки у Відділі.

Заступниця голови Михайлина Баран є рівночасно референткою преси. Вона дбає про своєчасне виконання належних до неї обов'язків, збирає передплату за "Наше Життя" та веде хроніку В дділу.

Громадська референтка П. Брожина зі своїми референтками з відданістю посвячує багато праці над улаштуванням прийнять у Відділі при різних нагодах.



Св. Миколай, 1974 р.

Відділ проявляється активно і на зовнішньому відтинку. Розуміючи вагу духово-релігійного і національно-культурного життя української громади, вкладає в його розвиток немало праці і грошей, уфондовуючи хрест для нового Храму Св. Юра в Нью-Йорку, а на вдержання Музею СУА за останні три роки 1-ий Відділ вплатив 2.200.00 дол. і став його меценатом, вплачуючи одноразово 1.000.00 дол., в тому самі членки закупили цеглин на суму 700.00 дол. Крім того Відділ є членом Музею та вплачує по 100.00 дол. річно на протязі 12 років.

Супроти Централі СУА і Окружної Управи наш Відділ сповняє всі фінансові зобов'язання. При цьому слід додати, що 5 членок 1-го Відділу займають відповідальні пости в Окружній Управі, а 3 членки увійшли в склад Конвенційного Комітету XVIII Конвенції СУА: Леся Гой і Оля Сливка до реєстраційної комісії, а Лідія Магун до пресової комісії.



Свято матері, 1973

Джерелом прибутків 1-го Відділу є кожнорічні базари та пожертви членок. Фінансами займається касирка Стефанія Гуменюк, яка взірцево веде цю референтуру.

Завершенням цьогогорічної праці був бенкет з нагоди 55-ліття 1-го Відділу, що відбувся в Нью-Йорку, дня 12 листопада 1977 р. Дбайлива підготовка, гарна мистецька програма, як рівнож запрошені гості, причинилися до великого успіху ювілею. Замітним моментом бенкету було іменування Катрусі Папуги почесною членкою 1-го Відділу, та відзначення понад 15 членок за їх довгу і жертвенну працю для організації. Того ж вечора прийнято офіційно 5 нових членок, яким голова вручила відзнаку СУА.



*Під час святкування
55-ліття Відділу*

1-ий Відділ охоче співпрацює з другими, місцевими організаціями і бере активну участь у всіх їхніх імпрезах.

Заходами 1-го Відділу та Т-ва Бойківщина улаштовано в 1976 р. спільну імпрезу т. зв. "Бойківський вечір"; рівнож наші членки посвятили немало часу та труду у церковному фестивалю, що відбувся на весні 1977 р. в Нью-Йорку, з ціллю придбання фондів на будову церкви та на потреби Відділу.

Відомо, що 1-ий Відділ зродився з любови до Рідного Краю і впродовж свого 55-літнього існування цю ідею плекає. Коли в минулому праця для Рідного Краю в більшості полягала на фінансовій допомозі, так тепер, з огляду на нове політичне ускладнення української справи, ця акція прибрала інший характер.

Нам відомі жорстокі переслідування; національні і релігійні на рідних землях, тому українська еміграція веде постійні акції в обороні людських і національних прав братів і сестер в Україні.

В цій цілі влаштовують віча, голодівки, маніфестації, щоб тим способом інформувати світ, а зокрема уряд нашого поселення про існуючий стан в Україні та домагатися права на самостійність і незалежність української держави. Членки Відділу беруть активну участь у цих акціях, бо кожній лежить на серці обов'язок щодо поневоленої Батьківщини. Наш допис охоплює останні три роки праці. Докладніше наша історія була друкована в інших конвенційних книжках.

Марія Мотиль — секретарка

Найщиріші побажання доброго успіху в нарадах Проводів і Делегаткам XVIII Конвенції СУА складає

2-ий Відділ СУА в Честері, Па.

За Управу:

Тамара Захарків, голова, **Марія Болонка**, секретарка, **Софія Єдинак**, касирка

3-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ У ФІНІКСІ, АР.

3-ій Відділ СУА ім. княгині Ольги у Фініксі, Ар. засновано в березні 1975 р. з ініціативи Катерини Росоли.

Хоч наш Відділ дуже молодий, однак за своє існування проявився активним і провадить оживлену культурно-освітню працю. Найкращим доказом його праці, росту і жертвенности була нагорода-відзначення нашого Відділу 1976 р. Головною Управою СУА, підписана Головною управою комісії відзначення.

До замітніших імпрез які Відділ влаштував, треба зачислити бенкет в 50-ліття СУА, який відбувся 15 листопада 1975 р., на якому було багато гостей з місцевого американського уряду, а головним промовцем на бенкеті був голова стейтового скарбу Арізони Барт Флемінг.



50-ліття СУА, бенкет. Зліва: Барт Флемінг — голова стейтового скарбу Арізони, Катерина Росола — голова, промовляє Галина Агащук — секретарка

Відділ брав участь у дводенному етнічному фестивалі 200-ліття Америки, із мистецьким виступом, виставкою народнього мистецтва та харчовим столом і вирізнявся серед інших національних груп.

В традицію нашого Відділу увійшло щорічне влаштування веселих імпрез "Ніч під Івана Купала" та "Андріївський веселий вечір", що приносить публіці багато задоволення, розваги, і приємности.

Для придбання фондів, кожного року ми влаштовуємо передсвяточні базарі, продажу печива, забаву, попис юних талантів та льотерії, які переводимо під час імпрез. Великим прихильником нашого Відділу є о. Мирослав Колодій парох укр. кат. церкви у Фінікої, який дуже радо і без жадної винагороди, відступає нам церковну залю із кухнею на базарі, імпрези, проби, сходи́ни, пакування пакунків до Бразилії та й ще оголошує в церкві або поміщає наші оголошення в церковному бюлетені, за що ми всі дуже вдячні отцеві Колодієві. Усі наші імпрези і виступи проходили з великим успіхом і були на відповідному культурному рівні, тому Відділ з'єднав собі симпатію і прихильність громадянства.

Наш Відділ має контакт із місцевим відділом, "Жіночої республіканської Партії", з яким ми обмінюємося різними думками, влаштовуємо у них мистецькі виставки, показ писання писанок і так даємо змогу американським жінкам познайомитися із нашою



*Марія Гіщинська пряде кужіль
(виставка в 200-ліття Америки)*

культурою, мистецтвом і справами нашої Батьківщини. Душею нашого Відділу є референтка зовнішніх зв'язків Ніна Сороченко — студентка коледжу у Фініксі. За її старанням не раз і не два заговорила про наш Відділ місцева преса з додатками світлин. Вона відважно і наполегливо інформує студентів, професорів про Україну, боронить і спростовує фальшиві не раз відомості про Україну і українців.

У ділянці Суспільної Опіки; розуміючи значення виховання нашої молоді ми звернули увагу на незаможних дітей в Бразилії і вже третій рік опікуємося трьома стипендистами. Заходами деяких членок, вислано їм грошові перекази на різдвяні подарунки, за що вони нам подякували зворушливими листами. Рівнож вислано до Бразилії 22 пакунки з одягом і дано невелику грошову допомогу. Також не забуваємо про нашу місцеву молодь. При різних нагодах і потребах наш Відділ завжди готовий допомагати. Всі майже членки беруть активну участь в житті нашої громади. Перепроваджено курси малювання кераміки, вишивання і писання писанок.

Переглядаючи трирічну працю Відділу треба підкреслити його жертвенність своїй організації. На заклик Централі СУА підтримати запасний фонд "Нашого Життя" для осіб у Бразилії. За дар на Музей в Нью-Йорку ми одержали грамоту і окрему подяку за надіслані речі до крамниці Музею. У своїх датках не забув про всі інші важливі фонди. Вже третій рік платимо вкладку до УККА. Відділ репрезентувала делегатка на Третім Світовім Конгресі Українського Жіноцтва в Торонто, як рівнож уже рішено вислати делегатку на XVIII Конференцію СУА в Нью-Йорку. Головою Відділу через дві каденції була Катерина Росола, а відтак головуство переняла Люба Лангстон. Відділ начисляє 25 членок, більшість із них передплачує журнал "Наше Життя".

Катерина Росола — пресова референтка

4-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н. Й.

Товариство під назвою "Жіноча секція" Демократичного клубу, 1925 році включилося в ряди СУА і стало 4-им Відділом.

Першим завданням Відділу була допомога Рідному Краєві: Рідна школа, українські інваліди, політичні в'язні, Народня лікарня у Львові, жертви пацифікації тощо.

В 1943-1944 роках Відділ стає членом Українсько-американського Допомогового Комітету, збирає харчі, одяг і гроші для утікачів в Європі. Головою Жіночої секції цього комітету була Іванна Бенцаль, членка Відділу.

Протягом десятих років Відділ брав активну участь в Міжнародній жіночій виставці в Нью-Йорку. Відділ є членом Об'єднаних Організації міста Нью-Йорку і УККА. За час свого існування давав пожертви на пам'ятник Тарасові Шевченкові у Вашингтоні, Лесі Українки у Клівленді, на видання книжки Ольги Кривинюк про Лесю Українку, на дім СУА, Український Музей, журнал "Наше Життя", школу св. Юрія і на будову церкви св. Юрія.

Внутрішнє життя Відділу — це щорічні імпрези: спільне Свячене, гостина св. Миколая, День матері і чайні вечірки.

Важко в короткому звідомленні дати повний огляд праці за 52 роки. Є членки, що від заснування Відділу працюють ще й досі, і вони заслуговують на пошану.

Анна Кізіма — протоколярна секретарка

Софія Серафин — голова

*Шлемо сердечні побажання з нагоди XVIII Конвенції СУА.
Боже, щастя Вам у дальшій праці.*

Членки 4-го Відділу СУА: Софія Серафин, Анна Кізіма, Віра Гідей, Кароліна Борак, Розалія Мацук, Марія Чучман, Юлія Федорович, Катерина Шпуляк, Юлія Піщак, Ольга Курочка, Олександра Різник, Анна Онуфрик, Софія Ляхіцка, Павлина Бродин, Іванна Плашовецька.

5-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ДІТРОЙТІ, МІЧ.



Нові членки в році 1977

5-ий Відділ СУА ім. Княгині Ольги у Детройті, це жінки старші віком і тому Відділ веде кампанію за приєднання нових членок. Кожного року влаштовує імпрезу "Матері і доньки" на яку приходять членки зі своїми доньками і внуками та запрошені гості. В той спосіб протягом трьох літ Відділ приєднав 22 членки. В-тому часі у вічність відійшло одинадцять членок, а три перенеслися до інших Відділів.



Зліва до права М. Івасюк — організаційна референтка, Евдокія Климишин — протоколярна секретарка, А. Микитинська — друга заступниця голови, П. Будзол — голова, Т. Гринчук — перша заступниця голови, К. Сосновська — скарбничка, П. Стетків — господарська референтка

На місячних сходах читаємо і передискутуємо обіжники Головної і Окружної Управ, укладаємо плян праці. Часто культ-осітня референтка читає доповіді про українських визначних жінок.

Кожного року влаштовуємо обід з нагоди Різдва Христового, столову забаву, а також коляду. В літньому сезоні влаштовуємо пікніки. В часі Великодня членки обдаровують великодніми кошичками самітних і хворих членок Відділу.

З доходів із згаданих імпрез полагаджує Відділ свої зобов'язання до Головної і Окружної Управи. Відділ є спомагаючим членом Музею СУА. Розпродав цеглин на 595 дол., зложив пожертву на ФКУ, та дар любови на патріярший Фонд. Є членом УККА і ЗУДАК-у. Піддержує Українську Вищу Школу і Радіогодину о.о. Василян.

До крамниці Музею СУА Відділ вишив серветки, подушечки — разом 16 штук, в тому подарував чоловічу сорочку прислану з України.

Відділ бере активну участь у акціях Окружної Управи: посилка пакунків до Польщі і Бразилії, День Союзянки, Український фестивалі та пікнік Окружної Управи.

До Будівельного комітету при Окружній Управі входить три членки.

Управа Відділу

*5-ий Відділ СУА ім. Княгині Ольги у Дітройті, Міч.
вітає XVIII Конвенцію СУА бажаючи успіхів у праці*

7-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В АКРОНІ, ОГАЙО.



Сцена із писання писанок. Від ліва: Параскевія Козут, Анна Курило, її донька Марія.

Святкування 200-ліття Америки дало нам нагоду звернути увагу мешканців нашого міста на існування української громади. Хоч ми не могли спромогтися на парадний віз, наша молодь ішла в поході одягнена в народні строї різних частин України під її прапором.

З нагоди святкування 150-ліття нашого міста ми мали шатро, поруч із іншими народами, для репрезентативної виставки народного мистецтва, книжок та часописів.

Святкування відбулися у співпраці із другими українськими організаціями.

Громада була запрошена до участі у етнічній конференції, що її організував Етнічний Конгрес штату Огайо. Нашому Відділові припала честь зорганізувати виставку народньої творчості.

Прийшлося також дати поміч громаді міста Кентон (в участі) у дводенному "Культурному фестивалі".

Для особистої користи членок Відділ використовує реферати прислані Централю.

Щороку даємо покази писанок для загальної публіки з надією, що це перешкодить нашим географічним сусідам присвоїти їх собі. Мірою нашого успіху може бути те, що кожного року до нас звертаються різні клуби з проханням дати їм подібні покази. Під час власних показів ми накриваємо великодній стіл та продаємо великоднє печиво.

Відділ влаштовує імпрези для нашого громадянства як "запусти", "День батька" і свято Шевченка із доповідями в українській та англійській мовах.

Для здобуття грошей ми дальше влаштовуємо різдвяні базарі та продажі печива. Базарі оголошуємо в газеті. Стараємося мати вишивки, кераміку, книжки та платівки. Ці речі беремо в коміс із українських крамниць з Клівленду.

Нерідко буває, що до нас приходять люди, щоб пригадати собі своє українське походження. Тішимося, якщо ми причинилися до збудження їхнього зацікавлення.

Олена Мартинюк — пресова референтка

ЩИРО ВІТАЄМО XVIII КОНВЕНЦІЮ ТА БАЖАЄМО УСПІХІВ
За управу: голова — Явдокія Журовська писарка — Сальвіна
Іваницька касирка — Анна Мотрович

9-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ У БІНГГАМТОНІ, Н. Й.



Члени й Управа. Жизномирська Стася — голова, Кокорудз Мелянія — секретарка, Мельник Ярослава — касирка. Першою головою була бл. п. Притула Мирослава.

*пересилаємо привіт XVIII Конвенції СУА і бажаємо успіхів в
дальшій праці*

10 Відділ СУА ім. Лесі Українки у Філадельфії

щиро вітає XVIII Конвенцію СУА та бажає якнайкращих успіхів у нарадах і у праці на майбутнє

11-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ТРЕНТОНІ, Н. ДЖ.



Зліва 1-ий ряд сидять Управа 11 Відділу: Романа Мицик — культурно-освітня, Марія Вірщук — заст. голови, Оксана Микитин — голова, Людмила Сердюк, Ольга Тритяк — пресова і зв'язків. 2-ий ряд: Ольга Фараонів — скарбник, Люба Мричлоцька — суспільна опіка, Дарія Самотулка — секретар, Катя Ковшевич — суспільна опіка, Надя Юрчинська — господарча, Богданна Осадца — організаційна. Неприсутні: Ольга Джаман — контрольна комісія, Василина Микитин — господарча, Емілія Панасюк — контрольна комісія, Стефанія Повалочек — культурно-освітня

В останніх трьох роках головами 11-го Відділу СУА в Трентоні були: Людмила Сердюк в 1975 році і Ольга Тритяк в 1976 і 1977 роках.

В тих роках наш Відділ крім звичайної праці, яку повторюємо кожного року постановив: 1) зорганізувати молодечий Відділ, щоб згуртувати молодших жінок, яких не вдалось стягнути до 11-го Відділу, 2) налагодити зв'язки з американськими установами.

Оба ці пляни нам вдалось успішно перевести в життя. В 1975 році зорганізовано 19-ий Відділ СУА, з яким наш 11-ий Відділ дружньо співпрацює і часто підготовляємо поважніші імпрези спільними силами. У великодній час 1977 року нам вдалось налагодити зв'язок з "Нью Джерзі Стейтовим Музеєм", тамже приготувати виставку і 2 покази писанки великодніх писанок з таким гарним успіхом, що нас запросили на наступний рік.

За останніх 3 роки нам вдалось приєднати 7 нових членок, з чого ми дуже горді.

Наш Відділ невеликий, вив'язується добре зі своїх завдань, як рівнож сплачує усі зобов'язання до Централі і Окружної Управи.

На наступний рік вибрано головою Оксану Микитин.

Ольга Тритяк — референтка преси і зв'язків.

12-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО



Костюмівка у світличці

12-ий Відділ СУА ім. Олени Пчілки нараховує 19 членок. Членки організують виставки наших мистців і беруть участь в комітеті "Українська Спадщина" в Огайо. Відділ зорганізував і дуже добре обладнав світличку в якій навчання відбувається чотири рази на тиждень.

Відділ співпрацює з другими Відділами СУА, вив'язується зі своїх зобов'язань до Централі та причинився до засновання Музею СУА.

13-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. УЛЯНИ КРАВЧЕНКО В ЧЕСТЕРІ, ПА.



Діти й учителі Школи українознавства



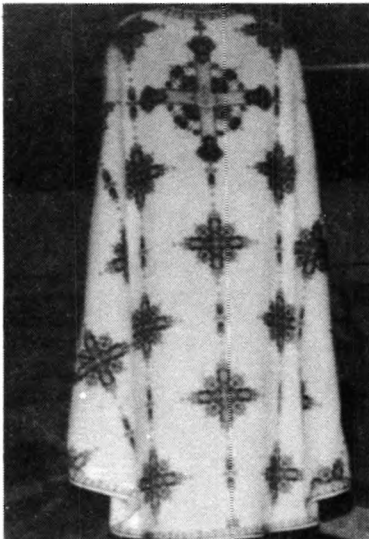
Діти світлички

Наш Відділ відзначив свою 25-літню діяльність ювілейним бенкетом дня 9 жовтня 1977 р. Присутня на бенкеті заступниця голови Головної Управи і О. Різник вручила нам почесну грамоту за корисну і віддану працю. В 1975 р. рішенням Екзекутиви признано нашому Відділові друге місце з поміж усіх Відділів СУА за жертвенну і віддану працю для СУА.

В останніх роках, зі збільшенням числа членок до 42, пожвавилася праця у Відділі. Вишито священничі ризи і престольні скатертини до церкви. Крім традиційної "Ялинки", Відділ почав влаштовувати "Свячене", передріздвяні базарі та запусти із забавою.

Великим досягненням Відділу є заснована в січні 1977 р. дитяча світличка, а також Школа українознавства, яка існує від 1961 р.

У святкуваннях 200-ліття Америки наш Відділ брав активну участь: придбав 55 українських народніх стробів, для танцювальної групи, улаштував показ народнього мистецтва, виставку картин, скульптури та показ вишивання.



Фелон вишитий для церкви св. Духа.



*Коровай, що його, в 25-ліття
Відділу скла Ева Біяньска,
членкиня Від.*

В 1975 р. Відділ влаштував показ історичної ноші спровадженої з Нью-Йорку.

В передсвятчному часі членки займалися виставками народнього мистецтва при університетах, банках і школах. Членка-писанкарка щорічно дає показ писання писанок з поясненням орнаментики і символіки писанок. Це відбувається під час наших перед-великодніх базарів, а також окремо для американської публіки.

Рік Жінки відзначено бенкетом з мистецькою програмою.

Членки підтримують Український Музей; закупили музейні цеголки на суму 1000,00 дол., подарували для крамнички вишивані серветки й інші речі, а сам Відділ став членом Українського Музею.

П'ять членок оплачує стипендії до Бразилії, вже другий рік. Через 25 років даємо допомогу Бабусі, висилаємо пакунки і гроші до різних країн. Перевели збірку на політичних в'язнів, яка принесла 172 дол. Даємо пожертви на культурно-освітні та добродійні цілі.

В політичній ділянці наш Відділ переслав багато листів до сенаторів і конгресменів в обороні політичних в'язнів.

Майже всі членки передплачують журнал "Наше Життя". На його запасний фонд Відділ призначив 500,00 дол.

Емілія Павлюк — голова

Софія Мельник — секретарка

14-ИЙ ВІДДІЛ СУА В АТЛЯНТІ, ДЖОРДЖІЯ



Зліва перший ряд: О. Кордуба, Ляриса Темпел, Я. Гайдук, О. Фішер, Г. Йодер, С. Семчишин, Р. Стецьків. Другий ряд: Е. Федорів, Х. Чортук, Т. Лозинська, І. Слоньовська, І. Ужемська, У. Колінс, Н. Дзіковська. Неприсутні на знімці: Л. Гарісон, К. Микилка, О. Кунс, О. Чортук, Т. Бойцун.

Засновуючі сходи ВІДДІЛУ відбулися 15 серпня 1976 р. в Атланті, Джорджія в присутності 11 жінок. Тепер ВІДДІЛ начислює 20 членок. По обговоренні та поясненню статуту СУА вибрано управу в такому складі: Оріся Фішер — голова, Тереса Лозинська — заступниця голови, Євinya Йодер — касирка, Ярослава Гайдук — секретарка та Ляриса Темпел — культурно-освітня референтка.

Покищо головною метою праці намічено познайомити чужинців при всяких відповідних нагодах з культурою і мистецтвом України та старатися поглибити власне знання й поширити круг своїх зацікавлень.

9 січня 1977 р. членки ВІДДІЛУ брали активну участь в приготуванні Свят-вечірньої вечері, яку вже другий рік підряд уряджувала Асоціація Українців Джорджії разом з українською школою.

29 березня ВІДДІЛ улаштував показ писання писанок на телевізії в "Атланта Гілтон Готелі", а відтак два тижні перед Великоднем, з рамени 14-го ВІДДІЛУ СУА відбулася виставка мистецько виконаних писанок, яка притягала багато відвідувачів. Ця виставка також відбулася в "Атланта Гілтон Готелі".

29 травня 1977 р. членки улаштували перший родинний пікнік. Пікнік буде відбуватися щороку.

11 грудня відбулася перша вечірка. На вечірку ВІДДІЛ запросив Асоціацію Українців Джорджії. Це був гарний вечір для всіх присутніх.

На майбутнє ВІДДІЛ плянує мати базар з продажем печива у квітні, та висилати пакунки до українського сиротинця в Бразилії. Родинний пікнік є запланований на День Матері з програмою дітей.

Ярослава Гайдук

16-ИЙ ВІДДІЛ В МІННЕАПОЛІСІ Й С. ПОЛІ, МІННЕСОТА.

Діяльність нашого Відділу СУА за останні 3 роки (1975-1976-1977) проходила задовільно завдяки сумлінному ставленню до своїх обов'язків Управи і членок. Нашою метою були, соборність та співпраця з усіма українськими місцевими церковними, політичними та суспільно-громадськими організаціями як також з Централєю СУА та Окружною Управою СУА. Відділ поширював всіма доступними засобами правду про Україну та її нескорених Героїнь і Героїв в американському суспільстві, головно при допомозі сенаторів Міннесоти, як сен. Г. Г. Гаммфрі і сен. Венделя Андерсона, також через контакти з іншими етнічними групами. Засобом до цього були листи до впливових осіб в обороні борців за волю України, що тепер страждають у ворожих катівнях на Сибірі. Допоміжні нам в цьому були: 1) виставки українського народнього мистецтва, картини з історії і побуту нашого народу, статистичні дані в Міжнародньому Інституті Міннесоти та в українських інституціях, 2) вечори присвячені українським письменницям і героїням, 3) академії (1-го Листопада, Е. Коновальця, С. Петлюри, І. Франка, Р. Шухевича, монтаж творів Шевченка), 4) наша участь у 200-літті Америки і 100-літті українського поселення, 5) ювілей 25-ліття 16-го Відділу СУА і вшанування довголітніх членок-основниць, 6) грошева збірка під кличем СКВУ — "За нескорених в Україні", що дала 284.00 дол. та розпродаж "цеголок" на Музей СУА у Нью-Йорку, що дало 390.00 дол., 7) допомога одяговими пакунками українським поселенцям в Бразилії, Польщі, Німеччині й Австрії.

Основою нашої праці є християнська філософія — опора української духовості.

Мирослава Петришак — голова

17-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В МАЯМІ, ФЛОРИДА.



Управа 17 Відділу : Лукія Візняк — голова, Анна Скула — заступниця голови, Соня Микитка — секретарка, Дожін Кучкудан — фінансова референтка, Вероніка Цегельська — касирка, Софія Серна — культ.освітня референтка, Ірина Ракуш — імпрезова референтка, Олександра Гелембин — референтка сусп. опіки, Марія Кіш — господарська референтка, Олена Куса — господарська референтка, Марія Ждан — контрольна комісія, Олена Лемичук — контрольна комісія Диригенткою хору 17 Відділу СУА "Веселка" є Ольга Павлова

Діяльність 17-ого Відділу ім. Олени Теліги в Маямі проявляється у двох напрямках: внутрішня праця на терені власного Відділу і в Маямі громади та у зовнішніх виступах і акціях на загально американському форумі.

До внутрішньої праці належить зачислити: щорічну зустріч членок СУА із громадянством та туристами, Свято Жінки-Героїні і традиційні вишивані вечерниці. Важними подіями в останніх роках були різні ювілейні святкування, як 50-ліття Союзу Українок Америки, 25-ліття нашого 17-ого Відділу СУА і 15-ліття хору "Веселка" при Відділі.

На Ювілейну Конвенцію у 50-ліття СУА Відділ вислав дві делегатки. Для відзначення 50-ліття СУА Відділ улаштував в Маямі бенкет з мистецькою програмою, на якому 9 членок одержало золоті відзнаки. Цього року Відділ святкував свій 25-літній ювілей, на який запрошено голову централі паню Іванну Рожанковську, а 15 членок відзначено срібними відзнаками. З цієї нагоди переслано 100 дол. на запасний фонд Нашого Життя і 100 дол. на Музей СУА. Не менше вдалою імпрезою був бенкет з мистецькою програмою з нагоди 15-ліття хору 17-ого Відділу "Веселка".

Крім того Відділ зорганізував ще ряд культурних імпрез, а саме: Літературний вечір письменниці Євдокії Гуменної, концерт Романа і Сузанни Рудницьких, концерт місцевого піяніста Богдана Сперчака, бенкет і збірку на Фонд Енциклопедії Українознавства з нагоди приїзду до Маямі д-р Володимира Кубійовича і д-р Атанасія Фіголя, святочні сходи з участю громадянства з представниками Фонду Катедри Українознавства при Гарвардському університеті Богдана Тарнавського і Адріяна Сливоцького для окремого відзначення нашої членки пані Евдокії Сташків, меценатки цього фонду.

До справ зовнішніх зв'язків Відділ ставиться з великою увагою і вкладає багато праці при виставках народного мистецтва чи хорових виступах на різного роду фестивалях етнічних груп у Маямі. Щорічно уряджується виставку народного

мистецтва в міській аудиторії, де наш Відділ відзначено навіть першими нагородами. У різдвяний час виступає там наш хор "Веселка" із колядами, а Відділ прикрашує на показі ялинку в українським стилі. Відділ також бере участь у щорічній виставі ляльок з показом національної ноші. Крім того уряджено виставку народнього мистецтва на військово-повітряній базі. Додатково треба ще згадати, що наш Відділ взяв зорганізовану участь із національним прапором в Архидерейській Службі Божій в латинській Катедрі за поневолені народи і права людини.

При Відділі є стипендійний фонд ім. Евдокії Сташків, з якого уділяється стипендії для студіюючої молоді. В 1975 році Відділ виведнав 500.-долярову стипендію для молоді в Бразилії. На всі акції Централі СУА, Відділ дає свої датки, а зокрема закупив за 200 дол. цеголок на дїм СУА в Нью-Йорку і став меценатом Українського Музею складаючи на ту цїль 1000 дол. Відділ є платником Народнього Фонду.

Членок у Відділі є 34. За останні роки головами Відділу були: Ірина Ракуш від 1972 до 1976 р., Лукія Візняк від 1975 до 1977 р. і Вероніка Цегельська від 1977 р. до тепер.

Вероніка Цегельська — голова

18-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. МАРКА ВОВЧКА В ПАССЕЙКУ, Н. ДЖ.



"Різдвяний Вечір" — виконують діти світлички, садівничка — Таня Склекович

За звітний час Відділ очолювали: Л. Крамарчук (1975), О. Крочок (1976) і З. Береза (1977).

Праця Відділу є різноманітна та за останніх 3 роки відзеркалює напрями та зацікавлення наших членок. Ми намагаємося служити нашому суспільству, своїй організації, як також і задовольняти особисті зацікавлення членок.

В жовтні 1975 р. наш Відділ разом із 70-тим влаштували "День Жінки", започатковуючи цю подію Богослуженнями, а завершуючи концертом. При тім ми роздавали матеріали про СУА та жінок політв'язнів, збирали підписи на петиції до ОН та влаштували виставку місцевої жіночої творчості.



Великодня виставка в Лямберт Касль. Стоять зліва: Геня Цікало — культ.-освітня референтка, Г. Гамільтон — директор Музею. пластунки: Дарка Бакалець і Ореста Федун

У квітні 1976 р. з нагоди святкувань 200-ліття Америки, Відділ влаштував Великодній вечір. Ми поділилися із американською громадою нашими традиціями, писанням писанок, виставкою та смачними стравами. Американці прибули численно на цю імпрезу і преса про нас писала у своїх часописах.

В 1977 р. ми вдруге виступали з Великодньою виставкою в історичному музею в "Lambert Castle" в Патерсоні, Н. Дж. на запрошення директорки цього історичного приміщення. Двічі була доповідь про наші великодні звичаї та показ писання писанок. Біля 3000 осіб (з них більшість американців) відвідали виставку, яка тривала цілий місяць.

В травні 1975 р. відбулася лотерія образів. Увесь дохід в сумі 1000.00 дол. Відділ подарував на запасний фонд "Нашого Життя".

При Відділі вже довгі роки існує світличка і увійшло в традицію щороку влаштовувати діточі забави — костюмівки. Пасейк й околиця нетерпеливо чекають на цю подію, бо забави є дбайливо приготовані та все з цікавою програмою.

Відділ приділяє багато уваги культурним і виховним темам та дбає про те, щоб наша дітвора якнайбільше користувалася тим, що є рідне. Ми твердо віримо, що коли виховуємо дітей в українському дусі, тим самим забезпечуємо собі майбутність української ідентичності.

*Зірка Береза — голова
Ліда Крамарчук — референтка зв'язків*

19-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ТРЕНТОНІ, Н. ДЖ.



Дев'ятнадцятий Відділ СУА в Трентоні був заснований з ініціативи п. О. Тритяк та пни Мирослави Глушок. Перші Загальні Збори Відділу відбулися в місяці травні 1975 року. В тому часі Відділ нараховував 13 членок. Під сучасну пору Відділ нараховує 15 членок.

Від самого початку Відділ взявся з особливим запалом до праці, маючи молодих і енергійних членок.

Першою успішною імпрезою Відділу була виставка українського мистецтва в "Райдер Каледж", який є одним з визначніших торговельних каледжів на північному-сході Америки. Ця виставка мала дуже позитивний відгук. Крім того, Відділ брав активну участь в програмі "People to People", улаштовував веселі вечірки для своїх членів та їх приятелів.

В місяці квітні 1976 року Відділ улаштував виставку в новозбудованій публічній бібліотеці в Гамільтон Тавншіп. В тому ж самому місяці Відділ зорганізував показ і пояснення писання писанок для членів Американського Жіночого Професійного Клубу (Soroptomist) в одному з місцевих ресторанів.

Без всякого перебільшення, можна сказати, що найуспішнішою імпрезою, а тим самим і кульмінаційною точкою діяльності 19-го Відділу були урочисті "христини", в яких взяли участь численно не лише місцеві громадяни, але також і чимало запрошених позамісцевих гостей. Цю виїмково успішну імпрезу 19-го Відділу звеличали своєю присутністю, крім трьох місцевих священиків, представниця Централі Христина Навроцька та голова Округи Філядельфія, Наталка Даниленко.

Численна присутність не лише старшого громадянства, але також і молоді, зокрема вдало підібрана програма спричинилися до витворення такої милопривітної атмосфери, яка надовго залишиться в пам'яті всіх учасників.

Відділ постійно ходить з колядою зі своєю спеціально зробленою Звіздою.

19-ий Відділ брав активну участь в підготовці виставки українського мистецтва та забирав голос у панелях під час ("Вуменс Конференц") Жіночої Конференції Нью Джерзі. Саме Трентонські 2 Відділи найбільше прислужилися до ефективного улаштування виставки в Принстоні, Нью Джерзі, яка відбулася в днях 17, 18 та 19 травня, під час якої молодь Пласту і СУМА парадувала масово в наших народніх строях, та звертала на себе увагу американської публіки.

На прохання директора Гамільтонської публичної бібліотеки 19-ий Відділ улаштував виставку писанок, яка тривала від початку квітня до кінця місяця травня 1977 року.

Відділ подбав про урядження двох костюмівок для дітей, під час яких діти дуже добре забавлялися.

Наповнений ініціативою і готовістю до праці, 19-ий Відділ бажає продовжувати свою діяльність для добра СУА та на користь цілої української спільноти.

Марія Глушок — пресова референтка

20-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.



20-ий Відділ СУА ім. Олени Теліги у Філядельфії, Пенсільванія. Сидять зліва: Наталія Стефанів, Марія Харина — прес. реф., Марія Галій — голова, Ярослава Лободич, Евгенія Новаківська — секр., Лідія Дяченко. Стоять зліва: Клявдія Гош — культ.-осв. реф., Олена Ощипко, Анна Борис — сусп. опіки, Аня Літинська — імпрез. реф., Ірина Качанівська — орг. реф., Зоя Маркович, Мирослава Прокопович — касирка. Неприсутні: Юлія Бак-Бойчук, Лідія Бурачинська — голова СФУЖО, Володимира Ценко, Катерина Дрозд, Оксана Ген'гало, Теодозія Гаврилів, Софія Горницька, Надія Ішук, Ольга Карван, Ксеня Лещак, Марія Лупань, Марія Мазяр — госп. реф., Ольга Мосьондз, Наталія Пазунок — заступниця голови, Юлія Петришин, Марія Сенейко, Ярослава Швець, Ірена Ванчицька, Марія Варварів.

Наш Відділ може похвалитися тим, що серед своїх членок має жінок, які завдяки їхньому громадському і організаційному хистові займають різні провідні й відповідальні позиції в уладі нашої жіночої організації.

Відділ здисципліновано виконує всі свої зобов'язання супроти Централі та Окружної Управи, співпрацює з ними та з іншими Відділами, бере участь у їхніх імпрезах, висилаючи своїх делегаток. Відділ також співпрацює з гуртком книголюбів при Окружній Управі. Відділ брав участь у IV Конгресі УККА в Нью-Йорку в 1976 р., а на Світовому Конгресі Українського Жіноцтва в Торонто 1977 р. було 6 членок з нашого Відділу. На відтинку трьох останніх років своєї праці Відділ влаштував декілька імпрез, з яких вирізнялися своїми цікавими програмами і оригінальністю вечір, "Досвітки" й "Показ модних фасонів". Моделі із місцевої української фірми репрезентували молоді надійні майбутні членки СУА. Слід згадати, що програма традиційної імпрези нашого Відділу — "Щедрий вечір" кожного року відтворює оригінальні звичаї однієї з областей України, чим здобула собі зацікавлення й популярність серед громадянства Філядельфії. Порядком співпраці з іншими етнічними групами Відділ бере активну участь у міжнародних фестивалях, де улаштовує свої станки з вишивками і мистецькими виробами, як теж столи з українськими національними стравами й печивом.

Управа 20-го Відділу СУА

**СЕРДЕЧНИЙ ПРИВІТ ХУІІІ КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК
АМЕРИКИ ТА ЩИРІ ПОБАЖАННЯ УСПІХІВ У НАРАДАХ**

шле

Управа і членство 20-го Відділу СУА у Філядельфії

21-ИЙ ВІДДІЛ СУА, В БРУКЛІНІ, Н. Й.



1-ий ряд зліва: О. Подусовська, О. Богданович, Е. Ройовська, М. Жежелевська; 2-ий ряд зліва: М. Михайлів, І. Кордуба, М. Пашковська, А. Заплітна, С. Слюсар, Л. Скібен; 3-ий ряд зліва: М. Фельштин, М. Нусаковська, З. Колодій, А. Теребецька, М. Бартошевич, Т. Кирило, С. Перун, П. Козяк; 4-тий ряд; зліва: С. Посікіра, о. парох Ю. Бінковський, О. Жеруха, В. Кука.

Наш Відділ заснований у травні 1930 року. За довголітню працю в рядах СУА в 1974 р. на XVII конвенції нагороджено 21 Відділ почесною грамотою. У 1975 р. за головування Марії Михайлів відбулися дві великі імпрези: 27 квітня відсвятковано "День Жінки, Українки" з нагоди "Міжнародного Року Жінки". У святі брали участь письменниці Олена Звичайна, Алла Косовська, Мирослава Ласовська. На другій імпрезі 26 жовтня наш Відділ відсвяткував бенкетом 45-ліття свого існування. Ювілейний Комітет очолила З. Колодій. Вона написала до ювілейної книжки короткий нарис історії 21-ого Відділу СУА в Брукліні. Відділ відбув кілька ширших сходин з доповідями. 25 травня відбулися ширші сходи в честь Матері Божої з рефератом М. Михайлів на тему "Марія та її поява в світі". В червні організовано прогульку до монастиря в Глен Кові.

У 1976 р. М. Михайлів вдруге обрано головою нашого Відділу. Під її керівництвом відбувся літературний вечір з участю письменниць Діми і Люби Коленської та д-р Л. Луцева. Улаштовано ще чайний вечір і Андріївський вечір на якому висвітлено фільм з подорожі по Україні. Вшановано пам'ять бл. п. Олени Лотоцької, почесної голови СУА. В її похороні делегатка Відділу брала участь. Відбувся теж великодний базар з показом писання писанок. Брав наш Відділ участь у фестивалю в Нью-Йорку з нагоди 200-річчя Америки і 100-річчя українського поселення. Дальше відмітити треба ширші жалібні сходи Відділу присвячені пам'яті бл. п. Я. Зарицької, почесної членки, довголітньої провідниці, касирки — книговода, невтомної громадської діячки. На ці сходи — поминки були запрошені родина бл. п. Зарицької та другі гості.

1977 р. вибрано головою Відділу Емілію Ройовську. Відділ з успіхом продовжує свою працю. За старанням нової голови улаштовано: запусі, Свято матері, вечір в

пошану Соломії Крушельницької. На цім вечорі присутньою була голова Окружної Управи В. Кіршак. Заслухано реферати про Ольгу Басараб і Олену Кисілевську. В листопаді Відділ відзначив 33-ю річницю смерти слуги Божого Андрея Шептицького, на яку запрошено д-р Л. Луцева з доповіддю "Боже покликання Митрополита Андрея Шептицького".

Відділ в рамках суспільної опіки відвідував хворих і висилав пачки з одягами і книжками до Бразилії і Польщі. Від кількох років, Відділ улаштовує різдвяні і великодні базари, якими займаються господарські референтки. Вони також приготувляють в міру потреби: перекуси, буфети і обіди що, поважно зособлює касу Відділу.

Відділ є членом УККА і мав делегатку на 12-ім Конгресі в 1976 р. Відділ виконує всі зобов'язання перед Централєю СУА. Зложив на музей СУА 630.00 дол., взяв участь у відкритті і став його членом. Відділ також співпрацює з Окружною Управою.

Пресова референтка точно слала дописи про працю Відділу до журналу "Наше Життя".

Маємо надію, що в 1980 р. 21-ий Відділ гордо, відсвяткує свій золотий ювілей.

Управа Відділу: Емілія Ройовська — голова, Ольга Подусовська — заступниця голови і організаційна референтка, Марія Рейнарович — секретарка і культ-освітня референтка, Оксана Богданович — касирка, Магдаліна Желелевська — референтка пресова і суспільної опіки, Марія Круг — головна господарська референтка, Параскевія Козяк і Марія Булиц — господарські референтки. Контрольна комісія: Марія Михайлів — голова, Стефанія Слусар і Марія Гусаковська — члени.

Щирий привіт XVIII Конвенції СУА пересилає

21 Відділ СУА в Брукліні, Н. Й.

22-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЧІКАГО, ІЛЛ.



Наш Відділ, один із найстарших відділів чикагської Округи, існує 27 років.

Популярний і широко відомий на терені Чикаго своєю щорічною організованою різдвяною програмою "Українського Дня" на імпрезі Музею Науки і промислу — "Різдво кругом світу". У великодньому часі в цьому ж самому Музеї Відділ постійно влаштовує виставку писанок та виробів народного мистецтва. Обидві ці імпрези втішаються численною участю глядачів і високою оцінкою зразків мистецтва, що являється важним чинником в поширенні ознайомлення чужинців із нашою культурою.

25-ліття діяльності 22-ого Відділу відзначено бенкетом, отриманим із вишиваними вечерницями, які Відділ постійно влаштовував щороку, а опісля символічно передав наймолодшому Відділові з ціллю продовження традиції вечерниць в СУА.

Вечером оперет, який відбувся осінню ц. р. при участі місцевих та запрошених мистців, вшановано визначну артистку українських театрів Олену Бенцаль-Карп'як. Цей вечір, влаштований для широкої публіки, залишив на присутніх довготривале вражіння, а для мисткині був доказом вдячності українського громадянства за її довголітню мистецьку працю.

При Відділі існує Радієва колегія, яка має свою щотижневу різноманітну передачу на програмі п-ва Самбірських.

В рамках діяння 22-ого Відділу відбулася малярська виставка Ірини Фединишин та цікава доповідь про Бразилію д-р Теодозії Савицької.

Відділ щороку успішно влаштовує весняний і осінній базар та різдвяну збірку-коляду.

Власна бібліотека постійно поширюється новопроданими творами українських письменників і перекладами визначних чужих авторів, з якої численно користають членки Відділу.

Крім участі в праці Відділу і Окружної Управи, членки 22-ого Відділу є також активні в загально громадському житті українського Чикаго.

Мирослава Шевчик — пресова референтка

Управа і членки 23-го Відділу СУА ім. О. Басараб в Дітройті, Мішіган,

з нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки щиро сердечно вітають Управу СУА і всіх делегаток, та бажують якнайкращих успіхів в конвенційних нарадах, та в дальшій корисній праці для добра СУА й українського народу.

За Управу 23 Відділу СУА в Дітройті

Анастасія Королишин, рек. секр.

Марія Сівак фін. секр.

Гелен Дворянин касирка

Марія Честух голова

Катерина Хомяк заступниця

Павліна Бартин заступниця

Софія Гуздінська заступниця

24-тий Відділ СУА "Дочки України" в Елізабеті



щиро вітає ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки і бажає успіхів у нарадах та в дальшій праці.

25-ий Відділ СУА в Ровд Йленд



*сердечно вітає делегаток
XVIII Конвенції і бажає їм
успіхів в будучій праці.*

*Щиросердечно вітаємо усіх членок Союзу Українок
Америку з нагоди XVIII Конвенції та бажаємо
найкращих успіхів у праці для добра нашого україн-
ського народу.*

Управа і членки 26-го Від. СУА в Дітройті

Катерина Хом'як — почесна голова

*Катерина Кобаса, голова
Єлисавета Мадич, секр.
Марія Сагайдак, касирка*

*Стефанія Лужецька, прес.
Марія Деркач, господ.
Ірина Решетилевич, контр.*

27-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ У ПІТСБУРЗІ, ПА.



Перелік праці 27-го Відділу СУА ім. Ольги Басараб у Пітсбурзі: своїм завданням 27-ий Відділ поставив популяризувати українські традиції, українську мову та ширити інформації про українську культуру серед американців.

Протягом останніх двох років Відділ провів гутірки, показ вишивок та лекції вишивання хрестиком, низинкою і яворівкою. На гутірки було запрошене громадянство Пітсбургу. Як результат цієї роботи було започатковано вишивання, як засіб заробітку.

Було проведено гутірку про традиційне печиво, а саме про коровай. Коровай був спечений членкою Відділу п. Галазою.

Для ширення інформації про українські традиції для американського загалу Відділ улаштував дві виставки. Одну Різдвяну в будинку Міської ради в Пітсбурзі разом з іншими етнічними групами. Український стіл був відзначений з поміж усіх інших етнічних груп тим, що його фотографія була поміщена в одному із пітсбургських журналів "Кі" (Ключ).

Друга виставка була влаштована з традиційних великодних писанок і бабок з різних околиць України. Кожну паску прикрашувала відповідна вишивка. Показ різдвяних звичаїв був влаштований в одній школі, як частина програми про культури етнічних груп, що мешкають у Пітсбурзі.

Відділ допомагав Рідній школі на святі "Святого Миколая" для учнів. Для плекання української мови Відділ започаткував читання українських літературних творів на радіопрограмі. Читання відбувалося кожної неділі. Дві півгодинні програми були присвячені українським жінкам. Одна на відзначення місяця української жінки-героїні "Українська жінка", друга "Жіночі постаті в житті Шевченка". Програми написала п. Х. Сохоцька а виконували її членки Відділу, студенти української мови з Пітсбургського університету, гості з громади. Музичне оформлення приготував директор радіостанції п. Михайло Комічак.

Члени Відділу брали участь в зустрічі Жінок Пенсільванії, де допомогли затвердити пропозицію проти нехтування людських прав в Сов. Союзі. Танцювальна група "Полтава" під керівництвом Л. Глутковської, членки Відділу, взяли участь у розваговій частині зустрічі.

Відділ включився в збірку фондів на акцію під кличем "За свободу переслідуваних в Україні" та запротестував листом на неправдиві інформації подані в американській пресі.

За останні два роки Відділ придбав 9 нових членок та далі робить заходи, щоб збільшити свій Відділ.

Катерина Довбенко — голова

28-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮАРКУ, Н. ДЖ.



Заняття дітей у світличці.

Минає 45 років від засновання 28-ого Відділу. На протязі того часу, придбано багато членок, пророблено багато всебічної роботи. Сьогодні Відділ має 130 членок.

Найбільшим досягненням праці Відділу в 1977 р. була мистецька вистава у Ньюарському музеї, з нагоди 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення. Ініціатором і організатором була наша активна членка Лідія Гладка. За виставку під мистецьким оглядом, відповідали п-тво Мирослава і Святослав Гординські. Виставка складалась з творів знаних мистців скульптури, малярства та кераміки метрополітальної округи Нью-Йорку і Ньюарку.

Заходом імпрезової референтки Валі Калин-Магмет, відбувся дуже вдалий "Веселорозваговий вечір" з мистецькою програмою. Вдалими імпрезами Відділу були теж Різдяна зустріч і китайська льотерія.

Щомісяця відбувалися ширші сходи з різномодною тематикою доповідей, опрацьованих фаховими доповідачами. Про те дбала культ-освітна референтура.

Відділ придбав спонзорів на 17 стипендій для української молоді в Європі.

Суспільна опіка працює успішно, несе моральну і матеріяльну поміч потребуючим, головно поза межами Америки.

З нагоди 45-літнього Ювілею нашого Відділу, придбано поважну суму грошей, щоб стати меценатом Українського Музейю. Рівнож, Відділ викупив всі призначені цеглини на суму 2,700 дол.

Гордістю нашого Відділу є Дитяча Світличка. Вже дванадцять років вціплюємо в маленькі дитячі серця любов до рідного краю, мови та звичаїв.

*28-ий Відділ СУА в Ньюарку, Н. Дж. пересилає щирий привіт та побажання найкращих успіхів у спільних нарадах
XVIII Конвенції СУА*

29 Відділ в Чикаго

Вітаємо ХУІІІ Конвенцію СУА і бажаємо успіхів в нарадах

30-ИЙ ВІДДІЛ СУА В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО

Відділ 30 це Відділ наших піонерок, які мають за собою роки жертвенної праці для СУА.

Членка того Відділу, Катерина Мураль є Почесною Головою Окружної Управи та одержала Почесне Членство СУА на ХУІІ Ювілейній Конвенції в Нью-Йорку.

Відділ брав участь у 50-літніх святкуваннях СУА нашої Округи і членки були відзначені золотими відзнаками.

Відзначені були: Антоніна Франд (голова Відділу), Марія Гавриляк, Мілька Дубчус, Марія Гермак, Анастасія Кухта, Марія Лабик, Євгенія Писклива і Софія Чубінська.

Відділ жертвував 100.- дол. на Музей СУА.

Голова Відділу п. Антоніна Франд брала участь у міжокружній виховній Конференції.

До традиції Відділу належить влаштовувати щороку в червні День Батька.

Головою є Антоніна Франд, а до Управи належать: Анна Гавриляк — містоголова, Марія Лабик — секретар, Катерина Мураль — секретар кореспон. і скарбник.

BRANCH 32, IRVINGTON, NEW JERSEY

Happy Birthday to you,
Happy Birthday, Branch 32.
'77 marks our 10th year,
but have no fear,
we're ten years young and getting stronger
so we'll be around a whole lot longer.
Those ten years sure went fast,
so let's focus in on the three we just passed.
Now this might sound kind of funny,
But we can sum it up in two words — culture and money.
Every activity, every plan
we worked together hand in hand
to raise lots of money to spread the word
so our Ukrainian culture can be heard.
The new museum needed funds, you know
and so we had a fashion show.
We sent bundles to Europe, oh so far
with the help of profits from our bazaar.
A cultural exhibit in a library display
lasted a whole month and we can say
we even raised our flag on Independence Day
all thanks to a raffle that helped us on our way.
But besides the shows, big events and such,
we do a lot of little things that mean so much.
At the annual art show, we do our share,
for Regional Council, we're always there.
For the sister branch that held an event,
a luncheon, fur show, a card party — we went.
There are lots of activities we go to, you see,
to support our Ukrainian community.
And within our branch, we're like one big clan,
we've got two members named Olga, five Marys and four named Anne.
Just to let us know if we're getting better,
We send out "OOVAHA, OOVAHA", our monthly newsletter.
A doll making class, embroidery lessons,
our annual Christmas party, pysanky sessions.
That just about brings things up to date.
for Branch 32, the past three years have been busy, but great!

33-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО



Управа Відділу — перший ряд зліва: М. Яворська, М. Фаріон, О. Дем'янчук, Я. Гергель, О. Городиська, І. Кашубинська, З. Ярош, другий ряд зліва: А. Стецяк, Е. Гейнш, С. Вільшинецька, А. Задойна, Р. Головка, Д. Кузьмин, С. Городиська, А. Мачалаба. Неприсутні: М. Футей, І. Вовк, Л. Ковальська, В. Смаль-Стоцька, Д. Сірко, С. Цегельська, С. Демчук, М. Гнитка, О. Фік, С. Сікора, Е. Дубас, Е. Фандарис, М. Янів, Ю. Тарнавська.

Відділ нараховує 76 членок. У звіттовому часі очолювали його С. Цегельська, Д. Сірко два роки і Я. Гергель.

Праця Відділу проходила у трьох напрямках: культ-освітнім, харитативнім і зовнішно-пропагандивнім, що включав писання листів у справі оборони політичних в'язнів, участь у маніфестаціях і демонстраціях.

Реферати на ширших сходах, Різдвяних зустрічах і пікніках були спрямовані на відсвіження і поглиблення знання історичних подій, постатей, країн, нашої науки, обрядів і традицій. Відбулися 3 вдалі виставки народнього і прикладного мистецтва. Дві виставки картин і виставки емалій з показом її виконання. Конкурс колачів і калачів дав змогу пізнати різноманітність форм обрядового хліба. Скомплетовано збірку народнього вбрання, яке успішно було показане на 50-літтю СУА і інших імпрезах в Клівленді, а також у Льорейні і Пітсбурзі. Міжнародні щорічні базари принесли нам не тільки гарний прибуток, але й похвалу українській кухні, та давали змогу показати другим націям наші чудові писанки, вишивку і кераміку.

Суботня світличка, яку успішно провадимо 25-тий рік має тепер нове гарно і відповідно влаштоване приміщення.

Членки Суспільної Опіки жертвенно відвідують хворих і помагають матеріально потребуючим на місці, висилають пакунки і гроші потребуючим і терплячим, на садки, школи і "Бабусі" поза США. Фонди Відділу це коляда, писанка і добровільні датки. Відділ придбав 12 річних стипендій від 12 осіб.

Наш Відділ, як найбільший, чисельно заступлений в Окружній Управі, дає великий вклад праці у спільних імпрезах Округи і Відділів, з яких останньо була Вишивана забава.

На дім СУА разом з проданими цеглинами вплачено понад 2,000 дол. Відділ став меценатом Українського Музею. Передано багато вишиваних дрібничок для музейної крамнички.

Відділ співпрацює з місцевими організаціями на терені Відділу УККА, якого є членом.

Стоїмо на порозі святкування 25-ліття, яке плянуємо перевести як завершення надбать, щоби передати молодому поколінню нашу працюовитість, жертвенність і дух любови до всього що українське.

Щасти нам Боже у праці СУА для добра Українського Народу.

Управа

Щиро вітаємо XVIII Конвенцію СУА і бажаємо успіхів.

34-ий Відділ СУА в Коговз, Н. Й.

складає

щирий привіт і найкращі побажання успіху в нарадах XVIII Конвенції та продовження корисної праці СУА для добра Українського Народу.

35-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ОЗОН ПАРКУ, Н. Й.



1-ий ряд зліва: С. Петришин, П. Юркевич, — голова, П. Бабська, Н. Квасній, М. Сирота, А. Опарик, 2-ий ряд: К. Еліяс, О. Мідяна, М. Мудра, М. Мудрик, А. Новосад, А. Паславська, 3-ий ряд: Впреп. о. Севастіян Шевчук ЧСВВ, О. Кіндратів, К. Ходооба, М. Прибельська, А. Глуха, В. Третьяк, А. Безубяк, немає на знімку: А. Великанович, Р. Коцопій, К. Васло, А. Доро, К. Костів, Е. Яшин, К. Хала, А. Івасишин, С. Мазурик, П. Зохнюк, М. Грецько, П. Поточняк, М. Трипалюк, К. Костишин, М. Вовк, Н. Сельська, О. Зобків, Г. Гайдамаха, А. Кокольська, Г. Балюк, Т. Щудло, О. Балюк, Малко

35-ий Відділ СУА в Озон Парку, Н. Й., є мабуть найстаршою громадською організацією не лише в нашій громаді, але й у цілому передмісті великого Нью-Йорку. Квінс. Заснований 28 лютого 1932 року, Відділ активно служить українській спільноті вже 46 років і за 4 роки відзначуватиме золотий ювілей 50-ліття свого існування.

Дня 5 грудня 1976 р. відбулися загальні збори Відділу, на яких вибрано управу, в складі: Пелагія Юркевич — голова, Анна Кокольська — заступниця голови, Пелагія Бабська — секретарка, Ольга Балюк — касирка, Наталя Квасній — організаційна референтка, Анна Опарик — пресова референтка, Настя Цюпа — референтка суспільної опіки, Стеля Петришин і Катря Хала — господарські референтки. Контрольна комісія: Анна Доро, Алла Івасишин і Марія Сирота. Відділ має дотепер 42 членки, а серед них є Катря Костишин, одинока вже членка — засновниця Відділу.

В нашій невеликій громаді все організоване життя, діяльність і розвиток існуючих установ зосереджується при церкві Покрови Божої Матері. Завдяки великій прихильності нашого пароха, о. крилошанина Любомира Мудрого, користуємося всі в нашій праці церковною залю, де відбуваємо сходи й імпрези, а під церквою переводимо збірки для придбання фондів на нашу харитативну діяльність, як і внутрішньо-організаційні потреби СУА. Спеціальні прибуткові імпрези нашого Відділу, це традиційне Свячене для всієї громади з відповідною програмою, дальше продаж

печива, відтак популярна у нас т. зв. "банко парті", вкінці передріздвяна збірка на ялинку для дітей-сиріт в Європі та південній Америці. Переводимо теж доразові акції допомоги, як посилки з одягом для потребуючих у Бразилії, помагаємо в збірковій акції допомоги українським інвалідам, тощо.

Наша діяльність незвичайно поживилася у біжучій каденції. Ми зібрали із цеголок на дім Централі СУА 430 дол., на Музей СУА 270 дол. та чотири експонати (2 вишивані рушники і 2 серветки), на фонд журналу "Наше Життя" 50 дол., з продажу печива придбали 209 дол., на ялинку для дітей-сиріт в Європі й Південній Америці зібрали 340 дол. та вислали 10 посилок з одягом до Бразилії.

Також гарно розвивалося наше товариське життя. Ми вшанували родинні ювілеї 50-ліття подружжя наших членок Анни Костишин і Катерини Костів, 25-річчя Катрі Хала, вшановуючи їхню активність в нашому Відділі.

На жаль відходять від нас у вічність старші віком, довголітні членки. В біжучій каденції ми громадно приймали участь в похороні бл. п. Марії Сташків, одної з наших найстарших членок, що померла 31 грудня 1976 р., як також в похороні бл. п. Миколи Сироти, чоловіка членки управи Відділу, що помер 4 жовтня ц. р. У січні ц. р. наш Відділ приймав участь в похороні почесної членки СУА і почесної голови Округної Ради в Нью-Йорку бл. п. Іванни Бенцаль. На заупокійні Служби Божі і вінки ми видали 130 дол. та на жалібні оголошення на радіо-програмі оо. Василіян 66.55 дол.

Відділ є членом УККА і співпрацює з іншими установами в громаді. Більшість наших членок співає в церковному хорі та активно допомагає в праці всім товариствам. Ми закупили новий український національний прапор до церковної залі, щоб замінити старий, якого краски зовсім зблідли, коштом 50 дол.

Найбільш замітною кожного року імпрезою Відділу є спільне свячене для членства, парохіян і громадян Озон Парку, що відбулося 24 квітня 1977 р. В цьому святі приймали участь гості-представниці Централі СУА, Округної Управи, "Нашого Життя" та інших відділів СУА. У програмі були виступи хору, гагілки Школи українознавства й дітей світлички та був конкурс на найкращу писанку, що їх виконали дорослі, юнацтво й діти. Наш Відділ причинився датком 25 дол. до влаштування курсу писання писанок, що його zorganizувала Ірина Гарматій, а перевела Марта Яцушко. Курс цей викликав велике зацікавлення і в його висліді відбувся конкурс найкращої писанки. Особливо сердечно вітали Відділ від Централі Марія Савчак, закликаючи до відвідин Музею і до його підтримки. Від Округної управи вітала Відділ її голова Леся Кіршак, підкреслюючи довголітню працю Відділу та успішний вклад в цілу організацію. Заступниця голови Округної Управи Розалія Полчій у своєму привіті підкреслила вагу плекання традицій для збереження нашої національної ідентичности. Від редакції "Нашого Життя" Марія Барагура в своїй промові представила Відділ як зразок у діяльності, коли то невеликі спроможності, заступає дружній запал і ентузіазм у праці Відділу. Пресова референтка Округної Управи Лідія Марун мала доповідь про історію та символіку писанок.

Слова признання гостей, представниць Централі СУА, Округної Управи і редакції "Нашого Життя", як теж їх вказівки, будуть нам дороговказом у нашій дальшій відданій праці для української спільноти.

Анна Опарик — пресова референтка

36-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЧІКАГО, ІЛЛ.

Горсткою жінок доброї волі і за ініціативою бл. п. Олени Лотоцької, засновано 28 лютого 1932 року в Чикаго 36-ий Відділ СУА. Та горстка скромних жінок тоді коли було найтяжче під час депресії збирала гроші, як тільки могла і помагала потребуючим в Рідному Краю.

По 2-ій світовій війні Відділ посилав гроші і пакунки утікачам в Європі, піддержував фонд "Мати і дитина", фонд 500 і СФУЖО.

Відділ виконує свої обов'язки перед Централєю, піддержує Пресовий і Запасний фонд журналу "Наше Життя" та фонд бабуні. Відділ склав також пожертви на Фонд Кардинала Йосифа Сліпого. Членки помагали у віднові цвинтаря св. Отця Миколая, де спочивають вічним сном піонерки нашого Відділу.

Від XVII Конвенції СУА, Відділ ще більше віддано працював, щоб зібрати фонди на дім, якого Централя є співвласником.

Признання належиться другому поколінню, які не відмовляли нам і купували цеголки на дім і Український Музей.

Тому що Відділ не має власної домівки, а вживає парафіяльне приміщення, поодинокі членки під керівництвом теперішньої голови М. Родак занялися Великоднім свяченим і празником Різдва Божої Матері.

Наші парафіяни нас щиро підтримують, коли ми справляємо базарі, а це є найкращим способом придбати фонди.

Без парафіян Відділ не міг би існувати.

Теодозія Слободян — член Управи

***Колишня голова К. Перович,
теперішня голова А. Родак і вся Управа
бажають
успіхів ХУІІІ Конвенції СУА***

BRANCH 37, DETROIT, MICH.



Seated from left to right: Mary Krafton — Treas., Olga Shuster — Sophie Small — R. Sec. Standing, left to right: Stella Fedyk — C; Sec., Donia Demray, Jennie Borden, Anastasia Volker — V. Pres., Kay Zajac, Anne Strokon, Myrtle Slaby. Absent: Elaine Austin, Estelle Fortuna, Marianne Fortuna, Ronnie Katshanow, Sophie Anderson



New project — Luncheon meetings of Br. 37 left to right: Sophie Anderson, Kay Zojac, Anne Strokon



Craft Projects: Embroidery, Pysanky, Christmas tree ornaments.



Craft Projects items — Glass cases for Ukrainian Museum. Br. 37 Anne Strokon — and Stella Fedyk, dedicated, creative project coordsnators.

Scholarship Project — Public Relations. Marle Slaby, Scholarship Chairman for the Federation of Women's Clubs of Metro Detroit — presented Helen Kieba at the Federation Luncheon — as the 1977 recipient of a \$500.00 Scholarship. This is the fifth candidate sponsored by Br. 37 in the last few years.

Branch 37 of SUA is pround of its projects and members, and Salutes SUA in this Convention year 1978.

41 Відділ СУА ім. Лесі Українки в Філядельфії

щиро та сердечно вітає XVIII Конвенцію, Провід та Делегаток і бажає найкращих успіхів.

Управа Відділу

43-ий Відділ Союзу Українок Америки ім. Олени Пчілки у Філядельфії



Сидять зліва: Анна Олійник — організаційна, Наталія Перфецька — культурно-освітня, Марія Татарська — пресова, Ірена Мамчин — голова, Стефанія Кохановська — господарська, Марія Євсевська — член контрольної комісії. Стоять зліва: Лукія Гриців, Надія Оранська — імпрезова референтка, Анастазія Жилава — суспільної опіки, Ірена Гаврилів — заступниця голови, Марія Куземська — касирка, Люда Чайківська — голова контрольної комісії, Марія Угорчак — член контрольної комісії, Анна Максимович — секретарка, Оксана Гораєцька — господарська.

Щиро вітаємо ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки і бажаємо їй найкращих успіхів у невтомній праці на майбутнє.



Сидять зліва: Катерина Куряча, Тетяна Цимбал, Тетяна Горащенко, Галина Царинник, Христина Ярмоленко, Ларися Дончук, Олена Коровицька. Стоять зліва: Ольга Войтюк, Вікторія Бузань, Зоя Капшученко, Артиміда Никорович, Марія Терпелюк, Галина Бондаренко, Олександра Іхтіарів, Таїса Микитюк, Поліна Наливайко.

44 Відділ СУА ім. Невідомої Героїні вітає XVIII Конвенцію СУА, бажає успіху в її роботі, посилає привіт усім союзнякам.

45-ИЙ ВІДДІЛ СУА, В ЕЛІЗАБЕТІ, Н. ДЖ.

В часі, коли конвенційна книжка СУА появиться, 45 Відділ Союзу Українок ім. Софії Русової в Елізабеті Н. Дж., фактично належатиме вже до історії. Заснований в 1967 р. за почином Ірени Левицької, протягом 10-и років свого існування, займався різноманітною корисною працею. Провадив дитячий садок, влаштував ряд культурних імпрез — як літературні вечори, мистецькі виставки, покази українського народнього мистецтва в бібліотеках, церквах, магазинах та магазинних центрах.

Суспільна референтура Відділу висилала пачки до Польщі й Бразилії, матеріально допомагала неможливим місцевим старшим українцям, як також давала матеріальну допомогу на різні національні цілі (Гарвард, УККА, Школа українознавства, політичні в'язні).

На жаль, кількість членства постійно меншала, помимо зусильних старань орг. референтки — а разом з цим вичерпувались енергія та ентузіазм членок. Тому, щоби не загубитись в незорганізованій масі, останніх 9-в'ять членок, постановили прилучитися до існуючого на терені Елізабету 24-го Відділу СУА. — Бо ж у єдності сила!

Олена Мельничук секретарка

46-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В РОЧЕСТЕРІ, Н. Й.



Христина Венгльовська, Стефа Павлович, Дарія Компанієць, Параня Міллер, Слава Коба, Тамара Гуран, Джемзі Гуран, Оксана Шевчин і Люба Шмігель під час виставки свят-вечірного стола в Музею.

Конечність розповсюдження укр. культури, мистецтва як рівнож літературної творчості спонукав 46 Відділ СУА ім. Олени Теліги в Рочестері Н.Й. сконцентрувати свою увагу в тому напрямі.

Беручи участь в міжнародніх фестивалях та доповідях, у нас зродилося бажання поширити культуру українського народу не лише серед своїх, але рівнож серед чужинців. Праця 46-ого Відділу СУА обіймає доповіді, виставки народнього мистецтва, писання писанок, як рівнож покази українського стилевого одягу.

Останні чотири роки Відділ займався виставкою Українського мистецтва при тутешнім Музею під гаслом "Фестиваль Народів", як також щороку влаштовує показовий традиційний Свят-вечірний стіл при цім же Музею.

Святкуючи наше 10 ліття існування ми рівночасно надіємося що в майбутності цей сам Відділ беручи примір зі своїх попередників, надалше буде тішитися таким самим успіхом.

Оксана Кулик — пресова референтка

47-ИЙ ВІДДІЛ СУА У РОЧЕСТЕРІ, Н. Й.



Срібний Ювілей, 24 квітня 1977 р.



Гурток Книголюбів

Наш Відділ — це один із дуже численних Відділів, в якому число членок часто крутиться близько сотні, часом декілька менше, а часом декілька більше. Останніми роками, на заклик Ювілейної Конвенції ми інтенсивно старалися придбати нових членок, що нам пощастило зробити; наш відділ тепер нараховує 103 членки.

Відділ, як і попередньо, так і тепер дбає про те, щоби відбувати свої місячні ширші сходи, бо тільки в той спосіб утримується тісний зв'язок із членками. Щоби кожна

членка була повідомлена про сходини, а Відділ не витрачав рівночасно грошей на поштову висилку повідомлень, ми придумали дуже вдалий спосіб порозуміння з членками. А саме, кожна членка Управи має під своєю "опікою" чотири до п'ять членок, з якими вона постійно комунікується при допомозі телефону і повідомляє про все, що потрібно, а саме: про ширші сходини, про продажі печива, про підготовку базару, про пакування пачок до Бразилії тощо. В той спосіб ми маємо постійно зв'язок із усіма нашими членками.

Після останньої Конвенції наш Відділ заініціював в Рочестері зорганізування Об'єднаної Суспільної Опіки, в яку входять усі активніші організації нашого міста і яка дуже активно працює та допомагає в різних потребах старшим, хворим, малолітнім, тощо. Допомога поселенцям в Бразилії останніми роками дуже поширилася. Наша Суспільна Опіка висилає туди пачки із уживаним одягом, як також книжки. Тільки цього року ми вислали 25 пачок уживаного одягу, вагою 800 фунтів. Також вислано більшу пачку політичним в'язням-жінкам в Україні, допомоги жертвам повені в Україні, та жертвам землетрусу в Югославії.

Великою подією нашого Відділу було відзначення 25-ліття існування. Дня 24 квітня 1977 р. відбувся величавий бенкет, на якому була присутня Голова СУА Іванна Рожанковська, голова Окружної Управи південного Нью-Йорку Дозя Кушнір представники Відділу із Бомфало, Сиракюз та Ютіки, як рівнож представниці із 46-ого Відділу, який є другим Відділом СУА в Рочестері. З нагоди Ювілею Відділ видав одноднівку під гаслом: "Огню іскра великого повік не згасає..." до слів Лесі Українки, патронки Відділу. В цій одноднівці поміщено історію Відділу, привітання від 46-ого Відділу, УККА, привітання Головної Управи та різні статті відносно Ювілею. Одноднівка ілюстрована великою кількістю знімок, в яких видно працю Відділу в усіх ділянках.

На заклик Головної Управи, останні два роки була інтенсивно присвячені на придбання фондів та допомогу за куплення будинку СУА в Нью-Йорку, в якому відкрито Український Музей. Ми старалися розпродати усі цеглини на цю ціль і це нам частинно вдалося. Також Відділ вислав на розбудову Музею дар в сумі 500.00 дол. Та ми збираємо, не тільки фонди для Музею але стараємося також придбати цінні експонати для передання для майбутніх поколінь.

За точне виконання доручень Головної Управи та активну працю, наш Відділ отримав 3-тє відзначення.

Мирослава Приймак — пресова референтка

***Середечний привіт з нагоди XVIII конвенції
та найкращі побажання успіхів у праці
складає
47-ий відділ СУА ім. Лесі Українки в Рочестер, Н.Й.***

Щирий привіт з нагоди XVIII Конвенції СУА та побажання успіхів у дальшій праці складає

Управа і Членки 48 Відділу СУА ім. Ольги Кобилянської у Філадельфії

49-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ В БОФФАЛО, Н. Й.



Перший ряд від ліва: К. Пастернак, Олександра Грега, Ярослава Борачок — містоголова, Анастасія Стефанюк, Анастасія Павловська, Анна Седлячук, у другому ряді: Тетяна Душенко — секретар, Марія Мандзій, Марія Паньків — імпрезова, Анна Макух — голова і реф. сусп. опіки, Марія Дранка — госп., Олена Хомин, Софія Безушко — касирка, в третьому ряді: Неоніля Стецьків — культ. освіт., Анна Артимович, Ореста Перейма, Юлія Гринчак, Ева Ковтало — госп., Емілія Гринчак, Ева Козенко, Анна Приндота і Текля Руда.

Відділ заснований у лютому 1933, тепер начисляє 44 членки, а в звіттовому часі його очолювала Анна Макух.

Ми влаштували дві великодні зустрічі із конкурсом пасок на спілку із 97-им Відділом та дві різдвяні зустрічі, з того одну з конкурсом калачів. Крім наших членок у мистецькій програмі виступили молодь і дітвора. Перед "Міжнароднім днем жінки", 8-

го березня, 1976 р., ми вислали листи до своїх сенаторів і конгресменів в справі жінок політичних в'язнів у Советському Союзі.

Під час місячних зборів маємо доповіді на різні теми. Для розваги і приємности влаштували "день народження" для усіх членок.

Особливим нашим досягненням були стипендії для убогої талановитої молоді в Бразилії, а саме:

в 1975 р. зібрали \$2,400.00 на 14 стипендій

в 1976 р. зібрали \$2,300.00 на 13 стипендій

в 1977 р. зібрали \$4,300.00 на 23 стипендії

Разом \$9,000.00 на 50 стипендій

Ми вислали 30 пачок із уживаним одягом до Бразилії, вагою 921 фунтів, коштом 538.94, що їх зложили добрі люди, в першу чергу наші членки. Додатково 6 пачок вислано після штраюку вантажників.

З нагоди 50-ліття СУА ми запросили д-р Теодозію Савицьку, референтку суспільної опіки Централі з репортажем та прозірками з Бразилії. Її виступ попередила доповідь Анни Макух, про суспільну опіку впродовж 50-ти літ.

Ми пожертвували \$550.00 на Український Музей і розпродали цеглин на \$500.00, та вислали кілька десятків дрібних вишивок до музейної крамнички. Вислали \$330.00 на пресовий фонд "Нашого Життя", мимомого, що наше місто мало в 1975 р. найвищий відсоток (бо аж 14%) безробітних у США. Треба зазначити, що поважна частина наших членок це пенсіонерки.

Відділ придбав 13 нових членок.

Управа

49-ий Відділ СУА ім. Ольги Басараб у Бофало шле з нагоди XVIII Конвенції щирий привіт та побажання успіху

51-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В МИЛВОКІ, ВІСК.



В 1975 році головою Відділу була Катерина Масенко. В тому році ми, українці були почесними гостями на 32-му Міжнародньому фестивалі, в якому брало участь 45 етнічних груп. Наш Відділ не тільки подбав про добірні страви в українському ресторані, але також включився у виведення українських побутових сцен на арені.



Темою фестивалю був "Сон чумаків"— сценічний монтаж, в склад якого входили такі живі образи: "Чумаки", "Великдень на Україні", "Кобзар в селі" і "Обжинки". У Великодній сцені союзнянки зі своїми дітьми або внуками, одягнені в святкове гуцульське вбрання, з кошиками, з яких виглядали паски і чудові писанки, відтворювали справжню картину з нашого Великодня на Україні. Як доповнення образу, дуже гарно вивели дівчата гагілки, а хлопці "вежі". Союзнянки брали також участь в інших гуртових сценах, "Кобзар в селі" і "Обжинки". Триденний фестиваль відвідало тоді 73 тисячі

глядачів, а українці одержали одну із перших нагород. За кулісами арени працювали також союзнянки-любительки сценічного мистецтва. Вони старалися про одяги, устаткування і все потрібне до виведення побутових дій. В 1976 році головою Відділу була С. Хамуляк. Відділ влаштував "запусти" і провадив ресторан на Міжнародньому Базарі. В 1977 році головою була знова Катерина Масенко. Відбулося "Свято Героїнь", влаштовано виставку писанок і показ писання писанок для дітей. у травні виступали діти і молодь на "Святі Матері Божої і матері земської". У вересні Відділ відзначив своє 25-ліття бенкетом і виступом вокального ансамблю "Пісня" при 29-му Відділі СУА з Чікаго. Наш Відділ брав також участь у Міжнародньому Базарі, приготівляючи різні українські страви для ресторану. На 4-го грудня 1977 ц.р. року заплановано "День гумору" з виступом поетеси Ганни Черінь.

Управа

54-ий Відділ СУА, ім. 500 Героїнь у Вілмінгтон, Дел.

*щиро вітає ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки та бажає
успіхів.*

55-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ КИСІЛЕВСЬКОЇ В ЛОС АНДЖЕЛЕСІ, КАЛІФОРНІЯ



Вишивані вечерниці. Зліва: К. Брікнер, С. З. Вжесневська, М. Гац, Н. Микитин, О. Бойко, Я. Стойко, І. Полотнянка, І. Солук, Л. Макух В. Балабан.

55-тий Відділ СУА в Лос Анджелесі, Каліфорнія рішив поширити рамки своєї праці й познайомити чужинецьку публіку зі зразками українського народного мистецтва. Самі початки здавались безнадійні. Тому, що Відділ задумав влаштувати мистецькі виставки по міських бібліотеках та у вітринах великих виставових крамниць, велся в тому напрямку переговори часто з дуже категоричною відмовою, бо показувалося, що українці не були популярні. Та коли вдалося влаштувати першу мистецьку виставку в міській бібліотеці у великодньому часі, лід неохоти почав поволі танути. Відділ почав діставати листи з проханням, влаштувати подібні виставки в міських бібліотеках довкола Лос Анджелесу, бо показались дуже додатні замітки в чужинецькій пресі зі знімками кольорових писанок, вишивок, кераміки тощо. Звичайно до описів мистецьких вишивок було додано пару історичних фактів про Україну. Кожна така мистецька виставка тривала цілий місяць і приманювала багато відвідувачів. Таких виставок, 55-тий Відділ СУА в Лос Анджелесі влаштував уже дев'ять з відповідними летючками з короткою історією України, знімками і згадками про українське мистецтво.

Маючи вже досвід, Відділ бере участь зі своїми мистецькими виставками на Міжнародному фестивалі, кожного року поруч з іншими національними групами. Не згадуючи вже про те, що кожна національність має також на продаж свої рідні страви тож і ми вирішили робити так само. До цього дійшла ще прекрасно уложена виставка в центрі міста Лос Анджелесу під час 200-літніх святкувань історії Америки.

Щоби в повні використати популярність здобуту мистецькими виставками, 55-тий Відділ СУА вислав листи до сенаторів і конгресменів в справі українських політичних в'язнів в ССРСР.

Для наших малят і молоді, ми зорганізували українську бібліотеку, яка начисляє під цю пору 300 книжок, старанно опрацьованих з печаткою нашого Відділу та замаркованим числом. Два рази на місяць молодь має змогу позичати книжки, з чого вони охоче користають.

Це тільки короткі підсумки праці, веденої поза рамцями внутрішних сходин, рефератів, забав, пікніків і товариських зустрів. Можна ще згадати ті великі пакунки з одягом, які Відділ висилає кожного року до Бразилії, Австралії, Німеччини і Аргентини. Хоч це все є тільки краплинка у великому життєвому морі, але дає позитивні висліди. Всі ті замітки в чужинецькій пресі про Україну і українське мистецтво, знайомить загал про нас, а це й є важливим для української справи. Всі ми, членки 55-го Відділу СУА в далекій соняшній Каліфорнії, маємо задоволення, що і нам дано докласти манюсеньку цеглинку до будови кращого завтра України.

Оля Муць — пресова референтка

56-ий Відділ СУА в Дітройті

З нагоди XVIII Конвенції щиро вітаємо і бажаємо багато успіхів у дальшій праці.

57-ИЙ ВІДДІЛ СУА, В ЮТИЦІ, Н. Й.



Сидять зліва: Ольга Мельник, Ксеня Антіпів, Володимира Величко, Теодозія Савицька — заступниця голови, Анна Кошикар — голова, Ольга Літинська — почесна членка, Любов Княгиницька, Осипа Гуцал виїхала до Каліфорнії. Стоять зліва: Надя Фалинська, Софія Гнатів, Олівія Яцковська, Євгенія Ликтей, Володимира Яцків, Філомена Драгош, Осипа Кропельницька, Галина Бровар, Наталка Пекгам, Ярослава Томич, Люба Ярмак, Емілія Николайчук. Зліва третій ряд: Володимира Смик, Марія Боднарук, Дана Верешинська, Марія Івасів, Катерина Драгош.

За цей відносно недовгий час наш Відділ може похвалитися деякими нещоденними успіхами. В квітні 1975 року "America the Beautiful Fund of New York", що є фінансований Нью-Йоркською Стейтовою Радою Мистецтва, приділив нашому Відділові дотацію в сумі 1,500 дол. на заснування постійної виставки українського народного мистецтва та на провадження курсів писання писанок і вишивання. Ці курси відбулися зимою 1975 і 1976 р. Зацікавлення ними зі сторони не українок було таке велике, що треба було провадити по дві класи. Відкрито 1-го листопада 1975 року в приміщенні місцевої "YWCA" постійну виставку народного мистецтва. Закуплено кераміку від мисткині Слави Геруляк, гуцульську різьбу та тканини з України та вишивки, праці наших членок. Експонати на тій виставці, що покищо виставлені у 2-ох габльотках міняються кілька разів до року.

Крім цієї постійної виставки народного мистецтва наш Відділ влаштував у вересні 1975 р. День Української Культури із цілоденною мистецькою виставкою та доповідями про історію України. З нагоди святкувань 200-ліття Америки ми брали участь у кількох виставах. Весною 1976 р. на запросини місцевого інституту мистецтва, Munson-Williams-Protctor Institute," що є найбільш престижним в нашій околиці, ми мали виставку писанок і зразків українського народного мистецтва і при цій нагоді інформували американську публіку про Союз Українок Америки.

Наш Відділ в своїй праці не обмежується лиш до нашого членства, але завжди ми маємо на увазі добро цілої української громади і нашу місію тут на американській землі. Тому щонайменше раз в році влаштовуємо імпрези "ширшого розмаху," що далеко

виходить поза рямці нашого Відділу. В квітні 1975 р. при співпраці "Гуртка Любителів Мистецтва" з Албани і Української Католицької Церкви св. Володимира в Ютіці ми спровадили з Нью-Йорку Український Оперний Ансамбль з оперетою "Наталка Полтавка." В жовтні 1977 р. ми зорганізували виступ мистецької групи "Одеса" в Торонто в найрепрезентативнішій ютицькій залі, яка вміщує 3,000 глядачів. До успіхів наших імпрез в головній мірі причинюється успішна реклама, тягар якої в більшості несе теперішня голова Анна Кошикар, яка має звязки з місцевою американською пресою та телевізією. А тут слід відмітити, що українське поселення в Ютіці і околиці нараховується на найбільше як 2 000 осіб.

1976 рік був ювілейним роком для нашого Відділу, бо саме у вересні того року сповнилося 25 років існування Відділу. Для відзначення цього срібного ювілею наш Відділ проробив велику працю. Ювілейний комітет під головуванням др. Теодозії Савицької видав чепурну пропам'ятну книжечку з історією Відділу ілюстровану багатьма знімками. Широко інформовано українське громадянство про працю нашого Відділу та про цілий Союз Українок Америки. Перепроваджено кампанію приєднання нових членок висилаючи запрошення до всіх українських жінок в Ютіці. Спроваджено референтку зв'язків Головної Управи СУА Камілю Смородську, яка поінформувала громадянство про "Роль СУА в Америці і на міжнародній арені." Завершенням святкувань був величавий бенкет в дні 25-го вересня 1976 р., на який прибула голова Головної Управи СУА Іванна Рожанковська, яка була першою головою нашого Відділу.

В цьому році Відділ провадив майже щотижнево гутірки через радіо на годині "Українських Мелодій" на культурні, літературні та суспільні теми. Більшість тих гутірок були опрацьовані др. Теодозією Савицькою.

Відділ зазнав дві болючі втрати: померли дві довголітні членки в червні 1975 р. бл. п. Марія Кропельницька, а в грудні 1975 р. бл. п. Катерина Войтович. Тепер Відділ нараховує 38 членок.

Ксеня Антупів — пресова референтка

Вітаємо XVIII Конвенцію СУА і бажаємо якнайкращих успіхів в нарадах і в дальшій праці для добра Українського Народу.

Управа й членки 57-го Відділу СУА

BRANCH 58 "OLENA TELIHA" DETROIT



From left 1st Row: Anna Sedorak, (sekretary), Helen Lampi, Olga Kinnes, Helen Sedorak, Sonya Hayes, Helen Poluha, Olga Hubchik, Rose Slupecki. 2nd Row: Sandra Feneck, Olha Solovey, Evelyn Godzak, Anna Makar, Justyna Nelligan, Sonia Hazen, (pres.), Nadia Sepell, Oresta Karlash, Jean Fitzsimmons. Standing 3rd Row: Anastasia Sosnowska, Mary-Lee Prowalny, Jenny Materyn (corr. sec.), Mary Kowalczyk, Anne Zablocky, Nelle Martyn (tres;), Christine Coulter. Missing are: Natalia Chernecki, Adelle Chester, Marceline Chomiak, Barbara Godzak, Mary Hradowski Ally, Jo Anne Kulchesky, Nadia Sebastien, Julia Stoiko, Marian Wick, Liza Reume, Olga Meyer, Joan Karakuc, Irena Rzyk, Pat Pulkownik.

The goal of Branch 58 is to extend Ukrainian culture in the English speaking community and to support worthy Ukrainian causes through monetary support such as the building fund for the senior citizens home in Detroit and the Ukrainian Museum in N. Y.

The goals are attained through fund raising projects which also promote our Ukrainian culture, art, and customs.

The executive and members of Branch 58 "Olena Teliha" in Detroit extend their best wishes to UNWLA on your XVIII Convention May you attain fulfillment in all your undertakings as the most progressive woman's organization.

59-ИЙ ВІДДІЛ СУА В БАЛТІМОРІ, МЕР.



Управа і членство 59-го Відділу СУА в Балтіморі

Допомогова акція є найбільше успішною тоді, коли її не рекламується публічно. Публічна реклама викликає упокорююче почуття у того, хто ту допомогу отримує, а в деяких випадках і політичні репресії. Ми ніколи не публікували в пресі ні суми, ні імен, кому допомогу наділяли, бо почуття відповідальності вільної людини за долю потребуючих братів були стимулом нашої діяльності. В цій справі рішення Управи Відділу були майже завжди одноголосні.



Як і в попередніх роках ми провели культурно-освітню і господарську діяльність. Відзначали важливі події з життя нашої Організації, як 35-ліття "Нашого Життя", 50-ліття СУА, влаштували імпрезу на знак солідарности з поставою жінок політичних в'язнів і завжди брали активну участь в житті української громади міста Балтімору. Свого часу наші членки виявили багато зрозуміння в розповсюдженні цеглин для набуття дому СУА. Від десяти років піддержували ми матеріально збірку народньої жіночої творчости СУА, що минулого року успішно завершилась відкриттям Українського Музею, якого ми стали добродіями.

Багато праці вкладено в ділянку обзнайомлення американського суспільства з українською проблематикою. Відділ улаштував виставки в коледжах, на конвенції вчителів, брав участь у фестивалю, членки розповсюджували летючки і брошури.

Для членства влаштовувано сходичи, літературні вечори, доповіді. Відділ очолює Марія Булавка. Ось фрагмент нашої праці — доповідь д-р Андрія Лемішки на тему охорони здоров'я.

Раїса Зелинська — пресова референтка

***ВИТАЄМО ХVІІІ-ТУ КОНВЕНЦІЮ СУА І БАЖАЄМО БОЖОЇ
ДОПОМОГИ В ПРОВЕДЕННІ ДІЛОВИХ І УСПІШНИХ НАРАД***

BRANCH 60 OF CLEVELAND, OHIO



"Sviat Vechir", members and guests

Br. 60 of Cleveland, Ohio continues its annual "Sviat Vecher" for members and guests, a precedent set many years ago.

Annually it participates in Regional Council's Christmas Bazaars; "Under One Flag", a nationality festival and presents baskets of food at Christmas to needy Ukrainian families.

Other programs and activities consist of donating Ukrainian books and magazine subscriptions to public libraries; field trips to Ukrainian churches and museums; making caftans with Ukrainian trim and embroidery. We have also arranged displays of Ukrainian artifacts in public places.

Mary Fedak



Christmas bazar



English-speaking conference "The ukrainian american women".

61-ИЙ ВІДДІЛ СУА У ВИПАНІ, Н. ДЖ.



Стоять зліва: І. Онуфрик, О. Бура, М. Івашко, З. Ференц, М. Гошовська, О. Михайленко, сидять: Л. Гандзій, Л. Таранько, С. Мулик, А. Федоренко, С. Богославець

За останні три роки немало праці зробив наш Відділ в багатьох аспектах суспільно-громадського життя.

Вклав досить праці для ознайомлення американців з українською культурою. Маємо членок, які беруть активну участь в американським політичним житті. Цю діяльність наших членок ми дуже підтримуємо, бо вважаємо це важливим завданням — включатися безпосередньо в працю тієї країни, де ми перебуваємо, тим самим поширювати ідеї корисні для нашої української справи.

Велику та корисну працю проводить Відділ у всіх ділянках, як організаційній, культурно-освітній, суспільній опіці та такій важливій для нас ділянці — виховній.

Незважаючи на те, що майже кожна членка має родину та є мамою (а це не легка праця), але по своїй можливості старається вкласти свою частину праці в нашу спільну роботу.

Декілька наших членок є вчительками або активно працюють при Рідній школі. Відділ має вже через декілька років світличку. Майже всі діти, які закінчують світличку, автоматично переходять до школи українознавства. Відділ вдячний учительці та всім тим членкам Відділу, які допомагають провадити світличку. Можна сподіватися, що ще довші роки світличка збережеться при Відділі.

Відділ завжди бере активну участь, або є сам ініціатором у відзначуванні усіх національних свят.

Відділ брав активну участь у комітеті для влаштування Українського Фестивалю в Нью Джерсі Гарден Сентер в 1976 році.

За допомогою наших членок був влаштований вечір-зустріч з українським дисидентом Л. Плющем та зустріч з п. Фенвіг, конгресменкою Нью Джерсі.

У зв'язку з відзначенням 200-ліття Америки Відділ був запрошений до Морістанського музею взяти участь в "Міжнароднім харчовім базарі". Відділ виставив наші страви для чужинців. При цій нагоді теж відбулася виставка українського народного мистецтва.

Відділ запрошує доповідачів з цікавими доповідями, як також влаштовує вечори для наших мистців. П. Таїса Богданська, учителька Музичного Інституту Америки, дала доповідь про українських композиторів. Д-р Л. Дзінґала, членка нашого Відділу мала

доповідь з прозірками на тему "Модерна техніка і проблеми у лікуванні зубів".

Також відбувся вечір присвячений творчості маєстра Я. Гніздовського.

При Відділі висвітлюються цікаві для нашого громадянства фільми. Висвітлений був фільм "Відгомін минулого" С. Новицького. "Писанка" П. Перейми. Показані були прозирки агенцією М. Ковбаснюків "Подорож по Україні".

Відділ закупив прозирки від Метрополітального Музею Модерного Мистецтва в Нью-Йорку "Із земель Скитів" Перед висвітленням фільму членки та гості були коротенько поінформовані про походження Скитів та про згоданий зв'язок походження українців від скитів.

Щоб не забути наші рідні українські звичаї та щоб познайомити з ними наших молодих членок, Відділ часто запрошує доповідачів на ці теми. Наприклад О. Ключас та п. Блуй пояснювали та показували декорації паски та бабки. П. Н. Чапленко мала доповідь про "Весільне печиво".

При Відділі був дуже успішно переведений курс писання українських писанок. В курсі взяло участь багато американських жінок. По закінченню курсу дуже дякували І. Білецькій за таке чудове переведення курсу та сказали, що ніколи не забудуть української писанки.

Впродовж цілого великоднього місяця заходами д-р Л. Клемишин-Дзінгала в Денвільській бібліотеці відбулася Українська великодня виставка. Декілька разів були влаштовані виставки українського мистецтва в публічних школах.

Через таку діяльність Відділу, через так гарно опрацьовані та улаштовані виставки українського мистецтва Американський Музей в Моріставні запропонував Відділові підготувати на весну 1978 року одномісячну виставку українського мистецтва.

При Відділі успішно відбувається курс танців для дітей. Курсом керує членка нашого Відділу О. Косоноцька. Також щорічно влаштовується дитяча забава та спільно зі школою українознавства Свято Миколая.

Щороку влаштовуються різдвяні й великодні базари, продаж уживаних речей чи якогось іншого типу чисто прибуткові імпрези.

Відділ регулярно відбуває свої сходи. На більшості сходин читаються різного роду реферати приготовані самими членками. Тему рефератів вибирають самі доповідачки. Інколи на сходи запрошується фахівців, як от був запрошений адвокат Пітьо, який дав нам інформації про важливість залишення останнього заповіту.

У ділянці суспільної опіки Відділ висилає щороку пакунки до Бразилії. Передплачує чотири примірники журналу "Нашого Життя" для бідних. Членки суспільної опіки відвідують хворих та стараються матеріально, як також духово допомагати тим, які потребують такої допомоги. Грошевими датками Відділ допомагає молодечим організаціям, церквам та нашим науковим інституціям.

Відділ є членом УККА та Українського Музею. Виконує усі зобов'язання перед Централєю та Окружною Управою. Підтримує Фінансово Музей та журнал "Наше Життя".

При цій нагоді хочемо подякувати усім нашим членкам, які безупинно працюють для добра нашого Відділу. Особливу подяку складаємо нашій колишній голові Г. Косоноцькій та нашій тепершній голові С. Мулик.

Секретарка Відділу

Аїда Федоренко

*Вітаємо XVIII Конвенцію США та бажаємо великих успіхів у
дальшій праці
61-ий Відділ США у Вупані, Н. Дж.*

62-ий Відділ СУА в Глен Спей
щиро вітає

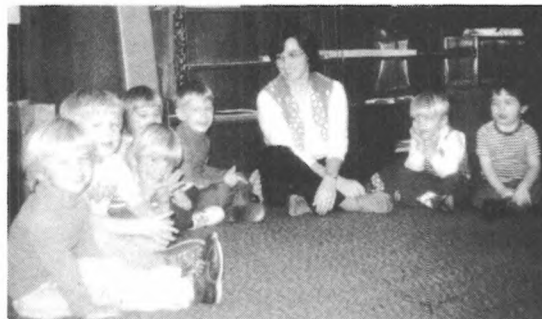
Союз Українок Америки та бажає найкращих успіхів у дальшій праці

За Управу

Анна Косців
голова

Іванна Драпак
секретар

63-ий ВІДДІЛ СУА ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ В ДІТРОЙТІ, МІЧ.



*Світличка Монтесорі
63 Відділу СУА у Гемтремку*

У програму праці 63 Відділу СУА входить дошкілля — організація і ведення світлички. У 1974 році Відділ зорганізував світличку у приміщенні Школи українознавства, яку у 1976 році передав 53 Відділові. Світличка під опікою молодих матерів, які посилають своїх діточок до неї, розвивається дуже гарно.

У 1974 році приїхала до Дітройту сестра Службениця, Миронія. Її професія дошкілля, спеціальність метода М. Монтесорі. Загалом сестра дуже цікавиться вихованням молоді. Вона уродженка Канади. В Українській Вищій Школі у Гемтремку учить українську мову. Сестра заінтересувалась виховною працею СУА. Вписалась до 63 Відділу. Тоді ми рішили, користаючи з досвіду Сестри, зорганізувати ще одну

світличку, тим разом для дітей, що не знають української мови, та за методою Монтессорі.

При великій співпраці і зрозумінні важливості дошкільного виховання зі сторони парохії, а головно пароха о. І. Лотоцького, та жертвенности членки 63-го Відділу д-р Валентини Савчук зорганізовно світличку. Парохія відступила і приспособила зовсім окрему кімнату для світлички. Світличку відкрито у жовтні 1976 року. Спочатку навчання відбувалося тільки раз у тиждні. Від січня 1977 року навчання відбувається три рази на тиждень у попеділки, середи і п'ятниці від год 9 - 12 в полудне. Учителювала у шкільнім році 1976/77 випускниця Української Вищої Школи Михайлина Вайгел, а її помагала також випускниця Української Вищої Школи і пластова виховниця Марія Гриньків. Педагогічний нагляд як минулоготак і цього року є в руках сестри Миронії. Світличка має Батьківський Комітет, що дуже радо співпрацює з учителькою. Гарна, соняшна, простора кімната з вигідним устаткуванням відповідним до віку дитини, прикрашена картинами казочок робить приємне вражіння. Посібники за методою М. Монтессорі відповідно зложені для вигоди дітей. Деякі ми купували, а багато, які можна зробити, зробили для світлички членки 53-ого і 96-ого Відділів, за що ми їм дуже вдячні. Крім кімнати, що в ній відбуваються зайняття, маємо гарне і вигідне місце (передпокій) де діти складають і вішають, свої речі, як приходять до світлички, та ще одну кімнату, що її думаємо уладити відповідно на випадок, якби дитина котрась себе зле почувала і щоб могла там спокійно відпочити.

Батьки дітей, це вже третє, і четверте покоління, роджене в Америці. Це головно мішані подружжя які бажать, щоб їх діти ввійшли в українську громаду. Завданням світлички є навчити дітей української мови уживаючи методи М. Монтессорі, та підготувати дітей до школи. Навчання відбувається українською мовою. Діти учаться молитви і співають по українському. Та не тільки дітей учить світличка української мови, вона має вплив і на батьків. Деякі з них почали вивчати призабуту, або зовсім незнану українську мову. Деякі матері записались до СУА. Учителюкою в шкільному році 1977/78 є Лариса Цісарук. Її мистецькі зацікавлення дуже придатні у веденні світлички. Сестра Миронія служить своїм знанням. Дітей цього року 9.

Віriamo сильно, що при спільній співпраці 63-ого Відділу, Батьківського Комітету, як також і зрозуміння громади, у Дітройті що допомогли нам у початковій стадії, ми належно устаткуємо першу не тільки в системі СУА, але першу українську світличку на терені Америки за методою Монтессорі.

Олена Климишин — виховна референтка

64-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ.



Фрагменти 10-ої виставки "Дитячої творчості", яку влаштував 64-ий Відділ восени 1977 р. у Нью-Йорку

Кожний Відділ при своєму заснуванні ставить собі певні завдання. Коли з ініціативи теперішньої Голови СУА Іванни Рожанковської повстав в 1954 році 64-ий Відділ, головною ціллю була поміч залишенцям в Європі, а зокрема садочкам, школам та самітним старшим віком жінкам. Тому що з бігом часу обставини в Європі змінилися на краще. Відділ спрямував свою поміч потребуючим в Полудневій Америці, головно Бразилії.

Але не єдиним завданням Відділу була суспільна опіка. Важливою ділянкою, якій Відділ присвятив і далі присвячує багато праці і часу є культурно-освітня та мистецька ділянки. Вже від самих майже початків існування, тобто 20 років підряд Відділ улаштував жіночі образотворчі виставки, збірні та індивідуальні. Цього року рішено змінити характер дотеперішних виставок, в яких були заступлені різні малярські техніки, влаштовуючи виставку графіки з участю 4-ох мисткинь: Христини Головачак-Дебарі, Слави Геруляк, Ольги Маришук і Марти Навроцької. На протязі 10-ти років Відділ організує виставки творчості молоді, які дають змогу малій дітворі і молоді звернути свою увагу на красу і естетику, та можуть причинитися до розвитку майбутнього таланту.

Найбільшим зусиллям у мистецькій ділянці було відтворення Історичного одягу українки, виконаного виключно власними силами. Спершу виготовлено 12 строїв, а тепер колекція начисляє 17 одягів. Перший показ відбувся з нагоди XV Конвенції СУА в 1965 році в Нью-Йорку, а згодом в багатьох більших містах Америки і Канади. Покази історичної носі проходили завжди з великим успіхом, захоплюючи своєю красою і оригінальністю своїх та чужинців, які мали нагоду оглядати їх на стейтових фестивалях Нью-Йорку, Нью Джерзі, далекого Дауфину в Канаді, а в 1976 р. в Рокефеллер-центрі під час святкувань 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення.

Знаменним досягненням Відділу є створення Різдвяного вертепу, який був показаний двічі на виставці Світового торговельного центру в Нью-Йорку під назвою



Одяг галицько-волинської княжни з колекції "Історичний одяг українки" 64-го Відділу СУА, один з тих які були показані 3 липня 1976 р. в Рокфеллер Сентер у Нью-Йорку під час фестивалю з нагоди 200-ліття Америки.

"Різдво довкруги світу". Вертеп став предметом уваги і подив багатьох відвідувачів. Цього року включено Вертеп у різдвяну програму Українського Музею разом із традиційними свят-вечірніми стравами, приготовленими нашими членками. Щоби спопуляризувати значіння Різдвяного вертепу, якого початки сягають 17-го століття видано для продажу різдвяні картки українською і англійською мовами.

До іншої культурно-освітньої ділянки належать доповіді і панелі на різні теми для членок і ширшого громадянства. Вшановуючи нашого генія Тараса Шевченка, влаштовувано кілька літ під ряд цикль доповідей про його поетичну та художню творчість, та її значіння і місце у світовій культурі. Великим успіхом користуються вечорі в пошану Митрополита Андрея Шептицького, на яких розглядається відношення Князя нашої церкви до різних проявів громадського життя, як Його опіку над молоддю, мистцями, Національним Музеєм у Львові та актуальність Його писань та посланій.

Для задержання традиції наш Відділ уряджує кожного року Просфору і Свячене для членок, які мають справжній звичаєвий характер. При цих нагодах членки мають змогу познайомитися, або пригадати деталі нашої обрядовости, подані у формі коротких гутірок ілюстрованих здебільша музикою чи співом.

Як доказ зрозуміння вартости культурної спадщини та освітньої і пропагандивної діяльності наш Відділ не жаліє грошей на такі цілі, піддержуючи в першу чергу фонди СУА, як музейний та "Нашого Життя", на які жертвував і далі жертвує поважні суми. Відділ зайняв перше місце в розпродажі цеглин на Український Музей, яка перейшла суму чотирьох тисяч доларів та став його меценатом вплативши тисячу доларів. На покриття коштів обширного каталогу осінньої виставки в Музею "Історичні мотиви в українських тканинах і вишивці" Відділ дав п'ятсот доларів.

64-ий Відділ, який в 1975 і 1976 роках вела голова Оксана І. Щурова, а тепер очолює його вдруге Марія Даниш старається постійно про приєднання нових членок, з метою продовжування дальшої багатобічної діяльності, яка скоро завершить своє 25-ліття.

*Христия Навроцька
пресова референтка*

65-ий Відділ СУА "Дочки України" Нью Брансвік, Н. Дж.

Від ліва до права: О. Городецька (секретарка і хронікарка), Н. Головінська (голова), д-р Я. Грабович (культ. осв.), Є. Цісик (голова Контр. ком.), Т. Шавалей (господ), Д. Оріховська (2-ий член Контр. ком. і імпрез.). Стоять: О. Якубович (3-ий член Контр. ком.), М. Фізер, Я. Букачевська (пресова), О. Хомут, С. Лонишин (госп.), О. Попіль, М. Гатала (1-ий член Конт. ком), Д. Гусар (імпрез.), Т. Панкевич (орган.), Т. Коверко (суспільна), М. Слободян (суспільна), В. Ровенко. Неприсутні: А. Дмитерко-Ратич, О. Ощудляк, д-р І. Ратич (касір), А. Тарнавська, К. Кузів (зв'язків з англ. світом), М. Цимбаліста (містоголова), Ц. Дибайло, Л. Довбачук, М. Серна (зв'язків), М. Стойко, Т. Борст.

З нагоди XVIII Конвенції СУА щиро вітаємо та бажаємо успіхів в конструктивній праці на майбутнє

З нагоди Конвенції Союзу Українок Америки щирий привіт та сердечні побажання якнайкращих успіхів у дальшій праці на добро і користь нашої установи та цілої української спільноти засилає

66 ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК

В НЮ ГЕЙВЕН, КОНН.

68-ИЙ ВІДДІЛ СУА У СИРАКУЗАХ

Сидять зліва: С. Жизневська, А. Кравс, Н. Сєник, Т. Шкільна і Я. Гудзяк. 2-ий ряд: Н. Возняк, О. Бачинська, М. Кузьма, В. Гурська, Ф. Войтович, О. Коваль, Е. Бішко. Неприявні: Г. Боцонь, Д-р Г. Клюфас, А. Курилко, З. Логуш, М. Маляр, С. Слонська, С. Фраціян, Х. Ялова

**Щирий Привіт
і побажання успіхів Учасницям XVIII Конвенції СУА
пересилає 68 Відділ у Сиракузах**

69-ий ВІДДІЛ СУА ІМ. НАТАЛІЇ КОБРИНСЬКОЇ В ЛОРЕЙНІ, ОГАЙО



За останні три роки наша праця, як й попередніх літ, спрямована була для популяризації української культури. Організувались виставки українського мистецтва й інші виступи. З нагоди кожного інтернаціонального фестивалю, хлопці і дівчата виступали з оркестрою (мандоліни і гітари), яку зорганізувала і провадить Ольга Нагаєвська. Діти теж виступали з танками, які провадить, колишня королева Союзівки, мгр. Оля Шуя Черкас. Оркестра й танки були показані на телевізії під час інтернаціонального фестивалю в поході, (між 57 іншими національностями) від 69-ого Відділу СУА, виринає віз п'ятьма, прикрашена українською тканиною з написом "Україна", а посередині на підвищенні із звисаючими кольористими стяжками, пишеться великих розмірів, наша рідна українська писанка. Дівчата й хлопці в полтавських і гуцульських строях супроводять з писанкою, тримаючи в руках стяжки. Літо, гарна погода, вітрець грає стяжками, а сонечко з блакитного неба спливає й озолочує цю чудову картину. Публіка з захопленням, гримкими оплесками проводить писанку, яка здобула друге місце в Міжнародньому Поході. Ідея писанки є праця Голови Відділу Тетяни Сітецької. Іншим разом під час Інтернаціонального фестивалю у поході на удекорованому возі-п'ятьма, на підвищенні красується велика ваза з гуцульським взором. У вазі чудові маки і соняшники відповідної величини. Дівчата з полтавських і гуцульських строях з вишиваними рушниками в руках стоять біля вази, а хлопці теж в таких строях, маршують по боках п'ятьми. Публіка з захопленням вітає появу цієї картини. Панство Марія (членка 69-ого Відділу) і Степан Зубалі створили подиву гідну українську вазу (імітація кераміки) 40 інч. висоти, 60 інч. в діаметрі. Відділ зорганізував виставку українського мистецтва в Коледжі в Лорейні, яка тривала 6 тижнів. Експонати приміщені були в габльотках. З нагоди 200-ліття Америки й 100-ліття нашого поселення в цій країні, наш Відділ влаштував велику виставку Українського

мистецтва в міській бібліотеці, яка тривала 2 тижні. У просторій залі, довкруги стін, на столах пишались чудові вишивки, намиста, різьба, збірка книжок, килими. В габльотках гарно розміщені прекрасні українські писанки. Стіни прикрашені малярськими творами. При вході дві манекіни в модерному одязі із застосуванням вишивки, зокрема звертали увагу. Зацікавленим глядачам, дижурні союзянки, давали пояснення. На відкритті виставки в бібліотеці відбувся показ історичної ноші, при акомпанієменті молодих бандуристів з Клівленду. Гарно влаштована виставка викликала зацікавлення й подив серед глядачів. У 200 і 100-ліття відбувся величавий концерт в Лорейні під протекторатом УККА, а вкладом 69-ого Відділу СУА у цю імпрезу був показ історичної ноші, при помочі Ірини Кашубинської та приготування перекуски для численних чужих гостей. За кожний раз з нагоди виставок чи виступів 69-ого Відділу СУА на терені Лорейну, у місцевій пресі появлялися світлини й признання за красу українського мистецтва та української народньої ноші.

Марія Нестеренко — пресова Референтка

70-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ВІРИ БАБЕНКО В ПАССЕЙКУ, Н. ДЖ.



Управа і членки Відділу. Сидить третя з права голова Ліда Козак.

В останніх роках цілєю 70-го Відділу СУА ім. Віри Бабенко було збереження культурних надбань нашого народу і його традицій. Тому за ініціативою управи Відділу, було влаштовано літературні вечори на які запрошено письменників: Ірину Дибко, Б. Нижанківського, І Керницького, ред. У. Любович, Г. Черинь і Н. Чапленко. Кілька разів zorganizували ми виставку мистецьких картин. Наша членка І. Шраменко виголосила доповіді про Наталену Королеву в 70-у і 86-у Відділах та на тему "Сила Духа" у 28-у Відділі.

В березні культурно-освітня референтка О. Порохняк мала показ весільного коровая, як також брала участь в конкурсі обрядового печива при Українському Музею в Нью-Йорку. Заходами Лариси Мартинюк, Відділ влаштував Великодню мистецьку виставку, в Морріс Гол-Віліям Патерсон Колледж у Вейні.

1-го квітня Відділ відбув прогульку до Українського Музею. В квітні культурно-освітня референтка виголосила доповідь "Леся Українка як жінка в творах і житті". Д. Колатало відчитала вірші Лесі Українки. Заходами голови Л. Козак у Рутерфордській бібліотеці відбувся літературний вечір на яким арт. О. Шуган відчитала поезії сучасних українських поетів, та уривки з поезії "Неофіти" Т. Шевченка.

В квітні 1977 р. на запрошення імпрезової референтки М. Мартинюк, д-р Дубик виголосив інформативну доповідь про недуги рака у жінок та вплив гормонів на організм.

Пресова референтка занялася розпродажею цеглин на Музей, замість квітів на могилу М. Блаженко на суму 75 дол. Рівнож Відділ закупив 100 дол. цеглину.

Вшановано вечірком 60-ліття Усс-ів, на якій були приявні: Ганна Дмитерко-Ратич, Е. Ковальський, В. Михаськів, Т. Лотоцький, І. Остап'як, І. Стеткевич, от. Пайкуш і І. Рудакевич. М. Моравський.

В 1976 р. членки зайнялися прикрасою парадного воза, на 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення (М. Мартинюк, О. Порохняк, Д. Колатало, О. Площанська, Л. Мартинюк, О. Школяр). За цей віз дістали першу нагороду.

Наші членки брали зорганізовану участь в маніфестаціях та привітанні Патріярха Йосифа Сліпого. Кілька членок Відділу входить до Окружної Управи, маємо сталу делегатку до місцевого Відділу УККА.

Наш Відділ складає пожертви на Катедру Українознавства при Гарварді, Український Університет в Римі, Вільний Університет в Мюнхені, Енциклопедію Українознавства, Дім СУА, Культурний Центр Авраменка. Пренумеровує журнал "Український Історик", уділяє стипендії в Бразилії, удержує діточі садки в Німеччині і Бельгії, дає пожертви на Церкву в Потребі і Патріярший Фонд, допомагає в акції Оборони Прав Людини.

Праця господарської і суспільної опіки добре розвинута.

Членки плекають традиції, і хоч віком старші, щороку колядують за юліянським і григорянським календарем.

Завдяки культурно-освітній реф. Олександрі Порохняк, імпрезовій Марійці Мартинюк, і Дарії Колатало, Відділ відсвяткував своє 20-ліття при гарно прикрашених столиках, якими займалися господарська референтка Ірина Цапар, Олена Бурбан, Марія Бакалець і Єва Лужняк. Публіка насолоджувалася співом п-і Жені Турянської, грою на бандурі Романа Левицького і чудовою багатою народньою ношею п-і Олександри Крупи з Коннектікет з поясненнями п-і Зірки Рудик.

Марійка Мартинюк — пресова реферфтка

71-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.



Хор 71-го Відділу СУА в Джерзі Сіті, Нью Дж. Сидять з ліва до права: Катерина Вірт, піяніст Володимир Шевчук, Галина Білик, голова Відділу, Ніна Ковбаснюк, голова хору, інж. Дмитро Олійник диригент хору, Стефанія Штомпіль. Стоять з ліва до права: Катерина Гадевич, Анна Олійник, Анна Віщка, Галина Гаврилюк, Стефанія Левко, Стефанія Цьолко, Надія Кравчук, Оля Доманська, Христина Кахнич, Єлисавета Хомяк, Стефанія Білоус, Стефанія Мацяк. Неприсутня на знімці Марія Батюк.

В часі XVIII Конвенції наш Відділ буде обходити своє 20-ліття корисної праці для добра нашої організації. Продовж цих років наш Відділ очолювали: Марія Турко (1958-60), Олена Назар і Марія Білозор (1959), Варка Бачинська (1961-62), Богданна Грицай (1963), Лідія Величковська (1965), Надія Кух (1968-69-70), Євгенія Рубчак (1971-72-73-75), Галина Білик (1964-66-67-76-77). Минали роки, мінялися голови, число членок меншало і збільшалось, але праця Відділу не мінялась, а щораз краще і краще розвивалась.

В останніх трьох роках найбільшим сягом нашого Відділу це зорганізування хору при Відділі. Хор протягом трьох років брав активну участь у своїй громаді і поза нею. У своїй громаді на Листопадівих і Січевих Академіях, на Роковинах Шевченка, на вшануванні конгресмена Дечвелса та у святкуваннях з нагоди відзначення 200-ліття Америки та 100-ліття поселення Українців в Америці.

Хор також був запрошений до інших громад, як Ірвінгтон на Свято Покрови в Церкві Святої Трійці, Свято жінки Героїні, влаштоване жіночим Відділом ООЧСУ, на Листопадіву Академію в місті Байон. В День союзянки на Союзівці в 1976 р. не тільки вперше зарепрезентував себе перед союзянками, а також показав ряд вишивок приміненних до сучасного вбрання. Своїми власними силами влаштовано "Свято Жінки", з участю співачки Галини Андреадіс, гуморестичний вечір з "Серцем і Перцем" із участю Зої Когут", Вечір Пісні і Слова" із участю Отця д-р Юрія Шумовського, та "Концерт колядок".

Мистецькі виставки були влаштовані в Українському Народньому Домі в час святкувань 200-ліття Америки, в Міському Парку з нагоди "Сіті Спїрит" та в бібліотеці,

де також було описано і показано наш Великодній стіл". На ширших сходах були прочитані реферати на різні теми, як участь жіноцтва у Листопадовому Зриві, Три гріхи, піст та великодні звичаї. Також ширші сходи були присвячені першій річниці смерті бл. п. Олени Лотоцької і Олени Теліги.

Відділ вислав листи, почтівки, телеграми до Президента Картера, конгресменів, сенаторів, секретаря Венса, Папи та до Міжнародної Ради Церков в справі прав людини, переслідуваних в Україні і оборони Церкви і Релігії.

Відділ має три степендистки у Бразилії та опікується бабусею у Франції. Відділ має 52 членки і одну почесну. Вислано 24 пачки з одягом до Бразилії. Членки Відділу брали участь у відкритті та посвяченню Музею США і з цієї нагоди подарували 200 дол. на Музей. Членки Відділу дарували речі до Музею і до крамнички при Музею. Протягом трьох років продано цеглини на Музей на суму 1,070 дол.

Одна членка Відділу входить в склад Окружної Управи та в склад Конвенційної Комісії. Дописи про Відділ появлялися в часописах: "Свобода", "Народня Воля" та "Наше Життя". Членки Відділу брали участь у Всенародній Маніфестації в Нью-Йорку. Наша організація була гарно зарепрезентована, гордо ми несли наш прапор, щоб показати ворогові нашу єдність з нашим нескореним народом.

Катерина Коць пресова референтка

71-ий Відділ США в Джерзі Ситі, Нью Джерзі вітає XVIII Конвенцію США та бажає багато успіхів у її переведенні.

BRANCH 72 NEW YORK, N. Y.



The purpose and aim of Branch 72 has been to carry on educational, cultural and charitable programs.

The past three years have been most productive. The foremost function of Branch 72 has been our annual Dinner and Dance at Soyuzivka, which raises moneys to help many organizations and charities, i. e. Ukrainian Museum, Our Life, etc.

Our "Musicale" held annually in the fall pays tribute to outstanding and talented young Ukrainian artists and is always well attended at the institute, by both our membership and guests of the community.

In 1975 Branch 72 set a precedence by honoring Dr. Georgia Jeanne Fisanick-Englot and Joan E. Roberts, Ph. D. for their professional achievements in their respective fields, on the occasion of international women's year. Subsequently our candidates' respective names were given to the National Council of Women during the "Leaders of the Future" program. Dr. Georgia Fisanick-Englot was chosen by the Committee to receive first honor in science.

Branch 72 participated in the Bicentennial Ukrainian Street Festival in May, 1976.

Our booth sold traditional foods and sales were plentiful. The members worked hard, and everyone enjoyed this historical event.

In bitter cold October weather we entered our float in the "Ukrainian Day" parade.

The float theme was a pysanka. These events were only a few of the activities in which we took part.

Over the years, Branch 72's Executive Committee and members have attended and participated in UNWLA conventions and meetings at all levels. We have been the hostess branch at many functions.

We are proud to say that Branch 72 has provided many members for Regional Council and its affiliated committees. This demonstrates that a bilingual branch can contribute much to the UNWLA as well as the surrounding community.

73 Відділ СУА в Бріджпорті, Конн.



*Сидять від ліва: М. Чубата — орга. реф., А. Чернявська, А. Гомік — голова Відд., М. Герич — господарська, О. Шуст — секретар, Н. Шуст — заст. голови.
Стоять від ліва: С. Домінгез, Г. Тромса, М. Болонна — кас., М. Захарко, Я. Ковач, М. Сливінська — культ. осв. реф., Н. Фалько, О. Іванко, І. Федоронько — сусп. опіка, П. Самчук, О. Сусла — контр. ком., М. Цап.*

*щиро вітає XVIII Конвенцію СУА та бажає
якнайкращих успіхів у нарадах.*

74-ТИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ЧІКАГО, ІЛЛ.



Сидять зліва: С. Дачишин — заступниця голови, Г. Харук — секретарка, О. Турула — голова, І. Пежанська — культурно-освітня референтка, М. Баранська — касирка, С. Роман — референтка суспільної опіки. Стоять перший ряд зліва: А. Менцінська, В. Хрептовська — культурно-освітня референтка, С. Закревська, І. Попович — організаційні референтки, О. Панас, І. Смолинська, Е. Мороз-Морресе. Стоять другий ряд зліва: Г. Куріца, С. Іванчук, В. Яворська, Л. Вихрій, М. Мацюрак — господарська референтка. Членки неprisутні: О. Атановська, А. М. Бараболяк, І. Дмитерко, Н. Гаджера, Е. Йона, А. Лапичак, д-р Т. Наболотна, М. Радивил, заступниця голови Округної Управи, Л. Рудакевич, Л. Шандра, заступниця голови Головної Управи, д-р Тамара Тимцюрак, голова контрольної комісії.

Відділ засновано в 1963-му році. Скількість членок в поданому часі сягає 30. Діяльність концентрується на північно-західній стороні міста Чикаго і його передмість. Відділ користується приміщеннями Української католицької церкви св. Йосифа в цій околиці. Сходини відбуваються щомісячно із літньою перервою. Належить відмітити проведений курс писання писанок та курс вишивання в 10-ох лекціях у березні-квітні 1976 р. Кожного року Відділ підготував та обслуговував кіоск українського народнього мистецтва в часі 10-денного фестивалю церкви Св. Йосифа. На нього приготувано ляльки в українських строях та дрібні експонати із українською вишивкою.

В 1977-му році Відділ включився у всі святкування зв'язані із посвяченням нової церкви Св. Йосифа. Передовсім членки багато допомогли при влаштуванні показу ноші із приміненням української вишивки — від дитячого одягу до вечірніх та весільних суконь. Показ підготували жіночі організації парафії.

Відділ включався активно у всі імпрези улаштовувані з ініціативи Округної Управи. Для придбання фондів організовано щороку Різдвяний ярмарок та продаж уживаних речей. Теж продавано каву та солодке після Богослужби. Із ділянки суспільної опіки фінансовано щорічно одну стипендію студентці в Польщі, одну в Бразилії. Теж висилано оджеві пачки потребуючим родинам в Польщі та Бразилії. Належить додати, що Відділ одержав від Головної Управи третє відзначення за жертвенну і віддану працю у ювілейному році та перше відзначення за працю в 1976 році.

О. Турула — голова Відділу

75-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮАРКУ



Христина Сөнөжжак, Оля Гнатейко – голова Округи, Боженна Сигалів – голова, Таїса Рак-Бравн, Іванна Олесницька, Ліда Бойко. Стоять: Барбара Гарасим, Оля Понось, Ірка Макар, Дарка Кравець, Марія Куцина, Софія Ленг, Марія Ференс, Галя Мандзій, Марія Вільчинська, Славка Гудзій. Неприсутні: Віра Бекесевич, Славка Гординська, Марія Кізічак, Лярус Маціборська, Анна Міль, Марія Онишкєвич, Люїза Гуцал, Рома Миськів, Мотря Янюк, Рабин Попович, Христия Кряк.

Сходини Відділу мають все заплановану програму, щоб зацікавити своїх членок. Зацікавлення молодих членок широке, народне мистецтво і активність в політичних зв'язках.

Відділ брав участь в "Українському фестивалі" штату Нью-Джерзі і влаштував у двох бібліотеках в Мейпелевуді виставки писанок і народнього мистецтва.

Наш найбільший успіх це новозасноване "Бюро Суспільної Опіки" для старших громадян. 1 січня минув рік коли Відділ перебрав на себе велике завдання, саме поміч і опіка над старшими громадянами. До цієї акції Відділ поставився дуже серйозно й фахово.

Внесено до Федерального Уряду аплікацію на "Action mini-grant" для приділення фондів. В лютім 1977 р. було призначено Відділові 2000 дол. на проєкт. 15 травня м. р. було відкриття "Інформативного бюро" для старших громадян в Ньюарку, Ірвінгтоні й околиці. Чотири рази на тиждень "Бюро" давало фахові поради в справі "Соціального забезпечення", медичної допомоги і закупу ліків.

В міру потреби, союзнянки довозили сеньорів до американських допомогив агенцій і були перекладачами. В додатку союзнянки збирали придатні матеріяли, фахово перекладали і друкували для загального розповсюдження.

А коли союзнянки почали глибше входити у свою працю, зустрілися із подібним почином церковного Комітету при церкві св. Івана Хрестителя, то було рішено з'єднати сили для добра загальної громади.

Злучені сили зараз діють як "Українське Бюро Суспільної Опіки" при церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.

Членки чергуються урядуванням в понеділок і середу від год. 12-3.

В програмі "Бюро Суспільної опіки" є запрошені фахові доповідачі, влаштування цілоденних поїздок, спільні святкування, як от День подяки, різдвяна зустріч і раз на місяць спільні святкування днів народження членок.

Постійні працівниці цієї суспільної клітини: Таїса Рак Бравн, Іванна Бульба Олесницька, Боженна Сигалів.

Допомагаючі членки: Віра Бекесевич, Ліда Бойко, Барбара Гарасим, Софія Ленг, Галя Мандзій, Марія Онишкевич, Марія Вільшинський.

76-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. НАТАЛІЇ КОБРИНСЬКОЇ У ВОРРЕНІ, МІ..



Дитяча світличка, 1977 р.

Наш Відділ займається виховно-культурною працею. Відділ існує уже 15 років і провадить світличку 13 років, до якої ходять діти від 3-ох — 5-ти років життя. Учителькою є Мирося Бараник, яка провадить світличку фахово, вміло і з великою посвятою при допомозі Лесі Бараник. Зайняття відбуваються двічі у тиждень. 76-ий Відділ влаштовує рік-річно дитячу вишивану забаву. Ця імпреза притягає багато публіки й втішається великим успіхом. В програмі є все виступ дітей світлички, дитячий хор, танок, ляльковий театр і виступ мандолінової оркестри. Праця у світличці це одна з найважливіших ділянок нашого Відділу. Дітвора закінчуючи світличку переходить до Школи українознавства, молодечих організацій і так включається у громадське життя. За ці роки, сотки дітей перейшло через світличку 76-го Відділу. Треба однак ствердити, що число дітей зменшується, як також починаються труднощі з українською мовою у дітей. Насувається думка, що кінцевим є організувати семінари й доповіді для молодих матерів із натиском на важливість рідної мови (слова).

В 1976 році Відділ спровадив театральний ансамбль "Заграва" з Торонто з п'єсою Гоголя "Одруження". Виставка мала великий успіх завдяки добрій підготовці й організації. Громада Дітройту була вдячна 76-ому Відділові за культурну імпрезу.

Ще одною цікавою імпрезою у 1976 р. був "Великодній базар" у великому центрі "Oakland Mall". 76-ий Відділ улаштував цей базар з думкою показати американцям дещо із українського мистецтва. Був показ дитячих вишиваних одягів, гагілки пластунок, показ писання писанок і продаж великоднього печива. Про базар обширно писала американська преса.

На майбутнє хочемо продовжувати свою дотеперішню діяльність, як також внести дещо нового й цікавого до програми нашої праці.

Відділ має 30 членок.

СКЛАД УПРАВИ 1977 р.:

К. Кучер, І. Прийма, М. Василькевич, І. Ляш, Л. Несторович, С. Фіґач, І. Ворик, М. Турянська, М. Костюк, Р. Дигдало, О. Савчук, Л. Бараник, Л. Колодчин, О. Ласка, М. Кальба, Я. Скипакевич.

Ксеня Кучер — голова

***76-ий Відділ СУА ім. Наталії Кобринської у Воррені щиро вітає
XVIII Конвенцію СУА***

77-ИЙ ВІДДІЛ СУА, ІМ. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ В ЧІКАґО

*щиро вітає Президію і Делегаток ХУІІІ Конвенції СУА і бажає успіхів у їхній невтомній і
жертвенній праці.*

78-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У ВАШІНГТОНІ, Д. К.



Зліва на право перший ряд: Т. Нестерчук, Р. Ставнича, Н. Базарко. 2-ий ряд: З. Луцька, Л. Яросевич, М. Терлецька, М. Кормелюк, М. Скаськів, Т. Вітковицька. 3-ий ряд: М. Демчишин, Б. Гелета, О. Новосінська, А. Гаврилюк, М. Остапенко, С. Дячок, Я. Оришкевич.

Відділ засновано в 1963-ому році. Під цю пору в ньому гуртується 57 членок. Одною з найважливіших ділянок праці у Відділі це світличка, перше дбайливо підготоване українське середовище для малят нашої громади. Після навчання у світличці діти переходять до класи передшкілля при суботній Школі Українознавства. Для молодшої дітвори підготовляється щорічно вишивані або костюмові забави з розваговою програмою та ляльковим театром. Малята із світлички беруть участь в шкільних Святах Матері та підготовляють власну програму на закінчення шкільного року. У звітному часі Відділ був господарем першої конференції для виховних референток та учительок дошкілля на нашу округу.

Для широкого громадянства влаштовано в минулому дві ілюстровані прозірками доповіді про "Початки мистецтва в Україні" продукції Л. Вороневича і Б. Певного та виставки таких українських мистців: В. Бачинський, Я. Гніздовський, С. Геруляк, як теж виставку картин з галерії О. Ванчицької.

Що другий рік беремо участь у Народнім Фестивалі Північної Вірджинії, де є змога показати не тільки кращі зразки українського народнього мистецтва та познайомити чужинців з нашими стравами, але є теж добра нагода для виступів мистецьких сил таких, як Ансамбль бандуристів Вашингтону чи інших вокальних і танцювальних груп.

Референтура суспільної опіки займається висилкою одягу та грошевою

допомогою потребуєчим у Бразилії та Польщі. Через касу переходить дві стипендії до Бразилії; Відділ теж удержує одну стипендистку.

Розуміючи цінне надбання у створенні Українського Музею наш Відділ пожертвував 500 доларів, тобто став його добродієм.

З ціллю посилення ділянки зовнішніх зв'язків наш Відділ брав участь у нарадах з нагоди Міжнародного Року Жінки в Державному Департаменті; був одним із спонзорів "Інтернешенел Байсентеніел Салют", співпрацював із "Дістрікт оф Колюмбія Байсентеніел Коміті та Комітетом для відсвяткування 200-ліття Америки та 100-ліття поселення українців у Америці. Відділ є членом "Нордерн Вірджінія Фолк Фестівал Асосіейшен", від якої одержав грамоту відзначення за свою працю, та членом, "Вашінгтон Етнік Асосіейшен".

Управа

78-ий Відділ США ім. О. Степанів у Вашингтоні, Д. К. пересилає щирий привіт XVIII Конвенції США та бажає великих успіхів в корисній праці для української спільноти

79-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У БОСТОНІ, МАСС.



Завдяки кільком молодим членкам, які вступили до нашого Відділу в останніх двох роках, праця Відділу була різноманітна.

Влаштовано вечорі: Різдвяну зустріч, показовий вечір (вишивання, плетіння на дротах, гачкування, в'язання шнурків-макроне, прикрас на ялинку), "Галовін" в костюмах виключно для членок, виставку картин маєстра Гніздовського, участь в балю в Інтернаціональнм Інституті з показом стола з українським печивом, "Ярд Сейл" (це вперше в нас).

В останніх двох роках наші членки помагали у влаштуванні пікніків для студентів і професорів літньої школи Українського Інституту в Гарварді. Брала також участь у приготуванні прийняття для Леоніда Плюща й д-ра Штерна. Перевели ми також збірку на СКВУ, на оборону політичних в'язнів, якою занялась Оксана Пясецька.

Однак найбільше праці вложили членки у святкування 200-ліття Америки і 100-ліття поселення українців в США. І так 9 квітня 1976 р. в Капітолю стейту відбуто "День Української Спадщини", який очолила Ольга Федорів.

Місяць грудень 1976 р. був Українським місяцем у "Бостон Сіті Гол". Мистецькою частиною занялась голова М. Турко, а допомагали їй Таня Витвицька, Таня Д'Авініон і Н. Миколаевич. Про це все було обширно поміщено кількаразово, включно зі світлинами у "Бостон Гловб" і в телевізії.

У Бостоні маємо проблеми з членками: старших членок-емериток щораз менше, а молодші заки втягнуться в працю виїжджають з Бостону через працю їхніх чоловіків.

Наталія Миколаевич — секретарка

81-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ В ДІТРОЙТІ, МІЧ.



Зліва направо: О. Лісківська, О. Папіж, Т. Назаренко, М. Колтик, О. Василина, С. Стефанюк, С. Гладіш, Ір. Чучман, М. Лазарчук, М. Білинська, Н. Терлецька, маєстро Гр. Назаренко. Відсутні: М. Базюк, О. Ніновська.

Второваним шляхом котиться життя і праця Відділу, за роки існування вже виробилась певна традиція і напрямок праці. Майже щороку повторюються ті самі, або подібні заходи, але останні кілька років для 81-го Відділу були незвичайними. Понад два роки членство працювало над великим проєктом, присвяченим 200-літтю Америки й 100-літтю українського поселення, відтворення української історичної і народної ноші з різних частин України. Відділ має у своєму складі Софію Дольницьку, знану мисткиню з праці над ляльками, яка поділилась своїм досвідом з членками Відділу.

За ініціативою довголітньої голови Відділу Дарії Яворівської та завдяки наполегливій праці членства було створено коло 50 модельок-ляльок історичних персонажів і ноші. Більшість членок Відділу брала активну участь у праці, кожна в міру своєї спроможності, але промоторами були Д. Яворівська та О. Папіж, що горіли завзяттям і ентузіазмом. Кожна моделька-лялька докладно вивчалась за світлинами, за описами, з пам'яті, кожна дрібниця і деталь обговорювались і вдосконалювались. Виставкою моделей-ляльок користується не лише Союз Українок, але й українська громада США і Канади.

81-ий Відділ СУА тісно співпрацював з українською громадою Дітройту, а особливо з Округною Управою СУА. Успіхи Відділу поділяла вся громада.

Для відзначення закінчення проєкту відтворення частини нашої культурної спадщини було влаштовано в жовтні 1976 "Веселі іменини-вечерниці". Союзянки й члени української метрополії Дітройту спонзорували (кумували) коло 30 ляльок, що створило "Фонд ляльок".

На цьому вечорі вперше виступив власний хор Відділу, під керівництвом маєстра-бандуриста Григорія Назаренка. Тепер хор вже має невеликий репертуар і виступає на запрошення своєї, або загально-громадських організацій. Управа Відділу: Тетяна Назаренко — голова, Олена Папіж — заступниця, Надія Терлецька — секретарка, Олександра Фльорчук — скарбницка.

Управа

82-Й ВІДДІЛ СУА В БРОНКСІ, Н. Й.



Від останньої Конвенції СУА діяльність 82-го Відділу проходила в таких ділянках: організаційній, культ-освітній, виховній, харитативній і громадській.

ОРГАНІЗАЦІЙНА ділянка: крім сходин Управи, щомісяця відбувалися ширші сходи членок, все з цікавою програмою на актуальні теми. Замітним було висвітлення фільму "Писанка" М. Перейми, "Спомин про Олену Кисілевську", Л. Волинець: "Українська жінка на міжнародньому форумі", доповідь про життя Василя Стефаника на підставі його творів. В святочному часі відбувались "Різдвяні зустрічі", "Свячене", "Свято Матері" все получене з відповідною програмою. Відділ має 38 членок, дуже багато старших віком, через це активних членок до праці є небагато.

КУЛЬТ-ОСВІТНЯ ділянка: Відділ спільно з 64-тим Відділом влаштував вечір присвячений "Пам'яті Ярослави Музики", получений з виставкою її праць. Влаштовано виставку української вишивки (збірка Мирослави Стахів) під назвою "Україна у вишивці" з доповіддю почесної голови СУА Лідії Бурачинської. Відбувся також "Шевченківський концерт" для громади при церкві св. Покрови та святочний вечір в пам'ять Василя Стефаника у століття його народження. У співдії з СФУЖА відбувся панель на тему "Українська родина сьогодні і завтра".

Рівнож з ініціативи культ-освітньої референтки Іванни Клим засновано при Відділі гурток талантів під назвою "Молода муза", яким опікується редакторка Уляна Любич. Цьому гурткові присвячено окрему сторінку в журналі "Наше Життя". В наслідок цієї праці були такі імпрези: "Вечір молодих талантів" і жива газетка гуртка "Всього по троху".

За старанням **ВИХОВНОЇ** референтки зорганізовано курс сальонових танків, під проводом Роми Прийми-Богачевської. Почин цей стрінувся з признанням зі сторони батьків, з ентузіазмом зі сторони молоді; ми ж уважаємо, що він є дуже важний у виховнім аспекті.

Заходом **ГОСПОДАРСЬКОЇ** референтки переведено курс "Печення, варення та прибирання тортів" під проводом п. Ірини Кашубинської.

Відділ старається інформувати американське громадянство про Україну. На виставку етнічних груп у Центрі Ракефелера, що відбувалась з нагоди 200-ліття Америки і 100-ліття нашого поселення в цій країні, подаровано весільний коровай. Під час виставки у Медісон Сквер Гарден до габльотки з темою "Великдень на Україні", що її влаштували Об'єднані Нації, Відділ передав великодню паску, вишивки і кераміку. Вислано телеграму до Женеви в обороні переслідуваної нашої церкви, священників і вірних. Вислано листа до президента Картера і сенатора Джевита в обороні українських політичних в'язнів. Українським в'язням до концентраційних таборів наші членки вислали 22 листи з різдвяними привітаними.

ХАРИТАТИВНА ділянка: окрім відвідин хворих у шпиталях і вдома, наша референтура допомагала готівкою і одягом потребуючим у країнах Південної Америки і в Польщі. У звітньому часі вислано з одягом 78 пакунків 8 з книжками і грошеву допомогу на суму 713 дол. За останні три роки придбано дві стипендії по 150 дол. і три по 200 дол. на студії в Бразилії. Мусимо відмітити, що гроші на видатки цієї референтури, це добровільні датки членок і громадянства.

СПІВПРАЦЯ З ОКРУЖНОЮ УПРАВОЮ: підтримуємо імпрези, які влаштовує наша Округа, як "День Союзянки", "Вишивані вечерниці", "Веселий вечір" тощо.

Доцінюючи важливу працю ГОЛОВНОЇ УПРАВИ стараємось її підтримувати не тільки морально, але також відповідними датками. На купно нового дому СУА Відділ дав 1.000 дол. Відділ також живо цікавиться розбудовою Українського Музею, став його членом, та жертвував 1.000 дол. та став його меценатом. Десять членок нашого Відділу є членками Українського Музею, а серед громадянства придбав Відділ сім членів для Музею. На великодню виставку у Музею членки Відділу виготовили коровай і дивень, а на різдвяну програму приготували Свят-вечірній стіл з традиційними стравами. В часі останньої Конвенції Відділ підготував три традиційні столи: весільний (гуцульський), Свят-вечірній і Великодній. Багато членок радо подарували для крамнички при Музею вишивки, кераміку, писанки та 24 ведмедиків.

За жертвенну працю для нашої організації і точне виконання наших зобов'язань, Екзекутива СУА відзначила два рази наш Відділ грамотою.

Головами Відділу були: О. О. Гентіш (1975), Т. Британ (1976), М. Савка (1977).

Ірина Крамарчук — пресова референтка

***Найкращі побажання ХVІІІ Конвенції бажають Управа й Членки
82 Відділу***

83-ІЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н. Й.



Діти світлички 83-го Відділу СУА та діти членок Відділу, під час виступу на традиційній "Ялинці" у ролі пастушків, які приносять дари до вертепу.

Від самого свого заснування у 1964 році, 83-ій Відділ головну свою діяльність спрямовував на виховання дітей, на плекання в них української духовості. Відділ може похвалитись неабиякою активністю в цій ділянці, а найважливіші з них це: "Ялинка" для дітей, ляльковий театр та світличка.

ЯЛИНКА.

Почавши від 1965 року 83-ій Відділ влаштовує "Ялинку" для дітей. Вона вже стала традиційною і на неї з'їжджаються батьки з малими дітьми не тільки з Нью-Йорку, але і з далеко віддалених місцевостей. В програмі завжди є сцена з різдвяною чи зимовою тематикою, співання колядок та діточі гри й забави. Більшість дітей вбрані у вишивані суконки та сорочечки, а ціла імпреза залишає в дітей особливі переживання.

СВІТЛИЧКА.

Світличку зорганізовано в 1971 році при Окружній Управі СУА, а опіку над нею перебрав наш Відділ. Навчання відбувається в суботи в приміщеннях школи св. Юра. Вчителькою від самого початку є Євгенія Вацик, а допомогі їй молоді пластунки, спершу Марта Вацик, а тепер Марта Лопатинська. Опікунками є членки нашого Відділу, спочатку нею була Марта Данилюк, опісля Наталка Дума, а тепер Іна Соломон. Вчителька Марта Вацик переводить з дітьми гри, вчить пісень, ручних робіт, приготує різні імпрези як День Матері, Гостина св. Миколая тощо. Цього року у світличці 17-еро дітей.

ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР

Великим здобутком не тільки Відділу, чи СУА, але української громади околиці Нью-Йорку є ляльковий театр 83-ого Відділу СУА під проводом Олі Гаєцької.

Думка створення лялькового театру зродилась у О. Гаєцької — великої приятельки



Діти світлички 83-го Відділу СУА із гостинним виступом на "День Матері" влаштований 83-ім Відділом СУА в Нью-Йорку.

дітей, коли вона перебуваючи на вакаціях у Вайлвуді, Н. Дж. поставила для знайомих дітей на мініатюрній сцені казку "Івасик Телесик". Побачивши з яким захопленням діти сприймали цю виставу, Марта Данилюк, тодішня опікунка світлички, запросила О. Гаєцьку виступити з цим ляльковим театром перед дітьми світлички. Цей виступ мав у дітей великий успіх, і Оля вступивши до 83-го Відділу СУА при заохоті і допомозі членок Відділу, взялась до створення лялькового театру у ширшому масштабі. В 1972 р. оформився вже як "Ляльковий театр 83-го Відділу СУА" під проводом Олі Гаєцької. Адміністратором стала Марта Данилюк, а співпрацівниками — виконавцями Наталія Дума, Олег Данилюк і в останніх роках Марійка Соробей та Андрійко Данилюк. Ролі виконують члени Лялькового театру, членки та прихильники Відділу та їхні діти. Ляльки виконує сама Оля Гаєцька, рівнож добирає тло музики та режесує. Технічною частиною, при записуванні тексту на стрічку та при самих виступах, займається інж. Роман Гаєцький, чоловік пані Олі. Перед початком кожної казки вітають глядачів діти членок нашого Відділу (Роксоляна Лучечко, Адріяна Лучечко і Андрійко Оберишин) в ролі звіряток з України.



Керівницка і помічниці Лялькового театру 83-го Відділу СУА: з ліва: Оля Гаєцька, Наталія Дума, Олег Данилюк, Марта Данилюк, Роксоляна Лучечко.



Картина із вистави Лялькового театру "Білосніжка".

Тепер Ляльковий театр має у своєму репертуарі такі сценки: "Івасик Телесик" — нар. казка, "Ялинка двох зірок" — написала О. Гаєцька, "Казка про трьох ведмедиків" — Ірини Наріжної, "Білосніжка" і "Рожева ляля" — пера О. Гаєцької. Вже майже готова "Казка про лелек і Павлика Мандрівника" І. Багряного.

Ляльковий театр виступав два рази на зустрічі світличок у Нью-Йорку, поставив дві вистави у Донел-бібліотеці в часі, коли наш Відділ влаштував там виставку українського мистецтва, показ писання писанок тощо. Цей виступ був для не-українців, тому перед сценами короткий зміст для публіки подавала Галина Сміндяк. Дві вистави поставлено на Фестивалю в Гарден Стейт Парку, де також через інтернаціональну публіку, подавано короткий зміст сценок англійською мовою (Ірина Бехтольд). Неукраїнська дітвора сприймала ці вистави з таким же зацікавленням, як і українська. Під час великодньої програми 1977 р. для дітей в Українському Музею в Нью-Йорку поставлено 4 вистави.

Запрошують Ляльковий театр також і інші Відділи СУА, а саме: 21-ий Відділ в Брукліні, Н. Й., 21-ий Відділ в (Нью Джерзі) (2 рази) та 18-ий Відділ в Пассейку, Н. Дж. Перед Ляльковим театром великі завдання — хоч частинно заступити нашим дітям брак дитячого постійного театру.

Олександра Юзенів — пресова референтка

84-ий Відділ СУА в Чикаго

з вдячністю та признанням за дотеперішню жертвенну та невсипущу працю для української спільноти вітає XVIII Конвенцію СУА і бажає ще кращих успіхів у майбутньому.

Щастя Вам Боже!

86-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В НЬЮАРКУ, Н. ДЖ.



Стоять зліва: М. Граб, Л. Стебельська, Н. Кляпішак. На сходах 1-ий ряд зліва: В. Тершаковець, А. Кравчук, Л. Гайдучок, 2-ий ряд: С. Жеребецька, В. Курилко, М. Торуг, К. Воловодюк, І. Охримович, 3-ий ряд: Т. Турянська, Л. Коленська, Л. Лапичак, Н. Кузьма, Іванчук — голова, 4-ий ряд: Г. Стецура, Б. Ольшанівська, М. Савицька, Л. Цяпка, О. Гнатейко, 5-ий ряд: М. Полянська, І. Яворська, М. Олійник, О. Стеранка

Відділ засновано в 1964 р. в присутності 14 жінок. В цю пору Відділ начисляє 52 членки. Праця Відділу є різноманітна і кожна референтура є активна. Останні три роки Відділ очолювала Надія Кизима-Іванчук. Вона також входила у всі комітети Відділу.

Організаційна ділянка. На заклик Ювілейної конвенції, щоб подвоїти членство, організаційні референтки М. Граб (1975) і О. Стеранка (1976-7) пробували різні способи щоб приєднати більше членок до Відділу. Найліпший вислід дали особисті контакти, бо до Відділу вписалося 13 жінок.

Виховна ділянка. В 1975 р. Відділ у співпраці з музичним дошкіллям, яким керує М. Савицька, zorganizував дитячу забаву, де виступив музичний садочок з "Подоляночкою". Ця сценка появилася ще в мейпелвудській бібліотеці і на Українському фестивалі. В 1976 р. Відділ улаштував вже третю з черги "Кольораму" — виставку дитячої творчості для дітей від 5 до 14 років. Жюрі складалося з наших мисткинь: Л. Мазяр, Х. Юрків і Л. Марр. "Кольорама" є дефіцитова імпреза, але маємо в плані її продовжувати, бо це дуже корисне для нашої дітвори. Відділ щороку призначає нагороду, 25-доларовий бонд для найкращої учениці з української мови в школі св. Івана. Виховними референтками були М. Савицька (1975) і Х. Бонакорса (1976-7).

Імпрезова ділянка. Мистецьким вечором і забавою Відділ відсвяткував свій десятилітній ювілей 1 травня 1976 р. В програмі виступив квартет "Калина", А. Твардовська прочитала вірш свого авторства, Д. Гентиш прочитала фейлетон, а головну промову виголосила голова Відділу Н. Іванчук. У ювілей взяли участь представниці Окружної Управи і Відділів Округи. В листопаді 1977 р. відбувся "Показ моди-хутер" з "Флемінгтон Фир Ко". Імпрезовими референтками були С. Чіх (1975-6) і М. Граб (1977).

Культурно-освітня ділянка. Щоб мати більшу присутність членок на ширших сходах, культурно-освітні референтки С. Темницька (1975) і Л. Гайдучок (1976-7) запрошували доповідачів з доповідями і показами, а саме: М. Гординська — "Показ роблення ляльок з воску", М. Стахів — "Прозірки про орхідею і Україну у вишивках", Х. Гамота — "Показ роблення килимів і вишивання", Т. Турянська — "Прозірки з подорожі на Україну", фільм С. Новицького "The Glorious Easter Egg", Н. Чапленко — "Іван Франко і професійна та суспільна праця жінки", Л. Коленська — "Леся Українка і Василь Стефаник", "Прозірки з країни скітів", Т. Тершаковець — "Йога", І. Лапичак — "Враження від зустрічі з українцями в Польщі".

Відділ також zorganizував такі доповіді для громадянства: Р. Савицький — "Використання українських мелодій у світовій музиці", о. д-р Ю. Шумовський — "Екзотика Західньої Африки", і Л. Гуцалюк — "Демонстрація малювання образу".

Відділ влаштував весною 1975 р. двотижневу виставку народнього мистецтва в двох мейпелвудських бібліотеках. Демонстрували писання писанок Л. Цяпка і Л. Стебельська, а вишивання С. Жеребецька і Б. Ольшанівська. Також тричі Відділ мав стіл на Днях Союзанки з інкрустацією, з вишиваним одягом для дітей і з вишиваним одягом для жінок. Відділ виставив стіл з інкрустаціями в Рутгерському університеті в грудні 1976 р. під час Слов'янського фестивалю.

Ділянка суспільної опіки. Відділ вислав до Бразилії 4 пачки з одягом, узорі до Інституту св. Ольги, 25 дол. допомогу сестрам. Два роки дає стипендію для студентки по 180 дол. річно. До Польщі вислав пакунок з одягом, 3 пачки харчів, а членки з особистої збірки посилають по 5 дол. місячно допомогу для потребуючих. Відділ дав 100 дол. допомоги двом місцевим потребуючим. Референтками були Л. Лапичак, С. Темницька і О. Захарко.

Господарська ділянка. Належить написати про референтуру без якої Відділ не міг би улаштувати "Кольораму" і не мав би можливості виплачувати згаданих датків. Наша референтка С. Жеребецька вже три роки не тільки відповідала за всі перекуси у Відділі і на наших імпрезах, але також організує продаж печива, квітів, квітків тощо. Відділ влаштував три базарі, в яким продавали, крім печива, ручномальовані прикраси на ялинку, картини, книжки і ручні роботи. У влаштуванні цих базарів більшість членок брали активну участь. Дохід з цих підприємств є фінансовою базою нашого Відділу.

У зв'язку з Інтернаціональним роком жінки Відділ після відозву в обороні поневолених українських жінок в СРСР до місцевих конгресменів Родіно, Мініша, і Вілліамса. Родіно зареєстрував нашу відозву до Конгресового рекорду, а Вілліамс написав до комендантів в'язниць, в котрих перебувають українські жінки, про ліпше поводження з в'язнями.

Хочу тут згадати про членів ексекютиви, про яких часто забуваємо, а саме: заступниць голови, писарок і скарбничок. Заступницями були Н. Клапіщак і Б. Ольшанівська. Писарками були Б. Ольшанівська, М. Граб, Л. Стебельська і А. Твардовська. Скарбничками були Л. Цяпка і В. Мицьо.

Відділ дав такі пожертви на фонди СУА за три роки: 770 дол. на Музей, 300 дол. на політв'язнів, 200 дол. на Запасний фонд "Нашого Життя" і 50 дол. на Пресовий фонд. Розуміючи обов'язки, які взяла на себе Головна Управа СУА з відкриттям Музею, Відділ постановив стати його меценатом.

Наші членки не є тільки членками СУА, але включаються і в іншу громадську працю. Вони активні в Пласті, Рідній школі, Чорноморській Січі та в інших організаціях. В останніх трьох роках 6 членок увійшло до Окружної Управи, а одна є референткою листування при Суспільній опіці Головної Управи.

Марія Полянська

*Привіт з нагоди XVIII Конвенції СУА та побажання найкращих
успіхів у дальшій праці*

складає

86-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В НЬЮАРКУ, Н. Дж.

89-ИЙ ВІДДІЛ СУА В КЕРГОНКСОНІ, Н. Й.



1-ий ряд зліва: М. Круговий, Г. Слободян, О. Василик, Л. Савеский. 2-ий ряд зліва: О. Яримович, А. Хоманчук, О. Салук, Л. Яців, О. Ленець, О. Васьків, С. Барусевич, Д. Горняткевич, М. Реннер, Д. Стасюк. 3-ий ряд зліва: Е. Гнатов, К. Бжезінский, І. Загальяк, А. Ганкевич, М. Смішкевич, А. Яців, М. Оршуляк, М. Квас, А. Шмотолоха, О. Бараннік, В. Гомотюк. 4-ий ряд зліва: П. Олексів, О. Оршуляк, М. Кріжановська, М. Тхір, А. Оприск, М. Кондра, І. Осідач. Неприсутні: Е. Александрович, О. Бедрій, Ю. Бубела, О. Черник, Д. Хухра, М. Цимбаліста, Е. Федьків, О. Денисенко, І. Лесів, І. Маренін, Г. Митрофанюк, О. Олійник, М. Першин, О. Савчук, О. Винник, А. Змій

Привіт ХУІІІ Конвенції

складає

89 Відділ Кергонксон, Н. Й.

90-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.

Праця 90-го Відділу за останні три роки зосереджувалася побільшості на пропаганді народнього мистецтва, а зокрема української писанки. Українською писанкою наш Відділ здобув признання в американському світі — в школах, крамницях, телебаченні, а також в американській пресі. Виставки кераміки, вишивки, різьби й ікон полонили не тільки українських відвідувачів, але й американці захоплювалися красою нашого мистецтва.

Не менше праці вложили членки у виконання стилевих ляльок з усіх земель України, які будуть прикрашувати не лише нашу домівку у Філядельфії, але будуть також вживані при влаштуванні різних виставок.

Відділ вложив велику працю у підготовлення Міжнароднього ярмарку, що відбувся у Філядельфії з приводу 200-ліття Америки, який стягнув понад 50,000 глядачів.

Членки цікавляться образотворчим мистецтвом, тому влаштовували вечорі, на яких наші мистці знайомили присутних з різними ділянками нашого мистецтва.

Управа Відділу запрошувала на кожні свої ширші сходи відповідних доповідачів на дуже цікаві гутірки.

Інтензивно та віддано працювали членки для відзначення 10-ліття Віддлу, котре відбулося з великим успіхом в жовтні 1975 р.

Христя Х. Сенік — пресова референтка

91-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ КИСІЛЕВСЬКОЇ В БЕТЛЕГЕМІ, ПА.



"Український день" в крамниці Гесс Бродерс

Праця Відділу в останніх трьох роках була дуже різноманітна. Крім праці на терені української громади, провадимо широку освідмлюючу працю серед поселенців міста Бетлегему й околиць. Щорічні великодні базари притягають велику кількість американців. Крім українських страв і мистецьких виробів, відвідувачі можуть скористати з навчання писання писанок, які провадить членка Відділу.

Важливим успіхом Відділу був "Ukrainian Heritage Day" у великій крамниці "Hess Brothers". На п'ятох поверхах були вистави вишивок і мистецьких виробів та стіл з українським печивом. Крім вище згаданого дня, ми брали участь спільно з іншими етнічними групами ще в чотирьох імпрезах в цій крамниці з цьогорічною "Eggstravaganza" включно, коли продавано великодні страви і печиво.

Великим успіхом увінчався концерт з нагоди 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення. В програмі концерту були українські танки, пісні і показ історичної ноші.

Улаштовано також виставки народнього мистецтва в коледжі "Cedar Crest" та в місцевому банку, а виставку видань англійською мовою про Україну в міській бібліотеці.

На запрошення міського "Chamber of Commerce" взяли ми активну участь в програмі з нагоди появи історії міста Бетлегему. В 1975 році наша участь в мистецькій виставці "Bethlehem Heritage Day" увінчалася першою нагородою за вишивку — весільний рушник.

Перед Різдом влаштовано кілька разів протестаційну коляду — похід по вулицях міста Бетлегему з транспарантами про переслідування на Україні.

Минулого року Відділ репрезентував українців в різдвяній програмі в "YWCA". Дідух, Свят-вечірній стіл, дванадцять традиційних страв, солома на долівці, українська коляда викликали багато питань у чужинців, а спогадів у своїх. Найкращим доказом були світлина і стаття в місцевій пресі та запрошення до участі на наступний рік.

Дещо відмінним виступом Відділу була участь в "International Night в"Negro Cultural Center", де крім німців, валійців й французів брали участь в'єтнамці, африканці та інші екзотичні народи.

*Вітаємо XVIII Конвенцію СУА й бажаємо успіхів у праці
Управа і членки 91шого Відділу СУА в Бетлегемі, Па.*

92-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ У МЕНВІЛІ, Н. Дж.

У жовтні 1977 року святкували ми 10-ліття існування нашого Відділу. Представниці Централі, Округної Управи та інших Відділів прибули, щоби спільно з нами відзначити цю подію.

Група бандуристок прикрасила цю імпрезу своїм виступом. Після офіційної частини був бенкет, льотерія і забава з танцями.

Це була важна подія для членок Відділу, за ними багато праці, що увінчалася успіхами. Вони не жаліли часу для культурних розваг і фізичної праці для придбання грошей щоби існувати. А всі ми знаємо яких різних засобів треба вживати, щоби здобути гроші.

За останні три роки Відділ пожертвував на Музей 1.100.00 дол., закупив цеглинок на суму 450.00 дол., вплатив на фонд "Наше Життя" 500.00 дол., на Українські Студії при Радгерс університеті 100.00 дол., разом 2150, - доларів на громадські цілі.

Крім належних внесків до Округи Відділ мав власні видатки. Туди входять товариські імпрези, весільні дарунки, христини і похорони. Відділ є членом УККА.

Родина нашої членки подарувала Англомовну Енциклопедію бібліотекам у Менвілі і Сомервілі.

Відділ влаштував ряд імпрез для ширшої публіки у наймленому приміщенні (бо самі не маємо власної домівки), а саме:

1. "Чудові острови Гаваї", доповідь з прозірками.
2. "Аляска, земля краси і багатства", доповідь з прозірками.
3. "Недавня подорож по Україні, доповідь з прозірками.

Підчас сходинок членок Відділу були прочитані такі доповіді:

1. "Орхідеї", доповідь з прозірками.
2. "Стіби в українській вишивці", доповідь з прозірками.
3. "Недомагання серця", доповідь.
4. "Рік жінки і ми", доповідь.
5. "Австралія, нове місце поселення української еміграції", доповідь.
6. "Праця СУА в Америці в роках депресії", доповідь.
7. "Тарас Шевченко", доповідь.
8. "Статут СУА і парламентарне право", доповідь.
9. "Музей і його значення", доповідь.
10. "Українські студії при Гарвардському Університеті", інформаційна розповідь.
11. "Життя після життя", доповідь і дискусія.

Відділ влаштував виставу української вишивки спільно зі Сестрицтвом св. Покрови у Баунд-Бруку, Нью-Дж. і поїздку автобусом на Союзівку на відкриття пам'ятника Лесі Українки, та зорганізував розпродаж квитків на льотерію для придбання грошей.

Кожного року влаштовує осінню забаву з танцями для членок і гостей.

В часі Різдвяних Свят членки ходять з колядою, організують продажу печива.

Хоч місце нашого осередку має назву Менвіл, однак членки живуть у багатьох доколільних місцевостях і майже всі працюють на прожиток поза домом.

Ми віримо, що нам вдасться і на майбутнє в рамках організації продовжувати корисну працю, яка часто переплітається приємними і прикрими подіями, та зацікавити, або бодай поінформувати інших про нашу діяльність.

Дуже позитивним явищем є це, що наші членки втягають до Відділу своїх дочок.

Управа

93-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У ГАРТФОРДІ, КОНН.

На протязі трьох років Відділ старався вести діяльність за вказівками Статуту і Централі СУА. Відділ працював совісно для добра (цілої) організації СУА і української спільноти. Співпрацює з УККА, місцевими організаціями і церквою.

Рік-річно відбуваються традиційні Вишивані Вечерниці і базари, а, перед Різдом і Великоднем продаж печива.

Прочитано низку рефератів: "Українські ночі" Єнджеєвіча, про славних співаків: Соломію Крушельницьку, Олександра Мишугу та Модеста Менцінського і про "Таємниці забутого світу". Колишня учениця Олени Степанів І. Скождополь у святочній програмі поділилася з присутніми особистими спогадами про свою учительку, а нашу патронку.

11 січня 76 р. відбулося поминальне Богослуження і жалібні сходи у сороковий день смерті бл. п. Олени Лотоцької, а А. Любинська відчитала короткий життєпис бл. п. О. Лотоцької-засновниці і довголітньої голови СУА.

У березні запрошено д-р Т. Савицьку розказати про подорож по Бразилії. Розповідь була ілюстрована прозірками. В червні зорганізовано поїздки на зустріч з Леонідом і Тетяною Плющами. З нагоди 200-ліття Америки і 100-ліття українського поселення 93-ий та 106-ий Відділи улаштували в червні виставку українського народнього мистецтва в міській бібліотеці. В червні відбулося прощання наших двох членок А. Любинської і Г. Стасюк.

Влаштовано 6-тижневі курси вишивання. 26 жовтня 1976 р. відсвятковано День жінки, доповідачами були: Уляна Любич і Люба Волинець.

27 липня 1976 р. вислано петицію до Об'єднаних Націй в справі оборони церкви на Україні.

7-го листопада 76 р. Відділ відсвяткував 10-ліття свого існування спільним бенкетом, де в дружній атмосфері провели любий час. Делегаткою Окружної Управи була О. Мандич. Прочитано короткий огляд праці нашого Відділу, гуморестку "Союз Українок косим оком". О. Кузьма, Л. Кінах і М. Кузьма при фортепіановім супроводі п. Христі Кінах відспівали низку пісень.

Суспільна Опіка висилає пакунки до Бразилії. Зібрано 200 дол. на стипендію. Відділ перевів акцію збірки на Музейний Фонд. Відбуто прогульки до Нью-Джерзі на Фестиваль і до Українського Музею в Нью-Йорку. 1 жовтня висвітлено прозірки з України.

Ми дальше провадимо нашу працю для добра нашої організації СУА.

У звіттовому часі Відділ очолювали: Ярослава Кукіль і Катря Гадзевич.

Ольга Платош-секретарка

96-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ В ДІТРОЙТІ, МІЧ.



Перший ряд зліва: Ліда Качан, Христя Перел, Квітка Іваницька, Уляна Мазяк, Світлана Петруша, Мирося Стефанюк. Другий ряд зліва: Віра Андрушків, Мотрія Федірко, Калина Миколенко, Ірка Марітчак, Варвара Коваленко, Тамара Куропась, Анна Мацілінська, Зірка Кларк. Відсутні члени: Михайлина Вайгел, Оксана Вінтер, Ліда Вроблевська, Ліда Гайдукевич, Христя Гнатчук, Ляриса Гісо, Оксана Гудз, Надя Денисенко, Люба Жура, Оксана Заревич, Маруся Зарицька, Ліда Казвич, Марта Квітковська, Ірка Кіналь, Христя Козак, Леся Козовик, Маруся Константин, Світлана Кордуба, Надя Пернел, Віра Русецкас, Розмері Соболь, Маруся Ткачук, Надя Фабера, Тереня Целпа, Ляриса Цісарук, Люба Шаєнко, Христя Шумейко.

За останніх десять років свого існування, 96-ий Відділ здійснював свою первісну мету; побільшувати своє знання про українську культуру і втримувати тісний зв'язок з українським життям. Праця та зацікавлення Відділу різноманітні, а через останні три роки влаштовано ряд цікавих проєктів і традиційних імпрез.

Разом з "Культурно-громадським клубом" Відділ влаштував літературний вечір з цікавою доповіддю проф. Є. Рослицького на тему "Єжи Енджієвич — автор біографії Тараса Шевченка". Відділ брав участь у виставці "Скарби України" та у виставці народного мистецтва для відзначення 200-ліття Америки.

Ще з 1972 р. Відділ підтримує працю Комітету оборони переслідуваних в СРСР, дає не тільки фінансову підтримку, але провадить листовну кампанію до американських сенаторів і конгресменів та посилає картки безпосередньо до політичних в'язнів у СРСР. За цю важливу працю належить спеціальне призначення Марусі Зарицькій та Ларисі Витвицькій-Гісо. Спільно з Комітетом оборони політичних в'язнів Відділ брав участь у переведенні свята "День жінки-політв'язня", який був спонзорований всіма жіночими організаціями. З ініціативи нашої членки, Марусі Зарицької, яка є місцевою головою Комітету, ми мали шану вітати Леоніда Плюща в Дітройті.

Відділ також співпрацює з Окружною Управою та з іншими Відділами у влаштуванні імпрез різного характеру. Кожного року разом з 63-им Відділом влаштовуються "Вишивані вечерниці", які ввійшли в традицію нашої громади і є однією з найпопулярніших імпрез на терені Дітройту.

Спільно з іншими відділами також вислухано доповіді на теми: "Пістряк грудей", "Рік Дитини 1979", "Конвенція СФУЖО 1977", "Декада жінки". Також на ширших сходах були відчитані доповіді визначних громадян та фахівців. Вислухано такі теми: "Довеликодні та великодні звичаї" — п. Оля Савчук; "Теперішня криза енергії" — д-р Галя Словінська-Петраускас; "Сучасна байка" — д-р Ася Гумецька; "Розвиток жінки та її участь у громадському житті" — д-р Маруся Бек; "Астрологія" — інж. Р. Крохмалюк; "Розвиток політичних партій на Україні від французької Революції до тепер" — п. Одарка Витвицька; "Психологічний розвиток дитини" — д-р Линда Григорчук; "Завіщення і спадщина майна" — д-р Іван Гришко; Євген Сверстюк — "Ессеї". "На свято Жінки" — п. Віра Андрушків та інші.

Суспільна опіка дальше займається банком крові з якого уже скористало кілька родин наших членок.

Успіхи такої корисної праці Відділ завдячує Головам та Членкам Управи, які своєю працьовитістю уможлилювали зреалізування намічених плянів за останні три роки.

Голови Відділу: Тамара Куропась 1975 р., Тамара Куропась і Маруся Бойчук 1976 р., Ліда Качан 1977 р.

Люба Жура — пресова референтка

97-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. МАРУСІ БЕК В БОФФАЛО, Н. Й.



Гурток бандуристок 97-го Відділу зліва: Хрестя Коритник, Марта Грецишин, Діана Завадівська, Михайло Самотовка, Надя Грецишин, Хрестя Завадівська, Діана Дерчак

При 97-му Відділі СУА в Боффало, Н. Й., крім світлички, існує також гурток бандуристок. Ініціаторкою і мотором цього гуртка є Дарія Завадівська. Цей гурток дав уже декілька самостійних виступів, як перед нашою так і чужою публікою.

В останніх двох роках, члени нашого гуртка бандуристок відбули два вишкільні табори, під проводом таких інструкторів, як Григорій і Віктор Китасті та Павло Писаренко. Завдяки цьому, наші молоденькі бандуристки стають щораз більше завансовані у грі на бандурах. Тим самим, переходять зі стану аматорства, у стан добре зіграної, молодій капелі бундуристок.

В самих початках існування, інструкторами були: Я. Малюца, М. Дейчаківський з Клівленду, К. Депутат, а тепер стала Наталка Дмитрюк, молоденька, многонадійна бандуристка-диригентка.

Ми всі бажаємо нашій молоденькій капелі багато успіхів у майбутньому.

Марія Стасюк— голова

98-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. АННИ ЯРОСЛАВНИ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.



Членки Управи на виставці народного мистецтва в Пенсильвенія Університеті в листопаді 1977 р.: Віра Чайківська Датен, Мирося Олійник Коженювська, Таня Дяків О'Ніль, Ліда Квашинська Пастушок, Леся Стахнів Дяченко. Співучасники виставки: Луців, Пеленський, О'Ніл, Коженювський, Сорохатюк.

Активність в праці для поширення знання про українську народню культуру дальше продовжується. Членки Відділу прямують уже знаним шляхом, влаштовуючи вистави народного мистецтва на університетах, банках, бібліотеках, тощо, особливо там де американська публіка має можливість оглядати українські мистецькі надбання.

Два роки тому Ірина Юрчак провадила курси писання писанок на вечірніх лекціях американської середньої школи. Таня Дяків Оніл цього року навчала техніки українських полтавських стібів в класі українок.

Недавно члени Відділу поставили пів-годинну програму на "едукативній" телевізії у Філядельфії, щоби краще обзнайомити американців про Україну і українців. Висвітлені були історична ноша кількох століть, та народні строї з різних сторін України. Членки також ознайомили глядачів з історією України до теперішніх часів, в яких відбуваються переслідування і нищення діячів України. Також було виведення гагілок, і пояснення про писанки та великодні звичаї.

В листопаді 1977 р. наш Відділ був запрошений улаштувати виставку українського народного мистецтва (вишивки, різьби, кераміки, килимів і т. д.) в "Інтернаціонал Гавс" при Пенсильвенійському Університеті у Філядельфії. На цій виставці наша голова, Таня Д. Оніл, пояснювала про різноманітність типів і технік українських вишивок.

Завдяки послідовній праці вдалося відкрити двері до різних американських установ; — тож не мусимо шукати нагод для показу мистецьких надбань, бо нас запрошують, знаючи вартість українського мистецтва.

Леся Стахнів Дяченко — секретарка

99-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ВОТЕРВЛІТІ, Н. Й.



Сидять зліва: Марійка Скалій — господарська реф. Ольга Гнатишак, Дозя Кушнір — секретарка, Любомира Мокій — голова, Марія Черешньовська, Ірина Юрчишин, Іванка Бучак — касир. Стоять зліва перший ряд: Таня Дурбак — культурно-освітня, Стефанія Нарольська, Емілія Коцур — суспільна опіка, Теодозія Шевчук, Ольга Сенета, Іванна Вілиця, Люба Кушнір — виховна реф. Стоять зліва третій ряд: Ірена Скалій, Галя Кошикар, Дарка Спак — голова Контрольної Комісії, Наталка Кушнір, Марійка Кошикар — імпрезова реф.. Неприсутні: Анна Базар, Богданна Бережанська, Марія Комар, Феуронія Кошикар — заступниця голови, Дарка Мокій — господарська реф., Люба Рикет, Катерина Ярушевська, Агата Качмар.

У цьому році в місяці вересні наш Відділ святкуватиме 10-ліття свого існування.

Відділ розпочав свою працю з дуже малим числом членок. Від самого початку існування праця Відділу проходила досить скорим темпом. Жертвенна праця тих кількох жінок нашого Відділу набирала щораз то більше признання і поваги в нашій громаді. Відділ старався не відходити від цілей СУА, а працював під кожним оглядом, по своїй змозі в рамках програми СУА.

Головною метою Відділу є поглиблення і знання української народної культури та продовжування усіх традицій нашого народу серед свого членства.

В останніх трьох роках ми провадили інтенсивну кампанію приєднання нового членства, яка увінчалась гарним успіхом. Наш Відділ в отанньому році побільшив число свого членства десятьма молодими жінками.

Відділ присвятив велику вагу народньому мистецтву. Два роки провадив курси вишивання для свого членства і для жінок нашої громади. На кінець такого курсу були улаштовані виставки з їхньої праці під час великоднього базару, що робило гарне враження на публіку.

Щоби поширити нашу культуру, Відділ старався скерувати свою працю поза межі українського середовища. Для поширення української культури серед чужинців, улаштовано українські мистецькі виставки в Музею міста Сканектаді, в Глен Фолс, в найбільшому центрі крамниць та під час святкувань 200-ліття Америки в Албані. Відділ

бере активну участь у фестивалях етнічних груп на яких влаштовує виставки народнього мистецтва та поширює нашу культуру спроваджуючи найкращі мистецькі сили.

В 1976 році наша громада, як всі інші громади відзначила 200-ліття Америки величавими імпрезами, до тих святкувань прилучився і наш Відділ. Ми брали активну участь у святкуванні 100-ліття першого поселення українців в Америці.

Одним з найбільших наших досягів є зорганізування світлички, яку провадила виховна референтка Богданна Бережанська, а тепер провадять дві молоденькі союзьанки Люба Кушнір і Марійка Кошикар. Світличку заложено в жовтні 1976 р.

Відділ є членом Українського Музею. Членки Відділу ставляться з великим ентузіазмом до нашого Музею. Відбуто вже дві прогульки, щоб його оглянути та розпродано цеглин на досить поважну суму, десь коло 900.00 дол.

Успішну працю Відділ завдячує жертвенній праці своїх членок, що зрозуміли і оцінили шляхотні ідеї нашої організації та невтомній запобігливій голові Любці Мокій.

Доця Кушнір — секретарка

***Щиро вітаємо XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки,
бажаємо успіхів у нарадах і майбутній праці для добра україн-
ського народу.***

Управа і членки 99-го Відділу СУА

100-ИЙ ВІДДІЛ СУА В КАРТЕРЕТІ, Н. ДЖ.



Зліва: голова — Юлія Гнатовська, Оріся Шманько, Марія Васічко (тримає нагороду за перше місце у виставці міста Картерет), Євгенія Ждак, Михайлина Середоха; стоять зліва: Йоанна Синюк, Стефанія Подобинська, Стефанія Яньо, Ангеліна Шевчик, Іванна Рачинська. Неприсутні: Ю. Дитиняк, Р. Коньо, Я. Ткачик, Р. Принада, Р. Терлецька, К. Брус, С. Цімерман, С. Масьлух, А. Швайлик.

Цього року минає 10-ліття нашого Відділу, який був заснований Іреною Левицькою 10 листопада 1967 р. На початку було 12 членок, а тепер у Відділі маємо 20 членок. Першою головою Відділу була Євгенія Федак, а потім наступні членки: Теребецька, Рачинська, а тепер очолює Відділ Юлія Гнатовська. Щорічно Відділ влаштовує традиційний Свят-Вечір, а в часі святкування 200-ліття Америки в різних місцевостях Відділ влаштовував виставки українського мистецтва. Членки суспільної опіки займалися висилкою пакунків і грошей до Європи, як рівнож відвідували місцевих хворих.

Марія Васічко — за Управу

100-ий Відділ СУА в Картереті, Н. Дж. вітає XVIII Конвенцію СУА та бажає успіхів на майбутнє.

3 нагоди

10 ліття нашого Відділу

*щиро вітаємо Конвенцію, Головну Управу і Членок, та бажаємо
найкращого розвитку та великих успіхів в дальшій праці для
добра українського народу*

101 Відділ Союзу Українок в Чікаго

3 нагоди ХУІІІ Конвенції СУА

членки і управа 102 Від. ім. кн. Ольги в Гемонд-Манстер, Індіана,

*засилають найщиріший привіт і побажання успіху в нарадах і у
дальшій праці.*

Іванна Головата — голова

Марія Лібер — секретар

103-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ГЕМСТЕДІ, ЛОНГ АЙЛЕНД, Н. Й.

Діяльність Відділу, крім звичайної, нормальної праці, в останніх трьох роках зосереджувалася головно в двох напрямках. 1) На зовнішньому відтинку — популяризація українського народного мистецтва серед американців. У зв'язку з відзначуванням 200-ліття існування Америки, Відділ був запрошений два рази до участі в міжнародньому фестивалі в Гіксвілі на Лонг Айленді. Там наш станок з показом українського народного мистецтва, як: вишивка, кераміка, писанки та притім продажа українських страв, досягнув перше місце. На подібному фестивалі в Айзенгавер Парку в Іст Медов біля Гемпстеду, Відділ знову влаштував виставку народного мистецтва, получену з демонструванням писання українських писанок та показом вишивання українських зорів. Тут теж Відділ здобув велике признание широкої американської публіки. Ці фестивалі відвідали тисячі відвідувачів найближчих околиць. Вони облягали наші станки й подивлялися українські мистецькі вироби.

Крім того Відділ уряджував виставки українського мистецтва в публичних бібліотеках в різних місцевостях на Лонг Айленді, де ці виставки здобували подив та захоплення відвідувачів. Виставки уряджувані в різдвяному та великодньому часі мали свій святочний характер. Всі ці виставки знаходили позитивний відгук в місцевій англомовній пресі. Вони добре спопуляризували українське ім'я на Лонг Айленді.

2) На внутрішньому відтинку — присвята в увагу збереженню та плеканню українських традицій та звичаїв, а головно Відділ старався зацікавити цією ділянкою нашу молодь. Щорічні Андріївські вечорі стягали велике число молоді, яка брала в них активну участь і ця власне обставина заохочує Управу Відділу та всіх членок до дальшої праці.

Ольга Курчак — голова

103-й Відділ Союзу Українок Америки ім. Олени Теліги в Гемпстеді, Лонг Айленд, Н. Й. вітає XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки та бажає успіхів у праці для добра й волі Українського Народу!

104-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н. Й.



1-ий ряд: Оксана Куйбіда, — секретарка, Уляна Стельмах — голова, Стефанія Савка — касирка. Другий ряд: Оксана Байко, Марія Гарайда, Марянна Цюпа, Геня Чарний, Марійка Симбаліста — заступниця. 3-ий ряд: Дарія Байко, Геня Щерба, Катерина Чумчик, Маріянна Каділак. Нема на знімку: Наталка Рибак, Христина Санка, Лунда Ларсен, Ірина Готовська, Патрися Котик.

Засновуючі збори 104-го Відділу відбулися 17-го травня 1969 р. з ініціативи Ольги Сливки. Членок засновниць було 20. Першою головою була Марія Сливка, заступницею була Леся Гандзій.

16-го травня 1970 р., відбулися христини Відділу. У тому самому році членки приймали участь у відзначенні 30-ліття Окружної Управи в Нью-Йорку й у нарадах референтки молодечих Відділів Головної Управи Наталії Даниленко.

Від самого початку Відділ старається брати участь кожного року в організованих Окружною Управою вишиваних вечерницях, продаючи квитки вступу й виступаючи як учасниці конкурсу вишиваних одягів. На протязі років між тими, які повигравали нагороди за вишивані сукні й блузки були: М. Сливка, І. Дидик, А. Кріль, О. Куйбіда, Е. Щерба і У. Стельмах.

В травні 1978 р. відбудуться дев'яті уродини 104-го Вдділу. За цей дев'ятилітній проміжок часу, Відділ проробив замітну й жваву працю. Відділ бере активну участь у імпрезах організованих Окружною Управою. Щороку Відділ включається у щорічний українській маніфестації на П'ятій Авеню в Нью-Йорку. У грудні 1975 р. членки зібрали одяг і різні українські газети і журнали, щоб післати їх українцям у Бразилії. Коли можна, Відділ старається пам'ятати про українців в різних країнах. Коли відбуваються з'їзди голів Окружної Управи, членки приготують снідання для учасниць. Щороку Відділ улаштовує у грудні традиційний Андріївський вечір.

Від лютого до кінця травня 1975 р., відбувалися курси вишивання для членок під проводом п. Наді Кулинич, котра вияснявала і показувала, як вишивати хрестиками, яворівкою, гляддю, перетиканням, мережкою, і низинкою.

Від грудня 1974 р. до січня 1977 р. головою Віддлу була Оксана Байко. Її заступницею була Мар'яна Кадиляк, секретаркою Уляна Стельмах, а касиркою Стефанія Савка. Відділ старається включати в порядок нарад сходи доповідачів, які інформують членок про різні сучасні події. Відділ тепер начисляє 18 членок. Більша частина членок є у віці від 20 до 30 років. Вони покінчили або продовжують студії і працюють. Членки також належать до інших українських організацій.

Ще під головуванням Марійки Цимбалістої, Відділ почав улаштовувати товариські забави. Щороку, на наших забавах українська громада забавлялася при звуках різних оркестр, між ними Рушничок, Темпо, Сини степів, Червона рута, Євшан і Доміно. Дня 15-го травня 1976 р. відбулася забава при звуках оркестри Водограй. Ця забава була офіційною частиною імпрез, які відбувалися від 14-16 травня в Нью-Йорку в пошану 200-ліття американської незалежності. Прибуток з забави в сумі 1000.00 доларів призначено на Музей СУА. За це, Відділ отримав грамоту від Головної Управи СУА, як признання і подяку за цей дар. 25 вересня 1976 р. Відділ влаштував першу спільну забаву з дружинниками з СУМ-у і побратимами з Пласту.

19-го листопада 1976 р. Відділ зорганізував "вечір" щоби приєднати нових членок. Членки познайомили присутніх з працею СУА і 104-ого Відділу. З присутніх гостей, 3 вступили до Відділу і беруть участь у праці.

Відділ також отримав третє відзначення за жертвенну і віддану працю для організації в 50-літній ювілей СУА.

В січні 1977 відбулися дев'яті загальні збори. Уляна Стельмах була вибрана головою, Марійка Цимбаліста стала заступницею. Оксана Куйбіда секретаркою, Стефанія Савка касиркою.

В серпні 1977 р. членки взяли участь у фестивалі, який відбувся на Робітничому Союзі, показуючи українські історичні строї, які є власністю 64-го Відділу СУА. Два дні, членки моделювали одяги. Публіка з задоволенням прийняла цей виступ.

Останні 4 роки, Відділ мав представників у Окружній Управі. Членки також допомагають при Музею і декотрі навіть постійно там працюють. Відділ жертвує на різні цілі, між ними на церкву і академію св. Юра, Гарвардський фонд, пресовий і запасний фонди "Нашого Життя", Український Музей, суспільну опіку, церкву св. Духа в Асторії і інші цілі.

Уляна Стельмах — голова

Оксана Куйбіда — пресова референтка

105-ТИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИВ СТАТЕН АЙЛЕНД



Сидять: Марія Левицька — голова, Валя Левінська — імпрезова, Ненсі Гузар — рэф. сусп. опіки, Текля Кінаш — господарська, Оля Сливка — заст. голови Окр. Управи, Марійка Геба — секретарка, стоять: Оля Труш — касирка.

Відділ був заснований в 1969 р. Збори вибрали Лесю Печко на голову, заст. голови — Валя Чеймур, секретарка — Марія Геґа, касирка Текля Кінаш. Відділ має 11 членок.

У міжконвенційному часі, Управу очолювали: Марія Геґа, Рома Рейні, Марія Левицька.

На особливу увагу заслуговують імпрези 22-січня — проголошення Самостійної України та концерт в честь Тараса Шевченка. Під час імпрез відчитано поеми.

На ширших сходах Відділу відмічуються роковини історичних подій: Листопадове свято, 200-ліття зруйнування Січі, шанування пам'яті гол. от. С. Петлюри, які зорганізувала імпрезова референтка Валя Левінська. За її старанням імпрези нашого Відділу прикрашують своїми виступами діти при Парохії. Під проводом невтомної імпрезової та культурно-освітньої референтки Валі Левінської, яка старається вщепити в душу дитини рідну мову, вивчає вірші-живі картини, провадить імпрези, які публіка приймає з великим задоволенням, Управа нашого Відділу нагородила її почесною грамотою.

Виховній референтці Ромі Рейні належить признання за відповідальну працю. Вона була в той сам час головою Відділу і учителькою у світличці. Діти брали участь у з'їзді світличок, там мали свою точку. Діти їздили на ляльковий театр, а також св. Миколай завжди відвідує їх. Відбулася виставка картин молодшої мисткині Роми Бабюк Рейні у місцевій бібліотеці, а на вишиваних вечорницях вона дістала першу нагороду за найкращу суконку.

Суспільна праця просявляється у відвідинах хворих у лічниці, по хатах та старечих притулках. Давали ми також харчеву допомогу хворим. Висилали уживані речі до Бразилії.

Відділ зорганізував виставку народнього мистецтва у місцевій бібліотеці, показ писання писанок для чужинців у музеї і взяв участь у ярмарку Historical Society of L.J., на

якій були експонати Слави Геруляк, Шонка Русича і власного виробу. Брала ми участь у відкритті Музею, святкуванні 50-ліття СУА і в Дні Союзянки.

Висвітлено два фільми для Відділу з подорожі по Україні. Ходили ми з колядою в той спосіб наладжували зв'язки з громадою. Відділ закупив цеглини на музей за 130 дол. Зробили ми ляльку для Музею в народнім строю з села Журовця біля Львова. До крамнички Музею дали вишивки, різьбу та кераміку. 10 членок нашого Відділу передплачує "Наше Життя", Відділ влаштував Свят-вечір з 12-ма традиційними стравами, членка Я. Аврамчук розповідала, як колись святкували ми на Україні. У Великодньому часі приготували ми стіл зі свяченим для молодих матерей, які тут народжені.

У нашому Відділі є наймолодша членка Елена Геймур, яка закінчила Manhattan School of Music з дипломом В. М. Вона мимо своїх обов'язків знаходить час і виступає на наших імпрезах з сольоспівом і чарує публіку грою на фортепіані. Ми є горді, що між нами є визначні одиниці.

Бувша членка Управи 105-го Відділу Єлісавета Геба переїхала на постійне мешкання до Українського села в Глен Спею. Там вона є членкою новозаснованого Відділу СУА. Є. Гега вступила до СУА, як референтка зв'язків. Вона стала також популярна тим, що її вибрали першою радною до Міської Управи. За її старанням була прийнята резолюція в справі 22 січня і ввішення нашого прапору в Таун Гол. В неділю, 22 січня о 9-тій годині прибула делегація під проводом голови Глен Спею п. Ярослава Гавури до Таун Гол, де відбулося ввішення синьо-жовтого прапору побіч американського і закінчено зустріч відспіванням гімну "Ще не вмерла Україна". За таке досягнення нашій членці належиться признання.

Відділ влаштував Веселий вечір з нагоди 50-ліття нашої всіми любленої шановної членки Управи Теклі Кінаш, яка на протязі 9-ох літ працює в Управі на всіх постах та виконує всі зобов'язання з вдоволенням та відданістю громаді. Вона має добре шляхотне серце і її мила усмішка не одну з нас заспокоює. Ми союзянки бажали нашої посестрі здоров'я і многих літ. Від Відділу ми вручили їй на пам'ятку подарунок "Матір Божу" — кераміка. Вечір пройшов у приємній і дружній атмосфері.

Марія Левицька
голова

***Вітаємо XVIII Конвенцію СУА та бажаємо успіхів в вашій праці
для добра і волі українського народу***

105-тий Відділ СУА ім. Лесі Українки

106-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ГАРТФОРДІ, КОНН.



На світлині: сценка "Святий Миколай" у виконанні дітей світлички 106-го Відділу.

На протязі трьох років активної праці 106-ий Відділ влаштував три дитячі костюмівки, мистецьку виставку Слави Геруляк, Зеновія Онишкевича і Рема Багаутдина, виставку народнього мистецтва в Central Conn State College. Відділ брав участь у святкуванні 50-ліття СУА.

З нагоди 200-ліття Америки Відділ помагав у влаштуванні виставки народнього мистецтва в міській бібліотеці.

Відділ взяв активну участь у влаштуванні Дня Жінки і концерт Марти Кульчицької Андрюк.

Відділ вислав 20 пакунків до Бразилії, також є передплатником "Нашого Життя" для одної особи в Бразилії. 106-ий Відділ разом з 93-им Відділом щороку влаштовує "Вишивані вечериці". Відділ нараховує 16 членок.

З нагоди XVIII Конвенції СУА 106-ий Відділ складає найщиріші побажання всім делегаткам Конвенції.

З нагоди XVIII Конвенції СУА складає сердечний привіт і побажання найкращих успіхів у дальшій праці

107 ВІДДІЛ СУА В САН ХОЗЕ, КАЛІФОРНІЯ

О. Сидорак, голова

Т. Татарко, секретарка

108-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ В НЬЮ ГЕЙВЕНІ, КОНН.



Сидять зліва: Д. Алмонд, М. Скобко, К. Снігорович, М. Мікоска, Д. Брочинська. Стоять зліва: О. Зінч, З. Сивак, Д. Попель, Г. Марків, Х. Мельник, О. Нагорська, Н. Смитанюк, М. Антонишин, Г. Гарвій

Членки 108-го Відділу, оцінюючи працю Музею і бажаючи продовження його праці на якнайвищій професійній рівні, жертвували 1,000 дол. на Український Музей.

108-ий Відділ заснований у вересні 1970-го р., начисляє 20 членок і складається з молодих матерей і професійних жінок. Діяльність Відділу зосереджена передовсім на культурно-виховному відтинку. В тій цілі Відділ організував світличку, котра успішно відбувається кожної суботи в приміщенні при церкві Св. Михаїла. Відділ також підтримує, морально і фінансово, обидві Українські Рідні Школи в Нью Гейвені і жертвує річно по одній 25-доларовій стипендії для найкращих учнів цих шкіл. Цього року Відділ розпочав кампанію передачі дитячих книжочок з українською тематикою в англійській мові міським бібліотекам Нью Гейвену і околиці.

Відділ працює над налагодженням зв'язків з американським середовищем і над поширенням знання про українські традиції, мистецтво і культуру між чужинцями. В тій цілі Відділ використовує всі можливості і бере участь в етнічних і міжнародних ярмарках, мистецьких виставках і телевізійних програмах. В 1976 р. Відділ відіграв немалу роль в відсвяткуванні 200-ліття Америки.

Минулого року Відділ взяв участь у "Веснянім міжнароднім ярмарку", котрий відбувся на Ейлському університеті. Всі присутні були захоплені красою і багатством українського мистецтва, як і молоддю, котра показувала писання писанок. Відділ причинився до видання каталогу пов'язаного з виставкою праць Я. Гніздовського на Ейлському університеті. Автобусова прогулянка до Українського Музею в Нью-Йорку причинилась до статті зі світлинами про Музей в недільному англомовному щоденнику. Дописи про працю Відділу в льокальному англомовному часописі звертають увагу чужинців на українську громаду в Нью Гейвені.

Відділ підтримує працю, морально і фінансово, Українську Католицьку і Право-

славну Церкву в Нью Гейвені, "Церкву в потребі" в Римі, Катедру Українознавства при Гарвардському Університеті й оборону українських дисидентів і політичних в'язнів.

Щороку відбуваються традиційні "Вишивані вечерниці", котрі вимагають багато праці і зусилля від членок, але їх успіх дає Відділові змогу утримати світличку і підтримати різні цілі, м. і. Український Музей.

Відділ є тоді активний і багатий, як його членки, працюють не з обов'язку, але з переконання, що лише працею над усвідомленням нашого молодого покоління й американського суспільства, можуть продовжувати активне життя нашої української громади і СУА.

Д-р Зофія Сивак — пресова референтка

112-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ КУЛЬЧИЦЬКОЇ У ВАРРІНГТОНІ, ПА



Членки приготувляють експонати, для різдвяної виставки народного мистецтва в американській бібліотеці, оглядають зимову сцену на Україні, виконану почесною членкою мисткинею Марією Хомин Куруц.

З ліва: Оля Михайлюк — господарська референтка, Ангеліна Левцун — секретарка, Ірина Коваль — касирка, Олена Фіцмартин, Ніна Квашинська — голова, Ірина Попчук, Софія Голь — заст. голови, Ліда Кріль — імпрезова референтка. Стоять: Христя Бреді — пресова референтка, Христя Іжак. Неприсутні: Леся Орльон — зв'язкова референтка, Наталка Ласовська, Маруся Терпелюк, Віра Тодорів.

За три роки існування 112-ий Відділ СУА виявився найсильнішим у двох аспектах: 1) на зовнішньому терені — вдалими виставками народного мистецтва по американських школах, бібліотеках і різних нагодах з даруванням українських англomовних книжок. Це привело нас на сторінки американської місцевої преси, де ми розповіли про нашу поневолену батьківщину і про наше завдання у вільному світі. Як членки Філядельфійської Федерації Жіночих Ключів, що року беремо участь в імпрезі "День Творчости". В 1977 році наш станок дістав признання, а дві членки грошові нагороди.

2) Сила в кулінарних здібностях — це наша фінансова база і популярність. В 1976 році під час цілорічних святкувань 200-ліття Америки Філядельфійський український Громадський Комітет улаштуовуючи різні імпазантні імпрези не обходився без наших штудерно приготованих буфетів. В 1977 році Філядельфійська Округа СУА гордилася своїм 112-им Відділом та святкувала посвячення прапору Філядельфійської Округи Управи СУА при естетично прибраних столах зі смачними стравами. Також послужили своїм кулінарством посестрам 43-го Відділу СУА з нагоди їх 20-ліття. Наш смачний і мистецько приготований буфет, надавав святкового настрою трьом сотням гостей, на посвяченню новозбудованої церковної залі при церкві Св. Анни в Воррінгтон, Па. А коли є більша родинна оказія в членок нашого Відділу, то обов'язково наш штудерний буфет чарує гостей.

5-го листопада 1977 року понад 250 осіб подивлялися гарний звичай обжинок — стародавнього свята наших селян. З великим успіхом нам вдалося його відтворити при допомозі мисткині Марії Хомин-Куруц, яка хоч прикута довгі роки тяжкою недугою до ліжка, ніколи не відмовляє допомі, ні жертвенної праці щоб допомогти нашому жіноцтву; і при допомозі професор Анастазії Жилавої, яка не жаліла труду ні дорогого часу, будучи мистецьким керівником "обжинок". Бож і в програмі нашої діяльності Союзу Українок Америк є: плекати нашу традицію, передавати наші звичаї і обичаї з яких Україна є горда серед слов'янських народів.

Ніна Квашинська — голова

112-ий Відділ СУА ім. Олени Кульчицької у Варрінгтоні, Па., щиро вітає свій Провід з нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки та бажає успішних і ділових нарад для добра нашої найбільшої організації, як і для добра усього українськго народу.

114-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. 500 ГЕРОЇНЬ У ТРОЙ, Н. Й.



Перший ряд зліва: Леся Боднар, — культ.-освітня реф., Віра Теодорович — голова, Анна Наболотна — господарська. Другий ряд зліва: Анна Гарат, Анеля Хомич, Марія Матейчук — сусп. опіка, Анна Філь, Параня Славич, Розалія Коцур, Анна Дзюба, Анастасія Роман. Третій ряд зліва: Ольга Гарасимяк — сусп. опіка, Анна Жеребинська, Марія Єдинак, Анна Ваврик, Текля Гаврилюк, Михаліна Шот, Ірена Радд — застп. голови, Гертруда Бобеляк — касирка

Заходами ініціативного комітету засновано в червні 1975 р. 114-ий Відділ СУА ім. 500 Героїнь у Трой, Н. Й. Перші сходи відбулися 18 червня, 1975 р. з участю представниць Окружної Управи, голови Теодозії Кушнір і секретарки Люби Мокей, на яких вибрано першу управу Відділу в такому складі: Віра Теодорович — голова, Ірена Радд — заступниця голови, Таня Дурбак — секретарка, Леся Боднар — культурно-освітня референтка, Гертруда Бобеляк — касирка, Анна Гарат — господарська референтка, Ольга Гарасимяк і Марія Матейчук — референтки Суспільної Опіки, і Михайлина Шот і Анна Ваврик — Контрольна Комісія.

За цих два і пів року наш Відділ улаштував кілька поїздок до Канади і Словсбургу, відсвяткував День Батька, улаштував чайні вечори і реферати, робив продажі печива, взяв участь у святкуванні 200-ліття Америки і співпрацював з місцевим Відділом УККА.

114-ий Відділ зложив такі пожертви: на 200-ліття Америки 100.00 дол., на політичних в'язнів 285.00 дол., на Музей СУА 125.00 дол., на суспільну опіку 50.00 дол., на Гарвардський Університет 50.00 дол., на Семінар 25.00 дол., і на пресовий фонд 25.00 дол.

Віра Теодорович, голова

115-ИЙ ВІДДІЛ СУА В БАЛТІМОРІ, МЕР.



Сидять зліва: Т. Хархаліс, М. Стит, М. Котик, Л. Чумак, Л. Книш, М. Поліщук, С. Кальман, стоять зліва: Г. Сідляк, О. Палійчук, І. Телюк, І.Траска, М. Улянович

115-ий Відділ СУА в Балтіморі існує від січня 1976 року, але ця сама група членок була як підвідділ 59-го Відділу від 1968 року.

На протязі двох років наш Відділ брав участь і співпрацював з іншими організаціями при влаштуванні українських фестивалів і виставок для американської публіки для поширення знання про українську культуру.

У вересні 1975 року 115-ий Відділ зорганізував світличку для української дітвори, а у вересні 1976 року створено з нашої ініціативи Українську народню школу при УККА. Рівнож членки щороку влаштовують маскараду для дітей.

Відділ улаштовує різні мистецькі виставки та літературні вечори. Щороку збирає "коляду" для пенсіонерів.

Хоч наша група невеличка, всежтаки плоди нашої праці вказують на здійснення наших завдань.

Список членок за рік 1977: Таїса Корж, Геня Сідляк, Марта Марковська, Іванна Телюк, Марійка Улянович, Люба Книш, Оксана Палійчук, Доня Котик, Марійка Поліщук, Люба Чернодопільська, Ніла Бендюк, Оксана Чорній, Марійка Стит, Юстина Чапельська, Ліда Чумак, Соня Кальман, Ірка Траска, Таня Хархаліс, Юля Поліщук, Ніна Марк.

116-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ В ІРІ, ПА.

Відділ засновано 14 грудня 1975 р. На засновуючих зборах представницею Окружної Управи з Клівленду була Ірина Кашубинська, яка пояснила працю і завдання СУА, та звернула увагу на konieczність кожної свідомої жінки включитися в ряди зорганізованого жіноцтва.

Засновницями Відділу були: Марія Дозорська, Надя Гемілтон, Христина Ярема, Марійка Ярема, Марія Ярема, Джені Юськевич, Ольга Касараба, Павлина Лігач, Петрися Лапічук, Ева Опришко, Марія Пелінська, Лариса Шпон, Ольга Шпон, Юлія Стар, Марія Сулик, Ірина Свистун, Ліда Свистун, Вікторія Ванська.

Головою Відділу вибрано ініціаторку-засновницю Ірину Свистун, яка очолює Відділ уже дві каденції.

Відділ належить до Округу Клівленд на віддалі приблизно 100 миль.

Найважливіша наша програма — це поширення українського мистецтва і культури серед українського і американського громадянства.

Відділ бере участь в імпрезах Інтернаціонального інституту.

На інтернаціональному річному балу за прибрання "Українського стола" при участі 18 етнічних груп, Відділ одержав два рази перше місце.

Членки Відділу виступали кілька разів на телевізійних програмах з інформаціями про українські Різдвяні та Великоні звичаї, як також з показом писання писанок.

Відділ співпрацює з місцевим Відділом УНС. Спільно відсвятковуємо Листопадове свято та Січневі роковини, відзначення "Українського дня" мейором міста, ввішення українського прапору з відповідними коментарями до місцевої преси і телевізії.

На наших сходинах часто читаємо доповіді про визначні постаті з нашої історії чи літератури.

Відділ зорганізував дитячу танцювальну групу під проводом Маргарети Корепі, яка виступала на етнічних фестивалях з великим успіхом. Щоб здобути потрібні фонди Відділ бере участь в етнічних базарах, де наш стіл притягає найбільше уваги чужинців.

Активність Відділу є обмежена, бо українська громада в Ірі є мала.

За короткий час свого існування, крім вplat до Централі СУА, Відділ зложив на Музей СУА 200 дол., на пресовий фонд 75 дол., допомогу політичним в'язням 247 дол.

У підсумку можна сказати, що Відділ з пересічним числом 20 членок працює по своїй змозі для добра нашої організації з повною жертвенністю і почуттям великої відповідальності.

Ірина Свистун голова

116-ий Відділ СУА ім. Олени Лотоцької в Ірі, Пенсилванія, щиро вітає XVIII Конвенцію СУА та бажає найкращих успіхів у праці для добра нашої Організації і українського Народу

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

ВІТАЄ

ВЕЛЬМИШАНОВНИХ ДЕЛЕГАТОК КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ В НЬЮ ЙОРКУ

Хай свідомість великої відповідальності усіх учасниць цього З'їзду Союзу Українок Америки в Нью Йорку перед сестрами та братами, які живуть і працюють на поневоленій большевиками Україні, дасть всім Вам, Шановні Делегатки, силу і насагу продовжувати і поглиблювати працю в рамках Вашої Крайової Централі — для добра нашої спільноти в діяспорі, як і в Україні.

Екзекутива УККА

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В ЗСА,

*яке від поверх сто років збагачує українську культуру,
пересилає сердечний привіт*

СОЮЗОВІ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

*з нагоди Вашої нової Конвенції, бо Ваша організація
записана золотими буквами не тільки в історії
жіночого руху, але й в історії української культури..*

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

Вітає

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

з нагоди Його XVIII Конвенції в Нью-Йорку висказує признання зорганізованому жіноцтву за його дотеперішню працю та великий вклад у розвиток української громади та бажає якнайбільших успіхів у майбутньому на добро Українського Народу.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

- Має 16 клас модерного забезпечення
- Виплачує найвищу дивіденду
- Видає щоденник "Свободу", "Український Тижневик" і журнал для дітей "Веселку"
- Уділяє стипендії студіюючій молоді.

УКРАЇНСЬКІ ЖІНКИ!

Користайте з цих великих можливостей і

- Забезпечіть Ваших дітей і внуків в Українським Народнім Союзі
- Передплатіть для них журнал "Веселка"
- Пішліть їх до табору або на Курс Українознавства на Союзівці
- Закупіть для них англomовну Енциклопедію Українознавства та інші українознавчі книжки, що їх видає УНСоюз
- Забезпечіть себе з цілою родиною в Українським Народнім Союзі, що запевнить майбутність Вам, Вашим дітям і внукам.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

30 Montgomery Street, Jersey City, N. J. 07303

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ "ПРОВІДІННЯ"

вітає

*ПРЕЗИДІЮ І ДЕЛЕГАТІВ
XVIII КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ*

та бажає

ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У ПЕРЕВЕДЕННІ НАРАД

СУК "Провидіння", як забезпеченево-громадська установа активно підтримує і скріплює релігійне, національне, громадське і культурне життя української спільноти в ЗСА, допомагаючи одночасно українському народові в його боротьбі за визволення.

Ця підтримка всестороннього життя української громади залежить передусім від масового членства в СУК "Провидіння" українців, для яких наша Установа має найкращого роду поліси, для дорослих і для дітей.

Кожний українець повинен забезпечити себе і свою родину в СУК "Провидіння" та стати співтворцем великої, конструктивної праці для добра нашої Церкви і Народу.

По ближчі інформації просимо звертатися до секретарів Відділів на Вашому терені, або прямо до Централі на адресу:

The Providence Association of the Ukrainian Catholics in America 817 North Franklin St.
Philadelphia, Pa. 19125

ГОЛОВНА УПРАВА

Українського Лікарського Товариства Північної Америци

*щиро вітає XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки і
бажає якнайкращих успіхів у праці в часі Конвенції для
добра Союзу і на користь нашій Українській Спільноті.*

Др. В. Трухлий
голова

Др. М. Коленський
секретар

Товариство Українських Інженерів Америки

вітає

XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки

та

бажає успіхів у нарадах і Вашій праці

за

Головну Управу ТУІА

Інж. Юрій Гончаренко
голова

Інж. Олексій Солтисик
секретар

Українська Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч" в Дітройті

вітає XVIII Конгрес Союзу Українок Америки

і поручає членам цієї заслуженої організації свої наступні послуги:

- 5% від ощадностей, платних чотири рази до року
- Низько процентові позички на різні потреби як: авта, консумційні потреби, мортгеджі, будівельні та студентські.
- "шер дрефтс" (заступають чеки), грошові перекази, асекурація позичок, ноторизація документів, та фінансові поради.

Три бюро для послуг наших членів

ГОЛОВНЕ БЮРО

11838 Jos. Campau Avenue
Hamtramck, Michigan 48212
Tel. 891-4100

НА ЗАХОДІ МІСТА

7346 Michigan Avenue
At Tarnow
Detroit, Michigan 48210
Tel. 841-2390

У ВОРЕНІ

28792 Ryan Road
Warren, Michigan 48092
In The King Plaza Just South of 12 Mile Rd.
Tel. 573-7074

*З нагоди ХУІІІ Конвенції СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
пересилаємо Президії, Делегаткам і всьому членству
СУА наші найщиріші побажання*

**Дирекція Федеральної Кредитової Кооперативи
"САМОПОМІЧ"
в Джерзі Сіті**

558 Summit Avenue
Jersey City, New Jersey 07306
тел.: 201 — 795-4061

- Платимо 6% на всіх ощадностевих контах квартално.
- Обезпечення щадничих конт до висоти 40,000 дол.
- Безплатне життєве забезпечення на щадничих контах до висоти 2,000 дол.
- Відкритий кредит до суми 2,500 дол. на один ваш підпис.
- Безплатна асекурація всіх консумційних позичок на випадок постійної непрацевдатности або смерти до висоти 10,000 дол.
- Позички для студентів, за які проценти платить держава.
- Пенсійні Фонди ІРА.
- Одержування чеків Соціального Забезпечення та інших чеків Федеральної Допомоги.
- Дитячі щадничі конта.
- Цертифікати на 7% до п'ять літ — необмежена сума і на 7.75%, мінімум 5,000 дол. на п'ять літ.
- Безплатні поради в усіх фінансових справах.

*Вся Українська Кооперація,
а Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч" в
Чікаго зокрема,
високо оцінюючи корисну і динамічну працю*

СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

*щиро вітає з нагоди Конвенції та сердечно запрошує
українське жіноцтво до співпраці в цілі повного
скооперування української спільноти для скріплення її
сили та її економічного усамостійнення*

З НАГОДИ XVIII КОНВЕНЦІЇ СУА

ДИРЕКЦІЯ І ЧЛЕНИ Української Федеральної Кредитової Кооперативи Св. Андрія у Саут Баунд Бруку

*складають найсердечніші привітання та бажають
плідного й успішного переведення нарад конвенції*

При цій нагоді подаємо до відома, що в нашій кооперативі ощадности кожного члена забезпечені Федеральною Агенцією до 40,000.00 дол. 6¼% дивіденди від вкладів, нараховуємо квартално. Безкоштовне забезпечення на життя до 2,000 дол. в залежності від ощадности і віку члена. Уділяємо позички на перші і другі моргеджі і на різні інші потреби, на найвигідніших умовах.

Усі позички забезпечені безкоштовно, до висоти 10,000.00 дол. на 10 років

Кооператива міститься: 279 Майн Стріт, Саут Баунд Брук, Н. Дж., напроти Церкви Пам'ятника.

Адреса для листування: St. Andrew's Federal Credit Union, P. O. Box 375, South Bound Brook, N. J. 08880; Tel.: 201 469-9085.

Урядові години: середа, четвер, п'ятниця і субота від 9 до 3 дня та вівторок і четвер від 6 до 8 ввечері.

Ощаджуйте і позичайте гроші на всякі потреби в Українських Кредитових Кооперативах.

ДИРЕКЦІЯ КООПЕРАТИВИ СВ. АНДРІЯ



УКРАЇНЬСЬКА ШАДНИЦЯ

ВИСОКІ ВІДСОТКИ
ВІД ОЩАДНОСТЕЙ

5¼%

HIGHEST INTEREST
ON SAVINGS

СЕРТИФІКАТИ
6 МІС. — 6 РОКІВ

5½% - 7½%

CERTIFICATES
6 MO. — 6 YRS.

ДЕРЖАВНЕ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

до up to
\$40,000
(RSLIC)

MEMBER, FEDERAL
S. & L. INSURANCE CORP.

ПОЗИЧКИ НА КУПНО
ДОМУ

MORTGAGES

БЕЗПОДАТКОВІ
ПЕНСІЙНІ
КОНТА

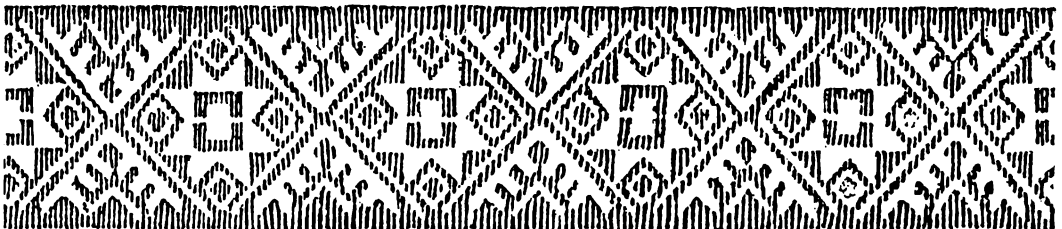
річно
\$1,500 yr.

INDIVIDUAL (TAX-FREE)
RETIREMENT
ACCOUNTS (I. R. A.)

Save with

UKRAINIAN SAVINGS & LOAN ASSN.

1321 W. Lindley Avenue
Philadelphia, Pa. 19141
Telephone (215) DA 9-7080



**Дирекція і Працівники
Української Щадничо-Позичкової Спілки
"ПЕВНІСТЬ"
у Чикаго**

щиро вітають

XVIII КОНВЕНЦІЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

***та висловлюють якнайкращі побажання успіхів у
праці для добра Українського Народу***

SECURITY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
932-936 N. Western Ave.
Chicago, Ill. 60622
Tel. 772-4500

Branch:
2166 Plum Grove Rd.
Rolling Meadows, Ill. 60008
Tel. 991-9393

**УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ
В ДЖЕРЗІ СІТІ, НЬЮ ДЖЕРЗІ**

*щиро вітає XVIII Конвенцію
Союзу Українок Америки,
та бажає багато успіхів у її переведенні та дальшій
праці*

Управа Українського Народного Дому

*Привіт і щирі побажання
для Управи й Членок Союзу Українок Америки
з нагоди ХVІІІ Конвенції
засилає*

КОРПОРАЦІЯ "КОМПЮТОПРІНТ"

*Оля Буртик
Марійка Дупляк
Ганя Гаргай
Христя Карлицька
Соня Клим
Юля Микич
Оля Мочула
Ірена Халупа
Ірина Чайківська
Богдан Чайківський*

Computoprint
Corporation

335 Clifton Avenue, Clifton, New Jersey 07011 Telephone (201) 473-5071

- виконує друкарські роботи на різних мовах, головно слов'янських •

Phone 674-2568

Established 1906

Best wishes

Peter Jarema Funeral Home, Inc.

A FAMILY CONCERN SERVING
ALL COMMUNITIES

Over 70 Years of
Dignified Service

129 East 7th Street
New York City, N. Y. 10009

*Щирий привіт Проводові
і
Членству СУА
пересилають*

НАДІЯ І РОМАН МАНДРУСЯКИ

В житті Союзу Українок Америки знову знаменна подія — XVIII Конвенція організації. Усі Відділи Філадельфійської Округи радіють, що їх делегатки беруть в ній участь. Вітаємо усіх союзниць, а делегаткам бажаємо успішної праці.



Сидять зліва: Лідія Дяченко — організаційна референтка, Олімпія Гайдучок — господарська реф., Галина Гомзяк — протоколярна секретарка, Лідія Кий — заступниця голови, Наталія Даниленко — голова ОУ, Ніна Квашинська — заступниця голови, Галина Царинник — кореспонденційна секр., Олена Шиприкевич — скарбничка, Анна Богачевська — голова контрольної комісії, Марія Татарська — імпрезова референтка.

Стоять зліва: Іванна Пенкальська — голова 48 Відділу, Оксана Фарісн — секретарка 90 Відділу, Леся Дяченко — виховна реф., Таня Оніл — голова 98 Відділу, Емілія Павлюк — голова 13 Відділу, Тамара Захарків — голова 2 Відділу, Леся Бервецька — реф. зв'язків, Людмила Чайківська — культ.-освітня референтка, Марія Галій — голова 20 Відділу, Анна Максимович — пресова реф., Ірена Мамчин — голова 43 Відділу, Стефанія Кохановська — вільний член управи, Анна Зуб — реф. суспільної опіки. Неприсутні члени Окр. Управи: Мирослава Корженевська — заступниця голови, Анна Олійник — організаційна реф., Александра Процик — пресова реф. англ. мовою, Лукія Гриців, Ірена Качанівська — члени контрольної комісії, Євгенія Новаківська — голова комісії дому СУА.

*З нагоди XVIII Конвенції
Союзу Українок Америки
вітаємо*

*Почесну Голову СУА Достойну Лідію Бурачинську
екзекутиву і весь провід СУА
Президію і всх делегаток
та бажаємо їм найкращих успіхів
у невтомній та жертвенній праці
для добра нашої організації та Українського народу*

**Окружна Управа і Відділи Округи Нью-Йорк
1, 4, 21, 35, 64, 71, 72, 82, 83, 89, 103, 104, 105, 109**

**Окружна Управа і Відділи Союзу Українок Америки
Округи Чікаґо**

*Пересилають щирий привіт Проводові СУА і Учасникам
XVIII Конвенції, та бажають найкращих успіхів в
нарадах і наміченій праці для добра нашої Організації
та на славу Україні.*

Засилаємо привітання XVIII Конвенції Союзу Українок Америки і висловлюємо щирі побажання, здійснення намічених плянів та щоби висліди їх дали взнеслі вказівки українській дитині — майбутности нашого народу

Управа і Членство 70-го Відділу СУА, Пассейк, Н. Дж.

Не знаю, Бог дає мабуть
Усяким людям всякі дари:
Одному ясний, сильний ум,
Що не знаходить в світі пари.
Другому рій крилатих дум,
Що мов орли летять за хмари,

Ще іншим руки золоті,
Що очі бачуть, руки вдіють.
Який же дар дістали ті
Що так дітей учити вміють?

Іван Франко

Sincere Congratulations and Best Wishes for a Successful Convention.

Branch 72, Ukrainian National Women's League of America

Besko, Anna
Boyko, Joanne
Bodnar, Mary
Brodin, Anastasia
Boshamar, Glorybe
Bochonko, Lily
Chupa, Dorothy
Czarnecky, Irene
Dzus, Stella
Demey, Stella
Dachuck, Ann
DeLuca, Helen
Dushnyk, Mary
Gallo, Karen

Gallan, Dorette
Husiak, Tessie
Horbay, Mary
Hawrylko, Irene
Klawnsnik, Stephanie
Kozulak, Catherine
Kotyk, Sophia
Kott, Nellie
Kosciw, Ann
Kallman, Mary
Liteplo, Olga
Lesawyer, Mary
Luciw, Mildred
Malan, Ann

Marko, Nancy
Marchak, Ann
Marusevich, Ann
Oprysko, Elaine
Polche, Rosalie
Prociuk, Helen
Pilipshen, Mary
Ricket, Marie
Redosh, Ann
Sawicki, Nettie
Tencer, Julia
Wojtowicz, Vera
Wasylkow, Anna
Wenger, Betty

**ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД
УКРАЇНИ**

вітає

ХУІІІ КОНВЕНЦІЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

та

бажає якнайкращих успіхів у дальшій праці.

За Головну Управу О. Ж. ОЧСУ:

Уляна Целевич
голова

Марія Лозинська
секретарка

**Товариство Українських Інженерів Америки
Відділ Нью Джерзі**

Вітає ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки та бажає багато успіхів у праці для добра українського народу і нашої громади в ЗСА

Григор Кузьма — голова
Зенон Салевич, Дам'ян Кордуба, Степан Косоноцький, Юрій Хухра, Лонгін Старух, Володимир Яворський — члени Управи

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ "САМОПОМІЧ"
Відділ в Пассейку
і ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ"

запрошують Українське Громадянство вступати в члени.

Адреса: 237 Hope Ave., Passaic, N. J. 07055

Телефон: (201) 779-9581

Години урядування: понеділки й п'ятниці 7-9 вечером, середи 10-12 ранком.

ЩАДИТИ Й ПОЗИЧАТИ НАЙКОРИСНІШЕ В УКРАЇНСЬКІЙ КООПЕРАТИВІ!

*В 34-ту річницю подружнього життя наших дорогих батьків
Анни і Василя Наташа, бажаємо їм Многая Літа і багато
Божого Благословення, і з цієї нагоди вітаємо ХУІІІ Конвенцію
СУА*

Доньки

**Ярослава Мулик з мужем Ярославом і внуками Ігорем, Мартусею і Сянею
Люба Касіян з мужем Володимиром і внуком Стефанчиком**

Богданна

Син

Володимир

Гурток Книголюбів ім. Олени Залізняк в Рочестері, Н. Й.

*Щиро вітає Президію і Делегаток XVIII Конвенції СУА та бажає
найкращих успіхів у їх праці для Українського Народу.*



Від ліва 1 ряд — Ірена Шмігель, Анастасія Смеречинська, 2 ряд — Марія Крамарчук, Анна Ёйна, Ірина Руснак, 3 ряд — Іванна Мартинець, Мирослава Приймак, Ірена Гафткович, Віра Мотица, Анна Чорнобіль.

Окружний Комітет УККА Олбанської Округи стейту Нью-Йорк

*вітає XVIII Конвенцію СУА в Нью-Йорку і рівночасно
СУА з приводу 53-ох літ конструктивної праці в США,
що є продовженням світлих традицій СОЮЗУ
УКРАЇНОК в Україні*

*Зокрема вітаємо з придбанням власного дому в Нью-Йорку, з оснуванням
Українського Музею в Нью-Йорку, з уфундуванням стипендії для української молоді у
Бразилії, зі створенням Відділів молодих членок, чим СУА заповнив собі доплив свіжої
крови на своє майбутнє.*

*Українське громадянство Олбанської Округи з гордістю стежить за великими
досягненнями СУА на всіх ділянках діяльності, та бажає в майбутньому якнай-
кращих успіхів у творчій праці для добра не тільки української спільноти, але цілого
українського народу у вільному світі і на рідних землях*

За Управу

Ярослав Кушнір — голова

Роман Маселко — секретар

БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ В ЗСА

*вітає зорганізоване українське жіноцтво з нагоди ХУІІІ Крайової Конвенції
Союзу Українок Америки.*

*Колишні українські вояки згадують усе з великим подивом тих жінок
героїнь, які рам'я в рам'я служили з ними в рядах Українських Армій і
боролися за визволення Батьківщини.*

*Бажаємо учасникам Конвенції ділових нарад та дальших успіхів у праці Вашої
заслуженої організації.*

За Крайову Управу:

Богдан Артимишин
голова

Ярослав Палатайко
секретар

Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій міста Нью-Йорку Відділ УККА

вітає

*Головну Управу, Округні Управи, Управи Відділів і все Членство
Союзу Українок Америки з нагоди ХУІІІ Конвенції. Висловлюємо
признання за Вашу дотеперішню працю і великий вклад у
розвиток української громади і допомоги нашій нескореній
Батьківщині.*

*Бажаємо дальшого розвитку і ще більших успіхів у
майбутньому!*

-За Управу КОУАО міста Нью-Йорку:

Інж. Євген Івашків
голова

Леся Гой
секретар

Українська Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч"

734 Санфорд Евеню, Ньюарк, Н. Дж. 07106

вітає

*Хвальну Президію Конвенції Українського Жіноцтва
СУА, Вальмишановних Делегаток, Учасниць і усе
зорганізоване Українське Жіноцтво, та бажає
найкращих успіхів у дальшій праці.*

Українська Кредитова Спілка

РОЧЕСТЕР, НЬЮ-ЙОРК

831 Джозеф Уве.

Тел: 716 — 544 — 9518

вітає

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ з XVIII Конвенцією

*і висловлює признання за жертовну й корисну працю
для добра української спільноти та бажає
якнайкращих успіхів на майбутнє.*

Кредитівка уділяє своїм членам позички на всі їх потреби на догідних умовах сплати і за низькими відсотками. Платить 6% дивіденди квартално від звичайних ошадностей. Дає вкладчикам безплатне життєве забезпечення до 10,000.00 дол. на випадок смерти, або непрацездатности позичковця. Видає грошеві перекази і подорожні чеки. ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ

вітає

XVIII КОНВЕНЦІЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

та бажає

УСПІШНИХ НАРАД І КОРИСНИХ УХВАЛ

КРАЙОВА УПРАВА Спілки Української Молоді Америки



*щиросердечно вітає хвальну управу та членство
Союзу Українок Америки з нагоди XVIII Конвенції та
бажає якнайкращих успіхів у майбутньому.*

Спілька Української Молоді Америки високо цінить вклад українського жіноцтва у нашому визвольному процесі в обороні прав української людини колись та тепер.

Отож нехай і на дальше процвітає Ваша праця, яка напевно допоможе прискорити час визволення поневоленої України спід московсько-більшевицького ярма.

Крайова Управа СУМА

Український Конгресовий Комітет

Трой, Н. Й.

вітає Союз Українок Америки

Голова: *М. Бобеляк*
секретар: *Іван Удич*

СОЮЗОВІ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

зібраному на XVIII Конвенції

*шле сердечні поздоровлення і побажання дальшої
успішної праці*

**Архимандрит д-р Віктор Поспішил
і парохіяни**

**УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОЇ
БОГОРОДИЦІ**

у
КАРТЕРЕТІ, Нью Джерзі

*ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки
вітає і дальшого гарного розвитку для добра
української спільноти в ЗСА і українського
нескореного народу бажає*

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ

**БРАТСТВО "БРОДИ-ЛЕВ" ІНК.
БРАТСТВО ОХОРОНИ ВОЄННИХ МОГИЛ**

вітає

*СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ З ХУІІІ КОНВЕНЦІЄЮ й
бажає успіхів у дальшій праці*

Управа

*З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки якнайкращих
успіхів у дальшій, та корисній праці*

бажає

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ"
у Нью-Йорку**

Self Reliance (N. Y.) Federal Credit Union
108 Second Ave., New York, N. Y. 10003

6% річно від ощадностей — нараховуємо чвертьрічно

Щадничі сертифікати на один, два і три роки — на вищі відсотки

Позички — особисті та гіпотечні (морґеджі) на догідні сплати і невисокі відсотки — до висоти \$150,000.00 на одного члена.

Для членів безплатно — життєве забезпечення ощадностей і позичок на підставі збірної умови з Асекураційним Товариством CUNA Mutual Insurance Society.

По ближчі інформації звертайтеся до нас в годинах урядування: кожного дня — крім неділі й понеділка — від години 10 рано до 3 по пол., у п'ятницю також 5 — 8 веч.
Тел. (212) 473-7310

BEST WISHES TO THE XVIII CONVENTION OF UNWLA INC.

The Wick Agency

Real Estate
Residential — Commercial — Industrial
Louis Cyktor Jr. President
629 Amboy Ave — Fords, New Jersey
Tel.: 201 738-8585

*Best Wishes For A Successful
Convention*

KOLOGY AND HOPE

GENERAL INSURANCE
455 Third Street Troy, N. Y.
Phone AS. 2-8579 and AR. 3-6301

**Федеральна Кредитова Кооператива
"Самопоміч" в Честер, Па.**

вітає

*Провід і Членство Союзу Українок Америки
з нагоди*

XVIII Конвенції

*та складає признання за великі досягнення з
побажанням, ще більших успіхів у майбутньому.*

Володимир Кузик
голова

Володимир Михалович
касир

*Щирий привіт і побажання якнайкращих успіхів
XVIII Конвенції СУА*

ПЕЛАГІЯ І ВАСИЛЬ КУЧКУДИ

*З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки
найкращі побажання успіхів у тяжкій та
відповідальній праці
пересилає*

АНДРІЙ ЧОРНОБІЛЬ

власник фабрики:

ALTON TOOL COMPANY, INC.
1365 Emerson Street
Rochester, New York 14606

*Щирий привіт з нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок
Америку
Бажаємо багато успіхів у дальшій праці.*

д-р Любомир і мгр. Оксана Кузьмаки

Ньюарк, Н. Дж.

З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америку

засилаємо

щирий привіт і бажаємо всього найкращого в дальшій праці

Семен і Марія Желацькі

(членка 70-го Відділу в Пассейку)

**XVII КОНВЕНЦІЇ ОРГАНІЗОВАНОГО ЖІНОЦТВА В
СОЮЗІ УКРАЇНОК**

*пересилає найкращі побажання великих успіхів в
дальшій праці для загального добра*

PETER KARPA

FUNERAL DIRECTOR
2321 W. CHICAGO AVE.
CHICAGO, ILL. 60622

**Українська Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч" у
Філадельфії**

(4814 N. Broad Street

Tel: GL-5-8770)

*Вітаємо членство й провід Союзу Українок з їх великими
осягами у всіх ділянках культурно-громадської праці й бажаємо
не менших успіхів на будуче.*

Дирекція

Milwaukee Steel Treating Co.

COMMERCIAL METAL TREATERS

John Senchyshyn

4669 W. Electric Avenue
Milwaukee 14, Was.

Compliments of

BRUSKIEWITZ FUNERAL HOMES

FOREST LANE CHAPEL

5355 W. Forest Home Ave.
also, 2101 W. Mitchell St.
Milwaukee, Wisconsin

Phone Michel 5-5563

Бажаєте купити землю, хати або інші підприємства в соняшній Арізоні звертайтеся до:

Red Carpet Realtors

3331 N. Hayden Rd.
Scottsdale, Arizona 85251
Business No. 949 5002

Home
LIDIA DYDYK
(602) 948 2683

або

Home
VERA ZUKOSKI
(602) 996-6661

*Щиро вітаємо Союз Українок Америки з нагоди
XVIII Конвенції та бажаємо успіхів на майбутнє.*

Загостіть до соняшної Арізоні. Можете вигідно відпочити в нашому motelі, якого власники є українці.

Михайло й Галина Агацук

Coconut Grove Motel
2012 W. Van Buren
Phoenix, Az. 85009
Tel. 602 - 258-1561

CONGRATULATIONS AND BEST WISHES
For a successful convention

LYTWYN & LYTWYN

Funeral Directors

Irvington, New Jersey
Essex 5-5555

Best Wishes

LEAHY FUNERAL HOME

Troy, New York

William C. Leahy
336 — 3rd St.
Troy, N. Y. 12180

З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки вітаємо Почесну Голову, Достойну Лідію Бурачинську Голову, Достойну Іванну Рожанковську та весь Провід СУА. Гратулюємо за осяги в пройденій каденції та бажаємо успіхів у праці для розвитку Нашої Організації. Вітаємо теж всі Окружні Управи, Відділи та все Членство СУА та бажаємо успішної праці. Щастя Вам Боже!

**Окружна Управа СУА Дітройт з Відділами:
5, 23, 26, 37, 50, 53, 56, 58, 63, 76, 80, 81, 94, 96**

З нагоди ХУІІІ Конвенції вітаємо Союз Українок Америки

i

бажаємо багато добра!

ОКРУЖНА УПРАВА НЬЮ ДЖЕРЗІ

*Окружна Управа Нью Джерзі
18, 24, 28, 32, 45, 61, 65, 67, 70, 75, 86, 92, 95, 100, Відділи*

**51-ий Відділ Союзу Українок Америки ім. Олени Теліги
в Мілвокі, Віск.**

*ЩИРО ВІТАЄ ХУІІІ КОНВЕНЦІЮ І БАЖАЄ ПОВНОГО
УСПІХУ У НАРАДАХ ДЛЯ ДОБРА УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДУ*

УПРАВА І ЧЛЕНКИ 51-ГО ВІДДІЛУ

**112 Відділ Союзу Українок Америки ім. О. Кульчицької
у Варрінгтон, Па.**

*вітає ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки
Низько клонимо голови перед Своїм Проводом і Членками, що
віддано трудяться для добра і кращої долі Українського Народу.*

тим, що "моя хата скраю"

Не дай спати, ходячому,
Серцем завмирати
І гнилою колодою
По світу валятись.

.....
І заснути навік-віки,
І сліду не кинуть
Ніякого, однаково,
Чи жив, чи загинув!

Т. Шевченко ("Минають дні, минають ночі"..)

Ніна Квашинська голова

Ангелина Левцун — секретарка

**ВІТАЄМО ПРОВІД, ПРЕЗИДІЮ І ДЕЛЕГАТОК
ХУІІІ КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**
*та бажаємо повного успіху в нарадах і якнайкращих
досягнень в патріотичній, культурній і харитативній
праці нашої Організації*

22-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЧІКАГО

Іванна Горчинська
секретарка



**В пам'ять Оксани Тарнавської — диригентки хору 28 Відділу СУА в
Ньюарку, Н. Дж.**
шлють щирий привіт ХУІІІ Конвенції СУА

**М. Вислоцька, П. Кучкуда, А. Настюк, З. Воробець, О. Муссаковська, Ю. Добош,
Я. Шпирка, А. Бохонок, М. Роговська, К. Березяк**

Сердечно вітаємо ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки та бажаємо багато успіхів у праці для добра Українського Народу та його визволення

**Організація Оборони Чотирьох Свобід України
7-ий Відділ Пассейк**

*Щирий привіт і найкращі побажання ХУІІІ Конвенції
Союзу Українок Америки засилає*

**ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
ім. Лесі Українки у Випані, Н. Дж.**

*З нагоди ХУІІІ Конвенції СУА найкращі побажання
успіхів у праці бажає*

**Український Конгресовий Комітет Америки
відділ Морис Кавнті**

*З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки вітаємо щиро
Шановних Делегаток та Усіх Членок СУА та бажаємо дальших
успіхів у праці для добра й росту Вашої Організації та Всього
Українського Народу.*

Щастя Вам Боже!

**Крайова Пластова Рада
і
Крайова Пластова Старшина в ЗСА**

**СОЮЗ УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ "ПРОВІДІННЯ"
відділ число: 105, у Честері, Па.**

Щиро вітає ХУІІІ Конвенцію СУА і бажає якнайкращих успіхів

Ірена Назаревич
секретар

Петро Мисак
касир

Франко Грабовий
голова

Український Народній Дім в Нью-Йорку

*щиро вітає Союз Українок Америки з нагоди ХУІІІ Конвенції та
бажає багато успіхів в дальшій праці для збереження
українських традицій.*

Дирекція

**Відділ Українського Конгресового Комітету для Ньюарку-
Ірвінгтону й Околиці**

*вітає
ХУІІІ Конвенцію СУА
та бажає
зorganizованому жіноцтву успіхів у дальшій праці.*

*Бажаємо Союзові Українок Америки всего найкращого в
продовженню успішної праці.*

Український Конгресовий Комітет Пассейк-Берген повіті

Щиро вітають XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки і бажають найкращих успіхів у праці

Лена і Роман Іваницькі

Вітаємо XVIII Конвенцію США! Найстаршій у США жіночій організації бажаємо дальших успіхів.

Артиміда і Михайло Никорович

Artymiz Apartment, 212 E; Crokus Rd., Wildwood, N. J.

З нагоди XVIII Конвенції США багато успіхів бажає

Д-р Тамара Наболотна

8132 Lorel Ave. Skokie, Ill.

Сердечно вітаємо СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ із XVIII Конвенцією і бажаємо якнайкращого розвитку та успіхів на майбутнє

**Уляна і Мирон Бабюк
Рочестер, Нью-Йорк**

З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки і 53-ліття Вашого існування складаємо щирий привіт, та бажаємо дальших успіхів у Вашій жертвенній і неоціненій праці для української справи.

**Український Конгресовий Комітет Америки
Відділ в Вотервліті, Н. Й.**

**Товариство Українських Інженерів Америки
Відділ у Філядельфії**

вітає

*Союз Українок Америки з його XVIII Конвенцією та
бажає якнайкращих успіхів.*

інж. Евстахій Филипович
голова

інж. Володимир Медуха
секретар

Український Національний Дім в Брукліні

*Щиро вітає XVIII Конвенцію СУА та бажає успіхів у
нарадах*

За Управу

М. Кіт
секретар

Й. Врубель
голова

*Гратуляції і найкращі побажання для Союзу Українок
Америку з нагоди Їх XVIII Конвенції*

**Українська Католицька Парохія Св. Йосафата в
Манстер, Індіяна**

*Сердечно вітаємо
СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
з нагоди ХУІІІ Конвенції
та бажаємо дальших успіхів у корисній праці для добра україн-
ського суспільства.*

Д-р Ярослав і Оля Ставничі

*Вітаю учасниць ХУІІІ Конвенції СУА та бажаю успіхів
у нарадах*

Д-р Татяна Цісик

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА

*З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки
сердечний привіт пересилають*

Володимир,

Іванна,

Данилко і

Роксолянна Матківські

PITIO, OLESNYCKYJ & PITIO

**Attorneys-At-Law
Irvington, New Jersey 07111**

*Щирий привіт ХУІІІ Конвенції
та
побажання найкращих успіхів у праці Союзові Українок Америки
засилають*

Богдан і Марія Робаки

*Поздоровляю Вас з Конвенцією і бажаю далтших
успіхів у Вашій великій праці*

Д-р Богдана Свистун

1 Portland Ave.
Clifton, N. J.
Tel. 546-6697

Привіт ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки

Лідія і Василь Кий

*Палкий привіт, щирі гратуляції та сердечні побажання дальших
успіхів трудолюбивому і невтомному українському жіноцтву,
згуртованому в Союзі Українок Америки, з нагоди ХУІІІ
Конвенції*

Засилають

Теофіль і Емілія Павлюки

Успіхів та всього найкращого бажають

Ю. і В. Безсонів, власники

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO.
OFFICE AND RESIDENCE:
BOX 445-A CEDAR GROVE ROAD
SOMERSET, NEW JERSEY 08873

тел: 201 246-0549

тел: 201 469-6288

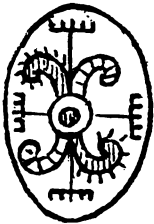
(напроти т. зв. "Українського Села" у віддалі одної милі від Церкви-Пам'ятника)

Ставимо мавзолеї й пам'ятники по всіх цвинтарях.

Greetings and Best Wishes

from:

author C. Ference



Making Ukrainian Pysanky

(Box 295 Saline, Michigan 48176)

Congratulations and best wishes

SURMA

"the Ukrainian Gift Shop"

11 East 7th St.

New York, N. Y. 10003 (Near 3rd Ave.)

Established in 1918

*З нагоди ХУІІІ Конвенції СУА, щиро вітаємо і бажаємо успіхів у
Вашій праці для добра нашого народу.*

Іван і Єлисавета Геби

Василь і Іванна Драпаки

PORT JERVIS BAKERY

58-60 Jersey Ave.,

Port Jervis, N. Y. 12771

Tel. 914 - 856- 8221

Tel. 914 - 856 - 8221

З нагоди ХУІІІ Конвенції СУА щирі побажання успіхів

пересилає

Сальон жіночих зачісок Лесі Коновал

при 4961 N. 9th St. Philadelphia, Pa. 19141
телефон: GL7-0881

*Найкращі побажання успіхів для ХУІІІ Конвенції СУА
пересилає фірма*

ЕКО

FURNITURE & ELECTRICAL APPLIANCES
4901 Old York Rd. —hila. Pa. 19141
DA 9-6242

ОСИП ЛУПАНЬ

ЦЕРКОВНА КРАМНИЦЯ

820 Френклін Вул. у Філядельфії, Па., 19123 обслуговує від довгих років наші Церкви усім церковним устаткуванням, як фелони, чаші, хрести, свічки, образи і проче і проче.

*З нагоди Конвенції СУА бажає багато дальших успіхів
в корисній праці.*

Декоративне печиво, весільні торти: оріховий, "Київ", сметанковий, крухий та інші.

KYJ'S BAKERY INC.

2702 W. 3rd St.
Chester Pa. 19013

Best Wishes For Success!
SHIPKA TRAVEL AGENCY, INC.

5434 State Road
Cleveland (Parma), Ohio 44134
Telephone: 216—351-1700

Airline Reservation • Charters • Tours • Hotels • Resorts • Cruisers
SPECIALIZING IN TOURS TO UKRAINE
Call or write for brochures

WALTER SHIPKA

HELEN MURAL SHIPKA

With All Good Wishes

Anastasia G. Brodin

Tri-dent Agency

Bus: 473-3830
99 East 4th Street
New York, N. Y. 10003

*Щиро вітаємо ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок
Америку та бажаємо успіхів у дальшій праці.*

HOLLIDAY INN OF SOMERVILLE

US. Rte 22, BRIDGEWATER, N. J. 08807
(201) 526-9500

Найкраще місце на весілля, бенкети, хрестини, ім'янини, товариські зустрічі, та поминки.

Best Wishes For Success

**EAST VILLAGE MEAT MARKET
AND DELICATESSEN, INC.**

JULIAN BACZYNSKY

Bet. 9th and 9th Sts.
Phone CA 8-5590

139 - 2nd AVENUE
New York, N. Y. 1003

Щирий привіт

MARKET QUALITY MARKET

HOME MADE KIELBASY AND COLD CUTS

Познахівський Володимир

129 Market Street
Passaic, N. J. 07055

Phone 471-1345

Open 7 A. M. — 6 P. M.
Fri. 7 A. M. — 9 p. m.

FREE DELIVERY

ЕВРОПА

одинока Українська М'ясарня в Джерзі Ситі
*Щиро вітає XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає багато успіхів у дальшій корисній праці.*

власник Михайло Пилипчак

Congratulation from

Mr & Mrs. Joseph Wrubel

Cobgratulation and bet wihe on Your XVIII Convention

A. J. L. TOOL & DIE CO. INC.

240 Burrows Street
Rochester, New York 14606

*Щиро вітає ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає успіхів у дальшій організаційній праці.*

PAUL W. HARRIS FUNERAL HOME INC.

570 Kings Hwy. So., Rochester, New York 14617

*З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки багато успіху
в нарадах та Вашій мозольній праці бажає*

Д-р Мирослав Бих

Complements of
Braviak Funeral Home

Joseph P. Braviak, Director

**49 WHIPPANY ROAD
Whippany, New Jersey**

Щирий привіт ХУІІІ Конвенції СУА

шле

Іван Гасин

погребник

4244-48 Old York Road — Phila. Pa 19140 GL 5-1400

18-ий Відділ СУА в Пассейку, Нью Джерзі

*вітає Нашу Дорогу Організацію, Провід СУА та з нагоди ХУІІІ Конвенції
пересилає найкращі побажання та успіхів у дальшій жертовній праці.*

СМОЛОСКИП

**Українська Інформаційна Служба
Українське Видавництво ім. В. Симоненка
Організація Оборони Людських Прав в Україні**

СМОЛОСКИП — видає твори українського самвидаву, українською, англійською й іншими мовами;
СМОЛОСКИП — інформує українську й чужу пресу про репресії, арешти й безправ'я советської влади в Україні;

СМОЛОСКИП — організує оборону й світову публічну опінію на захист арештованих, ув'язнених і репресованих українських патріотів в Україні.

Якщо Ви хочете одержати твір українського самвидаву — пишть до "Смолоскипу". Якщо Ви привезете чи Вам попаде твір українського самвидаву — перешліть їх до "Смолоскипу". Якщо Ви хочете включитися в оборону переслідуваних в Україні — "Смолоскип" дасть Вам інформації, як це зробити. Якщо Ви маєте змогу зложити свою пожертву на добру ціль — перешліть її на "Смолоскип".

Пишть до нас на таку адресу:

SMOLOSKYP
P. O. Box 561
ELLCOTT CITY, MD. 21043, U. S. A.

Український Музичний Інститут Америки Інк.

сердечно вітає ХУІІІ Конвенцію заслуженої організації Союз Українок Америки

Рафаїл Венке
секретар

Меланія Байлова
президент

Українське Спортивно-Виховне Т-во "ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" в Ньюарку, Н. Дж.
вітає ХУІІІ Конвенцію СУА і бажає успішних нарад для добра Української Громади в США, Вільному Світі і поневоленій, але нескореній Україні.
Управа і Членство УСВТ "Чорноморська Січ"

Бажаємо успіхів!

Управа 352-го Відділу УНС ім. св. Арх. Михаїла — Честер, Па.

Д. Паньків — голова, Т. Павлюк — заст. голови, Я. Щербак — секретар, Я. Маршалок — заст. секр.,
Контрольна Комісія: Ф. Грабовий, О. Бандирський, В. Пастушок

Щирий привіт і побажання успіхів пересилає
Союзові Українок Америки
Товариський клуб "Розвага" в Глен Спей
За Управу

Петро Саляк
голова

О. Баславська
секретар

Мирон Боднар
заступник

Щирий привіт ХУІІІ Конвенції
шле

Марійська Дружина ім. Мати Божої Зарваницької при Відпустовій Церкві Христа Царя у Філядельфії
За Управу
Володимир Ценко голова
Іванна Пенкальська касир
Ірина Ярош секретарка

Марійська Дружина ім. Св. Йосафата у Філядельфії

вітає ХУІІІ Конвенцію та бажає багато Божих ласк і великих успіхів у невтомній праці.

Сердечні побажання і Божого Благословення у Вашій праці
бажає

Українська Католицька Парохія
св. Івана Хрестителя у Випани, Н. Дж.

З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки

ГРОМАДСЬКА РАДА

Українського села в Глен Спей, Н. Й.

складає Вашій Організації признання за дотеперішні досягнення та бажає дальших успіхів в майбутньому.

За Діловий Комітет Громадської Ради:

Ярослав Гауя
голова

Йосиф Ляхович
скарбник

Анна Мох
секретар

Щирий привіт та корисних нарад для добра українського народу XVIII Конвенції Союзу Українок Америки бажає і вітає зокрема 68-ий дВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК В СИРАКЮЗАХ

**Товариство "Українська Січ" 39-ий Відділ Українського Народного Союзу
в Сиракюзах, Н. Й.**

З нагоди XVIII Конвенції щирий привіт та сердечні побажання дальших успіхів українському жіноцтву зорганізованому в Союзі Українок Америки шле

Українське Бібліотекарське Товариство Америки

*З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки милим та симпатичним союзнянкам здійснення задумів, коротких нарад та мудрих рішень бажає
55-літний Карпатський Лещетарський Клюб*

*Найкращі побажання XVIII Конвенції складають
Членки Товариства Вервиці і Апостольства Молитви при церкві св. Духа в Брукліні*

Compliments of
St. Vladimir Ukrainian Catholic Church Choir
of
Hempstead, Long Island, N. Y.

Best Wishes

Phone: (212) 674-3652

Відділ УККА Повіту Нассав — осідок Гемпстед, Лонг Айленд

вітає Учасників XVIII Конвенції СУА, бажаючи успіхів в нарадах та їх вислідах — на добро й славу України!

Юрій Солтис — голова

Микола Курчак секретар

*З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки
Відділ Українського Конгресового Комітету Америки в Бостоні,
пересилає щирісердечні побажання успішних нарад*

Ольга Щудлюк
секретар

Сергій Кайко
скарбник

Кондрат Гусак
голова

Відділ Українського Конгресового Комітету Америки в Балтиморі

вітає XVIII Конвенцію Союзу Українок Америки та бажає успіхів в праці для добра Української Спільноти в ЗСА та всебічної допомоги нескореній Україні.

Микола Турик
секретар

Богдан Саламаха
голова

Щирий привіт XVIII Конвенції Союзу Українок Америки бажає

БОРИС Ю. ЛЕВИЦЬКИЙ

Адвокат

234 St. Mark's Pl.
Staten Island, N. Y. 10304
Tel.: 273-5315

*Щирий привіт зорганізованому жіноцтву в США з нагоди Конвенції шлють власники фірми
INTERPORT TRAVEL SERVICE, INC.*

999 Broadway
Buffalo, N. Y. 14212

Микола Левчик і мгр. Іван Рішко

Найкращі побажання у великій праці

Володимир Квас

Союзівка — Кергонксон

Вітаємо XVII Конвенцію США та бажаємо найкращих успіхів

OSZENENKO UKRAINIAN DANCERS

of

St Wladimir's Ukrainian Catholic Church
Hempstead, L. I. N. Y.

*Щирий привіт і побажання якнайкращих успіхів у праці
пересилають*

Северин і Роман Старожитники

власники Roman Inn

95 Church Lane, North Brunswick, N. J.

Щиро вітаю ХУІІІ Конвенцію Союзу Українок Америки

Марія Підгородецька

ORCHIDIA RESTAURANT

145 Second Ave.,
New York, N. Y. 10003

*Управа і членство 31-го Відділу ОДВУ в Балтимор вітає Конвенцію Союзу Українок Америки та
бажає успіхів у дальшій праці.*

ПЕТРО ВОЙТОВИЧ — ГОЛОВА

*З нагоди Конвенції Союзу Українок Америки, щирий привіт та побажання дальших успіхів в
праці шле*

Український Американський Горожанський Клуб в Коговс, Н. Й.

*З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки
щирий привіт і побажання найкращих успіхів у дальшій праці для добра нашого поневоленого
народу складає*
Христина Саган-Зоммерс
власниця туристичного підприємства

Best Wishes

William J. Pastuszek
Real Estate

Phone
(215) 544-9292

9 South Chester Road
Swarthmore, Pa. 19081

Вітаємо!

Ліда Козак і Володимира Шипайло
власники крамниці "Lovely Creations".
Кераміка, різьба, вишивки

Village Square
Bergen Mall Shopping Center
Paramus, N. J. 07652

Щирі побажання з нагоди ХУІІІ Конвенції СУА шлють

Лідія і Микола Бульба
власники крамниці
ELDORADO GIFT & JEWELRY
Philadelphia, Pa

Привітання з побажанням успіхів у праці!

Олександр Е. Смаль і С-ка
О. Дуткевич, О. Смаль, В. Таланчук

1733 Springfield Ave.
Maplewood, N. J. 07040
(210) 761-7500 і 374-4400

Бажаємо дальших успіхів у Вашій праці!

BAILEY & Associate Inc.
Real Estate
47 N. YORK RD. — HATBORO, PA. 19040

SOPHIA V. GOL
Office: OS 5-8000
Res.: OS 2-3673

MIDTOWN TAVERN

1854 SNOW RD. PARMA, OHIO 44134
351-9798

Pyrohy, Ryba, Borsh

Wolodymyr & Stefania Choma

SIAN MEAT PRODUCTS, INC.
AND DELICATESSEN

Prime Meats — Poultry — Provisions Products

PORK SAUSAGE — KELBASY

M. Hryckowian
(owner)

(212) 777-4583
149 First Ave.
New York, N. Y. 10003

ARKA
Department Store

48 East 7th Street New York, N. Y. 10003

ХАРЧЕВА КРАМНИЦЯ

Вітає Союз Українок Америки з XVIII Конвенцією і бажає якнайкращих успіхів

M. KORZENIOWSKI
R. PAZUNIAK

4753 N. 12 TR.
PHILA., PA. 19141

Щирий привіт XVIII Конвенції США шле

ВІЛЛЯ ТРОЯНДА

власники

Я. і І. Пенкальський

124 East Crocus Rd.
Wildwood Crest, N. J. 08260
609—729-0228

1521 West Blavis St.
Philadelphia, Pa. 19140
215—DA 4-4458

Висилкове бюро пачок в Україну та інші Республіки Советського Союзу
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

45 — 2nd Avenue
New York, N. Y. 10003

Власник **Володимир Сушків**

Tel. AL 4-5456

Відкрите: від понеділка до п'ятниці 9-5 в суботу 9-4 неділі й свята закрито.

Щирий привіт XVIII Конвенції США пересилає

Петро Мацко

похоронне заведення у Сиракузах

Щирий привіт XVIII Конвенції США пересилають

Марія і Павло Корпишин — власники
PAUL'S MEAT MARKET

Fresh Cuts — Quality Meat — Home made sausages
Tel. 475-0906

419 So. Wilbur Ave.
Syracuse, N. Y. 13204

Phone: 888-4220
842-1066

Data

MANAGEMENT SERVICES, INC.

System Design
Programming
Computer Service

Власники Віра і Василь Ліщинецькі

5905 State Road
Cleveland, Ohio 44134

Найкращі побажання пересилають

ВАСИЛЬ РАЙЦА ТА МИХАЙЛО САЛДИТ

власники

R & SAUSAGE & MEATS

1646 Genesee Street Buffalo, N. Y. 14211

Home made sausage & cold cuts

Вітаємо Дегаток і Учасниць ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки та бажаємо добрих успіхів у нарадах і дальшій праці для добра українського народу

Організація Оборони Лемківщини 11-ий Відділ Вотервліт, — Трой, — Коговз, . Й.

Compliments of
BUHAY FUNERAL CHAPEL
Christopher Buhay Director
Tel. TW1-6577
3103 Commor, Ave..
Hamtramck, Michigan

Compliments of
TONY'S TAVERN

10003 Route No. 10

Whippany, N. J. 97981

Саламандер-Говерля крамниця взуття
1060 Springfield Ave., Irvington, N. J. 07111

Щирі побажання

Юрій, Осипа й Олександр Яворські

KOLODIY — LAZUTA FUNERAL HOME

5677 State Rd.
Parma, Ohio 44134

ROZDILSKY & SONS
Funeral Homes, Inc.
FUNERAL DIRECTORS & EMBALMERS

David Rozdlsky

Peter Rozdlsky

Daniel Rozdlsky

5040 S. Western Ave.
Chicago. Illinois 60609

WALSH and Lo BELLA

Funeral Home, Inc.

Service Available in ALL Boroughs

Near St. MARY'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, Ozone Park, N. Y.

87-13 87th Street

So. of JAMAICA Ave.

WOODHAVEN, N. Y. 11421

Tel. VI 9-1000

MICHAEL MATIASH

NOTARY PUBLIC, TAXATION, LIFE, ACCIDENT & HEALTH

General Insurance agent-broker

173 STUYVESANT AVE.,
NEWARK, NEW JERSEY

ES 3-1688

HOME • CREST

5925 Ridge Road
Parma, Ohio 44129
Office 886-4242

Realty
Computerized Multiple Listing Service

JULIA TROTCH
Res. 884-1983

Best Wishes

P. S.
Personal Service

RUDENSKYJ IRENE GIFT PARCELS

5432 State Rd.
PARMA, OHIO 44134

BAZAR GIFT PARCEL. INC
5689 STATE RD.
CLEVELAND, OHIO 44134
TEL. 845-6078

(312) 434-2100 — 2101

Best wishes for a successful Convention

SOUTH END TAVERN TROY, NEW YORK

GREETINGS!



**A LOMBARDO FAMILY
ENDEAVOR...
TROY, N. Y.**

Phone: (212) 674-3652

Best Wishes

Since 1920



130 EAST 7TH STREET

E. S. WITKOWSKI & CO., INC.
Polish Travel Bureau

NEW YORK, N. Y. 10009

Phone 673-4008

GREETINGS!

Maria Kushnir

Hours: From Tues., through
Sat. 10 A. M. — 8 P. M.

SONYA'S BEAUTY SALON
specialists in
Hair Dyeing — Permanent Waving

86 East 4th Street
bet. 1st & 2nd Aves.
New York City

ALUMINUM SIDING

Best Wishes

PAINTING

JOHN LOPUSZANSKI
GENERAL CONTRACTOR
ALUMINUM STORM DOORS & WINDOWS
ALUMINUM & FIBERGLASS AWNINGS

300 W. Olney Avenue
Phila., Pa. 19120

CARPENTER WORK

SHINGLING

Вітаємо Конвенцію Союзу Українок та бажаємо успіху

Д-р Богдан і Таїса Кузьми

З нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки бажаємо висловити наше глибоке признання Союзові Українок за виконану й позначену подиву гідними успіхами громадсько-національну працю.

Бажаємо цій чільній Організації й дальшого ентузіязму прямувати в авангарді Каменярів громадсько-національної праці для придбання чергових осягів, що спричиняться до остаточного оживотворення Ідеалу світлосяйних 22-их Січнів.

Д-р Ольга й д-р Осип Коропей

Ірена і Д-р Еміль Клюфаси

щиро вітають делегаток XVIII Конвенції СУА та бажають багато успіхів в суспільній праці

Щирий привіт та побажання успіху в нарадах

Іванна Ратич
13 Outcalt Rd.
Edison, N. J.

Щастя Вам Боже в Вашій праці!

Анна Дубас

Public Accountant
771 Sanford Ave.,
Newark, N. J. 07106

*Привіт XVIII Конвенції СУА
та сердечні побажання успіхів в праці для рідного українського народу
складають*

ЙОСИФ І МАРІЯ РОДАК З РОДИНОЮ

Привіт з нагоди XVIII Конвенції Союзу Українок Америки пересилає

M. KRIZANOWSKY DDS
RR 1 BDI-A
KERHONKSONH NY. 12446

Вітаю XVIII Конвенцію СУА й бажаю успіхів у праці.

Д-Р МИКОЛА ЛАСІЙЧУК

*Успішних нарад та дальшої праці
бажають*
Віра і Ахіль Хрептовські

*З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки
щирий привіт і сердечні побажання найкращих успіхів у дальшій праці складають
власники українського висилкового бюро*
Володимир і Єлисавета Бачинські з Бостону.

COMPLIMENTS OF
Mr. and Mrs. Sam Liteplo

Best wishes from
Dr. & Mrs Walter Dobushak

*Найкращі побажання
пересилає*
д-р Я. Аврамчук-Клим

Успішних нарад бажають
Д-р Петро Попович з дружиною

Пересилаю щирий привіт і бажаю успіхів у дальшій праці
Д-р Л. О. Климишин-Дзінгала

2 Van Dorn Pl.
Denville, N. J. 07834

Привіт і побажання успіхів
DR. & MRS. GEORGE P. KRYZANIWSKY
New Windsor Medical Arts Bldg.
272 Quassaick Ave., Rt. # 94
P. O. Box 4067
New Windsor, N. Y. 12550
Tel. 914 561-2330

Щирий привіт wraz із найкращими побажаннями засилає
Сестрицтво при Церкві Різдва Пречистої Діви Марії в Нью Бронсвіку, Нью Джерзі

Марія Слободян — голова

Евгенія Цісик — секретарка

Сердечний привіт XVIII Конвенції США і побажання дальших успіхів у корисній праці бажає

ЕЛИСАВЕТА С. ГЕБА

*Вітаю Президію, Делегаток і гостей XVIII Конвенції США, та засилаю щиро-сердечні побажання
якнайкращих успіхів і витривалости у Вашій невтомній праці, яка є високо оцінена українським
громадянством та іншими національностями*

Щастя Вам Боже.

Юрко Кузів

*З нагоди XVIII Конвенції США, персилаємо наші найщиріші побажання з висловами подиву у
праці та росту на будуче.*

Управа та членство Хору Української Кат. Церкви в Ньюарку, Н. Дж.

J & C Bottle Printing Corp.

12780 Nelson Avenue
Detroit, Michigan 48227

• Newark Trade Typographers — John Wislocky 177 Oakwood Avenue Orange, N. J. 97050

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ, ВІДДІЛ В МІЛВОКІ, ВІСКОНСІН

ВІТАЄ ХУІІІ КОНВЕНЦІЮ США І БАЖАЄ ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ.

Д-Р БОГДАН ДАВИДОВИЧ — ГОЛОВА

ІНЖЮ БОГДАН ТИШИНСЬКИЙ — СЕКРЕТАР

Щирий привіт

Д-р Тарас і Іванна Ганушевські

95 Superior View Blvd. No. Providence RI 02911

Привіт ХУІІ Конвенції Союзу Українок Америки пересилають.

**Ольга Муссаковська
Омеяна Цяпка
Володимира Баун
Люба Винарчук**

членки 28-го Відділу СУА в Ньюарку, Н. Дж.

З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки 35-тий Відділ в Озон Парк, Н. Й. засилає найщиріші побажання і успіхів в нарадах.

**Управа 35-го Відділу
Озон Парк, Нью Й.**

Екзекутиві, Головні Управі і Членкам Союзу Українок Америки, найкращих успіхів у праці бажає
**45-ий Відділ СУА ім. Софії Русової
в Елизабеті, Н. Дж.**

Членки 96 Відділу Союзу Українок Америки в Дітройті, Міч.

вітають з ХУІІІ Конвенцією Головну Управу і Делегаток Союзу Українок Америки.

CONGRATULATIONS

**SOYUZ UKRAINOR BRANCH 30
Cleveland, Ohio**

Antonia Fraud — President

Mary Labyk —Secretary

Katherine Mural — Financial Secretary and Treasurer

З нагоди ХУІІІ Конвенції Союзу Українок Америки пересилаємо щирий привіт і побажання якнайкращих успіхів в дальшій корисній праці
Управа і членки

**13-ого Відділу СУА ім. У. Кравченко
в Честері, Па.**

У великій час ХУІІІ Конвенції, Божого Благословення в успішному виконанні всіх плянів праці для полегшення долі Української Церкви, наших нескорених героїнь і цілого народу з глибини серця щиро бажає
16-ий Відділ СУА

Мирослава Петришак
голова

Ірина Плювак
секретар

ПРИВІТ ЗАСИЛАЮТЬ

- Diadem, Марія і Володимир Заклинські,
140 Second Ave., New York, N. Y.
- H. & Z. Beauty Salon, Complete Beauty Service,
305 East 9th St., New York, N. Y., Tel. 674-9725
- Д-р Володимир і Меланія Кокорудз,
Овего, Нью Й.
- Д-р Євген і Зеня Савчин,
Бінггнтон, Н. Й.
- Branch 58 Olena Teliha, Detroit, Michigan
- Провидіння — Відділ 63, ім. Митроп. Андрея Шептицького, Гемстед, Н. Й.
- Т-во за Патріярхат, Відділ — Гемпстед, Н. Й., (Привіт і великих успіхів в праці!)
- Хор Української Православної Церкви св. Арх. Михаїла, Юніондейл, Н. Й.
- Barna's — Superette, 15 Campbell Ave., Troy, N. Y.
- Blue Ribbon Market, власники: Євгенія і Володимир Дмитришин, Syracuse, N. Y.
- Ірена Бачинська і Іванна Клоз, Whitehall, Pa.
- Іванка і Мирон Бучаки, Schenectady, N. Y.
- Veselka Coffee Shop, 144 Second Ave., New York, N. Y.
- Д-р Ярослава Грабович, New Brunswick, N. J.
- Д-р Михайло і Іванна Головаті, Crown Point, Ind.
- ЕКО, Нью-Йорк Н. Й.
- Василь Євтушенко, Bill's Mobil, Street Road & Hamilton Dr.
- Гурток Книголюбів СУА, при Окр. Раді СУА, Нью-Йорк
- Ольга Заремба — секретарка 24 Відділу СУА
- Тамара Захарків
- Д-р Зенон і Стася Жизномирські, Вестел, Н. Й.
- Степан і Явдокія Журовські, Акрон, Огайо
- Д-р Омелян Дерий, Катановілле, Мд., Вітаю ХУІІІ Конвенцію СУА
- Анна Капітан, 47 Відділ СУА, Рочестер, Н. Й.
- Dr. & Mrs. George Kryzaniwsky

- Козак Параскевія, 21 Відділ, Brooklyn, N. Y.
- Нестор і Марія Корчевий, Bethlehem, Pa.
- Kosmos Wholesale Co., Philadelphia, Pa.
- Инж. Дмитро Кузик Trenton, N. J.
- Ірена Левицька — голова 24 Відділу СУА
- Мирослав і Марія Лібер, Hammond, Ind.
- Олена Мартинюк, Акрон, Огайо
- Євген і Богданна Михайлів, Bethlehem, Pa.
- Любомир Мокій, Watervliet, N. Y.
- Микола і Сальвіна Наницькі, Акрон, Огайо
- Анна Новосад, Woodhaven N. Y.
- Анна Орагук, Ozone Park, N. Y.
- Стефанія Павлович, Rochester, I. Y.
- Подусовська, Ольга і Іван, 21 Відділ, Brooklyn, N. Y.
- Юлія Полянська — касієрка 24 Відділу СУА
- Ганна Дмитерко-Ратич, Edison, N. J.
- Рейнарович Марія і Лев, 21 Відділ, Brooklyn, N. Y.
- Jerry & Louis Rigan, Chicago, Ill.
- Ройовська Емілія і Андрій Brooklyn, N. Y.
- Іван Романишин, Ювілірний склеп в Трой, Н. Й.
- Марія Сирота, Richmond Hill, N. Y.
- Anna D. Tatariw
- Tompkins Square Florist, 125 East 7th St., New York, N. Y.
- Dr. Ihor Fedoriw, Allentown, Pa
- Н. і Ю. Цегельські, Bethlehem, Pa.
- Cehelsky Jewelers, Bethlehem, Pa.
- Pelagia Yurkiewicz, Brooklyn, N. Y.
- Ольга Якубович, Piscataway, N. J.
- Mr & Mrs. Robert J. Wislocky

